

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

27 JUIN 1991

### PROJET DE LOI

modifiant les règles du Code judiciaire relatives au  
recrutement et à la formation des magistrats

### PROPOSITION DE LOI

relative à la création d'un Centre national de la  
magistrature, à l'organisation du stage judiciaire et  
à la nomination des magistrats

### PROPOSITION DE LOI

modifiant et complétant les articles 191 et 194 du Code  
judiciaire et l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 8 avril 1971 organisant  
un stage judiciaire

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1)

PAR M. CHEVALIER

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné ce projet et ces pro-  
positions de loi lors de ses réunions des 17 et 24 avril,  
8, 16, 22 et 28 mai et 4, 5 et 12 juin 1991.

**Ces projet et propositions ont été examinés en réunion  
publique de commission.**

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Mottard.

#### A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Bourgeois, Dumez,  
Hermans, Mme Merckx-  
Van Goey, M. Van Parys.  
P.S. MM. Defosset, Eerdeken-  
s, Mayeur, Mottard, Mme On-  
kelinx.  
S.P. M. Chevalier, Mmes De  
Meyer, Duroi-Vanhelmont.  
P.V.V. MM. Berben, De Groot,  
Mahieu.  
P.R.L. MM. Foret, Mundeleer.  
P.S.C. MM. Beaufays, Laurent.  
V.U. MM. Coveliers, Loones.  
Ecolo/ Mme Vogels.  
Agalev

#### B. — Suppléants :

MM. Bosmans (F.), Bosmans (J.),  
Breyne, De Clerck, Mme Leysen, M.  
Uyttendaele.  
Mme Burgeon (C.), MM. De Raet,  
Gilles, Henry, Leroy, Perdieu.  
MM. Beckers, Sleetckx, Van der  
Maelen, Van der Sande.  
MM. De Croo, Kempinaire, Mme  
Neyts-Uyttebroeck, M. Vreven.  
MM. Draps, Gol, Klein.  
M. Antoine, Mme Corbisier-Hagon,  
M. Michel (J.).  
M. Lauwers, Mme Maes, M. Van  
Vaerenbergh.  
MM. Simons, Van Dienderen.

Voir :

- 1565 - 90/91 :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- Nos 2 à 9 : Amendements.

- 67 - 1988 :

- N° 1 : Proposition de loi de M. Coveliers.

- 99 - 1988 :

- N° 1 : Proposition de loi de M. Taelman.

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1990-1991

27 JUNI 1991

### WETSONTWERP

tot wijziging van de voorschriften van het  
Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de  
werving en de opleiding van magistraten

### WETSVOORSTEL

betreffende de oprichting van een nationaal  
centrum voor de magistratuur, de inrichting van  
de gerechtelijke stage en de benoemingen van de  
magistraten

### WETSVOORSTEL

tot wijziging en aanvulling van de artikelen 191 en 194 van  
het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 1 van de wet van  
8 april 1971 tot organisatie van een gerechtelijke stage

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VAN DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER CHEVALIER

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft dit wetsontwerp en deze  
wetsvoorstellen besproken tijdens haar vergaderin-  
gen van 17 en 24 april, 8, 16, 22 en 28 mei en 4, 5 en  
12 juni 1991.

**Dit ontwerp en deze voorstellen werden besproken in  
openbare commissievergadering.**

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Mottard.

#### A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Bourgeois, Dumez,  
Hermans, Mevr. Merckx-  
Van Goey, H. Van Parys.  
P.S. HH. Defosset, Eerdeken-  
s, Mayeur, Mottard, Mevr.  
Onkelinx.  
S.P. H. Chevalier, Mevr. De  
Meyer, Duroi-Vanhelmont.  
P.V.V. HH. Berben, De Groot,  
Mahieu.  
P.R.L. HH. Foret, Mundeleer.  
P.S.C. HH. Beaufays, Laurent.  
V.U. HH. Coveliers, Loones.  
Ecolo/ Mevr. Vogels.  
Agalev

#### B. — Plaatsvervangers :

HH. Bosmans (F.), Bosmans (J.),  
Breyne, De Clerck, Mevr. Leysen,  
H. Uyttendaele.  
Mevr. Burgeon (C.), HH. De Raet,  
Gilles, Henry, Leroy, Perdieu.  
HH. Beckers, Sleetckx, Van der  
Maelen, Van der Sande.  
HH. De Croo, Kempinaire, Mevr.  
Neyts-Uyttebroeck, H. Vreven.  
HH. Draps, Gol, Klein.  
H. Antoine, Mevr. Corbisier-Hagon,  
H. Michel (J.).  
H. Lauwers, Mevr. Maes, H. Van  
Vaerenbergh.  
HH. Simons, Van Dienderen.

Zie :

- 1565 - 90/91 :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- Nos 2 tot 9 : Amendementen.

- 67 - 1988 :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heer Coveliers.

- 99 - 1988 :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heer Taelman.

Une deuxième lecture, suivie de la lecture et de l'approbation du rapport, a eu lieu le 26 juin 1991.

# **I. — AUDITIONS** **(REGLEMENT CHAMBRE, ART. 23, N° 1)**

**1) Exposés de M. Janssens, président de la Commission nationale de la magistrature et de M. De Riemaeker, président de l'Union nationale des magistrats des cours d'appel et vice-président de la Commission nationale de la magistrature**

« Ce projet a le grand mérite d'innover dans le domaine de l'amélioration structurelle de la politique de recrutement au sein du pouvoir judiciaire.

Il présente en outre l'avantage, non moins important, de ne définir qu'un cadre large dans lequel cette politique doit se situer, et est manifestement conçu de manière à offrir de larges possibilités d'interprétation et d'adaptation en fonction de la situation.

Il serait cependant souhaitable de profiter de l'occasion pour reconnaître la spécificité et l'autonomie du groupe visé par le projet.

Cet objectif ne peut être atteint que si les collègues et comités dont le projet prévoit la création sont composés essentiellement de membres du groupe concerné.

D'un point de vue structurel, on mettrait ainsi l'accent sur le fait que ce sont avant tout les magistrats eux-mêmes qui sont responsables du système du stage et de son bon fonctionnement; les membres (magistrats) qui devraient disposer d'une nette majorité devraient également être nommés sur présentation de la structure de représentation du groupe (par exemple, la Commission nationale de la Magistrature).

*I. Conseillers et juges siégeant seuls : (modification des articles 11 et 15 du projet)*

D'aucuns insistent pour que l'on supprime les conseillers siégeant seuls dans les cours d'appel : abrogation d'une partie de l'article 101, troisième alinéa, et de l'ensemble de l'article 109bis du Code judiciaire, de sorte que l'article 15 du projet devient sans objet.

Il est demandé, en ordre subsidiaire, que les conseillers siégeant seuls soient choisis parmi les conseillers qui sont nommés à cette fonction depuis trois ans au moins (suppression des mots « de préférence ... » à l'article 15 du projet).

Idem pour l'article 11 du projet (juges siégeant seuls) : il est demandé que les juges siégeant seuls soient choisis parmi ceux qui sont nommés à cette fonction depuis trois ans au moins (suppression des mots « de préférence ... » à l'article 11 du projet).

Een tweede lezing, gevolgd door de lezing en goedkeuring van het verslag vonden plaats op 26 juni 1991.

# **I. — HOORZITTINGEN** **(REGLEMENT KAMER, ART. 23, N° 1)**

**1) Uiteenzettingen van de heren Janssens, Voorzitter van de Nationale Commissie van de Magistratuur, en De Riemaeker, Voorzitter van de Nationale Unie van de Magistraten van de Hoven van Beroep en Ondervoorzitter van de Nationale Commissie van de Magistratuur**

« Dit ontwerp heeft de grote verdienste baanbrekend te zijn op het gebied van de structurele verbetering van het aanwervingsbeleid binnen de Rechtelijke Macht.

Een even grote verdienste is dat het niet méér dan een breed kader schetst waarbinnen dit beleid zich moet situeren en, klaarblijkelijk bewust, veel plaats laat voor concrete invulling en op ervaring gesteunde evolutie.

Nochtans zou de gelegenheid te baat moeten genomen worden om de eigenheid en de zelfstandigheid van de doelgroep te erkennen.

Dit kan slechts door enerzijds de colleges en comités die het ontwerp voorziet hoofdzakelijk samen te stellen uit leden van de doelgroep.

Aldus wordt structureel benadrukt dat het stage-systeem en de goede werking ervan in de eerste plaats tot de eigen verantwoordelijkheid van de magistraten behoort; de eigen leden (magistraten) die over een duidelijke meerderheid zouden moeten beschikken, zouden eveneens moeten worden benoemd op voordracht van de representatieve vertegenwoordigingsstructuur van de groep (bijvoorbeeld de Nationale Commissie voor de Magistratuur).

*I. Alleenzettelende raadsheren en rechters : (wijziging van de artikelen 15 en 11 van het project)*

Er wordt aangedrongen op de afschaffing van de alleenzettelende raadsheer in de hoven van beroep : opheffing dus van een deel van artikel 101, lid 3 en van gans het artikel 109bis van het Gerechtelijk Wetboek zodat artikel 15 van het project zonder voorwerp wordt.

In ondergeschikte orde wordt aangedrongen om de alleenzettelende raadsheren te kiezen uit degene die sedert ten minste drie jaar in dit ambt zijn benoemd (schrapping dus uit artikel 15 van het project van de termen « bij voorkeur ... »).

Idem voor artikel 11 van het project (alleenzetelend rechter) : er wordt aangedrongen om de alleenzettelende rechters te kiezen uit degene die sedert ten minste drie jaar in dit ambt zijn benoemd (schrapping dus uit artikel 15 van het project van de termen « bij voorkeur ... »).



## II. Le collège de recrutement :

Nous ne comprenons pas pourquoi *la majorité* des membres du collège qui doit apprécier l'aptitude professionnelle des candidats magistrats (et organiser et faire subir le concours d'admission au stage) ne sont *pas des magistrats*.

La présence d'un seul avocat au sein de ce collège serait suffisante, étant donné que, contrairement au comité d'avis, cette instance ne doit pas émettre d'avis sur la base de l'opinion que l'on a pu se faire du candidat lorsqu'il a exercé son activité au barreau.

*proposition* : modification de l'article 427bis, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa :

« Chaque jury se compose comme suit :

— cinq magistrats, dont trois magistrats du siège et deux du ministère public. Les magistrats admis à l'éméritat achèvent leur mandat;

— trois professeurs d'université, qui ne peuvent être ni magistrat ni avocat;

— *un avocat*. »

## III. Le comité d'avis :

A. La composition du comité est particulièrement malheureuse en ce qui concerne l'évaluation des résultats du stage. On ne voit en effet pas pourquoi *un nombre d'avocats égal à celui des magistrats* participerait à l'évaluation des résultats du stage. Il s'agit en effet en l'occurrence d'évaluer des compétences et des aptitudes théoriques et pratiques durant dix-neuf mois de stage, au cours desquels le stagiaire n'a pratiquement plus aucun contact avec le barreau.

Le projet vise en outre à organiser l'accès à la magistrature et, ainsi que l'a déclaré le Ministre de la Justice, l'objectif n'est pas d'organiser les promotions. Le projet aurait donc dû se borner à organiser la première nomination et aurait dû s'abstenir absolument d'intervenir à un autre niveau, du moins lorsqu'il s'agit de véritables emplois de promotion.

L'indépendance du magistrat pourrait être compromise si une candidature à une présidence, à une vice-présidence, ou à un emploi de procureur du Roi était soumise à l'approbation de membres du barreau.

*proposition* : modification de l'article 427ter, § 3, 6° :

« 6° du bâtonnier et de trois avocats de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis avant de procéder à une nomination aux fonctions visées par les articles 187, 188, 191, 192 et 194. »

## II. Het wervingscollege :

Met ziet niet in om welke ernstige reden *de meerderheid* van het college dat de beroepsbekwaamheid als magistraat moet beoordelen (en het vergelijkend examen moet organiseren en afnemen voor toegang tot de stage) *uit niet magistraten* moet bestaan.

In dit college, *dat*, anders dan het adviescomité, *geen adviezen hoeft uit te brengen die men zich van de kandidaat heeft kunnen maken tijdens een vroegere beroepsuitoefening aan de balie*, zou de deelneming van één advocaat voldoende zijn.

*voorstel* : wijziging van artikel 427bis, § 1, tweede lid :

« Elke examencommissie is samengesteld als volgt :

— vijf magistraten van wie er drie behoren tot de zetel en twee tot het openbaar ministerie. De magistraten die tot het emeritaat worden toegelaten, voltooien hun mandaat;

— drie hoogleraren van universiteiten, die geen magistraat noch advocaat mogen zijn;

— *één advocaat*. »

## III. Het adviescomité

A. De samenstelling van het comité is meer bepaald ongelukkig voor wat betreft de beoordelingen van de stageresultaten. Men ziet inderdaad niet in waarom *een aantal advocaten* gelijk aan dat van de magistraten zou deelnemen aan *de evaluatie van de stageresultaten*. Het gaat hier immers om de beoordeling van de theoretische en praktische waardigheden en bekwaamheden in de loop van negentien maanden stageproces, waarbij de stagiair weinig of geen contacten meer heeft met de balie.

Bovendien beoogt het ontwerp de toegang tot de magistratuur te regelen en volgens de verklaarde bedoeling van de Minister van Justitie staat de promotieregeling niet aan de orde. Het ontwerp had zich dan ook uitdrukkelijk moeten beperken tot het regelen van de eerste benoeming en er zich rigoreus van moeten onthouden om op het andere niveau in te grijpen, minstens daar waar het gaat om werkelijke *promotieplaatsen*.

De onafhankelijkheid van de magistraat kan in het gedrang worden gebracht wanneer een kandidatuur tot een voorzitterschap, ondervoorzitterschap, of tot een plaats van procureur des Konings, aan de goedkeuring van leden van de balie wordt onderworpen.

*voorstel* : wijziging van artikel 427ter, §§ 3-6 :

« 6. de stafhouder en drie advocaten van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen alvorens over te gaan tot een benoeming in de ambten bedoeld in de artikelen 187, 188, 191, 192 en 194. »

B. Un problème se pose également pour la nomination d'un premier président d'une cour du travail ou d'un procureur général.

L'article 427<sup>ter</sup>, § 4, dispose en effet que le remplacement des membres du comité se fait conformément aux règles prévues aux articles 319 et 324 du Code judiciaire (soit suivant la règle de l'ancienneté).

Dans la plupart des cas, le remplaçant sera candidat au poste vacant.

C. Pour ce qui concerne les promotions au rang de conseiller à la cour d'appel (article 207, § 1<sup>er</sup>), de conseiller à la cour du travail (article 207, § 2), de substitut du procureur général ou de substitut général (article 209, § 1<sup>er</sup>), pour lesquelles il est prévu que les candidats doivent remplir les conditions prévues à l'article 189, § 2 (et, plus spécialement, avoir, pendant au moins dix ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge), on n'a manifestement pas tenu compte du rajeunissement actuel du cadre des magistrats de première instance.

Un délai de 7 ans devrait suffire pour pouvoir sélectionner les candidats compétents dont on a besoin.

*proposition* : modification des articles 207, §§ 1<sup>er</sup> et 2, et 209, § 1<sup>er</sup> :

« Art. 207. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être nommé conseiller à la cour d'appel, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et soit avoir accompli le stage judiciaire et avoir en outre, pendant au moins sept ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge, soit satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 3. »

Idem pour les autres fonctions précitées.

D. Nomination au poste de premier président et de président de la cour du travail :

En ordre principal, on insiste pour qu'il soit admis qu'il n'y a aucune raison valable de ne pas soumettre les cours du travail au même régime que les cours d'appel.

(reprise de l'amendement tendant à ajouter un § 3 à l'article 207 — voir le rapport du Sénat — Doc. Sénat n° 974/2, p. 95).

En ordre subsidiaire, on insiste pour que la composition du comité d'avis soit modifiée.

#### IV. Le stage pratique

L'ordre (d'abord un stage au sein d'un parquet suivi d'un stage auprès d'un tribunal) est illogique.

Force est en effet de constater que le projet permettra au stagiaire de travailler de manière bien plus autonome et d'assumer bien plus de responsabilités au parquet (surtout après six mois de stage — voir article 427<sup>quater</sup>, § 4) qu'au tribunal, où son rôle sera plus limité, plus subalterne et plus scolaire.

B. Er stelt zich eveneens een probleem bij een benoeming van een eerste voorzitter van een arbeidshof of een procureur-generaal.

Artikel 427<sup>ter</sup>, § 4 voorziet immers dat de vervanging van de leden van het comité overeenkomstig de regels gesteld in de artikelen 319 en 324 van het Gerechtelijk Wetboek (hetzij een volgorde volgens de anciënniteit).

In de meeste gevallen zal de vervanger een kandidaat zijn voor de openstaande plaats.

C. Voor wat betreft de promoties van raadsheer in het hof van beroep (artikel 207, § 1), raadsheer in het arbeidshof (artikel 207, § 2), substituut-procureur-generaal en substituut-generaal (artikel 209, § 1), waarbij voorzien wordt dat de kandidaat moet voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 (meer bepaald daar waar de kandidaat gedurende ten minste 10 jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter moet hebben vervuld), blijkt dat men geen rekening heeft gehouden met de *huidige verjonging* van een aantal magistraten van eerste aanleg.

Een tijdsbestek van 7 jaar zou voldoende moeten zijn om de nodige bekwame kandidaten te kunnen weerhouden.

*voorstel* : wijzigingen van artikelen 207, §§ 1 en 2 en 209, § 1 :

« Art. 207. — § 1. Om tot raadsheer in het hof van beroep te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in rechten zijn en, ofwel de gerechtelijke stage hebben doorgemaakt en bovendien gedurende ten minste 7 jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld, ofwel voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 3. »

Idem voor de andere voornoemde ambten.

D. Benoeming tot eerste voorzitter en voorzitter van het arbeidshof :

In hoofddeorde wordt aangedrongen om te aanvaarden dat er geen deugdelijke reden is waarom voor de arbeidshoven niet dezelfde regeling zou worden toegepast als voor de hoven van beroep.

(herneming dus van het amendement strekkende tot toevoeging van een § 3 bij artikel 207 — zie verslag Senaat, Stuk n° 974/2, blz. 95).

In ondergeschikte orde wordt aangedrongen op een wijziging van de samenstelling van het adviescomité.

#### IV. De praktijkstage

De volgorde (eerst parketstage en dan rechtbankstage) houdt een ongerijmdheid in.

De vaststelling dringt zich immers op dat, volgens het ontwerp, de stagiair veel autonomer kan werken en grotere bevoegdheden heeft in de parketperiode (vooral na zes maanden parketstage — zie artikel 427<sup>quater</sup>, § 4) dan in de rechtbankperiode, waar zijn rol beperkter, ondergeschikter en schoolser is.

Il paraît dès lors logique de faire suivre au stagiaire une progression normale en lui faisant remplir un rôle subalterne avant de lui confier de plus grandes responsabilités au sein du parquet.

On notera qu'il ressort de l'application du système néerlandais, qui prévoit également un premier stage auprès d'un tribunal, puis un stage au sein d'un parquet et, finalement, un stage extrajudiciaire, que le système des stages dans les tribunaux et les parquets engendre un surcroît de travail dans ces corps. Il faudrait pouvoir compenser cette charge de travail supplémentaire dans les arrondissements où il faut habituellement assurer l'encadrement de plusieurs stagiaires.

*proposition* : modification de l'article 427<sup>quater</sup>, § 2, quatrième, cinquième, sixième et septième alinéas :

du premier au quinzième mois : stage au siège ou au greffe;

du seizième au vingt et unième mois : stage auprès d'un parquet;

du vingt-deuxième au trente-sixième mois : stage extrajudiciaire.

#### V. La formation théorique

Le problème de la formation théorique des magistrats n'est pratiquement pas traité dans le projet à l'examen.

Pourquoi ne pas créer, sur le modèle néerlandais, un institut spécifique de formation théorique et pratique, disposant du soutien logistique nécessaire et géré par des magistrats (désignés par la Commission nationale de la magistrature), institut qui dispenserait la partie théorique du stage et serait également chargé d'assurer la formation permanente des magistrats ?

\*  
\* \*

M. De Riemaeker signale enfin que le projet a omis de parler des juridictions militaires. En conséquence, il propose les modifications de texte suivantes :

#### I. — Art. 427<sup>ter</sup> — § 1<sup>er</sup>

« ... où la nomination doit intervenir. Pour les fonctions visées à l'article 77<sup>bis</sup> et 126<sup>ter</sup> du CPPM, il recueille l'avis du comité du ressort de la cour d'appel de Bruxelles ou, le cas échéant, celui du ressort de la cour d'appel du lieu de l'accomplissement du stage judiciaire. Ce comité ... ».

#### Justification

L'article 77<sup>bis</sup> CPPM renvoie quant aux conditions requises pour être nommé auditeur militaire ou

Het lijkt dan ook logisch de stagiair van de meer ondergeschiktere rol te laten « groeien » naar de grotere bevoegdheden in de parketfunctie.

Op te merken dat het Nederlands systeem, dat eveneens een eerste stage voorziet bij de rechtbank en nadien bij het parket en uiteindelijk buiten het gerecht, uitwijst dat het stagesysteem in rechtbank en parket in die korpsen een extra werkbelasting meebrengt. In arrondissementen waar gebruikelijk meerdere stageplaatsen moeten « omkaderd » worden, zou die extra werkbelasting moeten kunnen gecompenseerd worden.

*voorstel* : wijziging van artikel 427<sup>quater</sup>, § 2, vierde, vijfde, zesde en zevende lid :

van de eerste tot en met de vijftiende maand : stage bij de zetel of griffie

van de zestiende tot en met de eenentwintigste maand : parketstage

van de tweeëntwintigste tot en met de zesender-tigste maand : stage buiten het gerecht.

#### V. De theoretische opleiding

De theoretische opleiding wordt in het ontwerp bijna niet uitgewerkt.

Een specifiek opleidings- en vormingsinstituut naar Nederlands model, met de nodige logistieke ondersteuning beheerd door magistraten (op aanduiding van de Nationale Commissie voor de Magistratuur) zou het theoretisch gedeelte van de stage moeten kunnen verzorgen — en tevens de permanente vorming van de magistraten in handen nemen.

\*  
\* \*

Tot besluit wijst de heer De Riemaeker erop dat de militaire gerechten in het ontwerp niet ter sprake komen. Hij stelt dan ook de volgende tekstwijziging voor :

#### I. — Art. 427<sup>ter</sup> — § 1

« ... waar de benoeming moet geschieden. Voor de functies voorzien in de artikelen 77 en 126<sup>ter</sup> van het Wetboek van militaire strafrechtspleging, wint hij het advies in van het comité van het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel of, in voorkomend geval, dat van het rechtsgebied van het hof van beroep van de plaats waar de gerechtelijke stage werd vervuld. Dit comité ... ».

#### Verantwoording

Artikel 77<sup>bis</sup> van het WMSR verwijst met betrekking tot de voorwaarden die gesteld worden om tot



substitut de l'auditeur militaire à celles requises pour être nommés respectivement aux fonctions de procureur du roi ou de substitut de procureur du roi, prévues aux articles 193 et 194 du Code judiciaire (articles 9 et 10 du projet).

Pour ces fonctions l'article 427ter, § 1<sup>er</sup> (article 19 du projet) précise que le comité instauré par ressort de Cour d'appel auprès duquel le Ministre de la Justice recueille un avis avant de procéder à une nomination, est celui du ressort de la cour d'appel dans lequel la nomination doit intervenir.

En vertu de l'article 81quinquies du Code de procédure pénale militaire, la nomination à ces fonctions précitées n'est pas attributive d'un ressort déterminé. C'est l'Auditeur général qui désigne le conseil de guerre auprès duquel l'auditeur militaire ou le substitut exercera ses fonctions, aussi l'article 427ter tel que rédigé est inapplicable.

Il importe donc de préciser quel sera pour ces fonctions précitées le comité d'avis compétent.

La désignation de celui du ressort de la cour d'appel de Bruxelles s'imposera par le fait qu'il est compétent quel que soit le rôle linguistique du candidat pour les avis qui doivent être rendus conformément au § 1<sup>er</sup> de l'article 427ter et de celui du ressort du lieu de l'accomplissement du stage judiciaire quand les avis doivent être rendus conformément au § 2 du même article.

Dans ce cas il doit en effet compter dans sa composition des maîtres de stage que l'on voit mal siéger dans le comité d'avis d'un ressort autre que celui auquel ils appartiennent.

Ce dernier cas ne visera que la nomination d'un stagiaire aux fonctions de substitut de l'auditeur militaire.

Pour les fonctions visées à l'article 126ter CPPM, à savoir celles d'Auditeur général, d'avocat général et de substitut de l'Auditeur général près la cour militaire, il s'impose également de préciser que le comité d'avis compétent sera celui du ressort de la cour d'appel de Bruxelles, le ressort de la Cour militaire s'étendant à l'entière du royaume. »

## II. — Art. 427ter — § 3

1° « du premier président de la cour d'appel ou, le cas échéant, du premier président de la cour du travail ou du Président de la Cour militaire si la nomination a pour objet soit une fonction dans une juridiction du travail soit une fonction dans la juridiction militaire. »

krijgsauditeur of substituut-krijgsauditeur te worden benoemd naar de voorwaarden welke conform de artikelen 193 en 194 van het Gerechtelijk Wetboek (artikelen 9 en 10 van het ontwerp), gesteld zijn om respectievelijk tot het ambt van procureur des Konings of van substituut-procureur des Konings te worden benoemd.

In verband met die ambten bepaalt artikel 427ter, § 1, (artikel 19 van het ontwerp) dat het per rechtsgebied van het hof van beroep ingestelde comité waarvan de Minister van Justitie het advies inwint alvorens tot een benoeming over te gaan, datgene is van het rechtsgebied van het hof van beroep waar de benoeming moet geschieden.

Krachtens artikel 81quinquies van het Wetboek van militaire strafrechtspleging betekent de benoeming tot de voormelde ambten niet dat de benoemde een bepaald rechtsgebied toegewezen krijgt. De krijgsraad waarbij de krijgsauditeur of de substituut-krijgsauditeur zijn ambt zal uitoefenen wordt immers aangewezen door de auditeur-generaal; in zijn voorgestelde formulering is artikel 427ter dan ook onuitvoerbaar.

Er dient dus te worden aangegeven welk adviescomité voor de voormelde ambten bevoegd zal zijn.

De aanwijzing van het adviescomité van het hof van beroep te Brussel is noodzakelijk omdat dit comité, ongeacht de taalrol van de kandidaat, bevoegd is voor de adviezen die overeenkomstig § 1 van artikel 427ter moeten worden uitgebracht en datzelfde comité, ongeacht het taalstelsel van de plaats waar de gerechtelijke stage volbracht wordt, bevoegd is als de adviezen conform § 2 van hetzelfde artikel moeten worden uitgebracht.

In voorkomend geval moet bij de samenstelling ervan immers rekening worden gehouden met de stagemesters en men ziet niet goed in hoe die zitting zouden kunnen nemen in het adviescomité van een ander rechtsgebied dan datgene waartoe ze behoren.

Dit laatste geval zal alleen betrekking hebben op de benoeming van een stagiair tot het ambt van substituut-krijgsauditeur.

Voor de bij artikel 126ter WMSR bedoelde ambten, namelijk die van auditeur-generaal, advocaat-generaal en substituut-auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof, dient tevens te worden gepreciseerd dat het bevoegde adviescomité dat van het rechtsgebied van het Hof van beroep van Brussel zal zijn, aangezien het rechtsgebied van het militair gerechtshof zich over het gehele grondgebied van het Rijk uitstrekt. »

## II. — Art. 427ter — § 3

1° « de eerste voorzitter van het hof van beroep of, in voorkomend geval, de eerste voorzitter van het arbeidshof of de voorzitter van het militair gerechtshof indien de benoeming betrekking heeft ofwel op een ambt in een arbeidsgerecht ofwel op een ambt in het militair gerecht. »



*Justification*

« Si le § 3 de l'article 427<sup>ter</sup> prévoit que le comité d'avis est composé le cas échéant de l'Auditeur général et de l'auditeur militaire, s'il s'agit il va de soi d'une nomination dans la juridiction militaire, on ne comprend pas qu'il ne soit pas dans ces cas aussi composé du Président de la Cour militaire (le plus haut magistrat de carrière de la juridiction). »

**III. — Art. 427<sup>ter</sup> — § 3**

4° « ... ou, le cas échéant, de l'auditeur militaire près le conseil de guerre de Bruxelles ou celui compétent en raison du lieu de l'accomplissement du stage judiciaire. »

*Justification*

« En ce qui concerne la présence le cas échéant dans la composition du comité d'avis de l'auditeur militaire il s'impose pour les motifs invoqués au I qu'il soit ou celui de Bruxelles quand le comité d'avis compétent est celui du ressort de la cour d'appel de Bruxelles ou celui du lieu de l'accomplissement du stage judiciaire. »

**IV. — Art. 427<sup>quater</sup>**

« ... Il nomme dans les arrondissements judiciaires ou dans les ressorts désignés par lui ...

..... »

*Justification*

Le § 1<sup>er</sup> de l'article 427<sup>quater</sup> prévoit que le Ministre de la Justice nomme des stagiaires *dans les arrondissements judiciaires désignés par lui*, le ressort des auditorats militaires dans lesquels ce même § 1<sup>er</sup> permet que soit nommé un stagiaire judiciaire n'est pas celui d'un arrondissement judiciaire.

Il s'étend en effet sur l'entière du territoire du royaume (article 4, L. du 1<sup>er</sup> juin 1949, maintenant certaines dispositions en vigueur nonobstant la remise de l'armée sur pied de paix, *Moniteur belge* du 5 juin 1949).

Fonctionnellement toutefois, l'auditorat de Bruxelles couvre les provinces du Brabant et du Hainaut, celui de Gand les provinces de Flandre orientale et occidentale, l'auditorat de Liège les provinces de Liège, de Namur et du Luxembourg, l'auditorat d'Anvers (section de Bruxelles) les provinces d'Anvers et du Limbourg (v. art. 45 CPPM).

Il suffirait en conséquence d'ajouter au § 1<sup>er</sup> après les mots « arrondissements judiciaires » les mots « ou ressorts » désignés par lui pour se conformer à la

*Verantwoording*

Aangezien § 3 van artikel 427<sup>ter</sup> bepaalt dat het adviescomité in voorkomend geval samengesteld is uit de auditeur-generaal en de krijgsauditeur — als het uiteraard om een benoeming bij een militair gerecht gaat — is het moeilijk te begrijpen dat de voorzitter van het militair gerechtshof (de hoogste beroepsmagistraat van de rechtbank) in die gevallen niet in dat adviescomité zitting zou hebben.

**III. — Art. 427<sup>ter</sup> — § 3**

4° « ... of, in voorkomend geval, de krijgsauditeur bij de krijgsraad te Brussel of die welke betrokken is bij de gerechtelijk stage. »

*Verantwoording*

In verband met de eventuele aanwezigheid van de krijgsauditeur in de samenstelling van het adviescomité is het om de in I. aangehaalde redenen van belang dat die krijgsauditeur ofwel die van Brussel is — wanneer het bevoegde adviescomité dat van het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel is — ofwel die van de plaats waar de gerechtelijke stage vervuld wordt.

**IV. — Art. 427<sup>quater</sup>**

« ... benoemt in de door hem aangewezen gerechtelijke arrondissementen of rechtsgebieden ... ».

*Verantwoording*

Paragraaf 1 van artikel 427<sup>quater</sup> bepaalt dat de Minister van Justitie stagiairs benoemt *in de door hem aangewezen gerechtelijke arrondissementen*; het rechtsgebied van de krijgssauditoraten waarbij krachtens diezelfde § 1 gerechtelijke stagiairs kunnen worden benoemd, valt niet samen met dat van een gerechtelijk arrondissement.

Dat rechtsgebied strekt zich immers uit over het gehele grondgebied van het Rijk (artikel 4 van de wet van 1 juni 1949 waarbij sommige wettelijke bepalingen gehandhaafd worden niettegenstaande het terugbrengen van het leger op vredesvoet).

Functioneel strekt het auditoraat van Brussel zich evenwel uit over de provincies Brabant en Henegouwen, het auditoraat van Gent over de provincies Oost- en West-Vlaanderen, het auditoraat van Luik over de provincies Luik, Namen en Luxemburg en dat van Antwerpen (afdeling Brussel) over de provincies Antwerpen en Limburg (zie artikel 45, WMSR).

Om zich te conformeren aan de feitelijke toestand, wat het ambt van gerechtelijk stagiair bij een krijgssauditoraat betreft, zou men dus kunnen volstaan met

réalité en ce qui concerne les fonctions de stagiaire dans un auditorat militaire. »

## 2) Exposé de M. De Vries, président de l'Union nationale des magistrats de première instance

M. De Vries émet sept objections au projet :

### « 1. Articles 191 et 194 du Code judiciaire :

L'âge minimum pour pouvoir être nommé juge ou substitut (précédemment 30 et 25 ans) est sensiblement relevé pour ceux qui n'ont pas accompli de stage judiciaire. Devant posséder une expérience judiciaire (au barreau) de dix et ou de neuf ans au moins, le candidat aura environ 32 à 35 ans avant de pouvoir prétendre à une nomination directe dans la magistrature. Le traitement de départ (environ 63 000 francs net pour un célibataire sans enfant) que perçoit actuellement un magistrat sans ancienneté (seules les années au-delà des dix années de barreau sont prises en compte pour la détermination de l'ancienneté) ne nous paraît pas suffisant pour attirer dans la magistrature des candidats *compétents* âgés de 35 ans. Une solution (partielle et constituant un premier pas) consisterait à prendre en considération pour le calcul de l'ancienneté les années de barreau au-delà des 4 premières années.

### 2. Article 287 du Code judiciaire :

— Le délai de 2 mois est, selon l'exposé des motifs, un délai de recevabilité (p. 105 du rapport). Dès lors, ce délai constitue de toute évidence un délai de forclusion à l'expiration duquel plus aucune candidature ne peut être acceptée (quoiqu'il serait préférable de l'indiquer explicitement dans le texte de la loi). Le terme du délai de forclusion doit être fixé sans équivoque, compte tenu de la sanction qu'entraîne son dépassement. Il nous paraît dès lors préférable de prévoir dans la loi que les candidatures doivent être adressées au ministre de la Justice, par lettre recommandée, dans un délai de deux mois; la candidature aurait ainsi date certaine et le candidat pourrait prouver qu'il a introduit sa candidature dans les délais.

— Un délai de 2 mois me semble cependant relativement long, compte tenu surtout de la procédure d'avis qui peut durer 2 à 3 mois. Dans la plupart des cas, la nomination n'interviendra dès lors pas avant 4 à 5 mois. Des vacances aussi longues compromettent le bon fonctionnement d'un tribunal, surtout lorsqu'elles ont des effets en cascade au sein d'une même juridiction ou d'un même parquet (par exemple, nomination du président, du vice-président, du juge).

in § 1 na de woorden « gerechtelijke arrondissementen » de woorden « of rechtsgebieden » toe te voegen.

## 2) Uiteenzetting van de heer De Vries, Voorzitter van de Nationale Unie van de Magistraten van Eerste Aanleg

De heer De Vries vat zijn bezwaren tegen het ontwerp in zeven punten samen :

### « 1. Artikel 191 en 194 van het Gerechtelijk Wetboek:

De minimumleeftijd om tot rechter of substituut (voorheen respectievelijk 30 en 25 jaar) benoemd te kunnen worden, wordt door het nieuwe ontwerp behoorlijk verhoogd voor diegenen die geen gerechtelijke stage doorliepen. Door minstens 10 respectievelijk 9 jaar voorafgaandelijke juridische (balie-) ervaring te vereisen, zal men in de praktijk circa 32 tot 35 jaar oud zijn alvorens in aanmerking te komen voor een rechtstreekse benoeming in de magistratuur. De aanvangswedde, die thans aan een beginnend magistraat zonder anciënniteit (slechts de jaren boven de 10 jaar balie worden meegerekend voor de anciënniteit) wordt uitbetaald (circa 63 000 BF netto voor een ongehuwde zonder kinderlast) lijkt mij onvoldoende om *bekwame* kandidaten op 35-jarige leeftijd tot de magistratuur aan te trekken. Hieraan kan (deels, bij wijze van eerste aanzet) verholpen worden door de baliejaren boven de 4 jaar te laten meetellen voor de berekening van de anciënniteit.

### 2. Artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek :

— De termijn van 2 maanden is volgens de memorie van toelichting een « ontvankelijkheidstermijn » (blz. 105 van het verslag). Het is derhalve blijkbaar een vervaltermijn, na welke geen kandidaturen meer kunnen ontvangen worden (al zou dit mijn inziens beter expliciet in de wettekst vastgelegd worden). De einddatum van een vervaltermijn dient duidelijk vastgelegd, gelet op de sanctie bij overschrijding van de termijn. Het lijkt mij dan ook beter dat de wet zou voorzien dat de kandidaturen binnen de 2 maand aan de Minister van Justitie dienen toegezonden bij aangetekende brief; aldus heeft de kandidatuurstelling vaste datum en kan de kandidaat zelf het bewijs leveren dat zijn kandidatuurstelling tijdig gebeurde.

— Een termijn van 2 maanden lijkt mij wel vrij lang, vooral indien men rekening houdt met de adviesprocedure die 2 tot 3 maanden kan duren. Aldus zal in de meeste gevallen geen benoeming binnen de 4 tot 5 maanden kunnen gebeuren. Dergelijke langdurige vacatures zijn nefast voor een goede werking van een rechtbank, zeker indien deze binnen eenzelfde rechtcollege of parket een cascade-effect vertonen (bijvoorbeeld benoeming voorzitter - ondervoorzitter - rechter).

### 3. Article 427bis, § 3 du Code judiciaire :

— La durée de validité d'une épreuve d'examen réussie est apparemment illimitée. Ne pourrait-on pas fixer en l'occurrence une durée de validité maximum (par exemple 5 ou 10 ans) ? Il convient en effet d'avoir la garantie que le candidat possède l'aptitude requise au moment où il pose sa candidature.

— Il n'est apparemment pas nécessaire de satisfaire aux conditions de nomination pour pouvoir participer aux examens. Ne conviendrait-il toutefois pas d'exiger, pour l'examen d'aptitude professionnelle, une expérience au moins égale aux deux tiers de l'expérience prévue à l'article 191, § 2, du Code judiciaire ?

— Il ressort du rapport (pp. 26 et 171) que le concours d'admission s'étendrait sur un an environ, depuis la publication jusqu'à la communication des résultats. La publication des emplois vacants de stagiaire judiciaire, qui constitue le point de départ de la procédure d'examen, interviendrait en août. Dans cette hypothèse, on devrait tenir compte, pour fixer le nombre de fonctions de stagiaire judiciaire à pourvoir, du nombre de magistrats qui auraient atteint la limite d'âge au cours de la cinquième année (au lieu de la quatrième année, ainsi que le prévoit l'article 427*quater*, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa) qui suit la publication des fonctions à pourvoir, par exemple :

- publication des fonctions à pourvoir : août 1991;
- clôture du délai d'inscription à l'examen : septembre 1991;
- organisation de l'examen : octobre 1991 - juin 1992;
- nomination des stagiaires : juillet-août 1992;
- fin de la période de stage : juillet-août 1995;
- fin de la procédure de nomination en tant que magistrat : au plus tôt décembre 1995 (minimum 3 à 4 mois).

Les fonctions qui deviendront vacantes au cours de la quatrième année suivant la publication précitée seront donc généralement exercées à nouveau dès que le stagiaire judiciaire pourra poser effectivement sa candidature.

Si l'on publie les fonctions de stagiaire judiciaire à pourvoir en janvier, on peut conserver la quatrième année comme année de référence pour fixer le nombre de fonctions à pourvoir.

### 4. Article 427bis, § 4, du Code judiciaire :

Le collège de recrutement devrait également être habilité (à donner son avis au ministre) en ce qui concerne l'organisation de cours (facultatifs) préparant à l'examen d'aptitude professionnelle.

### 3. Artikel 427bis, § 3 van het Gerechtelijk Wetboek :

— De geldigheidsduur van een geslaagde examenproef is blijkbaar onbeperkt. Zou men hier geen maximumgeldigheidsduur (bijvoorbeeld 5 of 10 jaar) kunnen vastleggen : uiteindelijk dient men toch zekerheid te hebben over de noodzakelijke bekwaamheid van de kandidaat op het ogenblik van zijn kandidatuurstelling.

— Om deel te nemen aan de examens hoeft men blijkbaar nog niet te voldoen aan de benoemingsvoorwaarden. Zou het voor het examen inzake beroepsbekwaamheid evenwel niet aangewezen zijn dat een minimumervaring van minstens 2/3 van de in artikel 191, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek voorziene ervaring vereist is.

— Uit het verslag (blz. 26 en 171) blijkt dat het vergelijkend toelatingsexamen ongeveer één jaar zou duren vanaf de bekendmaking tot aan de mededeling van de resultaten. De bekendmaking van het openvallen van ambten van gerechtelijk stagiair, zijnde tevens het vertrekpunt van de examenprocedure, zou gebeuren in augustus. In die hypothese moet men bij het bepalen van het aantal open te verklaren plaatsen van gerechtelijk stagiairs rekening houden met het aantal magistraten die de leeftijdsgrens zullen bereiken in het vijfde jaar (in plaats van het vierde jaar, zoals voorzien in artikel 427*quater*, § 1, tweede lid) dat volgt op de bekendmaking van de open verklaarde plaatsen. Voorbeeld :

- bekendmaking open verklaarde plaatsen : augustus 1991;
- einde inschrijvingstermijn examen : september 1991;
- organisatie examen : oktober 1991 - juni 1992;
- benoeming stagiairs : juli-augustus 1992;
- einde stageperiode : juli-augustus 1995;
- einde benoemingsprocedure tot magistraat : ten vroegste december 1995 (minimum 3 tot 4 maand).

De ambten die in het vierde jaar na de voormelde bekendmaking openvallen zullen dus meestal reeds opnieuw bekleed zijn, wanneer de gerechtelijke stagiair in de mogelijkheid is effectief deel te nemen aan een sollicitatieprocedure.

Indien men de open verklaarde plaatsen van gerechtelijk stagiair bekend maakt in januari kan men het vierde jaar wel behouden als referentiejaar voor het bepalen van het aantal open te verklaren plaatsen.

### 4. Artikel 427bis, § 4 van het Gerechtelijk Wetboek :

Het wervingscollege zou tevens de bevoegdheid moeten krijgen (advies te geven aan de Minister) over de inrichting van (niet-verplichte) cursussen, die voorbereiden op het examen inzake beroepsbekwaamheid.



Outre les qualités juridiques, nombre d'autres qualités sont exigées des magistrats. C'est pourquoi une formation spécifique de magistrat a été instituée à l'étranger. Où le candidat magistrat belge peut-il acquérir ces qualifications et ces connaissances non juridiques ?

Ne pourrait-on pas admettre des candidats magistrats aux cours que les stagiaires judiciaires sont tenus de suivre (article 427<sup>quater</sup>, § 2, troisième alinéa) ?

##### 5. Article 427ter, § 1<sup>er</sup> :

— Aux termes du présent projet, le Ministre ne doit pas demander l'avis du comité pour tous les candidats. Ce n'est que pour les personnes nommées qu'un avis est légalement requis. Cette disposition présente l'avantage d'accélérer les nominations, étant donné que l'on ne doit pas attendre que le comité d'avis ait fourni un avis définitif sur tous les candidats. En revanche, il est à craindre que seul un nombre limité de candidats n'entrent *de facto* effectivement en compétition, à savoir ceux qui disposeront d'un appui politique suffisant. Cela pourrait menacer l'appréciation objective des qualités de tous les candidats en compétition, parce qu'il se peut que l'on ne dispose d'aucun avis sur certains candidats. Nous estimons qu'il conviendrait d'inscrire dans la loi l'obligation, pour le Ministre, de transmettre toute candidature introduite dans les délais pour avis au comité d'avis.

— L'avis ne lie pas le Ministre. Il ressort toutefois du rapport que le Ministre ne pourrait pas nommer un candidat ayant fait l'objet d'un avis négatif. Cette dernière restriction ne trouve, selon nous, aucun fondement dans le texte de la loi en projet. Elle nous paraît cependant tout à fait justifiée, du moins lorsque l'avis négatif concerne les qualités professionnelles du candidat. Cette restriction devrait dès lors figurer explicitement dans la loi.

##### 6. Article 427ter, §§ 1<sup>er</sup> et 3 :

— Le comité d'avis doit également se prononcer pour les nominations aux fonctions de procureur du Roi (article 193 du Code judiciaire), de premier président de la Cour du travail (article 207, § 2 du même Code) et de procureur général (article 209 du même Code). Les personnes occupant ces fonctions font toutefois partie de plein droit du comité d'avis. Or le projet de loi est muet quant à la façon dont le comité d'avis devra être composé lorsque ces fonctions seront elles-mêmes vacantes. Les remplaçants légaux (article 319, 324 et 447 du Code judiciaire) ne pourront bien souvent pas occuper leur place au sein du comité d'avis parce qu'ils seront eux-même candidats à l'emploi vacant.

Il faudrait d'ailleurs prévoir de façon générale que les membres du comité d'avis ne peuvent prendre

Naast juridische kwaliteiten worden van een goed magistraat nog tal van andere kwaliteiten vereist. Om die reden werd in het buitenland in een specifieke opleiding tot magistraat voorzien. Waar kan de Belgische kandidaat-magistraat terecht om zich deze niet-juridische vaardigheden en kennis eigen te maken ?

Zou men in dit verband de cursussen, die verplicht gevolgd moeten worden door de gerechtelijke stagiairs (artikel 427<sup>quater</sup>, § 2, derde lid), niet kunnen openstellen voor kandidaat-magistraten ?

##### 5. Artikel 427ter, § 1 :

— Volgens het huidige ontwerp dient de Minister geen advies te vragen aan het adviescomité over *alle* kandidaten. Slechts voor de benoemde persoon is een advies wettelijk vereist. Dit heeft het voordeel dat benoemingen sneller kunnen gebeuren, aangezien niet dient gewacht te worden tot het adviescomité over alle kandidaten een definitief advies heeft verstrekt. Anderzijds houdt dit het gevaar in dat de facto slechts een beperkt aantal van de kandidaten effectief in competitie met elkaar kan komen, meer bepaald deze die voldoende politieke steun genieten. Een objectieve afweging van de kwaliteiten van alle mededingende kandidaten kan daardoor in het gedrang komen, omdat over bepaalde kandidaten mogelijk geen advies beschikbaar is. Ik meen dat de verplichting in de wet dient ingeschreven dat de Minister iedere tijdige kandidatuurstelling voor advies moet overmaken aan het adviescomité.

— Het advies bindt de Minister niet. Toch zou de Minister volgens het verslag (blz. 19) geen kandidaat kunnen benoemen waaromtrent een negatief advies werd verleend. Deze laatste beperking vindt mijn inziens geen steun in de tekst van de wet. Toch lijkt die beperking mij volkomen verantwoord, althans wanneer het negatief advies betrekking heeft op de *professionele* bekwaamheid van de kandidaat. Die beperking dient mijn inziens expliciet in de wet opgenomen.

##### 6. Artikel 427ter, § 1 en 3 :

— Voor een benoeming tot de ambten van Procureur des Konings (artikel 193 van het Gerechtelijk Wetboek), eerste voorzitter van het arbeidshof (artikel 207, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek) en procureur-generaal (artikel 209 van het Gerechtelijk Wetboek) dient het adviescomité eveneens advies te verlenen. Deze ambten maken evenwel van rechtswege deel uit van het adviescomité zelf. Het ontwerp van wet voorziet niet hoe het adviescomité moet samengesteld zijn als deze ambten zelf vacant zijn. Hun wettelijke plaatsvervangers (artikel 319, 324 en 447 van het Gerechtelijk Wetboek) zullen vaak hun plaats in het adviescomité niet kunnen innemen omdat zij zelf kandidaat zijn voor het vacante ambt.

Algemeen zou trouwens moeten voorzien zijn dat de leden van het adviescomité niet mogen deelnemen



part à une procédure d'avis portant sur une fonction à laquelle ils sont eux-mêmes candidats.

7. Article 427quater, §§ 1<sup>er</sup> et 2 :

— Le texte du projet ne prévoit pas que pour la nomination des stagiaires judiciaires, le Ministre est lié par le classement du concours. Cela paraît l'évidence même (voir aussi p. 18 du rapport), mais le texte de l'article 427quater, § 1<sup>er</sup>, n'offre aucune certitude à ce sujet : les stagiaires sont nommés parmi les lauréats du concours, sans plus. Nous estimons donc que la loi ne prévoit aucune sanction en cas de non-respect du classement.

— La pratique montre que très peu d'avocats sont candidats à une nomination directe à la fonction de substitut du procureur du Roi. Le relèvement de fait de la limite d'âge (32 à 35 ans) fera encore baisser ce nombre : le travail au parquet, complexe et fortement hiérarchisé, n'attire manifestement guère les avocats. Cela n'a posé aucun problème important jusqu'à présent parce que les stagiaires judiciaires n'avaient, légalement, après leur stage, d'autre issue que de postuler la fonction de substitut du procureur du Roi, étant donné qu'ils n'avaient pas encore atteint l'âge minimum de 30 ans pour pouvoir être nommés juges.

Le nouveau projet ne prévoit plus d'âge minimum pour les candidats qui ont accompli leur stage judiciaire et qui souhaitent être nommés juges. Il y aura dès lors une double baisse du nombre de candidats à une nomination au sein d'un parquet. Cette donnée, conjuguée à la limitation du nombre de places vacantes de stagiaire aux deux tiers du nombre de places vacantes prévisibles résultant des départs à la retraite de magistrats, engendrera à notre avis une pénurie de candidats (compétents) au poste de substitut du procureur du Roi, qui est pourtant la porte d'accès traditionnelle à la magistrature pour les jeunes juristes.

Un autre risque est qu'à défaut de candidats issus du barreau, on nomme systématiquement les stagiaires judiciaires au poste de substitut. Eu égard au nombre bien trop limité de stagiaires judiciaires (surtout si l'on tient compte des extensions de cadre, des décès et des stagiaires qui ont échoué), les stagiaires judiciaires reçus ne pourront dès lors en fait pratiquement plus être nommés juges, ce qui ne peut être le but du projet (voir p. 25 du rapport). Nous estimons dès lors qu'il faudrait porter le nombre de stagiaires judiciaires à deux tiers au moins et à 80 % au plus.

— Les cadres actuels des parquets ne peuvent assurer, dans le nouveau régime, une formation valable aux stagiaires judiciaires. Les stagiaires judiciaires sont devenus aujourd'hui des auxiliaires vraiment indispensables des parquets. Dans le nouveau système, en vertu duquel le stagiaire ne travaillera que quinze mois au parquet, les stagiaires ne pour-

aan een adviesprocedure met betrekking tot een ambt, waarvoor zij zelf kandidaat zijn.

7. Artikel 427quater, § 1 en 2 :

— De tekst van het ontwerp voorziet niet dat de Minister bij de benoeming van de gerechtelijke stagiairs gebonden is door de rangschikking van het vergelijkend examen. Dit lijkt de evidentie zelf te zijn (zie ook blz. 18 van het verslag), maar de tekst van artikel 427quater, § 1 geeft daaromtrent toch geen zekerheid : de stagiairs worden benoemd uit de geslaagde kandidaten, zonder meer. Enige wettelijke afdwingbare sanctie op de niet-naleving van de rangschikking is er dus mijn inziens niet.

— De praktijk wijst uit dat slechts zeer weinig advocaten kandidaat zijn voor een rechtstreekse benoeming tot substituut-procureur des Konings. Door het optrekken van de leeftijdsvereiste tot minstens 32-35 jaar zal dit aantal nog sterker dalen : het zware en sterk hiërarchisch gestructureerde parketwerk ligt bij de advocatuur duidelijk niet in de markt. Tot op heden leverde dit geen grote problemen op omdat vele gerechtelijke stagiairs, na hun stage, wettelijk enkel konden postuleren voor het ambt van substituut-procureur des Konings, aangezien zij de minimumleeftijd van 30 jaar voor een benoeming tot rechter nog niet bereikt hadden.

In het nieuwe ontwerp is die minimumleeftijdsvereiste voor rechter weggefallen voor de geslaagde gerechtelijke stagiairs. Er zal dus op twee niveaus een daling zijn van het aantal kandidaten voor een parketbenoeming. Dit gegeven, gekoppeld aan een *maximumgrens* van vacante plaatsen van stagiair gelijk aan 2/3 van het aantal voorziene vacante plaatsen ten gevolge van de op pensioenstelling van magistraten, zal mijn inziens leiden tot een gebrek aan (bekwame) kandidaten voor het ambt van substituut-procureur des Konings, hoewel dit traditioneel de ingangspoort tot de magistratuur was voor jonge juristen.

Een ander gevaar is dat men de geslaagde gerechtelijke stagiairs systematisch tot substituut zal benoemen bij gebrek aan kandidaten uit de advocatuur. Daardoor zal het, gelet op het veel te beperkt aantal gerechtelijke stagiairs (zeker rekening houdende met kaderuitbreidingen, overlijdens en niet-geslaagde gerechtelijke stagiairs), voor de geslaagde gerechtelijke stagiairs de facto haast onmogelijk worden tot rechter benoemd te worden. Dit kan geenszins de bedoeling van het ontwerp zijn (zie blz. 25 van het verslag). Het aantal gerechtelijke stagiairs dient mijn inziens dan ook opgetrokken tot minstens 2/3 en maximum 80 %.

— De huidige kaders van de parketten kunnen een degelijke opleiding van de gerechtelijke stagiairs in het nieuwe stelsel niet verzekeren noch waarmaken. De gerechtelijke stagiairs zijn thans werkelijk noodzakelijke hulpkrachten geworden van de parketten. In het nieuwe systeem, waarbij de stagiair slechts 15 maanden op het parket blijft, kan de sta-

ront jamais devenir des auxiliaires. Au contraire, leur formation constituera un surcroît de travail pour les parquets. Une extension des cadres des parquets est dès lors indispensable.

— L'exposé des motifs du projet de loi initial (p. 8) précise que le maître de stage notera le stagiaire chaque trimestre et lui donnera connaissance de ses observations. On ne trouve aucune trace d'une telle disposition dans le projet même.

— Le stage devrait être interrompu en cas d'absence prolongée du stagiaire (plus de trois mois) pour cause de maladie, de congé de maternité, etc., faute de quoi le stagiaire ne pourrait pas être noté valablement. »

### 3) Exposé de M. Claeys Bouuaert, président de la Fédération des magistrats de la jeunesse

M. Claeys Bouuaert rejoint les communications précédentes mais tient à faire trois observations spécifiques aux magistrats de la jeunesse.

Il existe une contradiction dans le texte proposé de l'article premier. Si l'alinéa 2 prévoit que « les juges au tribunal de la jeunesse sont désignés pour un terme d'un an, renouvelable une première fois pour une durée de deux ans et ensuite chaque fois pour une durée de cinq ans » l'alinéa quatre dispose par contre que « lorsque le juge au tribunal de la jeunesse a exercé ces fonctions pendant huit années successives, le renouvellement du terme emporte désignation à titre définitif ». A l'intérieur de la fédération, des discussions ont lieu quant à savoir si une nomination définitive est préférable à des renouvellements. Si pour certains, une nomination définitive est préférable car elle emporte la sécurité, d'autres par contre, défendent une nomination non-définitive car il existe un danger pour le juge de la jeunesse de ne plus pouvoir comprendre les jeunes après un certain temps.

Deuxièmement, il se demande, si pour les articles premier, alinéa six, et onze, il ne serait pas plus simple et plus logique que l'autorisation de siéger dans les chambres civiles soit également confiée au premier président car dans la pratique, les autorisations de siéger seul ou de siéger dans les chambres civiles vont ensemble. Il plaide dès lors uniquement pour une uniformisation.

Sa dernière remarque concerne le stage judiciaire. Il estime que la liste des services extérieurs reprise à l'article 427<sup>quater</sup> en projet n'est pas idéale pour la formation d'un futur juge de la jeunesse.

giar nooit een hulpkracht worden. Integendeel hun opleiding zal een bijkomende zware taak voor het parket worden. Een uitbreiding van de parketkaders is dan ook onontbeerlijk.

— Volgens de memorie van toelichting bij het oorspronkelijke ontwerp van wet (blz. 8) geeft de stagemeeester aan de stagiair elke trimister een beoordeling en stelt hij deze in kennis van zijn opmerkingen. Hiervan is niets terug te vinden in het ontwerp zelf.

— De stage zou geschorst moeten worden ingeval van langdurige afwezigheden van de stagiair (meer dan 3 maanden) ten gevolge van ziekte, zwangerschapsverlof, enz., op gevaar af anders een degelijke evaluatie van de stagiair onmogelijk te maken. »

### 3) Uiteenzetting van de heer Claeys Bouuaert, voorzitter van de Federatie van de Magistraten in de Jeugdrechtbanken

De heer Claeys Bouuaert sluit zich aan bij de vorige sprekers maar wenst daar nog drie opmerkingen aan toe te voegen, die specifiek voor de magistraten in de jeugdrechtbanken gelden.

De in artikel 1 voorgestelde tekst bevat een contradictie. Het tweede lid van dat artikel bepaalt immers dat « de rechters in de jeugdrechtbank worden aangewezen voor een termijn van één jaar, die een eerste maal voor twee jaar en vervolgens telkens voor vijf jaar kan worden verlengd ». Het vierde lid van datzelfde artikel luidt evenwel als volgt : « Heeft de rechter in de jeugdrechtbank gedurende acht opeenvolgende jaren dit ambt uitgeoefend, dan houdt de verlenging van de termijn vaste aanwijzing in ». In de federatie is discussie gerezen over de vraag of een vaste aanstelling de voorkeur verdient boven verlengingen. Sommigen kiezen voor een vaste aanstelling, wat zekerheid biedt, anderen zijn daarentegen eerder voorstander van een tijdelijke aanwijzing omdat het gevaar niet denkbeeldig is dat een jeugdrechter na verloop van tijd de jongeren niet meer begrijpt.

In verband met de artikelen 1, zesde lid, en 11 vraagt hij zich voorts af of het niet eenvoudiger en logischer zou zijn indien de toestemming om zitting te nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg ook door de eerste voorzitter wordt gegeven. In de praktijk worden de toestemming om alleen recht te spreken en de toestemming om zitting te nemen in de kamers voor burgerlijke zaken immers samen gegeven. Hij pleit dus alleen maar voor uniformering.

De laatste opmerking van spreker heeft betrekking op de gerechtelijke stage. Hij is van mening dat de in het voorgestelde artikel 427<sup>quater</sup> opgenomen lijst van de stages in verschillende diensten buiten het gerecht niet ideaal is voor de vorming van een toekomstig jeugdrechter.

#### 4) Exposé de Mme Verrycken, vice-présidente de l'Union royale des juges de paix et de police

Mme Verrycken en accord avec les considérations émises par MM. les Présidents Janssens et De Riemaecker se limite à des considérations plus spécifiques à la pratique des juges de paix. Elle fait à titre principal deux observations :

##### 1) Examen

Outre sa compétence matérielle étendue en matière de contentieux, le juge de paix dispose également d'un pouvoir discrétionnaire étendu : la conciliation joue également un rôle important dans l'exercice de ses compétences. Il importe dès lors que le juge de paix possède non seulement des connaissances juridiques mais fasse également preuve d'une grande maturité, qu'il ait un esprit social et soit un fin psychologue.

L'examen devrait dès lors être conçu comme un test d'aptitude à exercer la fonction.

##### 2) Comité d'avis

Ni les juges de paix ni les juges au tribunal de police ne sont mentionnés à l'article 427ter, § 3, 3°. Cela signifie que l'avis de ces derniers ne sera jamais pris en considération lorsqu'il s'agira d'apprécier une candidature à une place de juge de paix ou de juge au tribunal de police. Nous préconisons dès lors l'élargissement de la composition du comité d'avis à ce niveau en y adjoignant un juge de paix ou un juge au tribunal de police, au moins lorsque le comité doit rendre un avis sur un candidat à la fonction de juge de paix ou de juge au tribunal de police. »

Mme Verrycken considère également qu'il n'est pas expressément prévu que les juges de paix puissent siéger dans le collège de recrutement. Elle souhaite dès lors avoir confirmation de l'interprétation selon laquelle ils peuvent y siéger. Enfin, si on examine la troisième phase du stage, on constate que l'on pourrait avoir des candidats qui n'ont jamais été confrontés avec les réalités d'une justice de paix. De même, en ce qui concerne les maîtres de stage, les juges de paix en sont exclus.

Elle espère, en conséquence, que des amendements répondant à ces considérations seront déposés.

#### 5) Exposé de M. Palms, Ancien Président de la Commission nationale de la magistrature

M. Palms relève tout d'abord un problème technique en ce qui concerne l'article 427ter, § 3, 3° et 4°, tel qu'il est proposé. Lorsqu'il s'agit de donner un avis sur la nomination du premier président de la cour du travail, quel président et quel auditeur du travail va-t-on choisir pour siéger dans ce comité ?

#### 4) Uiteenzetting van mevrouw Verrycken, ondervoorzitster van de Koninklijke Vrederechtersbond

Mevrouw Verrycken deelt de standpunten van de Voorzitters Janssens en De Riemaecker. Zij beperkt zich dan ook tot een aantal specifieke beschouwingen over het werk van de vrederechters. Haar twee belangrijkste opmerkingen luiden als volgt :

##### 1) Examen

Buiten een uitgebreide materiële bevoegdheid inzake geschillen heeft de vrederechter ook nog een uitgebreide willige rechtsmacht; in de uitoefening van zijn bevoegdheden speelt de verzoening eveneens een grote rol. Daarom is het, op het niveau van de vrederechter, belangrijk dat deze niet alleen juridisch onderlegd is, maar dat hij ook een grote maturiteit zou hebben, sociale bewogenheid en mensenkennis.

Het examen zou derhalve moeten worden opgevat als een bekwaamheidstest.

##### 2) Adviescomité

Artikel 427ter, § 3, 3°, maakt geen melding van de vrederechters noch politierechters. Dit betekent dat hun advies nooit aan bod zou kunnen komen met betrekking tot de kandidatuur voor de plaats van vrede- of politierechter. Zij pleit voor een uitbreiding van het adviescomité op dit niveau met een vrederechter of een politierechter, minstens als een advies moet worden uitgebracht over een kandidaat-vrederechter of politierechter.

Mevr. Verrycken is ook van mening dat niet uitdrukkelijk bepaald wordt dat vrederechters in het wervingscollege zitting mogen nemen. Zij vraagt derhalve om bevestiging van de interpretatie luidens welke zij dat inderdaad mogen. Ten slotte, als men de derde fase van de stage bekijkt, constateert men dat er sollicitanten kunnen zijn die in de praktijk niets van een vrederecht afweten. De vrederechters kunnen evenmin stagemeeester zijn.

Zij hoopt bijgevolg dat er amendementen zullen worden ingediend die tegemoetkomen aan de door haar naar voren gebrachte bedenkingen.

#### 5) Uiteenzetting van de heer Palms, gewezen voorzitter van de Nationale Commissie van de Magistratuur

De heer Palms wijst in de eerste plaats op een technisch probleem in verband met het voorgestelde artikel 427ter, § 3, 3° en 4°. Welke voorzitter en welke arbeidsauditeur zal men als lid van het adviescomité kiezen als een advies over de benoeming van de eerste voorzitter van het arbeidshof moet worden uitgebracht ?



Il signale par ailleurs un problème de compatibilité entre la loi du 25 juillet 1985 sur le juge unique et les articles 2 et 11 du projet. L'application de la loi a fait que, dans la pratique des petits arrondissements judiciaires, non seulement des juges effectifs, mais également des juges suppléants ont été désignés comme juge unique. Cela est exclu par l'article 11. Il pose la question de savoir s'il ne faudrait pas veiller à ce que les petits tribunaux puissent encore fonctionner en donnant la possibilité aux juges suppléants d'être encore désignés comme juge unique.

Enfin, en ce qui concerne l'article deux, il estime que l'instauration d'un terme de six mois constitue une amélioration compte tenu de la situation actuelle. Il signale le cas des petits tribunaux où on ne peut faire autrement que de déléguer de jeunes magistrats aux fonctions de juge d'instruction. Il est d'avis que pour ces tribunaux, la désignation d'un juge effectif posera des problèmes.

#### **6) Exposé de M. Ringelheim, président de l'Association syndicale des magistrats**

M. Ringelheim soutient dans les grandes lignes ce projet.

L'association considère que c'est une réforme importante, attendue et réclamée depuis longtemps. Le point essentiel réside dans le fait que ce projet réduit le poids des nominations partisans dans la magistrature tout en maintenant un certain pluralisme. S'il considère comme prioritaire l'adoption de ce projet, cela ne signifie pas qu'il n'a pas de critiques à émettre. Sur un plan général, l'association aurait souhaité une réforme globale de la magistrature plutôt que cette réforme partielle. Elle entend par là que la réforme des nominations, du recrutement et de la formation des magistrats aurait dû s'articuler sur l'institution d'un conseil supérieur de la magistrature suivant le modèle italien. Elle devrait être également complétée par une réforme du droit disciplinaire des magistrats qui présente dans l'état actuel de nombreuses imperfections.

Ce conseil supérieur de la magistrature aurait à la fois une compétence en matière de formation, une compétence d'avis sur le fonctionnement de la justice, éventuellement une compétence d'avis sur les projets ou propositions de loi qui intéressent la justice et une compétence en matière disciplinaire. Un conseil supérieur de la magistrature conçu dans ces grandes lignes assurerait une plus grande démocratisation de la magistrature et une plus grande indépendance.

Deuxièmement, il existe un courant important au sein de l'association qui souhaiterait l'instauration d'une école de la magistrature. Il pense qu'une école

Overigens wenst hij te vernemen of de wet van 25 juli 1985 betreffende de alleenrechtsprekende rechter wel verenigbaar is met de artikelen 2 en 11 van het ontwerp. Bij de praktische toepassing van de wet is gebleken dat in kleine gerechtelijke arrondissementen niet alleen werkende maar ook plaatsvervangende rechters als alleenrechtsprekend rechter werden aangewezen, hoewel artikel 11 dat uitsluit. De heer Palms vraagt of men de kleine rechtbanken niet de kans zou moeten geven om te blijven functioneren door de mogelijkheid te bieden plaatsvervangende rechters nog als alleenrechtsprekend rechter aan te wijzen.

Wat ten slotte artikel 2 betreft, beschouwt hij de invoering van een termijn van zes maanden, gelet op de huidige toestand, als een verbetering. Hij wijst erop dat er sommige kleine rechtbanken niets anders overblijft dan aan jonge magistraten opdracht te geven het ambt van onderzoeksrechter te vervullen. Naar zijn gevoelen zal de aanwijzing van een werkend rechter bij die rechtbanken problemen doen rijzen.

#### **6) Uiteenzetting door de heer Ringelheim, voorzitter van de Syndicale Vereniging der Magistraten**

De heer Ringelheim is het in grote trekken met het ontwerp eens.

De vereniging meent dat deze sedert geruime tijd verwachte en geëiste hervorming belangrijk is. De essentie van het wetsontwerp is dat het belang van de partijpolitieke benoemingen in de magistratuur afneemt, terwijl toch enig pluralisme wordt gehandhaafd. Dat de vereniging het van prioritair belang acht dat dit wetsontwerp wordt aangenomen, betekent niet dat zij geen kritiek zou hebben. Algemeen gezien gaf zij de voorkeur aan een volledige in plaats van de met dit wetsontwerp beoogde gedeeltelijke hervorming van de magistratuur. Daarmee wil de vereniging als haar mening te kennen geven dat de hervorming van de benoeming, aanwerving en opleiding van magistraten in navolging van Italië tevens had moeten voorzien in de instelling van een Nationale Raad voor de Magistratuur. Voorts had zij als sluitstuk de hervorming moeten omvatten van het tuchtrecht voor magistraten, dat thans op een groot aantal punten te wensen overlaat.

Deze hoge raad voor de magistratuur zou over raadgevende bevoegdheid beschikken inzake de werking van het gerecht en eventueel inzake de met het gerecht verband houdende wetsvoorstellen en -ontwerpen. Bovendien zou de raad over tuchtrechtelijke bevoegdheid beschikken. Het globale concept van de hoge raad voor de magistratuur zou een grotere democratisering van de magistratuur en een grotere onafhankelijkheid garanderen.

Ten tweede pleit een belangrijke strekking binnen de vereniging voor de oprichting van een school voor magistraten. Zij acht deze idee haalbaar. De lessen

est possible, les cours étant donné par des praticiens. A leur issue, il y aurait un concours avec un classement qui réglerait l'ordre des nominations.

Troisièmement, l'association aurait souhaité maintenir la formation des magistrats par le stage au barreau plutôt que par le stage judiciaire. Le stage au barreau présente l'avantage d'être plus simple, plus efficace, d'éviter les difficultés d'exécution que rencontrera ce projet. En d'autres termes, où les maîtres de stage trouveront-ils le temps nécessaire pour accomplir leur mission alors que la plupart des magistrats se disent déjà surchargés ?

Par ailleurs, le stage au barreau constitue une formation éprouvée. Il y a plus d'un siècle que les magistrats sont formés au barreau et chacun se plaît à reconnaître que dans l'ensemble, la qualité des magistrats n'est pas mauvaise. D'autre part, seul le stage au barreau permet une connaissance des droits de la défense, des justiciables en même temps qu'un contact avec les juridictions, les magistrats et les procédures.

Quatrièmement, le classement au concours règle l'accès au stage, mais ne détermine pas l'ordre de nomination à la fin du stage. Les stagiaires risquent de se trouver dans des situations difficiles puisqu'il n'est pas possible de prévoir toutes les places vacantes au moment où le stage se terminera.

En raison des décès, des départs volontaires, des promotions, il y aura un manque de concordance entre le nombre de stagiaires admis au stage et le nombre de places à pourvoir.

Enfin, le concours d'accès au stage qui survient peu de temps après la fin de l'université risque d'être fort théorique et de répéter les examens de troisième licence en droit.

En conclusion, il pense que les deux projets, celui que l'association aurait souhaité et celui qui est présenté, sont tous deux défendables. Le projet qui est déposé a le grand mérite non seulement d'exister, mais d'être près d'être adopté et le réalisme pousse à soutenir le projet tel qu'il est.

Il émet uniquement une remarque particulière qui pourrait constituer une proposition d'amendement. Elle concerne l'article 427ter, § 3, relatif à la composition du comité d'avis. Il estime que les avocats sont surreprésentés, non pas par méfiance vis-à-vis du barreau, mais parce qu'il paraît anormal que les avocats soient en nombre égal avec les magistrats. Il aurait souhaité que le nombre d'avocats soit diminué d'une unité. Telle est la seule remarque de texte qu'il désire émettre.

zouden door mensen uit de praktijk worden gegeven. De cursussen zouden worden afgerond met een examen waarvan de uitslag bepalend zou zijn voor de volgorde van de benoemingen.

Ten derde was de vereniging met het oog op de opleiding van de magistraten niet zozeer voorstander van de gerechtelijke stage als wel van een stage aan de balie. De stage aan de balie biedt het voordeel eenvoudiger en doelmatiger te zijn en de problemen met betrekking tot de toepassing van dit wetsontwerp te ontwijken. Anders gezegd, zullen de stage-meesters voldoende tijd kunnen vrijmaken om hun taak te vervullen, gelet op het feit dat de meeste magistraten naar eigen zeggen overbelast zijn ?

Bovendien is de stage aan de balie een beproefde opleidingsmethode. Sedert meer dan een eeuw worden magistraten aan de balie opgeleid, en iedereen erkent dat de kwaliteit van de magistraten allesbehalve slecht is. Daarbij komt dat alleen de stage aan de balie de betrokkenen de gelegenheid biedt de rechten van de verdediging van de rechtsonderhorigen te leren kennen, en in contact te komen met de rechtspraak, de magistraten en de procedures.

Ten vierde is de op grond van het examen vastgestelde volgorde bepalend voor de toegang tot de stage, doch niet voor de volgorde waarin de benoemingen na beëindiging van de stage plaatshebben. De stagiaires zouden wel eens voor een hachelijke situatie kunnen komen te staan, aangezien het onmogelijk is te bepalen hoeveel vacatures er zullen zijn bij het beëindigen van de stage.

Overlijdens, vrijwillige ontslagen of bevorderingen zullen ertoe leiden dat het aantal tot de stage toegelaten stagiaires niet overeenstemt met het aantal vacante betrekkingen.

Ten slotte bestaat het gevaar dat het toelatings-examen, dat korte tijd na het einde van de academische opleiding wordt georganiseerd, louter theoretisch is en niet meer dan een herhaling van de examens van de derde licentie rechten.

Tot besluit is spreker van mening dat beide ontwerpen, namelijk het ontwerp dat de vereniging voorstaat en het onderhavige wetsontwerp, verdedigbaar zijn. Dit wetsontwerp heeft als grote verdienste niet alleen dat het bestaat, doch ook dat het bijna is aangenomen. Het getuigt van realiteitszin dat men de goedkeuring van het wetsontwerp in zijn huidige vorm steunt.

Spreker heeft slechts één specifieke opmerking, die mogelijkerwijze als voorstel van amendement kan worden overwogen. Het betreft artikel 427ter, § 3, inzake de samenstelling van het adviescomité. Hij is de mening toegedaan dat de advocaten oververtegenwoordigd zijn. Deze houding vloeit niet zozeer voort uit enig wantrouwen van spreker ten aanzien van de balie, want hij is voorstander van een stage aan de balie. Hij gaat daarentegen uit van de overweging dat het abnormaal lijkt dat advocaten en magistraten op gelijke voet zijn vertegenwoordigd. Spreker had er de voorkeur aan gegeven dat het aantal advocaten met één wordt verminderd. Dat is de enige opmerking die spreker bij de tekst wenste te maken.

## Réponses aux questions des membres

### *Dispositions transitoires (question du rapporteur)*

Les magistrats soutiennent pleinement la proposition de votre rapporteur d'insérer dans le projet de loi à l'examen une disposition transitoire en vertu de laquelle les magistrats qui sont déjà nommés au moment de l'entrée en vigueur de la loi seraient dispensés de présenter un examen d'aptitude professionnelle.

### *Point de vue des magistrats en ce qui concerne la politisation (questions de M. Gol et de Mme Onkelinx)*

M. Janssens peut affirmer d'expérience que les magistrats ne tiennent jamais compte de leurs convictions politiques lorsqu'ils rendent la justice. Une fois que le magistrat est nommé, la politique ne joue plus qu'un rôle secondaire. Il sera jugé par ses collègues sur ses qualités, son intelligence, sa connaissance du droit, sa capacité de travail et la fermeté de son caractère. Le magistrat est donc perdu pour le parti. C'est la raison pour laquelle M. Janssens pense pouvoir retourner la question : pourquoi les politiciens continuent-ils à procéder à des nominations politiques ?

Mme Onkelinx répond que conscience et engagement politiques ne sont pas incompatibles avec les qualités que doit posséder un bon magistrat, telles que les a décrites M. Janssens. Elle considère la politisation et le pluralisme de la magistrature plutôt comme une réponse moderne aux théories de Locke et de Montesquieu sur l'organisation de l'Etat. La théorie de la séparation stricte des pouvoirs n'est pas praticable. L'évolution va dans le sens d'une interaction constante entre les pouvoirs.

M. Ringelheim se rallie à ce point de vue. Il faut faire la distinction entre la nomination politique et l'engagement politique du magistrat. Dans la situation actuelle, il arrive fréquemment qu'un magistrat s'adresse par pur opportunisme à un parti politique dans l'espoir d'obtenir une nomination. Cette sorte de politisation n'est pas souhaitable.

Le renforcement de l'objectivité des nominations, tel qu'il est visé dans le projet à l'examen, constitue un pas dans la bonne direction, à savoir vers une magistrature pluraliste au lieu d'une magistrature politisée.

M. Gol précise sa question et demande si les présentations de candidats prévues par l'article 99 de la Constitution (pour la nomination des conseillers à la cour d'appel, des présidents et vice-présidents des tribunaux de première instance) ne constituent pas parfois une anticipation de la nomination « politique » voulue par le Ministre.

Il demande en outre si la présentation elle-même ne répond pas parfois à des critères d'appartenance

## Antwoorden op de vragen van de leden

### *Overgangsbepalingen (vraag van de rapporteur)*

De magistraten steunen ten volle het voorstel van uw rapporteur om in dit wetsontwerp een overgangsbepaling in te voegen waardoor de magistraten, die op het ogenblik van de inwerkingtreding van het ontwerp reeds benoemd zijn, vrijgesteld worden van het examen van beroepsbekwaamheid.

### *Visie van de magistraten op de politisering (vragen van de heer Gol en van Mevr. Onkelinx)*

De heer Janssens kan vanuit zijn ervaring getuigen dat de magistraten nooit hun politieke overtuiging laten tot uiting komen bij het recht spreken. Eens de magistratuur benoemd, is de politiek van ondergeschikt belang. De magistratuur zal door zijn collega's op zijn kwaliteiten worden beoordeeld, zijn intelligentie, rechtskennis, werkkraft en karaktervastheid. De magistratuur is dus in feite verloren voor de partij. Vandaar dat de heer Janssens de vraag meent te mogen omkeren : waarom houden de politici aan de politieke benoemingen ?

Mevrouw Onkelinx antwoordt dat politiek bewustzijn en engagement niet mogen geplaagd worden tegenover het profiel van een goed magistratuur, zoals geschetst door de heer Janssens. Zij ziet de politisering en het pluralisme in de magistratuur eerder als een modern antwoord op de staatstheorieën van Locke en Montesquieu. De theorie van de strikte scheiding der machten is niet houdbaar. De evolutie gaat in de zin van een constante interactie tussen de machten.

De heer Ringelheim is het daarmee eens. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de politieke benoeming en het politiek engagement van de magistratuur. In de huidige toestand gebeurt het vaak dat een magistratuur zich uit opportunistische overwegingen tot een politieke partij wendt met het oog op een benoeming. Dat soort politisering kan men missen.

De objectivering van de benoemingen, die in dit ontwerp wordt beoogd betekent een stap in de goede richting van een pluralistische in de plaats van een gepolitiseerde magistratuur.

De heer Gol vervolledigt zijn vraag. Hij wenst te vernemen of bij de voordrachten volgens artikel 99 van de Grondwet (raadsheren bij het hof van beroep, voorzitters of ondervoorzitters van de rechtbank) soms geanticipeerd wordt op de « politieke » benoeming van de Minister.

Verder vraagt hij zich af of de voordracht zelf al niet politiek gekleurd is. Een politiek homogeen hof



politique. Une cour d'appel composée de magistrats appartenant tous à la même famille politique tentera par exemple de faire nommer quelqu'un du même bord.

*M. Janssens* répond par la négative à toutes ces questions. Les présentations se font exclusivement en fonction de la compétence des candidats.

*M. Gol* rappelle que lorsqu'il était Ministre de la Justice, il a déjà tenté de s'opposer au phénomène des nominations politiques en créant, à titre expérimental, près 4 cours d'appel, des collèges d'avis où siégeaient 4 magistrats et le bâtonnier.

L'intervenant a pu constater au travers de cette expérience que la dépolitisation pouvait générer un autre danger que l'on pourrait qualifier de « cooptation au sein de la famille juridique ».

L'intervenant cite trois exemples tirés de son expérience personnelle :

- 1) une candidate à la fonction de juge au tribunal de première instance s'est vue opposer un avis négatif parce qu'elle avait divorcé deux fois;
- 2) un procureur général refusait systématiquement de proposer des substituts à une promotion s'il ne les avait pas présentés lui-même;
- 3) dans une des cours d'appel, composée de manière politiquement homogène, il s'avérait impossible de nommer quelqu'un d'une autre appartenance politique.

*Apport externe lors des nominations* (question de M. Coveliers)

La question de *M. Coveliers* s'inscrit dans le même ordre d'idées que les propos de l'intervenant précédent. La magistrature a critiqué l'apport relativement important des avocats au sein des comités de recrutement et d'avis. *M. Coveliers* se demande comment on peut réfuter l'objection de corporatisme si les avocats sont écartés de ces comités ou si leur apport est fortement limité.

*M. Janssens* demeure convaincu que la présence des avocats au sein des comités d'avis est trop marquée; il faut accorder plus de crédit aux magistrats eux-mêmes. Ces derniers ont en effet tout intérêt à ce qu'un collègue compétent soit nommé.

*M. De Riemaeker* partage l'opinion de *M. Janssens*. Il craint également que les avocats qui siègeront au sein du comité d'avis ne se trouvent dans une situation délicate à l'égard des magistrats à propos de la promotion desquels ils doivent émettre un avis.

*Votre rapporteur* souligne à ce propos un autre danger. Les avocats feront en effet à nouveau intervenir la politique dans les nominations et les promotions, mais à un niveau inférieur cette fois.

*Examen* (questions de M. Foret et de votre rapporteur)

*Votre rapporteur* estime que dans la pratique, il sera difficile d'organiser l'examen d'aptitude professionnelle ainsi qu'il est prévu par le projet.

van beroep zal bijvoorbeeld trachten iemand van dezelfde politieke familie te laten benoemen.

*De heer Janssens* antwoordt ontkennend op deze vragen. De voordrachten gebeuren uitsluitend op basis van bekwaamheid.

*De heer Gol* herinnert eraan dat hij als Minister van Justitie reeds reageerde op het fenomeen van de politieke benoemingen door, als experiment, bij 4 hoven van beroep adviescolleges op te richten waarin 4 magistraten en de stafhouder zetelden.

Dit experiment heeft hem doen inzien dat de depolitisering een ander gevaar kan inhouden dat men de « coöptatie binnen de juridische familie » zou kunnen noemen.

De spreker geeft drie voorbeelden uit zijn eigen ervaring :

- 1) een kandidaat rechter voor de rechtbank van eerste aanleg kreeg een negatief advies omdat ze tweemaal gescheiden was;
- 2) een procureur-generaal weigerde systematisch substituten voor een bevordering voor te stellen zo ze niet door hemzelf werden voorgedragen;
- 3) bij een bepaald hof van beroep, dat politiek homogeen was samengesteld, bleek het onmogelijk om iemand van een andere politieke kleur te benoemen.

*Externe inbreng bij de benoemingen* (vraag van de heer Coveliers)

De vraag van de heer *Coveliers* sluit aan bij de gedachtengang van de vorige spreker. De magistratuur heeft kritiek op de relatief grote inbreng van de advocaten in de wervings- en adviescomité's. De heer *Coveliers* vraagt zich af hoe men het verwijt van corporatisme kan tegengaan zo de advocaten uit deze comité's worden geweerd of hun inbreng sterk wordt gereduceerd.

*De heer Janssens* blijft van oordeel dat de advocaten te nadrukkelijk aanwezig zijn in de adviescomité's. Men moet meer krediet geven aan de magistraten zelf. Zij hebben immers alle belang bij de benoeming van een goede collega.

*De heer De Riemaeker* treedt de heer *Janssens* bij. Hij drukt tevens de vrees uit dat de advocaten die in de adviescomité's zetelen in een moeilijke situatie komen ten opzichte van de magistraten over wiens bevordering zij advies moeten uitbrengen.

*Uw rapporteur* wijst in dit verband op een ander gevaar. De advocaten zullen opnieuw de politiek, maar dan op een lager niveau, in de benoemingen en bevorderingen laten meespelen.

*Examen* (vragen van de heer Foret en uw rapporteur)

*Uw rapporteur* is van oordeel dat het examen voor beroepsbekwaamheid, zoals in het ontwerp voorgesteld, in de praktijk moeilijk te organiseren zal zijn.

Le même examen doit produire des candidats tant aux fonctions de juge de police qu'à celles de conseiller à la Cour de cassation.

*M. Foret* est partisan d'un examen comportant une épreuve écrite et une épreuve orale, cette dernière étant publique.

*M. De Riemaecker* se rallie à la proposition de *M. Foret*.

Il estime, tout comme le rapporteur, que le projet fournit trop peu de précisions au sujet des examens. Les magistrats préfèrent un examen permettant d'apprécier la maturité des candidats à un examen portant sur leurs connaissances en droit.

*Age du juge de paix* (question de *Mme Onkelinx*)

*Mme Verrycken* estime que l'âge de 40 ans requis pour pouvoir être nommé juge de paix ou juge au tribunal de police n'est pas excessif. Il existe une différence fondamentale entre les juges au tribunal de première instance et les juges de paix. Le juge de paix siège seul et est en outre chef de corps.

*Mme Verrycken* reconnaît qu'elle-même a été nommée à l'âge de 33 ans et que cette nomination n'a jamais été critiquée.

*M. Ringelheim* ne partage pas tout à fait le point de vue de *Mme Verrycken*. La fixation d'un âge limite est évidemment toujours un choix arbitraire, mais il estime pour sa part qu'il est excessif de le fixer à 40 ans pour un juge de paix. A 35 ans, on a normalement une maturité et une expérience suffisantes pour assumer les responsabilités précitées.

*Conseiller et juge séant seul* (questions de *M. Coveliers* et de votre rapporteur)

Les magistrats estiment que ce système n'a pas l'effet favorable escompté sur l'arriéré judiciaire et a quelquefois l'effet inverse. En degré d'appel du moins, la collégialité devrait être la règle générale.

*M. De Vries* est juge unique. Il reconnaît qu'en degré d'appel, il est préférable de siéger à trois pour les affaires importantes, ce qui n'est évidemment pas nécessaire pour la majorité des petites affaires de roulage. C'est cependant souvent une chambre à trois juges qui est saisie de ces affaires.

*Mme Verrycken* fait observer qu'il y a, dans le projet à l'examen, un déséquilibre au niveau des conditions de nomination des juges de paix. Il lui semble anormal qu'un juge au tribunal de première instance, qui est soumis à des conditions de nomination moins strictes, doive examiner en appel les jugements rendus par le juge de paix.

Votre rapporteur souligne encore à ce sujet qu'il est injustifié que des juges suppléants siègent seuls pour examiner d'importantes affaires correctionnelles.

Hetzelfde examen moet zowel kandidaten afleveren voor het ambt van politierechter als voor raadsheer bij het Hof van Cassatie.

*De heer Foret* is voorstander van een examen dat wordt opgesplitst in een schriftelijk en een mondeling gedeelte, waarbij de mondelinge proef publiek zou zijn.

*De heer De Riemaecker* treedt het voorstel van de heer *Foret* bij.

Hij is het met de rapporteur eens dat het ontwerp te weinig details geeft over de examens. De magistraten geven de voorkeur aan een examen dat de maturiteit van de kandidaten test boven een examen dat de rechtskennis peilt.

*Leeftijd van de vrederechter* (vraag van *Mevr. Onkelinx*)

*Mevrouw Verrycken* vindt de leeftijd van 40 jaar voor de vrederechters en politierechters niet overdreven. Er is een fundamenteel verschil tussen de rechters in de rechtbank van eerste aanleg en de vrederechters. De vrederechter zetelt alleen en is bovendien korpsoverste.

*Mevrouw Verrycken* geeft toe dat zijzelf op 33-jarige leeftijd werd benoemd en dat daar nooit kritiek op geweest is.

*De heer Ringelheim* is het niet volledig met *mevrouw Verrycken* eens. Het bepalen van een leeftijd is uiteraard steeds een arbitraire keuze, maar hijzelf vindt 40 jaar voor de vrederechter nogal veel. Op 35 jaar heeft men normaliter voldoende rijpheid en ervaring om de hoger vermelde verantwoordelijkheden aan te kunnen.

*Alleenzetelend raadsheer en rechter* (vragen van de heer *Coveliers* en uw rapporteur)

De magistraten zijn van oordeel dat dit systeem niet de verwachte gunstige invloed op de gerechtelijke achterstand heeft, soms integendeel. Zeker in beroep zou de collegialiteit de regel moeten zijn.

*De heer De Vries* is alleenzetelend rechter. Hij beaamt dat men voor belangrijke zaken in beroep beter met drie rechters zetelt. Dat is uiteraard niet nodig voor de overvloed van kleine verkeersongevallen. Nochtans wordt voor die zaken juist vaak een kamer met drie rechters gevraagd.

*Mevrouw Verrycken* merkt op dat er in dit ontwerp een onevenwichtigheid is met betrekking tot de strenge benoemingsvoorwaarden voor de vrederechters. Het lijkt haar niet normaal dat een rechter in de rechtbank van eerste aanleg, die aan minder strenge benoemingsvoorwaarden wordt onderworpen, in beroep de vonnissen van de vrederechter moet behandelen.

*Uw rapporteur* merkt in verband met dit punt nog op dat het niet verantwoord is om plaatsvervangende rechters alleen te laten zetelen voor zware correctionele zaken.

*Appréciation générale du projet* (question de M. Berben)

Pour l'essentiel, *M. Janssens* est favorable au projet. Une initiative devait en effet être prise. Le projet présente néanmoins beaucoup d'imperfections, mais il espère que les parlementaires pourront y remédier.

## II. — EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES

Le présent projet de loi réalise un passage de l'accord gouvernemental prévoyant d'objectiver l'accès à la magistrature.

Cette notion recouvre une volonté de dépolitiser les nominations c'est-à-dire d'éviter ce que le caractère politique de ces nominations peut avoir de négatif ou de péjoratif.

S'il est clair que la décision politique n'est pas nécessairement mauvaise, il n'empêche que le système actuel ne donne pas satisfaction.

Cette constatation avait déjà été faite dans le rapport déposé par M. Krings, procureur général émérite près la Cour de Cassation. L'analyse réalisée rejette ainsi l'idée d'une école de la magistrature mais plaide pour que l'on s'écarte d'un certain nombre d'habitudes suivies par les partis politiques. Ces habitudes peuvent dans certains cas, conduire à des nominations de magistrats pour des raisons autres que leurs compétences professionnelles ou leurs qualités humaines.

Ce constat négatif ne doit pas mener dans le travers inverse puisqu'il existe une unanimité pour reconnaître que notre magistrature est faite d'hommes et de femmes de qualité.

En conséquence, même si dans la grande majorité des cas, la décision politique est bonne, il faut mettre fin à l'idée que des nominations puissent intervenir pour des raisons étrangères à la compétence des candidats.

Il faut également éviter que ces candidats ne doivent faire le détour des partis politiques pour pouvoir être nommés.

L'objectivation du recrutement implique qu'il y ait un meilleur contrôle des compétences et des connaissances c'est-à-dire qu'il y ait un meilleur éclairage du Roi et du ministre de la Justice sur les aptitudes des candidats à une fonction dans la magistrature.

Dans cette optique, le projet prévoit deux voies d'accès.

Une première voie est ouverte pour ceux qui ont une vocation immédiate et qui se destinent dès le départ à faire une carrière dans la magistrature. Cet accès se fera par le biais d'un concours d'admission à un stage dans la magistrature au terme duquel la nomination pourra intervenir. Le concours présente

*Algemeen oordeel over het ontwerp* (vraag van de heer Berben)

*De heer Janssens* gelooft in grote lijnen in het ontwerp. Er moest iets ondernomen worden. Het ontwerp vertoont echter nog veel onvolkomenheden. Hij hoopt dat die in de bespreking door het parlement kunnen worden verbeterd.

## II. — INLEIDING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND

Het voorliggende wetsontwerp geeft uitvoering aan een passus uit het regeerakkoord die er naar streeft voor de toegang tot de magistratuur objectieve maatstaven aan te leggen.

Daaruit blijkt de vaste wil de benoemingen te « depolitiseren », dat wil zeggen de eventuele negatieve of ongunstige gevolgen van politiek getinte benoemingen tegen te gaan.

Alhoewel een politieke beslissing niet noodzakelijk slecht hoeft te zijn, blijft niettemin dat de huidige regeling geen voldoening schenkt.

De heer Krings, emeritus procureur-generaal bij het Hof van Cassatie was in zijn verslag al tot een soortgelijke bevinding gekomen. In zijn analyse verwerpt hij onder meer het idee van een school voor de magistratuur maar pleit voor het verdwijnen van een aantal gewoonten die de politieke partijen hebben aangenomen. Die gewoonten kunnen er in bepaalde gevallen toe leiden dat magistraten benoemd worden om redenen die niets met hun vakbekwaamheid of hun menselijke kwaliteiten te maken hebben.

Die negatieve vaststelling mag niet tot gevolg hebben dat men in het tegenovergestelde euvel vervalt, want men is het erover eens dat onze magistratuur kwalitatief hoogstaande mannen en vrouwen telt.

Bijgevolg moet, zelfs al is op de politieke beslissing in de meeste gevallen niets aan te merken, radicaal worden afgestapt van de idee dat gegadigden kunnen worden benoemd om andere redenen dan hun bekwaamheid.

Voorts moet worden voorkomen dat die kandidaten, willen ze kunnen worden benoemd, bij de politieke partijen moeten gaan aankloppen.

Het gebruik van objectieve wervingsmaatstaven onderstelt dat de bekwaamheden en de kennis beter worden getoetst, wat betekent dat de Koning en de Minister van Justitie degelijker worden voorgelicht over de beroepsbekwaamheid van de kandidaat-magistraten.

In dat verband is er in het ontwerp sprake van twee toegangswegen.

De eerste toegangsweg staat open voor degenen die zich van meetaf aangetrokken voelen tot een carrière in de magistratuur. Hun wens kan werkelijkheid worden via een vergelijkend toelatingsexamen en een gerechtelijke stage, na afloop waarvan zij kunnen worden benoemd. Dat examen biedt het dub-



les avantages de mesurer les compétences et en même temps de rendre le classement obligatoire pour les décideurs. Aucune innovation n'est en conséquence apportée aux principes de recrutement de la puissance publique puisque les recrutements à la base dans l'Administration sont organisés selon cette technique.

Au-delà du classement, un stage est organisé de façon plus complète et plus approfondie que celui qui existe actuellement pour les candidats à un poste au parquet. Il est ainsi prévu qu'il durera trois ans et qu'il se déroulera à la fois au siège, au ministère public et dans un service dit extérieur (par exemple un service pénitentiaire, un service public s'occupant de matière économique ou financière, ...).

Le stage sera contrôlé par un maître de stage. A l'issue des trois années de stage, un avis sera rendu au ministre de la Justice en vue d'une nomination définitive soit au siège soit au ministère public.

L'importance des avis qui sont rendus au ministre de la Justice implique que les personnes qui organisent et font passer les examens soient de haute qualité. Le projet prévoit à cet égard la création d'un collège de recrutement qui sera composé à la fois de magistrats, de professeurs d'université et d'avocats. Ce collège organisera, sur le plan national, le contenu de l'examen mais fonctionnera par rôle linguistique pour le passage de l'examen en lui-même. Le projet prévoit par ailleurs le renforcement des comités d'avis qui existent déjà actuellement.

Une seconde voie d'accès est ouverte pour les personnes qui ont de l'expérience. Le projet ne ferme en effet pas la porte à ceux qui ont fait autre chose dans leur carrière professionnelle. Il prend en considération une expérience professionnelle qui puisse être le témoin ou la garantie de l'aptitude à devenir magistrat. En conséquence, les conditions d'accès sont différentes. Si un stage ne doit plus être effectué, le projet exige néanmoins entre neuf et douze ans d'expérience professionnelle selon les fonctions briguées.

Les candidats devront en outre subir un examen d'aptitude professionnelle dont le classement, à la différence du concours organisé pour les candidats stagiaires, n'est pas déterminant.

Un problème s'est posé quant à la détermination de la proportion entre le premier et le second accès. Si d'une part, il ne faut pas fermer la magistrature aux personnes d'expérience, il ne faut pas d'autre part que le second accès constitue un moyen de contourner le premier et devienne une voie de récupération.

On se trouve dès lors devant une situation difficile et le Gouvernement a modifié le projet initial en prévoyant un quota de 80 pour le premier accès et de 20 pour le second. On est revenu ensuite à l'avant-projet initial en ne retenant plus des quotas aussi rigides. Pour être le plus juste possible, le système

bele voordeel dat de bekwaamheden kunnen worden beoordeeld en dat degenen die de beslissing moeten nemen verplicht worden de laureaten te rangschikken. Bijgevolg verandert er niets aan de principes die gelden voor aanwervingen door de overheid, aangezien de overheidsdiensten diezelfde techniek hantieren voor benoemingen aan de basis.

Naast die verplichte rangschikking wordt de stage op een vollediger en grondiger wijze georganiseerd dan thans met de kandidaten voor een functie bij het parket het geval is. Zo wordt bepaald dat die stage drie jaar zal duren en tegelijkertijd plaatsvindt bij de zetel, bij het openbaar ministerie en in een zogenaamde buitendienst (bijvoorbeeld een strafinrichting, een openbare economische of financiële instelling, ...).

De stage staat onder het toezicht van een stage-meester. Na afloop van de driejarige stage wordt advies uitgebracht bij de Minister van Justitie en daarna kan een vaste benoeming bij de zetel of bij het openbaar ministerie volgen.

Doordat de aan de Minister van Justitie verstrekte adviezen erg belangrijk zijn, moeten zeer bekwame personen de examens organiseren en afnemen. Het ontwerp voorziet daaromtrent in de instelling van een wervingscollege dat tegelijkertijd samengesteld is uit magistraten, hoogleraren en advocaten. Dat college stelt de inhoud van het examen vast op nationaal vlak, maar neemt het eigenlijke examen per taalrol af. Overigens voorziet het ontwerp in een versterking van de reeds bestaande adviescomités.

Voor personen met ervaring wordt een tweede toegangsweg opengesteld. Het ontwerp wil namelijk niet de deur sluiten voor mensen die tijdens hun beroepsloopbaan iets anders hebben gedaan. Het houdt rekening met de beroepservaring of met de geboden waarborgen op het stuk van de bekwaamheid om magistratuur te worden. De toegangswaarden verschillen bijgevolg al naar het geval. Van de kandidaten die geen stage meer moeten doen, eist het ontwerp niettemin, naar gelang van het ambt dat zij ambiëren, negen of twaalf jaar beroepservaring.

Bovendien moeten de kandidaten een examen inzake beroepsbekwaamheid afleggen waarvan de rangschikking, in tegenstelling met het voor de kandidaat-stagiairs georganiseerde examen, niet doorslaggevend is.

Er is een probleem gerezen inzake de verhouding die tussen de beide toegangswegen in acht moet worden genomen. Alhoewel men enerzijds aan ervaren personen niet de toegang tot de magistratuur mag ontzeggen, mag de tweede toegangsweg evenmin een middel zijn om de eerste te ontwijken en er een recuperatieroute van te maken.

Gelet op die moeilijkheid heeft de Regering haar aanvankelijke ontwerp gewijzigd door voor de eerste toegangsweg een quota van 80 en voor de tweede een quota van 20 vast te stellen. Achteraf is men dan toch teruggekeerd naar het aanvankelijke voorontwerp zodat de gehanteerde quota's niet meer even strin-

retenu prend en considération le moment où le ministre décide combien de stagiaires seront nécessaires dans un délai de quatre ans. Ces quatre années se justifient par le fait qu'une année est nécessaire pour l'organisation du concours et que le stage dure trois ans. Ce calcul peut être facilement réalisé pour certains éléments comme les mises à la retraite. Ainsi, le nombre des fonctions de stagiaires à pourvoir ne pourra pas dépasser les deux tiers du nombre des magistrats qui auront atteint la limite d'âge au cours de la quatrième année. Par contre, les extensions de cadre ne peuvent évidemment être comptées. Néanmoins, le législateur peut toujours à un moment donné fixer une proportion pour le premier et second accès.

De même, les démissions, les départs et les décès ne sont pas prévisibles.

Il y a dès lors dans la proportion d'un tiers une incertitude qui devra être comblée par le second accès.

Outre les conditions de nomination, le projet modifie également la procédure de nomination pour l'accélérer. Ainsi, une date de clôture pour le dépôt des candidatures est instaurée, les avis doivent être donnés endéans un certain délai ...

Un autre domaine abordé par le projet est celui relatif à des fonctions spéciales dans la magistrature et notamment celle de juge d'instruction. La pratique actuelle a en effet détourné les articles 79 et 80 du Code judiciaire de leur signification. Alors que l'article 80 constitue une disposition exceptionnelle applicable pour un terme de trois mois renouvelable, ce sont souvent de jeunes magistrats inexpérimentés qui sont désignés et qui gardent cette fonction jusqu'à ce qu'un plus jeune arrive.

Le texte voté par le Sénat resserre très fort les possibilités de désignation. Les fonctions de juge d'instruction sont à ce point important que cette désignation doit garder un caractère exceptionnel et limité dans le temps. Il faut en outre avoir déjà siégé pour pouvoir être désigné. Dans cette même optique, le projet prévoit qu'il faudra avoir siégé à trois juges pendant un certain temps avant de pouvoir siéger seul.

De la sorte, on veut renforcer la possibilité de formation à l'intérieur du système avant de devoir prendre en charge des responsabilités très lourdes comme celles de juge d'instruction ou celles de devoir juger seul.

Ce projet contient enfin de nombreux articles techniques car on a essayé de réunifier certaines conditions d'accès à des fonctions bien déterminées. Il précise également, parce que la jurisprudence dans certains cas est incertaine, ce que l'on entend par « fonction judiciaire » et « enseigner le droit dans une

gent zijn. Met het oog op een zo groot mogelijke billijkheid neemt de gekozen regeling het ogenblik in aanmerking waarop de Minister beslist hoeveel stagiairs er binnen een tijdsbestek van vier jaar nodig zijn. Die vier jaar zijn verantwoord doordat de organisatie van het vergelijkend examen één jaar tijd vergt en de stage drie jaar duurt. De berekening kan gemakkelijk worden gemaakt voor bepaalde gegevens zoals de pensionering. Het aantal open te stellen plaatsen van stagiair mag aldus niet hoger zijn dan twee derde van het aantal magistraten die de leeftijdsgrens zullen bereiken tijdens het vierde jaar. Er kan daarentegen uiteraard geen rekening worden gehouden met uitbreidingen van de personeelsformatie. Dat belet niet dat de wetgever te allen tijde een verhouding kan vaststellen voor de twee soorten van toegangsweg.

Andere onvoorspelbare gegevens zijn ontslag, vertrek en overlijden.

De eenderde-verhouding leidt bijgevolg tot onzekerheid die de tweede toegangsmogelijkheid zal moeten wegnemen.

Naast de benoemingsvoorwaarden wijzigt het ontwerp ook de benoemingsprocedure, die sneller zal verlopen. Zo wordt voor de indiening van de kandidaturen een uiterste datum vastgesteld en moeten de adviezen binnen een bepaalde termijn worden uitgebracht.

Nog een andere aangelegenheid die in het ontwerp aan de orde wordt gesteld, is die van de bijzondere functies in de magistratuur en meer bepaald die van onderzoeksrechter. De gangbare praktijk heeft aan de artikelen 79 en 80 van het Gerechtelijk Wetboek gaandeweg een andere betekenis gegeven. Hoewel artikel 80 een uitzonderlijke bepaling vormt die voor een vernieuwbare termijn van drie maanden van toepassing is, worden vaak jonge onervaren magistraten aangewezen die in functie blijven tot er een nog jongere komt.

De door de Senaat goedgekeurde tekst beperkt in zeer hoge mate de aanwijzingsmogelijkheden. Het ambt van onderzoeksrechter is dermate belangrijk dat die aanwijzing uitzonderlijk en in de tijd beperkt moet blijven. Om te kunnen worden aangewezen, moet men daarenboven reeds zitting hebben gehad in een rechtbank. Het ontwerp legt in dat verband ook de verplichting op om een tijd lang met drie rechters zitting te hebben gehad alvorens men alleen zitting mag nemen.

Een en ander heeft tot doel binnen de regeling de opleidingsmogelijkheden voor de gegadigde te vergroten alvorens hem taken met grote verantwoordelijkheid, zoals die van onderzoeksrechter of van alleenrechtsprekend rechter, worden opgedragen.

Ten slotte bevat het ontwerp een groot aantal technische artikelen, want er is naar gestreefd bepaalde voorwaarden waaronder toegang wordt verleend tot welbepaalde functies, opnieuw samen te brengen. Aangezien de rechtspraak in sommige gevallen niet volstaat, wordt daarnaast ook aangege-

université ». Le projet tend dès lors à clarifier ces notions difficiles.

### III. — DISCUSSION GENERALE

*Votre rapporteur* estime que le projet à l'examen est largement positif. Le législateur se devait d'intervenir, vu les rancœurs que suscitent, parfois à tort, les nominations politiques dans la magistrature. Néanmoins, le projet de loi et le rapport du Sénat appellent une série de questions et d'observations critiques.

#### — Examen

Le même examen est organisé pour toutes les nominations dans la magistrature. Un lauréat peut donc être nommé tout aussi bien juge au tribunal de police que conseiller à la Cour de cassation. Ne conviendrait-il pas d'établir une certaine différenciation dès l'examen ? Des candidats ayant 15 à 20 ans d'expérience professionnelle et généralement spécialisés devront se préparer à un examen portant sur toutes les branches du droit. La contrepartie financière offerte pour l'effort demandé est-elle suffisante ?

#### — Conditions

Le recrutement ne concerne que les candidats ayant une expérience professionnelle dans le domaine juridique. L'accès à la magistrature pourrait tout de même être élargi.

*Votre rapporteur* fait observer à cet égard qu'aux Pays-Bas, on cherche également à recruter des candidats au stage qui, tout en étant porteurs d'un diplôme de juriste, possèdent une expérience professionnelle à un autre titre, par exemple en tant que chef du personnel dans une entreprise.

L'intervenant demande également pourquoi il est exigé que les candidats possèdent au moins un an d'expérience au barreau.

*Le Ministre* répond qu'il s'agit en l'occurrence d'un ajout du Sénat. Cette condition figurait d'ailleurs déjà dans l'avant-projet, mais le Gouvernement l'avait supprimée. Le Ministre est évidemment d'accord avec cet ajout. Il précise que l'année de stage ne doit pas être terminée au moment de l'inscription à l'examen mais seulement au moment de la nomination. Il est donc possible de se préparer à l'examen pendant le stage.

*Votre rapporteur* pose ensuite les questions suivantes :

— Ne court-on pas le risque que les avocats qui siégeront au sein des comités d'avis acquièrent en quelque sorte une position de force au sein du tribunal ? Ce risque paraît très réel dans les tribunaux de moindre importance. Du reste, ces avocats pourront

ven wat men dient te verstaan onder « gerechtelijk ambt » en « het recht doceren aan een universiteit ». Het ontwerp streeft er naar die moeilijke begrippen te preciseren.

### III. — ALGEMENE BESPREKING

*Uw rapporteur* beoordeelt onderhavig ontwerp overwegend positief. De wrevel, soms ook onterecht, over de politieke benoemingen in de magistratuur, maakte een optreden van de wetgever noodzakelijk. Niettemin rijzen bij de lectuur van het wetsontwerp en het Senaatsverslag toch enkele kritische vragen en bedenkingen.

#### — Examen

Voor alle benoemingen in de magistratuur wordt hetzelfde examen georganiseerd. Een geslaagd kandidaat kan dus zowel tot rechter in de politierechtbank als tot raadsheer in het Hof van Cassatie worden benoemd. Lijkt het niet meer aangewezen om reeds bij het examen aan een zekere differentiatie te doen ? Kandidaten met 15 tot 20 jaar beroepservaring, die in de meeste gevallen een specialisatie hebben, zullen zich moeten voorbereiden op een examen over alle takken van het recht. Kan daar financieel voldoende worden tegenover gesteld ?

#### — Voorwaarden

De recrutering richt zich uitsluitend op kandidaten met een juridische werkervaring. De toegang tot de magistratuur zou nochtans ruimer kunnen worden opgevat.

*Uw rapporteur* verwijst met name naar Nederland waar ook kandidaten voor de stage aangetrokken worden die wel een juristendiploma hebben, maar andere werkervaringen kunnen doen gelden, bijvoorbeeld als personeelschef in een bedrijf.

De spreker wenst tevens te weten om welke reden van de kandidaten minstens één jaar ervaring aan de balie wordt geëist.

*De Minister* antwoordt op de laatste vraag dat het hier een toevoeging van de Senaat betreft. Deze vereiste was reeds opgenomen in het voorontwerp van wet maar werd door de Regering geschrapt. De Minister is het uiteraard met de toevoeging eens. Hij preciseert dat het stagejaar niet moet zijn beëindigd bij de inschrijving voor het examen maar pas op het ogenblik van de benoeming. Men kan zich dus tijdens de stage op het examen voorbereiden.

*Uw rapporteur* vervolgt met enkele vragen en bedenkingen van eerder punctuele aard.

— Bestaat het gevaar niet dat advocaten, die in de adviescomités zullen zetelen, een soort machtspositie binnen de rechtbank zullen verwerven ? Vooral in kleinere rechtbanken lijkt dit risico niet denkbeeldig. Overigens zullen deze advocaten mede



aussi être sujets à l'influence de groupes d'intérêts, peut-être même plus que les hommes politiques.

— Pourquoi les juridictions militaires ne sont-elles pas mentionnées dans le projet ?

— Le déroulement du stage est conçu de manière assez curieuse. Le stagiaire commence sa carrière au parquet. Au bout de six mois de stage, il acquiert la qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire et peut donc siéger en qualité de ministère public. Après 15 mois, il peut être assumé en qualité de greffier. Cela ne sera-t-il pas ressenti comme une forme de dégradation par l'intéressé ?

— Le projet à l'examen est muet en ce qui concerne la promotion au grade de premier substitut. Dans bon nombre de tribunaux, ces promotions sont assez arbitraires. Ne serait-il pas souhaitable d'élaborer également des critères objectifs dans ce domaine ?

Enfin, il y a également le problème des magistrats qui sont nommés actuellement. Un climat d'insatisfaction prévaut dès à présent au sein de la magistrature en ce qui concerne le statut pécuniaire et les conditions de travail. Si l'on ne prévoit pas de règles particulières pour ces magistrats, le mécontentement grandira encore.

Votre rapporteur annonce qu'il présentera des amendements concernant ce dernier point et, éventuellement, concernant d'autres points qu'il a mentionnés.

\*  
\* \*

*M. Coveliers* souscrit entièrement aux objectifs du projet à l'examen.

La magistrature est l'objet de nombreuses critiques émanant aussi bien du monde extérieur que de ses membres.

Ces critiques ne sont pas dues uniquement aux nominations politiques, mais le problème est souvent ramené à ce seul aspect. Au demeurant, le fait qu'un magistrat ait des convictions politiques n'est pas mauvais en soi. Au contraire, l'idéal serait que le pouvoir judiciaire reflète les opinions politiques qui prévalent dans la société.

Faisant écho aux observations de l'intervenant précédent, *M. Coveliers* déplore lui aussi que l'accès à la magistrature ne soit pas envisagé de façon plus large.

Aux Pays-Bas, le quart des « Rechterlijke Ambtenaren in Opleiding » (RAO) sont recrutés au sein de professions qui ne sont pas de nature purement juridique, ce qui s'avère un moyen adéquat de lutter contre le corporatisme.

Le stage est un moment trop important de la formation du magistrat pour que l'on confie celui-ci pendant cette période, sans guère de contrôle, à la toute-puissance du greffier en chef ou du procureur.

L'intervenant souligne que le stagiaire ne peut être considéré comme un membre du personnel sup-

vatbaar zijn voor beïnvloeding door belangengroepen, misschien zelfs meer dan politici.

— De militaire gerechten worden niet vermeld in het ontwerp. Kan daar een reden voor worden opgegeven ?

— Het verloop van de stage wordt nogal eigenaardig opgevat. De stagiair begint zijn loopbaan in het parket. Na zes maanden stage krijgt hij de bevoegdheid van hulpofficier van de gerechtelijke politie en kan dus zetelen als openbaar ministerie. Na 15 maanden stage kan hij als griffier worden toegevoegd. Zal dat niet als een soort van degradatie overkomen bij de betrokkene ?

— Het ontwerp vermeldt niets betreffende de bevordering tot eerste substituut. In heel wat rechtbanken verlopen die bevorderingen nogal willekeurig. Het zou wenselijk zijn om ook daar objectieve regels voor uit te werken.

Tenslotte is er nog het probleem van de thans benoemde magistraten. Er heerst reeds ontevredenheid bij de magistratuur omtrent de financiële vergoedingen en de werkomstandigheden. Indien voor hen geen bijzondere regels worden uitgewerkt zal de ontevredenheid nog groeien.

Uw rapporteur kondigt aan dat hij betreffende dit laatste probleem en eventueel over andere door hem vermelde punten, amendementen zal indienen.

\*  
\* \*

*De heer Coveliers* is het volkomen eens met het opzet van onderhavig wetsontwerp.

De magistratuur heeft niet alleen extern maar ook intern heel wat kritiek te verduren.

Dat is niet uitsluitend te wijten aan de politieke benoemingen maar vaak wordt het probleem slechts tot dit aspect herleid. Overigens is het feit dat een magistraat een politieke overtuiging heeft op zich niet verkeerd. Integendeel, in een optimale samenstelling zou de rechterlijke macht de in de maatschappij heersende politieke opvattingen moeten weerspiegelen.

Aansluitend bij de opmerkingen van de vorige spreker betreurt de heer *Coveliers* het eveneens dat de toegang tot de magistratuur niet ruimer wordt opgevat.

In Nederland worden de Rechterlijke Ambtenaren in Opleiding (RAO) voor 1/4 gerecruteerd uit andere dan zuiver juridische beroepen. Dat is een geschikt middel om corporatisme tegen te gaan.

De stage is een te belangrijk moment in de opleiding van de magistraat om hem gedurende die periode zonder veel controle toe te wijzen aan de almacht van de hoofdgriffier of de procureur.

Het lid onderstreept dat de stagiair niet als een bijkomend personeelslid mag worden beschouwd. In

plémentaire. Il ne peut en aucun cas occuper un poste vacant. En outre, un membre du personnel nommé à titre définitif doit assumer à tout moment la responsabilité professionnelle du travail du stagiaire.

Se référant à une observation du rapporteur, le membre estime qu'un avocat qui abuserait de sa qualité de membre d'un comité d'avis devrait être traduit devant le conseil de discipline. De tels abus sont toujours possibles mais ne lui paraissent pas constituer une raison suffisante pour remettre en question le système lui-même.

L'intervenant conclut en soulignant que la Constitution établit une nette distinction entre le pouvoir judiciaire et l'ordre judiciaire (articles 100 et 101).

Les membres du pouvoir judiciaire doivent statuer au nom de la nation, et non pas au nom du Souverain.

Aussi doivent-ils pouvoir se prononcer en toute indépendance. L'examen et le stage permettront de mieux garantir cette indépendance.

Le stage commun créera en outre une certaine solidarité entre les jeunes magistrats. L'intervenant rappelle que le « syndicat de la magistrature » est issu de l'école française de la magistrature.

\*  
\* \*

*M. Mundeeler* relève que les huit principes de la réforme préconisée répondent au souci manifesté depuis longtemps de mettre fin, entre autres, à la désignation opportuniste des magistrats, en organisant le stage judiciaire.

Il lui paraît cependant que le texte proposé suscite quelques appréhensions en ce qui concerne les modalités de désignation des membres du collège de recrutement.

Etant donné qu'ils sont nommés par le Sénat, cette procédure risque de conduire à des collèges composés de manière unilatérale et sans qu'il soit tenu compte de tous les courants politiques, sociaux ou philosophiques de la société belge.

Selon lui, le statut du juge d'instruction aurait dû être mieux défini et, pour éviter des situations aussi regrettables que celles qui ont été relevées lors d'une enquête parlementaire ou que celles que certains pays voisins connaissent, il aurait fallu, dès à présent, soustraire le juge d'instruction à l'autorité du procureur général. Certes, on a fait allusion à un statut du juge d'instruction qui serait mis en place lors de la révision (à l'étude) de la procédure criminelle; il est cependant préférable de ne pas attendre et d'entreprendre, à cet égard, une avance « à petits pas », comme ce fut le cas dans d'autres domaines (lois sur les sociétés, loi relative à la détention préventive, législation sur les armes ...)

geen enkel geval mag hij een vacature opvullen. Ook moet een vastbenoemd personeelslid steeds de professionele verantwoordelijkheid nemen voor het werk van de stagiair.

Ingaand op een hoger vermelde bemerking van de rapporteur meent het lid dat een advocaat die zijn benoeming in een adviescomité zou misbruiken, voor de tuchtraad moet worden gebracht. Dergelijke uitwassen zijn steeds mogelijk maar lijken geen reden om het systeem zelf in vraag te stellen.

De spreker besluit dat de Grondwet heel duidelijk het onderscheid maakt tussen de rechterlijke macht en de rechtelijke orde (artikelen 100 en 101).

De leden van de rechterlijke macht dienen recht te spreken namens de natie en niet namens de vorst.

Vandaar dat zij zich zeer onafhankelijk moeten kunnen opstellen. Het examen en de stage zullen die onafhankelijkheid ten goede komen.

Bovendien zal de gezamenlijke stage een solidariteit tussen de jonge magistraten doen ontstaan. De spreker herinnert eraan dat uit de Franse école de la magistrature het « syndicat de la magistrature » is ontstaan.

\*  
\* \*

*De heer Mundeeler* merkt op dat de acht beginselen van de voorgestelde hervorming beantwoorden aan de al lang geuite bezorgdheid om via de organisatie van de gerechtelijke stage een punt te zetten achter onder meer de willekeurige aanwijzing van de magistraten.

Niettemin vindt hij dat de voorgestelde tekst enig voorbehoud oproept aangaande de wijze waarop de leden van het wervingscollege worden aangewezen, aangezien zij door de Senaat worden benoemd.

Een dergelijke procedure dreigt te leiden tot colleges die eenzijdig zijn samengesteld en zonder dat rekening wordt gehouden met alle politieke, sociale of levensbeschouwelijke stromingen in de Belgische samenleving.

Volgens hem had het statuut van de onderzoeksrechter beter omschreven behoren te worden. Om te voorkomen dat zulks even onfrisse toestanden doet ontstaan als die welke bij een parlementair onderzoek aan het licht zijn gekomen en zoals die welke in sommige buurlanden bestaan, had men vanaf nu de onderzoeksrechter aan het toezicht van de procureur-generaal moeten onttrekken. Er is weliswaar gewag gemaakt van een statuut van de onderzoeksrechter dat bij de herziening van de strafrechtelijke procedure — die thans in voorbereiding is — zou worden ingevoerd. Het is echter aangewezen niet te talmen en in dat verband stapsgewijs vooruitgang te boeken, zoals dat het geval is geweest voor andere dossiers (vennootschapswetten, wet op de voorlopige hechtenis, wapenwet, ...)

En faisant le petit pas consistant à soustraire le juge d'instruction à l'emprise du parquet général, le législateur ferait un grand pas en avant dans la reconnaissance de l'indépendance du juge d'instruction.

Si dans l'ensemble, l'orateur se déclare satisfait à l'idée que des mesures sont préconisées en vue d'améliorer le rendement qualitatif de la justice, il lui semble que certaines d'entre elles pourraient être améliorées. C'est la raison pour laquelle il a été amené à déposer plusieurs amendements.

Plus concrètement, *M. Mundeleer* propose, notamment d'insérer un nouvel article qui soustrairait les seuls juges d'instruction au contrôle du procureur général et les placerait sous l'autorité du premier président de la Cour d'Appel, en application de l'article 9 du Code d'instruction criminelle. (Doc. n° 1565/2, amendement n° 6).

Pour justifier cette modification, l'orateur se base sur les conclusions du rapport de la commission d'enquête parlementaire sur la manière dont la lutte contre le banditisme et le terrorisme est organisée pour constater que le problème de la double qualité du juge d'instruction — à savoir celle de juge, d'une part, et celle d'officier de police judiciaire d'autre part — a donné lieu à toutes sortes de constructions et de suggestions (voir Doc. Chambre n° 59/8-1988, pp. 318 et suiv., ainsi que pp. 379 et suiv.).

Certains ont déjà souligné la grande difficulté qui résulte de ce que, dans l'état actuel de la législation, les juges d'instruction, en leur qualité d'officiers de police judiciaire, sont placés sous l'autorité du procureur général qui peut même leur adresser des avertissements, en vertu de l'article 280 du Code d'instruction criminelle, et qui peut prendre des mesures disciplinaires (voir Roger Lallemand, « Indépendance et discipline dans les Pouvoirs du judiciaire », Bruxelles, Labor, 1987, pp. 29-30).

A cet égard, l'intervenant se réfère également au sixième congrès de l'Association syndicale des magistrats qui s'est tenu à Louvain-La-Neuve le 10 mars 1990, ainsi qu'aux études suivantes, parues dans la « Revue de droit pénal et de criminologie » (août, septembre, octobre 1990) : « Vous avez dit désarroi » de M. Christian Panier, « Le statut personnel et institutionnel du juge d'instruction » du professeur Michel Franchimont, et le rapport de la première commission d'étude fait par M. Guy Laffineur, intitulé « Le statut du juge d'instruction ». Il ressort de ces études que l'on inclinerait de plus en plus à retirer à ce même juge d'instruction la qualité d'officier de police judiciaire. Cela se traduirait non seulement par une réduction de ses attributions à la seule fonction de juge, la totalité de l'instruction étant alors confiée au parquet et à la police, mais aussi par la

Wanneer de wetgever de kleine stap zet die erin bestaat dat de onderzoeksrechter aan het toezicht van het parket-generaal wordt onttrokken, zet hij meteen een grote stap naar de erkenning van de onafhankelijkheid van de onderzoeksrechter.

Spreeker toont zich over het algemeen tevreden over het feit dat er maatregelen in uitzicht worden gesteld om een hoger kwalitatief rendement van de rechtspraak te halen; toch vindt hij dat sommige maatregelen voor verbetering vatbaar zijn. Dat heeft hem ertoe aangezet om verscheidene amendementen in te dienen.

De heer Mundeleer stelt concreet voor om met name een nieuw artikel in te voegen dat alleen de onderzoeksrechters aan het toezicht van de procureur-generaal zou onttrekken, waarbij zij in overeenstemming met artikel 9 van het Wetboek van Strafvordering onder het gezag van de eerste voorzitter van het hof van beroep zouden vallen (Stuk n° 1565/2, amendement n° 6).

Om die wijziging te wettigen baseert spreker zich op de conclusies van het verslag van de parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop de bestrijding van het banditisme en het terrorisme georganiseerd wordt om vast te stellen dat de discussie over de dubbele hoedanigheid van een onderzoeksrechter, enerzijds rechter en anderzijds officier van gerechtelijke politie, aanleiding is geweest tot allerhande constructies en suggesties (zie Stuk Kamer n° 59/8-1988, blz. 318 en volgende, alsook 379 en volgende).

Sommigen hebben reeds gewezen op de grote moeilijkheid die voortspruit uit het feit dat in de huidige stand van de wetgeving de onderzoeksrechters, als officieren van gerechtelijke politie, onder toezicht staan van de procureur-generaal, die zelfs, krachtens artikel 280 van het Wetboek van Strafvordering, hen zou kunnen waarschuwen, dus disciplinaire maatregelen kan nemen (zie Roger Lallemand « Indépendance et discipline » in « Les pouvoirs du judiciaire », Brussel, Labor, 1987, blz. 29-30).

In dat verband verwijst spreker ook naar het zesde congres van de syndicale vereniging der magistraten gehouden in Louvain-La-Neuve op 10 maart 1990 en de in de « Revue de droit pénal et de criminologie » (augustus, september, oktober 1990) opgenomen studies van de heren Christian Panier « Vous avez dit désarroi », van professor Michel Franchimont « Le statut personnel et institutionnel du juge d'instruction » en naar het rapport van de eerste studietoelichting uitgebracht door de heer Guy Laffineur « Le statut du juge d'instruction ». Uit de voormelde studies blijkt dat men meer en meer geneigd is om, en vooral ten einde de afhankelijkheid van de onderzoeksrechter ten overstaan van het openbaar ministerie te verhelpen, aan diezelfde onderzoeksrechter de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie te onttrekken. Dit zou in de eerste plaats



nécessité d'une modification fondamentale de l'ensemble du système.

Par ailleurs, il existe, dans le système actuel, des magistrats d'instruction, qui ne sont pas soumis au contrôle disciplinaire du procureur général. C'est notamment le cas du membre de la chambre des mises en accusation qui, conformément à l'article 235 du Code d'instruction criminelle, a été désigné pour faire office de juge d'instruction, du magistrat qui ouvre une instruction judiciaire à propos d'un crime ou d'un délit commis par une personne soumise au privilège de juridiction, sans parler du président de la cour d'assises qui a le pouvoir de mener une enquête complémentaire. Aucun de ces magistrats n'est soumis au contrôle du procureur général, bien qu'ils soient tous officiers de police judiciaire.

Il semble dès lors évident qu'en soustrayant simplement le juge d'instruction au contrôle disciplinaire du procureur général, et ce, sur la base des textes précités et compte tenu des souhaits formulés par la commission d'enquête parlementaire (ce qui le placerait, et en tant que juge et en tant qu'officier de police judiciaire, sous le contrôle du premier président de la Cour), l'on peut résoudre les problèmes évoqués, notamment dans les textes susmentionnés. Le législateur ayant accordé une plus grande indépendance au juge d'instruction, notamment dans le cadre de la nouvelle loi sur la détention préventive, la modification proposée semble à la fois nécessaire et pratique.

\*  
\*   \*

*M. Beaufays* rappelle que le texte du projet de loi répond aux termes de l'accord gouvernemental de « promouvoir l'objectivité dans l'accès à la magistrature et d'améliorer la formation des magistrats ».

Les nominations des magistrats sont en effet les seules dans le secteur de la fonction publique à échapper à toute procédure objective de sélection. Ce projet constitue dès lors un élément important de nature à renforcer l'indépendance de la magistrature et à garantir une meilleure qualité dans le recrutement.

La justice doit être administrée par des juges compétents et impartiaux. C'est une exigence de tout Etat démocratique.

La déclaration universelle des droits de l'homme du 10 décembre 1948 et la convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 affirment toutes deux que « Toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue

deze herleiden tot het enkele ambt van rechter en het totale onderzoek overdragen aan het parket en de politie. Bovendien zou dit een fundamentele wijziging in het gehele systeem noodzakelijk maken.

Anderzijds bestaan er in het huidige systeem onderzoeksmagistraten die niet vallen onder het disciplinair toezicht van de procureur-generaal en met name het lid van de kamer van inbeschuldigingstelling dat overeenkomstig artikel 235 van het Wetboek van Strafvordering werd aangeduid om als onderzoeksrechter te fungeren, de magistraat die een gerechtelijk onderzoek instelt wegens misdaad of wanbedrijf gepleegd door personen die het voorrecht van rechtsmacht genieten, om dan nog niet te gewagen van de voorzitter van het hof van assisen die de bevoegdheid heeft om een aanvullend onderzoek te verrichten. Al deze magistraten zijn in genedele onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal en zijn nochtans officieren van gerechtelijke politie.

Het lijkt dan ook voor de hand liggend en gebruik makend van deze teksten, aansluitend op de wensen geformuleerd door de parlementaire commissie dat door een eenvoudig onttrekken van de onderzoeksrechter aan het disciplinair toezicht van de procureur-generaal (en hem aldus als rechter en als officier van gerechtelijke politie onder toezicht te brengen van de eerste voorzitter van het hof) een oplossing kan worden gegeven aan de problematiek die met name in bovenaangehaalde teksten gesteld werd; aangezien de wetgever aan de onderzoeksrechter een grotere onafhankelijkheid heeft gegeven onder meer in de nieuwe wet op de voorlopige hechtenis, lijkt de voorgestelde wijziging niet alleen noodzakelijk maar ook praktisch.

\*  
\*   \*

*De heer Beaufays* herinnert eraan dat de tekst van het wetsontwerp beantwoordt aan de formulering van het regeerakkoord waarin hervormingen worden voorgesteld « om de objectiviteit in de toegang tot de magistratuur te bevorderen en de vorming van de magistraten te verbeteren ».

In de overheidssector zijn de benoemingen van de magistraten immers de enige die aan iedere objectieve selectieprocedure ontsnappen. Dit ontwerp is dus een belangrijke stap om de onafhankelijkheid van de magistratuur te versterken en de wervingen kwalitatief te verbeteren.

Het is een vereiste van elke democratische Staat dat de rechtsbedeling door bekwame en onpartijdige rechters geschiedt.

Zowel in de Universele verklaring van de rechten van de mens van 10 december 1948 als in het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 wordt gesteld dat « een ieder in volle gelijkheid het

équitablement et publiquement par un tribunal indépendant et impartial ».

« L'indépendance du magistrat » s'inscrit dans une conception commune des droits et libertés des démocraties : il s'agit donc d'un principe de la plus haute importance que le projet veut renforcer.

Réorganiser le recrutement des magistrats sur des bases plus objectives n'est cependant pas une fin en soi : le projet s'inscrit dans une volonté politique à améliorer l'accès à la justice et le fonctionnement de celle-ci. L'accès à la justice suppose l'accès à une justice de qualité.

Qui dit justice de qualité dit entre autres magistrats de « qualité » et ces qualités sont diverses. Le projet exige aussi du candidat-magistrat non seulement des compétences théoriques intellectuelles, mais aussi une maturité, une formation pratique et une certaine expérience.

Loin de sombrer dans un corporatisme nuisible et dépassé, le projet permet l'accès à la magistrature de personnes ayant eu des expériences professionnelles variées, notamment dans le secteur privé.

Le projet renforce la démocratisation de la justice, le terme devant être compris dans son sens le plus noble, car le recrutement et la nomination des magistrats sont objectives.

La procédure de nomination, telle qu'elle est organisée actuellement repose prioritairement sur des considérations politiques.

Aussi est-elle souvent perçue comme humiliante pour les candidats magistrats contraints d'accomplir une série de démarches politiques sans logique par rapport au but poursuivi.

Il est temps que cette manière de procéder cesse. Il y va non seulement de la dignité des intéressés, mais aussi de la crédibilité des institutions et du monde politique en particulier.

*M. Beaufays* tient à préciser que les exigences d'indépendance du magistrat et de la dépolitisation du recrutement comme de la nomination ne signifient pas pour autant que les candidats-magistrats soient sans idée politique, voire sans appartenance à une famille politique. Il est, en effet, sain dans une démocratie que dans le cadre de la magistrature toutes les tendances politiques soient représentées comme dans toute autre institution au pouvoir.

Le projet de loi constitue un tournant dans l'histoire du droit. Les huit principes de base de la réforme sont solides et sains. Il faut espérer que leur mise en pratique permettra d'atteindre le but poursuivi.

recht heeft dat zijn zaak billijk en openlijk wordt onderzocht door een onafhankelijke en onpartijdige rechtbank ».

« De onafhankelijkheid van de magistratuur » ligt in de lijn van een gemeenschappelijke opvatting van de rechten en vrijheden van de democratiën en is dus een uiterst belangrijk beginsel dat men via dit ontwerp wil versterken.

De werving van de magistraten op objectievere grondslagen reorganiseren is echter geen doel op zichzelf : het ontwerp strookt met de politieke wil om de toegang tot en de werking van het gerecht te verbeteren. Die toegang veronderstelt de toegang tot een kwaliteitsgerecht.

Wie kwaliteitsgerecht zegt, denkt meer bepaald aan magistraten « van uitstekende kwaliteit » en die kwaliteiten zijn van uiteenlopende aard. Daarnaast eist het ontwerp van de kandidaat-magistratuur niet alleen theoretische onderlegdheid en intellectuele bekwaamheid, maar ook rijpheid, een praktische opleiding en een zekere dosis ervaring.

Het ontwerp is volkomen wars van iedere vorm van schadelijk en achterhaald corporatisme, maar stelt de toegang tot de magistratuur open voor personen die, meer bepaald in de privé-sector, gevarieerde beroepservaring hebben opgedaan.

Het ontwerp verstrekt de democratisering van het gerecht en die uitdrukking moet in de meest verheven betekenis worden begrepen, want de werving en de benoeming van de magistraten zullen voortaan volgens objectieve maatstaven verlopen.

Zoals de benoemingsprocedure thans georganiseerd is, berust ze in de eerste plaats op politieke overwegingen.

De kandidaat-magistraten ervaren zulks dan ook vaak als vernederend, doordat zij verplicht zijn een aantal politieke stappen te ondernemen, zonder dat daarbij een logisch verband met het beoogde doel bestaat.

Aan deze handelwijze moet dringend een einde komen. De waardigheid van de betrokkenen, maar ook de geloofwaardigheid van de instellingen en van de politieke wereld in het bijzonder staan immers op het spel.

*De heer Beaufays* wenst te beklemtonen dat de vereisten inzake onafhankelijkheid van de magistraten en depolitisering, zowel van de aanwerving als van de benoeming niet betekenen dat de kandidaat-magistraten er geen politieke ideeën mogen op na houden of niet tot een politieke strekking mogen behoren. In een democratisch bestel is het immers een goede zaak dat in de magistratuur, net als in alle andere overheidsinstellingen, alle politieke strekkingen zijn vertegenwoordigd.

Dit wetsontwerp is een keerpunt in de rechtsgeschiedenis. De acht grondbeginselen van de hervorming zijn degelijk onderbouwd en evenwichtig. Gehoopt moet worden dat de praktische toepassing ervan het mogelijk zal maken het beoogde doel te bereiken.

Une autre optique aurait été de créer une école de la magistrature, comme en France. Il ne lui paraît cependant pas opportun de spécialiser trop la sélection et de baser tout recrutement sur les capacités à réussir un concours. Sans compter que la création d'une telle école contribuerait à dévaloriser l'enseignement du droit dispensé par nos universités en estimant qu'elle est insuffisante et qu'il faut la compléter.

En conclusion, *M. Beaufays* au nom de son groupe porte une appréciation positive sur ce projet, vu :

- qu'il vise à élargir au maximum les possibilités de recrutement;
- qu'il ne perd pas le contact avec le barreau, l'expérience du barreau étant la meilleure préparation à la magistrature;
- qu'il assure la dépolitisation.

\*  
\* \*

*M. Foret* marque son accord sur les objectifs poursuivis par le projet à l'examen, qui tend à favoriser la qualité des recrutements dans la magistrature, ce qui implique que les nominations ne soient pas politisées à outrance.

L'intervenant fait toutefois observer que la politique fait partie de la vie sociale.

Il serait erroné d'aborder le problème de façon trop démagogique et de bannir toute « sensibilité » politique dans le cadre des nominations. Le projet à l'examen vise en fait à objectiver l'accès à la magistrature.

« Formation » et « expérience » sont les maîtres mots. Pour toute nomination, il doit être tenu compte essentiellement des mérites et des qualités des candidats.

La magistrature, qui risque de perdre la confiance de la population par suite des nombreuses critiques dont elle est la cible, doit retrouver son image d'antan.

L'intervenant précise que la plupart de ces critiques ne sont pas fondées. Le projet respecte le principe de la séparation des pouvoirs et de l'indépendance du pouvoir judiciaire.

Dans d'autres pays, il existe une « école de la magistrature ». *M. Foret* donne la préférence à la solution prévue dans le projet.

Il formule ensuite une dizaine de questions et observations.

#### 1. L'âge

Le projet tend à réaliser un équilibre entre l'expérience et la jeunesse. Ce principe est bon en soi, mais s'indique-t-il vraiment dans cette matière, compte tenu de la morphologie de la magistrature ?

Een andere zienswijze had erin kunnen bestaan om naar het Franse voorbeeld een school voor magistraten op te richten. Niettemin acht spreker een te gespecialiseerde selectie en een volledig op de bekwaamheid om voor een vergelijkend examen te slagen gestoelde aanwerving niet wenselijk. Daarbij wordt nog buiten beschouwing gelaten dat een dergelijke school ertoe zou bijdragen het aanzien van het universitaire rechtsonderwijs te verminderen, door ervan uit te gaan dat dit onderwijs niet voldoet en aanvulling behoeft.

Tot besluit geeft *de heer Beaufays* namens zijn fractie een gunstige beoordeling van dit wetsontwerp aangezien het :

- de verruiming van de aanwervingsmogelijkheden beoogt;
- voeling houdt met de balie, want de bij de balie opgedane ervaring is de beste voorbereiding voor de magistratuur;
- de depolitisering garandeert.

\*  
\* \*

*De heer Foret* betuigt zijn instemming met de doelstellingen van onderhavig wetsontwerp. Het beoogt kwalitatief hoogstaande aanwervingen in de magistratuur en daarvoor moet een overdreven politisering van de benoemingen worden vermeden.

De spreker wijst er evenwel op dat de politiek nu eenmaal deel uitmaakt van het maatschappelijk leven.

Het ware verkeerdt het probleem op een al te demagogische wijze aan te pakken en elke politieke « gevoeligheid » bij de benoemingen te bannen. In feite betreft dit ontwerp de objectivering van de toegang tot de magistratuur.

De sleutelbegrippen zijn « vorming » en « ervaring ». Bij elke benoeming moeten in hoofdzaak de verdiensten en de kwaliteiten van de kandidaten worden afgewogen.

De magistratuur, die ingevolge heel wat kritiek het vertrouwen van de bevolking dreigt te verliezen, moet opnieuw onbesproken worden.

De spreker voegt daaraan toe dat een groot deel van deze kritiek onterecht is. Het ontwerp respecteert het principe van de scheiding der machten en van de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht.

In andere landen bestaat een « school voor de magistratuur ». *De heer Foret* geeft de voorkeur aan de in het ontwerp gekozen oplossing.

Hij formuleert vervolgens een tiental vragen en bemerkingen.

#### 1. De leeftijd

Het ontwerp streeft een evenwicht na tussen de ervaring en de jeugd. Dat is een goed principe maar is het in deze materie wel aangewezen gelet op de morfologie van het magistratenkorps.



Au cours des dix dernières années, un certain nombre de magistrats qui avaient été nommés après la deuxième guerre mondiale ont été remplacés par des magistrats plus jeunes. Ne se pourrait-il pas que nombre de ces jeunes magistrats ne remplissent pas les conditions d'âge requises pour exercer certaines fonctions imposées dans le cadre de ce projet ?

## 2. *Notions*

Un projet qui tend à objectiver les nominations devrait contenir le moins possible de notions vagues ou élastiques. L'intervenant cite, à cet égard, l'obligation de respecter un « juste équilibre » (article 14, § 2) et la définition de la notion de « fonction juridique ».

Quelques imprécisions subsistent également en ce qui concerne le stage. Celui-ci est-il par exemple pris en compte pour calculer l'ancienneté requise pour prétendre à une promotion ?

## 3. *Comités d'avis*

Aux termes des dispositions de l'article 427ter, § 3, les comités d'avis sont, abstraction faite des maîtres de stage, composés d'avocats et de magistrats.

Cela ne risque-t-il pas de compromettre l'indépendance du candidat à une promotion (hypothèse du § 1<sup>er</sup>) qui doit obtenir le soutien d'un des deux corps ?

## 4. *Bilinguisme*

Le projet à l'examen encourage le bilinguisme en exigeant une expérience moindre dans le chef des candidats bilingues.

M. Foret estime qu'il serait préférable de récompenser le bilinguisme par une prime plutôt qu'en réduisant les exigences en matière d'expérience dans une fonction juridique, ce qui n'a en soi rien à voir avec le bilinguisme. Il craint aussi que cette disposition n'avantage les candidats issus de certaines régions où, pour des raisons géographiques, le nombre de bilingues est plus élevé que dans d'autres régions.

Par ailleurs, le Ministre ne pourrait-il pas envisager d'octroyer une prime similaire aux candidats qui sont titulaires d'un diplôme européen supplémentaire ?

## 5. *Le projet ne fait pas allusion aux juridictions militaires*

S'agit-il d'un oubli ou le Ministre peut-il donner à cela une autre explication ?

## 6. *Délais*

Le projet fixe toujours un délai précis dans lequel les organes compétents doivent rendre leurs avis concernant les candidats. Il n'y a qu'au Ministre qu'aucun délai n'est imposé. Cela signifie-t-il qu'en

De afgelopen 10 jaar werden een aantal magistraten, die na de tweede wereldoorlog werden benoemd, door jongeren vervangen. Is het niet mogelijk dat vele van deze nog vrij jonge magistraten niet voldoen aan de leeftijdsvoorwaarden die voor bepaalde functies in dit ontwerp worden opgelegd ?

## 2. *Begrippen*

Een ontwerp dat de objectivering van de benoemingen nastreeft zou zo weinig mogelijk vage of rek-bare begrippen mogen bevatten. De spreker verwijst naar de vereiste van een « billijk evenwicht » (artikel 14, § 2) en de omschrijving van het begrip « juridisch ambt ».

Ook betreffende de stage zelf blijft een en ander onduidelijk. Telt de stage bijvoorbeeld mee voor de berekening van de anciënniteit voor een bevordering ?

## 3. *Adviescomités*

Ingevolge de bepalingen van artikel 427ter, § 3, worden de adviescomités, op de stagemeeesters na, paritair samengesteld uit advocaten en magistraten.

Houdt deze samenstelling geen risico in voor de onafhankelijkheid van de kandidaat voor een bevordering (hypothese van § 1) die op de steun van het ene dan wel het andere korps is aangewezen ?

## 4. *Tweetaligheid*

De tweetaligheid wordt in dit ontwerp aangemoedigd want van de tweetalige kandidaten wordt een geringere ervaring geëist.

De heer Foret zou de tweetaligheid liever belonen met een premie dan met het reduceren van de ervaring in een juridisch ambt, wat op zich niets met tweetaligheid te maken heeft. Hij vreest ook dat deze bepaling kandidaten uit bepaalde streken, waar omwille van geografische redenen meer tweetaligen zijn dan in andere streken, zal bevoordelen.

Zou de Minister ook niet willen overwegen om een gelijkaardige premie toe te kennen aan kandidaten met een supplementair Europees diploma ?

## 5. *De militaire gerechten worden nergens vermeld in het ontwerp*

Is dat een vergetelheid of kan de Minister een andere verklaring geven ?

## 6. *Termijnen*

Telkens wordt op nauwkeurige wijze bepaald binnen welke termijnen de bevoegde organen hun adviezen betreffende de kandidaten moeten verstrekken. Alleen aan de Minister wordt geen termijn opgelegd.

l'absence de décision, c'est automatiquement le candidat le mieux classé qui sera nommé ?

### 7. *Avis négatif*

Le Ministre n'est pas tenu de communiquer au comité d'avis les raisons pour lesquelles il ne tient pas compte d'un avis défavorable. L'intervenant rappelle à ce propos qu'une circulaire du 25 septembre 1984 obligeait le Ministre à justifier sa décision en pareil cas.

### 8. *Examen*

M. Foret propose de scinder l'examen en une épreuve écrite (anonyme) et une épreuve orale (publique).

### 9. *Place dans le Code judiciaire*

La plupart des dispositions du projet à l'examen sont insérées dans le Livre II « Des fonctions judiciaires », alors qu'il serait plus logique de les insérer dans le Livre I, titre VI « Conditions de nomination des membres de l'ordre judiciaire ».

### 10. *Philosophie du projet*

Le projet vise à restaurer l'image de marque de la magistrature auprès du public et à revaloriser la fonction judiciaire. La plupart des magistrats accomplissent cependant de l'excellent travail. Peu animés par des préoccupations politiques, ils sont avant tout soucieux du bon fonctionnement de notre justice.

Il est absolument indispensable de revoir également le statut social et pécuniaire des magistrats et de le conformer à la dignité de leur fonction et à leurs responsabilités. La revalorisation de la fonction devrait rendre la profession à nouveau plus attrayante et garantir aux magistrats une indépendance financière.

Il fallait également remédier aux conditions de travail déplorables dans les palais de justice. On peut dire sans exagérer qu'en certains endroits, les conditions de travail sont abominables.

\*  
\* \*

Le projet à l'examen concerne le recrutement et la formation des magistrats. M. Eerdekens estime que ces deux éléments de la carrière doivent être organisés de manière à permettre la constitution d'un corps de magistrats d'élite.

Notre pays compte déjà d'excellents magistrats même si on entend souvent dire le contraire et même si, comme cela est encore apparu récemment à l'occasion d'un sondage, la magistrature a une image négative auprès de l'homme de la rue.

Betekent zulks dat bij het uitblijven van een beslissing de best gerangschikte kandidaat automatisch wordt benoemd ?

### 7. *Negatief advies*

De Minister is niet verplicht om ten behoeve van het Adviescomité te motiveren waarom hij niet ingaat op een ongunstig advies. De spreker verwijst in dit verband naar een circulaire van 25 september 1984 die in dat geval wel een motiveringsplicht oplegde.

### 8. *Examen*

Met betrekking tot het examen stelt de heer Foret een verdeling voor tussen een schriftelijke (anonieme) proef en een mondelinge (publieke) proef.

### 9. *Plaats in het Gerechtelijk Wetboek*

De meeste bepalingen van onderhavig ontwerp worden ingevoegd in Boek II « Gerechtelijke Ambten ». Het zou logischer zijn om ze in te voegen in Boek I, Titel VI, « Benoemingsvoorwaarden voor leden van de rechterlijke orde ».

### 10. *Filosofie van het ontwerp*

Het ontwerp beoogt het negatief beeld van de magistratuur bij de bevolking te herstellen en het juridisch ambt te revaloriseren. Nochtans verricht het merendeel van de magistraten uitstekend werk. Zij houden zich niet zozeer met politiek bezig maar zijn vooral bekommerd om het goed functioneren van onze justitie.

Het is absoluut noodzakelijk om ook het sociaal en financieel statuut van de magistraten te herzien en het in overeenstemming te brengen met de waardigheid en de verantwoordelijkheid van hun functie. De beloning van hun arbeid moet het beroep opnieuw aantrekkelijk maken en de magistraten in staat stellen om zich financieel onafhankelijk op te stellen.

Tenslotte moet ook worden verholpen aan de bedreevende arbeidsvoorwaarden in de gerechtshoven. Op sommige plaatsen wordt, zonder overdrijven, in onwaardige omstandigheden gewerkt.

\*  
\* \*

Onderhavig ontwerp betreft de werving en de vorming van de magistraten. Beiden moeten derwijze worden georganiseerd dat een elitair magistratenkorps wordt gevormd, aldus de heer Eerdekens.

Ook nu reeds hebben we uitstekende magistraten, al wordt dat vaak anders voorgesteld. Ook bij de man in de straat leeft blijkbaar een negatief beeld van de magistratuur. Zulks bleek onlangs nog uit een opiniepeiling terzake.

L'intervenant estime que les éléments suivants ont pu contribuer à forger cette image négative des magistrats :

— Dans la plupart des procès, il y a une partie gagnante et une partie perdante. Cette dernière a assez souvent tendance à rejeter sur le tribunal la responsabilité de l'issue défavorable de la procédure;

— On assimile fréquemment la justice aux services de police et de sécurité. Les erreurs ou les échecs de ces derniers sont souvent imputés au pouvoir judiciaire;

— Le jargon juridique crée un fossé entre le représentant de la justice et le justiciable.

Quoi qu'il en soit, il est indéniable que la plupart de nos magistrats sont excellents et travaillent beaucoup, malgré des conditions anachroniques.

Il convient d'améliorer sans plus tarder l'infrastructure judiciaire du pays. On ne peut en effet espérer des miracles d'une justice à laquelle il n'est alloué que 1 % du budget de l'Etat !

Il existe des associations corporatistes dans la magistrature comme dans les autres professions.

Une des associations, la Commission nationale de la Magistrature, a formulé plusieurs critiques à l'encontre du projet à l'examen.

M. Eerdekens demande que le Ministre réponde aux questions et observations suivantes formulées par la Commission nationale dans un mémorandum du 2 décembre 1989.

1) Peut-il être précisé quelle part des emplois vacants est réservée aux stagiaires judiciaires ?

2) Comment ce nombre est-il fixé ?

3) Le stagiaire judiciaire peut-il être nommé à titre définitif dans un délai raisonnable ?

4) Pourquoi la période de stage est-elle répartie de façon inégale entre le parquet et le siège ?

Le stagiaire travaille 19 mois au parquet et 15 mois seulement au siège.

5) Le Ministère de la Justice est chargé de la formation théorique des stagiaires. Il serait souhaitable d'y associer les universités.

6) Le lien entre la partie théorique et la partie pratique du stage n'est pas suffisamment développé.

Les stagiaires auront-ils la possibilité de se spécialiser pendant leur formation ?

La polyvalence des magistrats est en effet devenue impossible par suite de la complexité croissante de la vie sociale.

7) Enfin, les magistrats déplorent que les comités d'avis soient composés pour moitié d'avocats. M. Eerdekens estime que cette critique est surtout inspirée par des considérations corporatistes et il ne se rallie pas, sur ce point, à l'avis de la Commission nationale de la Magistrature.

Volgens de spreker kunnen volgende elementen meespelen in die negatieve beeldvorming.

— Bij de meeste rechtszaken is er een winnende en een verliezende partij. Laatstgenoemde heeft nogal eens de neiging om de schuld voor het slecht uitvallen van de procedure op het gerecht af te schuiven;

— Vaak wordt de justitie geïdentificeerd met de politie- en veiligheidsdiensten. De fouten of het falen van deze laatste wordt aan de rechterlijke macht toegeschreven;

— Het juridisch vakjargon creëert een afstand tussen de vertegenwoordigers van de justitie en de rechtsonderhorige.

Wat er ook van zij, het is een feit dat onze magistraten meestal zeer goed en veel werken, zij het in anachronistische omstandigheden.

Aan de infrastructuur van de justitie moet dringend wat worden gedaan. Men kan immers geen mirakels verwachten van een justitie die slechts 1 % van het staatsbudget krijgt !

Zoals in andere beroepen bestaan er ook in de magistratuur corporatistische verenigingen.

Een van deze verenigingen, de Nationale Commissie voor de Magistratuur heeft verschillende kritieken geuit op onderhavig ontwerp.

De heer Eerdekens wenst van de Minister een antwoord te krijgen op volgende vragen en bedenkingen die door de Nationale Commissie werden verwoord in een memorandum van 2 december 1989.

1) Kan precies worden bepaald welk gedeelte van de vacante betrekkingen wordt voorbehouden aan gerechtelijke stagiairs ?

2) Op welke manier wordt dat aantal bepaald ?

3) Kan aan de gerechtelijke stagiair binnen een redelijke termijn een vaste benoeming worden aangeboden ?

4) Waarom wordt de stageperiode op ongelijke wijze verdeeld tussen het parket en de zetel ?

De stagiair werkt 19 maanden bij het parket en slechts 15 maanden bij de zetel.

5) Het Ministerie van Justitie wordt belast met de theoretische vorming van de stagiairs. Het ware wenselijk om daar ook de universiteiten bij te betrekken.

6) De band tussen het theoretisch en het praktisch gedeelte van de stage wordt onvoldoende uitgewerkt.

Is het voor de stagiair mogelijk om zich tijdens de vormingsperiode te specialiseren ?

De toenemende gecompliceerdheid van het maatschappelijk leven impliceert dat ook de magistratuur onmogelijk all-round kan zijn.

7) Tenslotte bekritisieren de magistraten het feit dat de adviescomités voor de helft uit advocaten zijn samengesteld. De heer Eerdekens meent dat deze kritiek vooral door corporatistische overwegingen wordt ingegeven en sluit zich op dit punt niet aan bij de Nationale Commissie voor de Magistraten.



*Le Ministre* répond que plusieurs des critiques émises par M. Eerdekenens sont dépassées, étant donné que le projet a été adapté à plusieurs égards.

C'est ainsi notamment qu'il est explicitement prévu que le nombre de stagiaires judiciaires sera égal aux deux tiers du nombre des magistrats qui prendront leur retraite quatre ans plus tard.

Il existera donc un lien mathématique direct qui offre en outre une garantie de nomination au stagiaire judiciaire. Le stagiaire qui le souhaiterait pourra demander à prolonger son stage en vue d'obtenir une nomination à une fonction autre que celle qui est à pourvoir à ce moment-là.

En ce qui concerne les observations relatives à la formation (théorique et pratique), le Ministre fait tout d'abord observer que des professeurs d'université, des avocats et des magistrats siègeront au sein du collège de recrutement.

Celui-ci comprendra donc tant des praticiens que des théoriciens du droit et donnera des avis au service du ministère de la Justice chargé d'organiser la formation théorique.

Le Ministre de la Justice joue un rôle important sur le plan de l'organisation de la formation pour des raisons budgétaires.

En ce qui concerne la répartition inégale de la période de stage entre le parquet et le siège, le Ministre précise que les deux périodes ont entre-temps été fixées à 15 mois.

M. Eerdekenens critique également la condition d'âge — 40 ans minimum — imposée aux juges de police et aux juges de paix.

L'importance de la fonction justifie-t-elle une condition aussi sévère ? S'il est vrai que le juge de paix est chef de corps, sa compétence est néanmoins limitée.

L'intervenant estime par ailleurs que le projet devrait absolument contenir une disposition transitoire visant à garantir les droits acquis des magistrats en place.

Il serait impensable que ceux-ci doivent soudainement planifier leur carrière d'une toute autre manière en raison d'une modification de la loi. Ils ont accepté, lors de leur nomination, de se vouer à leur fonction, dans des conditions souvent très difficiles.

Or, à la suite de la modification en projet, les promotions ne seraient plus possibles que moyennant la réussite d'un examen d'aptitude professionnelle.

M. Eerdekenens estime qu'un changement aussi draconien serait intolérable et propose que les dispositions actuelles du Code judiciaire en matière de nominations demeurent d'application pour les magistrats déjà nommés.

La loi en projet ne sortirait alors ses pleins effets que d'ici 20 à 30 ans.

L'intervenant attire également l'attention sur une anomalie du projet. Il résulte de la combinaison des conditions de nomination qu'après la modification de la loi, un substitut qui est entré en service sous

*De Minister* antwoordt dat verschillende van de door de heer Eerdekenens aangehaalde kritieken achterhaald zijn omdat het ontwerp op diverse punten werd aangepast.

Zo wordt ondermeer uitdrukkelijk bepaald dat het aantal gerechtelijke stagiairs twee derden zal bedragen van het aantal magistraten dat vier jaar later met pensioen zal gaan.

Er bestaat dus een rechtstreeks mathematisch verband dat bovendien aan de gerechtelijke stagiair een garantie op benoeming biedt. De stagiair die dat zou wensen kan wel vragen om zijn stage te verlengen met het oog op een benoeming voor een andere dan een op dat ogenblik vacante plaats.

Wat de bedenkingen betreffende de vorming (theoretisch en praktisch gedeelte) betreft, wijst de Minister er in de eerste plaats op dat universiteitsprofessoren, advocaten en magistraten in het wervingscollege zeten.

Het bevat dus zowel rechtspractici als rechtstheoretici. Dit wervingscollege geeft advies aan de dienst van het Ministerie van Justitie die belast is met de organisatie van de theoretische vorming.

Om budgettaire redenen heeft het Ministerie van Justitie een belangrijke organisatorische rol bij de vorming.

Wat de ongelijke verdeling van de stageperiode tussen het parket en de zetel betreft, deelt de Minister mee dat ondertussen beide periodes op 15 maanden werden gebracht.

De heer Eerdekenens heeft ook kritiek bij de leeftijdsvereiste van 40 jaar voor de politie- en de vrederechter.

Kan het belang van de functie deze strenge eis verantwoorden ? De vrederechter is inderdaad korpsverste, maar in rechte beschikt hij toch over een afgebakende bevoegdheid.

Verder moet er volgens de spreker in het ontwerp absoluut een overgangsbepaling worden ingeschreven om de verworven rechten van de reeds benoemde magistraten veilig te stellen.

Het is toch ondenkbaar dat zij, ingevolge een wetswijziging, plots hun loopbaan op een totaal andere manier zullen moeten plannen. Ze hebben bij hun benoeming aanvaard om zich in te zetten, vaak onder zeer moeilijke omstandigheden.

Ingevolge de wetswijziging zouden promoties nog slechts mogelijk worden mits het welslagen in een examen van beroepsbekwaamheid.

De heer Eerdekenens vindt deze drastische ommekeer onaanvaardbaar en stelt voor dat de huidige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake benoemingen van kracht zouden blijven voor de reeds benoemde magistraten.

Deze wet zou dan pas over 20 à 30 jaar zijn volle uitwerking hebben.

De spreker wijst ook op een anomalie in het ontwerp. Uit de combinatie van de benoembaarheidsvereisten volgt dat een substituut die in dienst getreden is onder het oude stelsel, na de wetswijziging

l'empire de l'ancien système pourra être nommé directement juge au tribunal de première instance sans devoir satisfaire à la condition d'âge (30 ans) et sans avoir accompli le stage judiciaire, dont il est dispensé en vertu de la loi en projet.

Le projet prévoit qu'il faut faire valoir une ancienneté de dix ans au moins pour chaque promotion, ce qui est exagéré. Des éléments capables devraient pouvoir être promus plus rapidement, d'autant plus que les conditions de recrutement sont déjà particulièrement strictes. L'intervenant estime qu'une ancienneté de dix ans est exagérée : même les infractions les plus graves se prescrivent par dix ans.

Une dernière remarque concerne les conditions de nomination à la Cour de cassation. Pourquoi le conseiller doit-il être âgé de 40 ans et avoir quinze ans d'expérience, alors qu'aucune condition d'âge n'est prévue et que seule une expérience de quinze ans est requise pour l'avocat général ? Cette différence faite entre le siège et le parquet est totalement injuste.

\*  
\*   \*

*M. Bourgeois* estime que le projet à l'examen est l'aboutissement d'un long travail. La Commission « Krings » a été instituée en 1974 et a publié son rapport en 1976. La dépolitisation de la magistrature fait depuis plusieurs années l'objet de nombreux colloques et journées d'étude.

Tous les parlementaires sont régulièrement sollicités par des candidats qui souhaitent bénéficier de leur appui en vue d'obtenir une fonction dans la magistrature. Il s'agit là d'une démarche gênante, tant pour le candidat que pour l'homme politique.

Le projet à l'examen, qui organise l'accès à la magistrature ainsi que les promotions dans l'ordre judiciaire en fonction de critères objectifs, permettra de mettre fin à ces pratiques et d'accroître l'indépendance et la qualité de notre magistrature.

Il serait toutefois faux de prétendre que notre justice est politisée. Les considérations politiciennes ne jouent aucun rôle lors de l'examen des dossiers et l'on peut constater que les magistrats s'acquittent très consciencieusement de leur tâche. Leur travail n'est malheureusement pas toujours apprécié et il faut déplorer que l'influence de la politique au niveau de leur nomination et promotion ternisse l'image des magistrats aux yeux de la population.

*M. Bourgeois* estime que le projet organise l'accès à la magistrature et les promotions dans cette carrière de manière très équilibrée. D'une part, les candidats sont appréciés en fonction de leurs qualités professionnelles et humaines, et d'autre part, c'est en fin de compte le Ministre qui demeure politiquement responsable.

L'intervenant souligne que le rejet de la politisation ne peut nous faire tomber dans le corporatisme, qui est tout aussi condamnable. La magistrature ne peut avoir une totale mainmise sur les nominations et les promotions car on risquerait alors, en dépit de

rechtstreeks tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg kan worden benoemd zonder aan de leeftijdsvereiste van 30 jaar te voldoen en zonder de gerechtelijke stage, waarvan hij ingevolge deze wet is ontslagen, voldaan te hebben.

Het ontwerp bepaalt dat men voor een promotie telkens een anciënniteit van minstens 10 jaar moet laten gelden. Dat is overdreven. Bekwame elementen zouden eerder moeten kunnen doorstromen, daar de aanwervingsvereisten reeds bijzonder streng zijn. 10 jaar is overdreven, zelfs de ergste misdrijven verjaren na 10 jaar, aldus de spreker.

Een laatste bemerking betreft de benoembaarheidsvereisten in het Hof van Cassatie. Waarom moet de raadsheer 40 jaar zijn en 15 jaar ervaring hebben terwijl voor de advocaat-generaal geen leeftijdsvereiste maar enkel de 15 jaar ervaring geldt ? Dat onderscheid tussen de zetel en het parket is volledig onterecht.

\*  
\*   \*

Voor de heer *Bourgeois* is dit ontwerp het eindpunt van een lange weg. De Commissie « Krings » werd reeds in 1974 samengesteld en publiceerde haar rapport in 1976. De depolitisering van de magistratuur is al jaren het thema van heel wat studiedagen en colloquia.

Alle individuele parlementsleden hebben regelmatig te maken met kandidaten die een aanbeveling wensen voor een of andere betrekking in de magistratuur. Dit is een vervelende demarche, zowel voor de kandidaat, als voor de politicus.

Onderhavig ontwerp, dat de toegang en de bevordering in de magistratuur op objectieve wijze regelt, zet daar een punt achter en dat zal de onafhankelijkheid en de kwaliteit van onze magistratuur ten goede komen.

Nochtans kan men niet zeggen dat onze rechtspraak politiek wordt beïnvloed. Bij de behandeling van de dossiers spelen partijpolitieke overwegingen geen enkele rol en men kan vaststellen dat de magistraten zeer plichtsbewust hun werk doen. Het valt te betreuren dat zulks niet steeds wordt gewaardeerd en dat de magistraten, ingevolge de rol die de politiek bij hun benoeming en bevordering speelt, bij de bevolking in een slecht daglicht worden geplaatst.

De heer *Bourgeois* is van oordeel dat het ontwerp de toegang en de bevorderingen in de magistratuur op een zeer evenwichtige wijze organiseert. Enerzijds worden de kandidaten op hun professionele en humane kwaliteiten beoordeeld, anderzijds blijft de Minister uiteindelijk politiek verantwoordelijk.

De spreker beklemtoont dat men ingevolge een afwijzing van de politisering niet mag vervallen in een ander euvel, met name het corporatisme. De magistratuur mag niet volledig zelf de hand hebben in de benoemingen en de bevorderingen want in die

toutes les bonnes intentions, de créer une magistrature élitiste, népotiste ou corporatiste.

M. Bourgeois renvoie ensuite à un article de MM. B. Peleman et D. Tirez paru, en 1986, dans *Jura Falconis* (pp. 527-557) à la suite d'un colloque organisé à la KUL sur la sélection et la formation des magistrats en Belgique.

Selon les auteurs, les magistrats devraient posséder les qualités suivantes :

1) Connaissance du droit. Le magistrat doit être une sorte de « créateur » du droit. Le juge est supposé « statuer selon la sagesse ». Il applique le droit à la diversité de la vie sociale;

2) Connaissance des hommes, sens social, sens de l'équité (qualités psychologiques);

3) Ouverture sur la société;

4) Indépendance, qui doit être garantie notamment par une série de conditions formelles concernant l'accès, conditions fixées par la loi, et par l'immovibilité du juge.

L'intervenant ajoute un cinquième critère, à savoir « la crédibilité », qui est pour l'instant entamée. Le magistrat est suspecté en raison de son allégeance aux politiciens dont dépend sa nomination ou sa promotion.

Le rapport Krings propose également un double accès à la magistrature. L'intervenant souscrit pleinement à cette proposition. Soit le candidat magistrat effectue un stage, soit il fait preuve d'une aptitude professionnelle suffisante de par son expérience. Le concours d'admission, qui constitue la première possibilité d'accès, doit permettre en particulier d'apprécier la maturité du candidat. Etant donné qu'il est titulaire d'une licence, on peut supposer qu'il possède certaines connaissances professionnelles.

Lors de la discussion de l'article 427bis au Sénat, le Ministre a du reste répondu que le concours ne sera pas un examen universitaire.

Le comité d'avis, au sein duquel le barreau est fort bien représenté, est chargé de l'évaluation permanente des stagiaires.

A cet égard, on pourrait également envisager de donner un autre statut au maître de stage, qui devra consacrer une grande partie de son temps à cette mission.

La réussite du stage ne donne pas droit à une nomination automatique. Actuellement, presque tous les stagiaires judiciaires sont nommés, ce qui indique que l'évaluation ne se fait pas toujours de manière sérieuse.

Le stage doit être suffisamment différencié et coordonné. Les stagiaires doivent pouvoir acquérir une expérience suffisante tant au parquet qu'au siège et dans un service extérieur.

hypothèse risquerait men alle goede bedoelingen ten spijt, om een elitaire, familiale of corporatistische magistratuur te creëren.

De heer Bourgeois verwijst vervolgens naar een artikel dat in 1986 in *Jura Falconis* (blz. 527-557) verscheen, van de hand van de heren B. Peleman en D. Tirez, naar aanleiding van een colloquium aan de KUL over de selectie en de opleiding van de magistratuur in België.

Volgens de auteurs zouden magistraten over de volgende kwaliteiten moeten beschikken :

1) Kennis van het recht. De magistraat moet een soort « creator » van het recht zijn. De rechter wordt verondersteld « naar wijsheid te oordelen ». Hij past het recht toe op de diversiteit van het maatschappelijk leven;

2) Mensenkennis, sociaal begrip, rechtvaardigheidsgevoel (psychologische kwaliteiten);

3) Openheid naar de maatschappij;

4) Onafhankelijkheid die ondermeer wordt gewaarborgd door een aantal formalistische voorwaarden in verband met de toegang die wettelijk worden bepaald en door de onafzetbaarheid van de rechter.

De spreker voegt daar een vijfde criterium aan toe, met name « de geloofwaardigheid », die momenteel is aangetast. De magistraat wordt verdacht gemaakt ingevolge de zogenaamde knieval voor de politici van wie hij voor een benoeming of een promotie afhankelijk is.

Ook het verslag Krings stelt een dubbele toegang tot de magistratuur voor. De spreker is het daar volledig mee eens. Ofwel doet de kandidaat-magistraat een stage, ofwel geeft hij ingevolge zijn ervaring blijk van een voldoende beroepsbekwaamheid. Het vergelijkende toegangsexamen, de eerste toegangsmogelijkheid, moet er in het bijzonder op gericht zijn om de maturiteit van de kandidaat te testen. Hij heeft al een licentiaatsdiploma en een zekere vakkennis mag dus worden verondersteld.

De Minister heeft, naar aanleiding van de bespreking van artikel 427bis in de Senaat overigens geantwoord dat het vergelijkend examen geen universitair examen zal zijn.

Het adviescomité, waarin de balie in belangrijke mate vertegenwoordigd is, zorgt voor een permanente evaluatie van de stagiairs.

In dit verband kan ook worden gedacht aan een ander statuut van de stagemeeester, die een groot deel van zijn tijd aan deze opdracht zal moeten besteden.

De stage geeft geen recht op automatische benoeming. Momenteel worden omzeggens alle gerechtelijke stagiairs benoemd; daaruit kan men afleiden dat de evaluatie niet steeds ernstig gebeurt.

De stage moet voldoende gedifferentieerd en gecoördineerd worden. De stagiairs moeten zowel op het parket, als op de zetel en in een externe dienst ervaring kunnen opdoen die voldoende diepgang heeft.



Le stage externe peut également s'avérer très utile. Il y a par exemple actuellement des substituts qui n'ont jamais mis les pieds dans une prison et des juges des saisies qui ignorent comment travaille un huissier de justice.

La deuxième possibilité d'accéder à la magistrature, privilégiant l'expérience professionnelle, est maintenue. Le pouvoir judiciaire doit également pouvoir faire appel à des personnes expérimentées. Cette possibilité ne doit toutefois pas être une simple repêchage pour ceux qui ont échoué à l'examen.

Des garanties suffisantes ont été prévues à cet effet. Les candidats doivent réussir un examen d'aptitude professionnelle, qui permettra d'évaluer moins les connaissances scolaires que la maturité des candidats. Ces nominations doivent en outre être soumises au comité d'avis.

M. Bourgeois approuve entièrement la composition du comité d'avis. Il juge surtout positif le fait que quatre avocats y siègeront. Grâce aux relations qu'ils entretiennent avec leurs confrères, les avocats savent souvent mieux apprécier les qualités humaines et l'aptitude des candidats que les magistrats qui sont plus isolés de par la nature même de leurs fonctions.

Le fait que les avis soient portés à la connaissance des intéressés et que ceux-ci disposent même d'un délai de dix jours pour formuler leurs observations lui paraît constituer également une amélioration.

Dans le système actuel, les avis pour une nomination ou une promotion sont trop confidentiels et l'intéressé ne peut que s'interroger sur la raison qui a motivé l'avis négatif.

M. Bourgeois termine son exposé en posant quelques questions d'ordre général.

La formation des magistrats pêche par un manque de spécificité. Les juges de la jeunesse, les juges des tribunaux du travail, les juges consulaires, les juges des saisies et les juges d'instruction devraient recevoir une formation spéciale.

Il faudrait que les magistrats puissent eux aussi bénéficier d'un système de formation permanente.

Alors que des cours de recyclage sont organisés régulièrement pour de nombreuses professions, rien n'est prévu pour les magistrats, qui sont pourtant supposés connaître tous les secteurs de la vie sociale.

Une ultime observation porte sur l'amélioration du statut. Les exigences pour l'accès à la magistrature sont très sévères. Si l'on n'offre pas de compensation suffisante, sur le plan statutaire, à la sévérité de ces exigences, c'est la qualité du travail judiciaire qui risque finalement d'en pâtir.

\*  
\* \*

*Madame Onkelinx* se dit sceptique sur la nécessité du projet à l'étude. D'une part, elle estime que la qualité globale de notre magistrature est très bonne. D'autre part, elle plaide pour une magistrature plu-

Ook de externe stage kan zeer nuttig zijn. Momenteel zijn er bijvoorbeeld substituten die nog nooit een gevangenis hebben bezocht of beslagrechters die niet weten hoe een gerechtsdeurwaarder tewerk gaat.

De tweede toegang tot de magistratuur, nadat elders beroepservaring werd opgedaan, blijft gevrijwaard. De rechterlijke macht moet ook beroep kunnen doen op personen met ervaring. Deze mogelijkheid mag echter geen achterpoortje worden voor degenen die niet slaagden in het examen.

Daar zijn voldoende garanties voor ingebouwd. De kandidaten moeten slagen in een examen voor beroepsbekwaamheid dat ook weer niet zozeer de schoolse kennis, maar wel de maturiteit van de kandidaten zal testen. Verder moeten ook deze benoemingen aan het adviescomité worden voorgelegd.

De heer Bougeois is het volledig eens met de wijze waarop het adviescomité is samengesteld. Vooral het feit dat daar 4 advocaten in zullen zetelen, lijkt hem positief. De advocaten weten vaak door de omgang met confraters veel meer over het menselijk optreden en de bekwaamheid van de kandidaten dan de magistraten die omwille van hun functie veel minder contacten hebben.

Dat de adviezen aan de betrokkenen worden ter kennis gebracht en dat zij zelfs over een termijn van 10 dagen beschikken om hun opmerkingen te geven, lijkt hem eveneens een verbetering.

In het huidige systeem zijn de adviezen voor een benoeming of een bevordering teveel een gesloten boek en men heeft het raden naar de redenen van een negatief advies.

De heer Bourgeois beëindigt zijn uiteenzetting met enkele vragen van algemene aard.

In de vorming van de magistraten ontbreekt een specifieke opleiding. Jeugdrechters, arbeidsrechters, rechters in koophandel, beslagrechters en onderzoeksrechters zouden een speciale vorming moeten krijgen.

Tevens zal er ook voor de magistraten een permanente opleiding moeten worden georganiseerd.

In tal van andere beroepen is het een evidentie dat regelmatig bijscholingen worden georganiseerd. Voor magistraten die in alle sectoren van het maatschappelijk leven zouden moeten thuis zijn, gebeurt dat niet.

Een allerlaatste bedenking betreft de verbetering van het statuut. Er worden hoge eisen gesteld voor de toegang tot het ambt van magistraat. Als daar statutair niet voldoende wordt tegenover gesteld, zal men ten slotte aan kwaliteit inboeten.

\*  
\* \*

*Mevrouw Onkelinx* twijfelt of dit ontwerp wel nodig is. Enerzijds vindt zij de kwaliteit van onze magistratuur door de band zeer behoorlijk. Anderzijds pleit zij voor een pluralistische magistratuur en

raliste et craint dès lors une dépolitisation structurelle qui renforce les tentations conservatrices de ce pouvoir et, plus encore, qui remette en cause le principe supérieur d'indépendance du pouvoir judiciaire. Remontant à Aristote, Locke et Montesquieu, elle rappelle que la notion d'indépendance du pouvoir judiciaire est née de la volonté de refuser l'émergence d'un pouvoir étatique absolu en séparant les fonctions de l'Etat entre trois pouvoirs indépendants qui pourraient se contrôler mutuellement.

L'évolution de nos institutions a été dans le sens de la diversification des fonctions de chaque pouvoir qui ont intégré des compétences qui, originellement ne faisaient pas partie de leur sphère d'intervention. L'intervenante cite ainsi divers exemples d'interactions entre le Parlement, le Gouvernement et le Pouvoir Judiciaire. Elle expose ensuite que, avant une telle situation, il faut reconsidérer les garanties permettant d'éviter la concentration des pouvoirs en une seule main. Reprenant l'analyse de Weber, elle se dit persuadée que ces garanties résident dans la division interne de chaque pouvoir; et cette division se traduit pratiquement par le nécessaire pluralisme structurel.

En ce sens, Madame Onkelinx plaide pour une politisation des nominations même si elle reconnaît que le système actuel comporte certaines failles.

Elle aurait préféré — au projet actuel — un système comparable à celui mis au point en Italie où les pouvoirs dévolus au Conseil National de la Magistrature ont permis de répondre aux vœux d'indépendance, de pluralisme et de compétence.

Reprenant ensuite l'étude du projet de loi en discussion, elle le critique en ce qu'il s'écarte des conclusions du groupe de Travail présidé par M. Krings. Ainsi, elle s'étonne de la condition d'âge imposée pour pouvoir être nommé juge de paix ou de police. Elle rappelle que lors des auditions, elle a interrogé Mme Verrycken sur ce sujet et que la vice-présidente de l'Union royale des juges de paix et de police a reconnu que, dans la pratique, aucun problème spécifique ne venait corroborer la thèse de cette condition d'âge. Mme Verrycken a d'ailleurs été nommée à 33 ans et, dit l'intervenante, a toujours eu d'excellents états de service.

Madame Onkelinx estime qu'il existe d'excellents candidats qui, dès l'âge de 30 ans, ont la capacité intellectuelle et la maturité suffisante pour exercer la fonction précitée. L'intervenante relève enfin, que le projet révèle diverses incohérences en la matière. Ainsi il sera possible de devenir président au tribunal de première instance dès l'âge de 37 ans.

vreest zij derhalve een structurele depolitisering die de behoudsgezinde neigingen van de rechterlijke macht nog versterkt en die daarenboven het hogere beginsel van de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht weer op de helling zet. Na te hebben verwezen naar Aristoteles, Locke en Montesquieu stelt zij dat het begrip van onafhankelijkheid van de rechterlijke macht ontstaan is uit de manifeste afwijzing van één absolute staatsmacht; de functies van de Staat werden daarbij verdeeld over drie onafhankelijke machten die eventueel elkaar onderling kunnen controleren.

Onze instellingen hebben zich ontwikkeld in de richting van een diversifiëring van de functies van elke van de drie machten, die bevoegdheden hebben gekregen in aangelegenheden welke aanvankelijk niet tot hun domein behoorden. Spreekster haalt verschillende voorbeelden aan van interacties tussen Parlement, Regering en rechterlijke macht. Vervolgens stelt zij dat, mede gelet daarop, de waarborgen dank zij welke kan worden verhinderd dat de machten in één orgaan worden verenigd, opnieuw moeten worden bekeken. Samen met Weber is zij ervar overtuigd dat die waarborgen schuilen in de interne opdeling van elke macht en dat die opdeling in de praktijk tot uiting komt in het noodzakelijke structurele pluralisme.

Mevrouw Onkelinx pleit dan ook voor een politisering van de benoemingen, ook al erkent zij dat de huidige regeling een aantal mankementen vertoont. In plaats van dit ontwerp had zij liever een regeling gezien die vergelijkbaar is met die welke geldt in Italië, waar dank zij de aan de Nationale Raad voor de Magistratuur verleende bevoegdheden een passend antwoord is gegeven op de wensen inzake onafhankelijkheid, pluralisme en onderlegdheid.

Verder heeft zij kritiek op het ter bespreking liggende ontwerp in zoverre het afwijkt van de conclusies van de door de heer Krings voorgezeten werkgroep. Zo verbaast zij zich over de leeftijdsvoorwaarde die is opgelegd om tot vrederechter of tot politierechter te kunnen worden benoemd. Zij wijst erop dat zij tijdens de hoorzittingen mevrouw Verrycken daarover heeft ondervraagd en dat de voorzitter van de Koninklijke Vrederechtersbor d erkend heeft dat die leeftijdsvoorwaarde in de praktijk door geen enkel specifiek probleem werd gestaafd. Mevrouw Verrycken werd ten andere zelf op 33-jarige leeftijd benoemd en heeft, aldus spreekster, steeds een uitstekende staat van dienst kunnen voorleggen.

Mevrouw Onkelinx vindt dat er voortreffelijke kandidaten zijn die op 30-jarige leeftijd al over de nodige intellectuele bekwaamheid en over voldoende maturiteit beschikken om dat ambt uit te oefenen. Tot slot wijst spreekster er op dat het wetsontwerp ter zake een aantal incoherenties bevat; zo wordt het mogelijk op 37-jarige leeftijd voorzitter van een rechtbank van eerste aanleg te worden...

Madame Onkelinx estime ensuite que le projet, après avoir souligné l'importance d'une magistrature formée hors fractions judiciaires, met tant et plus de bâtons dans les roues aux courageux candidats. Ainsi, l'examen d'aptitude professionnelle n'était pas prévu par M. Krings. Ainsi, la proportion de nominations après l'expérience professionnelle devait avoisiner les 50 %. Ainsi, le délai d'expérience professionnelle devait tourner autour de 8 années. Ainsi la différence du traitement pour l'accès à des fonctions supérieures était réduite.

L'intervenante annonce en conséquence qu'elle déposera certainement des amendements pour corriger ce qu'elle considère comme des anomalies.

\*  
\*   \*

#### Réponses du Ministre

A la lumière de la discussion générale et des interventions, *Monsieur le Vice-Premier Ministre, Ministre de la Justice et des Classes Moyennes*, estime que le projet dans son ensemble, tant dans son objectif que dans la plupart de ses dispositions, recueille l'agrément de la commission.

Plusieurs questions ont néanmoins été posées.

En ce qui concerne les exigences mises à l'examen d'aptitude professionnelle, *votre rapporteur* a demandé si on ne risquait pas de niveler par le bas ou par le haut.

*Monsieur le Vice-Premier Ministre* reconnaît qu'il existe un risque. L'article 427bis, § 4 donne au collège de recrutement la compétence pour établir les programmes de l'examen d'aptitude professionnelle. Il y a une délégation de compétence moyennant certaines lignes directrices qui ont été précisées au Sénat. (Doc. Sénat, n° 974/2 (1989-1990) pp. 126 à 128).

*Monsieurs Coveliers et Bourgeois* ont quant à eux émis certains soucis quant aux conditions d'âge et d'expérience professionnelle. La question qu'ils posent, à savoir, y aura-t-il encore des candidats, touche au statut. A titre préliminaire, il n'y a pas lieu de considérer seulement les candidats issus du barreau. Il ne faut pas oublier que le projet élargit le champ des expériences professionnelles requises.

Il rappelle, à cet égard, la notion de « fonction juridique dans un service public ou privé » qui a été définie au Sénat.

En ce qui concerne le statut, l'accord interprofessionnel qui vient d'intervenir aura des effets directs à l'intérieur de l'ordre judiciaire.

Cela signifie une revalorisation dans les trois années qui suivent de 6 % qui porte sur des traitements qui, dans la magistrature, sont déjà plus élevés qu'ailleurs. A cela s'ajoute l'augmentation qui va être décidée dans le cadre de la loi-programme soit 137 millions pour le département de la Justice.

Mevrouw Onkelinx onderstreept nogmaals het belang van een magistratuur die haar opleiding buiten de gerechtelijke ambten om heeft genoten. Zij vindt dat het ontwerp heel wat stokken in de wielen van moedige kandidaten steekt. Zo dacht de heer Krings niet aan een beroepsbekwaamheidsexamen. Zo ook had het percentage benoemingen op grond van beroepservaring om en bij de 50 % moeten liggen. Zo had de vereiste beroepservaring minimum rond 8 jaar moeten bedragen. Zo zou tot slot het verschil in behandeling voor de toegang tot hogere functies beperkt zijn.

Spreekster meldt bijgevolg dat zij amendementen zal indienen om wat zij anomalieën vindt, bij te sturen.

\*  
\*   \*

#### Antwoorden van de Minister

De algemene bespreking en de interventies in acht genomen, is de *Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand* van oordeel dat de Commissie globaal gezien instemt met het beoogde doel en met de meeste bepalingen van het wetsontwerp.

Niettemin heeft ze diverse vragen gesteld.

Met betrekking tot de vereisten inzake beroepsbekwaamheid heeft *uw rapporteur* gevraagd of er geen gevaar voor nivellering naar boven of naar onderen bestaat.

De *Vice-Eerste Minister* erkent dat daartoe enig gevaar bestaat. Overeenkomstig artikel 427bis, § 4, is het wervingscollege bevoegd om het programma van de bekwaamheidsexamens vast te stellen. Sommige bevoegdheden worden gedelegeerd met inachtneming van een aantal in de Senaat gepreciseerde richtsnoeren (cf. Stuk Senaat n° 974/2 (1989-1990), blz. 126-128).

De *heren Coveliers en Bourgeois* hebben uiting gegeven aan hun bezorgdheid inzake de vereiste leeftijd en beroepservaring. Hun vraag of zich nog kandidaten zullen melden, houdt verband met het statuut. In de eerste plaats moeten niet alleen de uit de baïe voortkomende kandidaten in aanmerking worden genomen. Het wetsontwerp breidt immers de mogelijkheden inzake vereiste beroepservaring uit.

In dit verband wordt gerefereerd aan het begrip « juridisch ambt in een openbare of private dienst », zoals dat in de Senaat is omschreven.

Wat het statuut betreft, zal de recente interprofessionele overeenkomst van rechtstreekse invloed op de rechterlijke macht zijn.

Een en ander behelst dat de weddes van de magistraten, die nu al hoger dan de andere weddes zijn, de komende drie jaar met 6 % worden opgetrokken. Daarbij komt de in het kader van de programmawet vastgestelde verhoging met 137 miljoen frank ten behoeve van het departement van Justitie.



Cette augmentation se répartit de la sorte :

1. 1 000 francs par mois pour tous les magistrats.
2. 4 900 francs net par mois pour les magistrats au tribunal de première instance ayant entre neuf et quinze ans d'ancienneté sans avoir bénéficié d'une promotion.
3. prise en considération pour le calcul d'un traitement du magistrat, de l'ancienneté au delà de la septième année, au lieu de dix auparavant.
4. valorisation des traitements des greffiers.

D'autres projets d'informatisation vont encore améliorer leurs conditions de travail.

Il est évident que si on augmente les qualités de départ, il y aura aussi une augmentation des exigences de la part de ceux qui se porteront candidats et que dès lors, l'exigence supplémentaire du projet pourra se traduire d'autant plus légitimement par une revalorisation du statut.

*Monsieur Bourgeois* a également demandé si une formation spécifique avait été prévue pour certaines fonctions.

*Monsieur le Vice-Premier Ministre* tient à apporter deux précisions à ce sujet.

a) le collège de recrutement devra formuler des propositions sur base de l'article 427bis, § 4, b), aussi bien en ce qui concerne la formation initiale que la formation permanente.

La critique négative quant aux précisions insuffisantes relatives au programme est fréquente mais il pense que le collège de recrutement doit pouvoir faire ses preuves.

Par ailleurs, la création d'une école a toujours été source de controverses en Belgique.

Le rapport de *Monsieur Krings* a rejeté l'idée d'une école et depuis lors, aucun parlementaire n'a refait cette proposition.

b) Le crédit politique et scientifique du collège paraît évident. Par son autorité morale et ses suggestions, il pourra imposer un système. Le projet renforce aussi les conditions de nomination au poste de juge d'instruction en exigeant une expérience avant de pouvoir être désigné, ce qui est loin d'être le cas actuellement.

*Le Vice-Premier Ministre* signale enfin qu'il a pris l'initiative avec le professeur *Lenoble* de l'université Catholique de Louvain d'organiser une concertation avec les magistrats sur ce problème de la formation.

Il rappelle aussi que le problème de la formation est largement abordé dans le projet par le biais du stage que l'on veut plus efficace que celui qui existe aujourd'hui.

En réponse à *Monsieur Eerdeken*s, il tient à préciser que la réussite du stage donne un droit à la nomination.

Deze verhoging wordt verdeeld als volgt :

1. een verhoging met 1 000 frank voor alle magistraten;
2. een netto-verhoging met 4 900 frank voor de rechters in de rechtbank van eerste aanleg die negen tot vijftien jaar dienst hebben, zonder te zijn bevorderd;
3. het in aanmerking nemen, bij de berekening van de wedden der magistraten, van de anciënniteit vanaf het zevende in plaats van het tiende dienstjaar;
4. een opwaardering van de bezoldiging van de griffiers.

De arbeidsomstandigheden van de magistraten zullen door een aantal nieuwe automatiseringsprojecten nog worden verbeterd.

Het spreekt vanzelf dat de verhoging van de kwaliteit bij de aanvang impliceert dat aan de kandidaten hogere eisen worden gesteld. De in het wetsontwerp opgenomen aanvullende voorwaarden kunnen dan ook op een meer verantwoorde wijze tot uiting komen in een herwaardering van het statuut.

*De heer Bourgeois* heeft tevens gevraagd of voor sommige ambten in een bijzondere opleiding is voorzien.

*De Vice-Eerste Minister* wenst terzake twee preciseringen aan te brengen.

a) Het wervingscollege zal op grond van punt b) van artikel 427bis, § 4, zowel inzake de aanvankelijke opleiding als inzake de permanente opleiding voorstellen moeten doen.

Ofschoon vaak kritiek is geuit op het feit dat het programma onvoldoende is gepreciseerd, is de Minister van mening dat het wervingscollege de kans moet krijgen te tonen wat het waard is.

Over de oprichting van een school heeft in België overigens altijd al betwisting bestaan.

In het verslag-Krings wordt de idee van een school voor magistraten verworpen, en geen enkel parlementslid heeft dat idee dan ook opnieuw ter tafel gelegd.

b) Het is duidelijk dat het college uit een wetenschappelijk en politiek oogpunt geloofwaardig is. Door zijn moreel gezag en zijn voorstellen kan het een systeem opleggen. Voorts worden in het wetsontwerp de voorwaarden voor de benoeming tot onderzoeksrechter verscherpt, doordat in tegenstelling tot vandaag beroepservaring wordt vereist.

*De Vice-Eerste Minister* brengt tenslotte onder de aandacht dat hij samen met professor *Lenoble* van de Universiteit Catholique de Louvain het initiatief heeft genomen om met de magistraten overleg inzake het probleem van de opleiding te voeren. Voorts herinnert hij eraan dat dit vraagstuk in het wetsontwerp ruime aandacht krijgt, en wel via de gerechtelijke stage, die men doeltreffender wil maken dan de huidige stage.

In antwoord op *de heer Eerdeken*s preciseert de Minister dat een ieder die voor de stage slaagt, een recht op benoeming krijgt.

Constitutionnellement, on ne peut formellement exprimer une obligation légale de nomination en raison de la compétence royale en la matière. Cependant, la pratique depuis dix ans permet de constater que tous les stagiaires qui ont eu un avis positif, ont été nommés.

*Monsieur le vice-Premier Ministre, Ministre de la Justice et des Classes moyennes* relève huit remarques de la part de *M. Foret*.

Sa première observation porte sur le risque d'avoir d'une part de jeunes, très jeunes candidats et d'autre part des plus âgés voire très âgés.

*Monsieur le Vice-Premier Ministre* ne croit pas qu'on aura dans le recrutement des candidats âgés de 25 ans et d'autres de 50 ans, personne ne se situant entre les deux. Il ne pense pas que l'on puisse répondre à cette question en diminuant les garanties liées à l'expérience professionnelle. Enfin, il est d'avis que le brassage entre jeunes et moins jeunes n'est pas négatif. C'est au contraire une saine émulation.

*M. Foret* a ensuite demandé ce que l'on entendrait par le juste équilibre pour la nomination des membres des parquets généraux.

L'article 209, alinéa 3 du code judiciaire n'a pas été modifié par le projet et ne connaît pas de problèmes particuliers d'application.

La troisième remarque de *M. Foret* concerne le nombre d'avocats dans les comités d'avis. Sur douze membres, se trouvent 4 magistrats, 4 professeurs d'université et 4 avocats.

La présence des avocats a fait l'objet d'un débat au sein du Gouvernement et au Sénat. A l'unanimité, il a été décidé qu'il était nécessaire d'ouvrir la maison surtout au moment de l'entrée. Il est raisonnable de demander à des juristes qui ont des ouvertures différentes, les uns sur la magistrature, les autres sur le monde scientifique et enfin les troisièmes sur le barreau, de collaborer. C'est dès lors un grief qui ne pourra être rencontré.

Il rappelle que lors des auditions des magistrats *M. De Riemaecker* n'était pas opposé à la participation des avocats dans le cadre de l'accès à la magistrature.

*M. Foret* a aussi déploré les facilités accordées aux candidats bilingues, préférant qu'une prime financière leur soit accordée. Ces facilités trouvent leur origine dans un amendement accepté à l'unanimité au Sénat.

*M. le Vice-Premier Ministre* estime logique que l'on diminue l'expérience professionnelle requise pour un bilingue en raison du temps qu'il a mis à apprendre une deuxième langue.

Grondwettelijk gezien kan er niet formeel worden gesproken van een wettelijke verplichting tot benoeming aangezien alleen de Koning daartoe bevoegd is. uit de praktijk blijkt echter al tien jaar dat alle stagiairs die een gunstig advies hebben gekregen, ook benoemd zijn.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand* brengt acht opmerkingen van de heer *Foret* onder de aandacht.

De eerste opmerking wijst op het risico dat men enerzijds met jonge, zelfs zeer jonge kandidaten en anderzijds met oudere en zelfs zeer oude kandidaten te maken kan hebben.

*De Vice-Eerste Minister* gelooft niet dat er alleen kandidaten van 25 jaar en andere van 50 jaar zullen zijn en dat er niemand zal komen opdagen wiens leeftijd tussen die twee uitersten ligt. Naar zijn oordeel kan die kwestie niet worden opgelost door de voorwaarden inzake beroepservaring te versoepelen. Ten slotte vindt hij de vermenging van jonge en minder jonge kandidaten niet zo slecht, want dat kan aanleiding geven tot een gezonde wedijver.

*De heer Foret* vraagt vervolgens wat men voor de benoeming van de leden van de parketten-generaal onder billijk evenwicht dient te verstaan.

Artikel 209, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt door het ontwerp niet gewijzigd en de toepassing ervan doet geen bijzondere moeilijkheden rijzen.

De derde opmerking van de heer *Foret* heeft betrekking op het aantal advocaten in de adviescomités. Op twaalf leden treft men 4 magistraten, 4 universiteitsprofessoren en 4 advocaten aan.

Over de aanwezigheid van die advocaten werden zowel in de Regering als in de Senaat discussies gevoerd. Men is het er daarbij eenparig over eens geworden dat de magistratuur vooral op het ogenblik van de ambtsaanvaarding een open huis moet zijn. Het is niet meer dan redelijk dat een beroep gedaan wordt op de samenwerking van juristen van verschillende herkomst, van wie de enen tot de magistratuur, de anderen tot wetenschappelijke kringen en nog een derde categorie tot de balie behoren. Aan dat bezwaar kan dus niet worden tegemoet gekomen.

Hij herinnert eraan dat de heer *De Riemaecker* tijdens de hoorzittingen met de magistraten niet gekant was tegen de aanwezigheid van advocaten als het erop aankomt te oordelen over de toegang tot de magistratuur.

*De heer Foret* betreurt ook de faciliteiten ten gunste van tweetalige kandidaten en hij geeft daarbij de voorkeur aan een financiële premie. Die faciliteiten zijn het gevolg van een amendement dat eenparig in de Senaat aangenomen werd.

*De Vice-Eerste Minister* acht het logisch dat van tweetaligen minder beroepservaring gevergd wordt omdat de betrokkenen veel tijd besteed hebben aan het aanleren van een tweede taal.

Un amendement a été mis au point suite à la remarque de *M. Foret* relative à l'oubli des juridictions militaires.

La sixième observation de *M. Foret* portait sur la procédure de nomination. Celle-ci est assortie de délais sauf en ce qui concerne le ministre.

Si cette observation est exacte, il ne faut pas oublier que le ministre est le seul qui est politiquement responsable de ses actes. Il peut faire l'objet d'interpellations parlementaires. Le temps aussi parfois permet de faire de bonnes nominations. Par contre, il faut rappeler qu'il y a des délais anormaux qui ne tiennent pas à la responsabilité du Ministre mais bien aux procédures antérieures comme les délais de présentation mis par les conseillers provinciaux.

*M. Foret* propose également qu'en cas d'avis négatif, on motive l'acte de nomination.

*Le Vice-Premier Ministre* précise que l'article 427ter, § 1 n'implique pas un avis de majorité mais un avis *circonstancié* (Doc. Sénat n° 974/2 (1989-1990), p. 145). Le ministre reçoit une information et dès lors, il n'est pas opportun qu'il motive. Tout autre est la situation du rapport de cessation d'un stage (article 427ter, § 2) où dans ce cas le ministre doit se justifier. La décision de faire cesser un stage est extrêmement grave. Il s'agit de dire à quelqu'un qu'il ne convient pas pour ce métier.

Enfin, *M. Foret* suggère que les épreuves comportent une partie orale et une partie écrite.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes Moyennes* estime qu'il s'agit d'une excellente suggestion qu'il a également formulé (Doc. Sénat, op.cit., p. 26). Autant l'examen écrit doit être organisé sur base du secret, même du nom, autant la deuxième partie pourrait être orale et publique. Ce serait une bonne mesure de contrôle qui pourrait être prévue dans les arrêtés d'exécution.

*M. Mundeeler* a, quant à lui, fait deux remarques essentielles.

Il craint tout d'abord que les modalités de désignation des membres du collège de recrutement ne favorisent la majorité politique.

Pour cette raison, *le Vice-Premier Ministre* a obtenu au Sénat que le quorum requis soit de deux tiers.

*M. Mundeeler* a ensuite soulevé le grave problème du juge d'instruction qu'il souhaite soustraire au contrôle disciplinaire du parquet.

Ce problème est beaucoup plus vaste. Faut-il ainsi que l'instruction soit autrement organisée? Faut-il que le juge d'instruction devienne un juge de l'ins-

De l'opmerking van de heer *Foret* dat men de militaire rechtbanken over het hoofd heeft gezien heeft tot gevolg gehad dat een amendement werd ingediend.

De zesde opmerking van *de heer Foret* heeft betrekking op de benoemingsprocedure waarvoor, behalve wat de Minister betreft, termijnen gesteld worden.

Die opmerking mag dan al terecht zijn, toch mag niet worden vergeten dat de Minister de enige is die politiek verantwoordelijk is voor zijn optreden. Zo kunnen de parlementsleden interpellaties tot hem richten. Het stellen van termijnen biedt soms ook mogelijkheid tot degelijke benoemingen. Daarentegen zijn de termijnen zoals bekend soms abnormaal lang. Dat heeft niets met de verantwoordelijkheid van de Minister te maken, maar is te wijten aan de voorafgaande procedures zoals het getalm van de provincieraadsleden met de voordracht van de kandidaten.

*De heer Foret* stelt tevens voor dat, in geval van een ongunstig advies, de beslissing tot benoeming met redenen omkleed wordt.

*De Vice-Eerste Minister* wijst erop dat artikel 427ter, § 1, niet betekent dat het advies bij meerderheid dient te worden uitgebracht maar wel dat het *omstandig* moet zijn (Stuk Senaat n° 974/2 (1989-1990), blz. 145). De Minister krijgt informatie en het is dus niet raadzaam dat het advies wordt gemotiveerd. Hij is niettemin wel verantwoording verschuldigd als het gaat om een verslag betreffende de uitsluiting van een stagiair (artikel 427ter, § 2). Aan een beslissing om een stage stop te zetten moet zwaar worden getild, want zij komt erop neer dat men aan iemand zegt dat hij niet deugt voor het beroep.

Ten slotte stelt *de heer Foret* voor dat de examens een mondeling en een schriftelijk gedeelte zouden omvatten.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand* vindt dat een uitstekend voorstel dat hij trouwens zelf ook al heeft verwoord (Stuk Senaat, op. cit., blz. 26). Terwijl het schriftelijke examen zo geheim mogelijk moet zijn — zelfs de namen moeten onbekend blijven — kan het tweede gedeelte mondeling en openbaar worden georganiseerd. Dat is meteen een geschikte controlemaatregel die in de uitvoeringsbesluiten kan worden vastgelegd.

*De heer Mundeeler* heeft op zijn beurt twee belangrijke opmerkingen.

Hij vreest eerst en vooral dat de regeling voor de aanwijzing van de leden van het wervingscollege de politieke meerderheid bevoordeelt.

Precies om die reden heeft *de Vice-Eerste Minister* er in de Senaat het quorum van tweederde weten door te drukken.

*De heer Mundeeler* brengt vervolgens de onderzoeksrechters ter sprake, die hij aan het disciplinair toezicht van het parket wil onttrekken.

Dit probleem heeft een veel grotere dimensie. Moet het gerechtelijk onderzoek dan anders worden georganiseerd? Moet de onderzoeksrechter een



truction ? Toute cette problématique fait l'objet d'une recherche que le ministère de la Justice a lancé et qui devra susciter un débat plus large au Parlement.

Cela étant, *le Vice-Premier Ministre* précise qu'en Belgique le danger n'existe pas de connaître la même situation qu'en France (concernant les juges d'instruction). D'une part, il n'y a pas d'intervention possible du politique et d'autre part les juges d'instruction et le parquet connaissent un autre statut qu'en France.

Par contre, le danger inverse existe : l'utilisation par les juges d'instruction d'une indépendance que personne ne contrôle. Le contrôle par le premier président de la cour est en effet tout à fait illusoire.

En conséquence, il y a lieu de mener une réflexion plus large qui ne peut être faite dans le cadre de ce projet sauf à au moins renforcer les conditions de nomination du juge d'instruction par une expérience préalable.

*M. Mundeeler* réplique que sa préoccupation actuelle réside dans le fait qu'il y a certaines affaires qui n'avancent pas parce que le juge d'instruction a de différentes manières été privé de son instruction, soit par une promotion, soit par un déplacement, soit par un dessaisissement du dossier, ... Ces affaires sont bloquées parce qu'il n'y a pas un régime au niveau de l'instruction qui donne à quelqu'un le pouvoir, au moment où il a été saisi du dossier d'en continuer l'instruction. Il y a dès lors un malaise dans la société vu que la justice n'est pas rapidement rendue.

Devant cette argumentation, *M. le Vice-Premier Ministre* fait valoir qu'on ne connaît qu'un seul dossier de dessaisissement. La plupart des changements de juge d'instruction sont en réalité dus à leur demande de promotion.

En conséquence, s'il ne peut accepter l'amendement de *M. Mundeeler* dans le cadre de ce projet, il peut en accepter l'idée à condition que l'on donne une solution au contrôle du juge d'instruction.

En ce qui concerne enfin l'argumentation développée par *Mme Onkelinx*, *M. le Vice-Premier Ministre* répond qu'il cherche le pluralisme mais veut éviter la politisation en la forme et au fond. Le système actuel laisse percer une mauvaise image même s'il n'est pas mal utilisé.

*M. Krings* dans son rapport demandait que les partis politiques s'abstiennent de faire des marchandages. Depuis ce rapport qui date de 1976 rien n'a changé dans les mœurs politiques. Une raison du malaise entre le pouvoir politique et le pouvoir judiciaire vient sans doute de ce phénomène. Il faut donc donner des garanties pour que le recrutement soit

« rechter van het onderzoek » worden ? Die hele problematiek wordt op dit ogenblik door het Ministerie van Justitie onderzocht en zal aanleiding moeten geven tot een ruimer debat in het Parlement.

*De Vice-Eerste Minister* verklaart dat België niet het gevaar loopt om in dezelfde situatie als Frankrijk verzeild te raken (betreffende de onderzoeksrechters). Enerzijds is politieke inmenging onmogelijk en anderzijds hebben de onderzoeksrechter en het parket een ander statuut dan in Frankrijk.

Bij ons dreigt het gevaar eerder in omgekeerde zin : de ruime zelfstandigheid van de rechter die door niemand wordt gecontroleerd; het toezicht door de eerste voorzitter van het Hof is immers niet meer dan een papieren tijger.

Bijgevolg moet in een veel breder perspectief worden nagedacht dan wat in het bestek van dit ontwerp nog kan, behalve wat betreft de verstrenging van de benoemingsvoorwaarden voor een onderzoeksrechter door van hem een voorafgaande beroepservaring te eisen, wat toch wel het minste is dat kan worden gedaan.

*De heer Mundeeler* antwoordt dat hij op dit ogenblik vooral bezorgd is over bepaalde zaken waarin geen schot komt omdat het gerechtelijk onderzoek aan de onderzoeksrechter wordt onttrokken, wat op tal van manieren mogelijk is : promotie, overplaatsing, onttrekking van de zaak ... Die zaken zitten vast omdat er voor het gerechtelijk onderzoek in geen enkele regeling is voorzien die iemand de bevoegdheid verleent om een dossier dat bij hem aanhangig werd gemaakt, ook af te werken. In de samenleving leidt dat tot een malaise, omdat niet snel genoeg recht wordt gesproken.

In zijn antwoord merkt *de Vice-Eerste Minister* op dat slechts één geval bekend is waarin een zaak aan de onderzoeksrechter werd onttrokken. In de meeste andere gevallen wordt de zaak aan een andere onderzoeksrechter toevertrouwd omdat de eerste een verzoek tot bevordering heeft ingediend.

Bijgevolg kan hij het amendement van de heer *Mundeeler* in het kader van dit ontwerp niet aannemen. Dat betekent niet dat hij niet voor de idee te vinden is, maar dan op voorwaarde dat voor het toezicht over de onderzoeksrechter een oplossing wordt gevonden.

Wat de argumenten van *Mevr. Onkelinx* betreft, antwoordt *de Vice-Eerste Minister* dat hij ook pluralisme wil, maar politisering zowel formeel als inhoudelijk wil voorkomen. Ook al wordt de huidige regeling niet slecht toegepast, toch laat ze een slecht imago voortbestaan.

Indertijd heeft *de heer Krings* in zijn verslag de politieke partijen verzocht met hun gemarchandeer op te houden. Dat verslag dateert van 1976, maar de politieke zeden zijn ondertussen niet veranderd. Een van de redenen van de malaise die nu heerst tussen de politieke macht en de rechterlijke macht, moet ongetwijfeld hier worden gezocht. Men moet dan ook

fait de manière objective et que le pluralisme soit imposé de façon objective.

*Mme Onkelinx* réplique en faisant valoir qu'à la sortie des études de droit il y a une inégalité. Peu de personnes sont issues du milieu ouvrier et c'est dès lors un parti qui est majoritairement représenté. Il y aura plus de personnes de ce parti qui se présenteront à l'examen. Quand on s'écarte de la règle prônée par M. Krings, 50 % (université) 50 % (expérience professionnelle), on privilégie ce parti.

*M. le Vice-Premier Ministre* fait valoir qu'il ne peut nommer que des licenciés en droit. Par ailleurs, on ne peut demander de rétablir l'égalité dans un projet sur la magistrature à partir de l'inégalité de la naissance ! Il essaie néanmoins de faire prévaloir l'égalité à la sortie de l'université. Il pense que ces personnes défavorisées seront mieux représentées à l'issue de l'examen objectif vu leur sens du travail et leur grande motivation. La proportion finalement retenue au Sénat à savoir 2/3 (université) 1/3 (expérience professionnelle) est le résultat d'une transaction et ne se situe en définitive pas loin de la proposition du rapport de M. Krings. La proportion 2/3 - 1/3 se situe au moment où le ministre décide qu'il faudra autant de stagiaires dans quatre ans pour combler les places de ceux qui seront à la retraite. En raison des départs, des décès, des promotions, des extensions de cadre pendant ces quatre années, il y aura un plus grand nombre de vacances. A cela s'ajoutent les stagiaires qui partent ou ceux qui ne réussissent pas. Ainsi par exemple, pour cent vacances, il y aura 66 stagiaires mais peut-être après 4 ans, 120 places. Dans ce cas, on n'est pas loin de la proportion 50/50.

Il tient enfin à préciser que le deuxième accès ne peut devenir une sorte de récupération de ceux qu'on a poussé en dehors de l'endroit où ils travaillaient. On ne peut entendre qu'un tel est là parce qu'il n'a pas réussi ailleurs ou parce qu'il recherche tel avantage dans la magistrature.

En conséquence, il ne faut pas que le deuxième accès soit défavorisé. C'est un accès de qualité où on valorise une expérience qui doit être positive. Il y a dès lors une part de pari dans ce projet qui devra se mettre progressivement en place.

\*  
\* \*

*Le président* cite le passage suivant de l'exposé des motifs :

kunnen waarborgen dat de werving objectief gebeurt en dat het pluralisme op onpartijdige wijze wordt opgelegd.

*Mevr. Onkelinx* wijst er in haar repliek op dat er al een ongelijkheid bestaat op het ogenblik dat de studenten de universiteit verlaten. Aangezien weinig studenten uit een arbeidersgezin komen, is dus een bepaalde partij oververtegenwoordigd. Meer personen die tot die partij behoren, zullen aan de examens deelnemen. Wie afwijkt van de door de heer Krings aanbevolen 50 (universiteiten) / 50 (beroepservaring)-regeling bevoordeelt die partij.

*De Vice-Eerste Minister* wijst erop dat hij alleen licentiaten in de rechten kan benoemen. Bovendien kan men onmogelijk verwachten dat een ontwerp over de magistratuur de ongelijkheid vanaf de geboorte in gelijkheid herstelt ! Wel zal hij proberen de gelijkheid bij het verlaten van de universiteit te waarborgen. Hij is van mening dat de achtergestelde groep waarvan sprake is, beter vertegenwoordigd zal zijn na afloop van een objectief examen, gelet op de werkkraft en de motivatie van die mensen. De verhouding waarvoor de Senaat uiteindelijk heeft gekozen — 2/3 universiteit en 1/3 beroepservaring — is het resultaat van een compromis en zal uiteindelijk niet zo ver van het in het verslag van de heer Krings gedane voorstel af liggen. De verhouding 2/3 - 1/3 geldt voor het ogenblik dat de Minister bepaalt hoeveel stagiairs hij vier jaar later nodig zal hebben om de plaatsen op te vullen van de rechters die met pensioen gaan. Als gevolg van ontslag, overlijden, promotie, uitbreiding van de personeelsformatie in de loop van die vier jaar zullen er meer vacatures zijn. Daarbij moet ook nog rekening worden gehouden met de stagiairs die ontslag nemen of die niet slagen. Zo zullen er voor honderd vacatures bijvoorbeeld 66 stagiairs zijn, maar is de kans groot dat er vier jaar later 120 in plaats van 100 openstaande betrekkingen zijn. In dat geval wordt de verhouding 50/50 heel dicht benaderd.

Tot besluit wenst hij te verduidelijken dat de tweede toegangsweg geen middel mag worden om gegaagden die elders ontslagen zijn, weer op te vissen. Het ware onaanvaardbaar dat iemand een rechterlijk ambt aanvaardt omdat hij elders heeft gefaald of omdat hij uit is op bepaalde voordelen die de magistratuur biedt.

Bijgevolg mag de tweede toegangsweg niet het zwakke broertje worden. Het is een evenwaardige toegangsweg, waarin een bepaalde beroepservaring, die dan wel positief moet zijn, wordt gevaloriseerd. Het wetsontwerp bevat dus in zekere zin een uitdaging, waarvan pas met de tijd zal blijken of het een succes wordt.

\*  
\* \*

*De Voorzitter* citeert de volgende passage uit de Memorie van Toelichting :

« Le Gouvernement ne peut que remarquer qu'il est devenu très habituel d'observer, à tort ou à raison, que la Belgique est un État où la procédure de nomination des magistrats repose prioritairement sur des considérations politiques. Il peut en résulter une grave suspicion à laquelle le Gouvernement entend mettre un terme. »

Cette déclaration montre, en termes voilés, quelles aberrations la politisation des nominations au sein de la magistrature a parfois engendrées. Il est arrivé que des candidats se procurent deux, voire trois cartes de parti, selon les couleurs politiques des Ministres, afin de pouvoir solliciter le soutien de l'un ou l'autre parti. Une telle situation est humiliante et inacceptable.

Il faut dès lors absolument modifier ce système. Ce qu'il faut rechercher, c'est la « bonne » politisation, c'est-à-dire l'objectivisation des règles de nomination.

Dans l'exposé des motifs, il est écrit « la procédure de nomination des magistrats repose prioritairement sur des considérations politiques. Il peut en résulter une grave suspicion à laquelle le Gouvernement entend mettre un terme ». Mme Onkelinx a déjà apporté les précisions qui s'imposent. Pour ma part, ce n'est pas parce qu'on nomme sur base de considérations politiques qu'il existe une grande suspicion à laquelle il faut mettre un terme.

Il y aurait lieu de nuancer cette phrase. L'exposé des motifs mentionne également qu'« il peut en effet privilégier les qualités morales, le sens du travail et les aptitudes intellectuelles, dans le cadre d'une magistrature pluraliste ou soucieuse de son devoir de réserve ». Ceci constitue également les considérations politiques, les bonnes considérations politiques et c'est dans cette mesure qu'il faudrait nuancer l'exposé des motifs.

#### IV. — DISCUSSION DES ARTICLES

##### Article 1<sup>er</sup>

*Le Ministre* commente les articles 1<sup>er</sup> et 2, qui concernent les conditions de nomination des juges d'instruction, de la jeunesse et des saisies. Pour pouvoir être nommé, il faut avoir exercé préalablement, pendant trois ans, des fonctions judiciaires effectives au barreau ou au parquet. L'objectif est aussi de mettre un terme aux trop nombreuses désignations temporaires aux fonctions de juge d'instruction.

L'exception de l'article 80 a trop souvent été invoquée par le passé dans des situations pour lesquelles elle n'était pas prévue.

Le candidat juge d'instruction doit avoir exercé les fonctions de juge ou de magistrat du parquet pendant trois ans au moins.

*M. Bourgeois* considère que la nouvelle formulation des articles 79 et 80 constitue déjà un progrès considérable par rapport au système actuel.

« De Regering kan alleen maar akte nemen van de welhaast gangbare opvatting volgens welke België, al dan niet terecht, wordt beschouwd als een Staat waarin bij de benoeming van magistraten in de eerste plaats politieke overwegingen gelden. De Regering wil het diepe wantrouwen wegnemen, dat daaruit kan ontstaan. »

Deze verklaring drukt vrij zacht uit tot welke aberraties de politisering van de benoemingen in de magistratuur soms heeft geleid. Kandidaten schafte zich soms twee of zelfs drie partijkaarten aan, naargelang de kleur van de Minister, om bij de ene dan wel bij de andere partij te kunnen gaan aankloppen. Die toestand is vernederend en onduelbaar.

Het is derhalve volstrekt noodzakelijk dat systeem te wijzigen. Gestreefd moet worden naar een « goede » politisering, wat betekent dat de benoemingsregels op objectieve normen moeten steunen.

In de memorie van toelichting staat te lezen dat « bij de benoeming van de magistraten in de eerste plaats politieke overwegingen gelden. De Regering wil het diepe wantrouwen wegnemen, dat daaruit kan ontstaan ». Mevr. Onkelinx heeft reeds de nodige opheldering verstrekt. Het feit dat benoemingen op grond van politieke overwegingen gebeuren betekent nog niet dat er een diep wantrouwen bestaat dat moet worden weggenomen.

Die zin zou moeten worden genuanceerd. In de memorie van toelichting wordt voorts gezegd : « Wil er sprake zijn van een pluralistische magistratuur die grote terughoudendheid behoort in acht te nemen, dan moet voorrang worden verleend aan morele kwaliteiten, werkkraft en intellectuele aanleg ». Dat zijn ook politieke overwegingen en de memorie van toelichting zou dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd.

#### IV. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

##### Artikel 1

*De Minister* licht de artikelen 1 en 2 toe die de benoemingsvereisten van de onderzoeks-, jeugd- en beslagrechter betreffen. De voorafgaande uitoefening gedurende drie jaar van effectieve gerechtelijke prestaties bij de balie of bij het parket wordt vereist. Het is tevens de bedoeling om paal en perk te stellen aan de te veelvuldige tijdelijke aanwijzingen voor het ambt van onderzoeksrechter.

De uitzonderingsbepaling van artikel 80 werd in het verleden te vaak toegepast in situaties waarvoor ze niet bedoeld was.

De kandidaat-onderzoeksrechter moet minstens gedurende 3 jaar het ambt van rechter of magistraat bij het parket hebben uitgeoefend.

Volgens *de heer Bourgeois* is de nieuwe redactie van de artikelen 79 en 80 reeds een hele stap vooruit op het huidige systeem.



En exigeant une expérience préalable de trois ans au parquet ou au siège, on évite que le dernier nommé ne soit immédiatement désigné à titre temporaire comme juge d'instruction.

M. Bourgeois suggère d'aller plus loin encore, de manière à ce que le juge d'instruction devienne aussi un juge spécialisé. C'est lui, après tout, qui dirige l'instruction et assure la protection du justiciable.

Au cours de la discussion générale, le Ministre a d'ailleurs décrit le juge d'instruction comme étant le « juge de l'instruction ». Il a fait savoir que des réformes plus poussées et un meilleur statut étaient à l'étude. Ces réformes devraient permettre d'octroyer une plus grande autonomie au juge d'instruction.

M. Foret partage ce point de vue.

Le premier intervenant ajoute que tant les juges d'instruction que les juges de la jeunesse et les juges des saisies devraient recevoir une formation spécifique. Un juge d'instruction qui serait, par exemple, porteur d'un diplôme de criminologie devrait voir ce diplôme valorisé. Il doit en effet connaître à la fois le travail du parquet et les méthodes des différents services de police, sans quoi il risque de se faire manipuler par ceux-ci.

Si le juge de la jeunesse peut, quant à lui, compter sur l'aide et les connaissances du service social du tribunal de la jeunesse, le juge des saisies est, en revanche, entièrement seul.

M. Bourgeois demande ensuite des éclaircissements en ce qui concerne la terminologie employée. Quelle différence y a-t-il entre les notions, souvent utilisées dans le projet, de fonction judiciaire, de fonction juridique et de magistrat ?

Le Ministre répond qu'il ne faut pas confondre ces notions, qui désignent chacune une catégorie bien distincte.

1. Les *fonctions judiciaires au sens strict* sont uniquement les fonctions de juge et de magistrat du parquet.

2. La notion de *fonction judiciaire au sens large* recouvre également les fonctions de greffier, de juge suppléant, de juge social, de juge consulaire et de stagiaire judiciaire.

3. La notion de « *fonction juridique* » est beaucoup plus large.

Il s'agit d'un emploi de juriste dans un service public ou privé.

La notion d'« enseignement » n'est plus utilisée pour la catégorie des fonctions académiques et scientifiques, étant donné que cette notion a donné lieu à des controverses. Toutes les fonctions académiques ou scientifiques sont prises en considération, que le candidat ait ou non « enseigné le droit ».

Le Ministre précise enfin que les trois ans de stage au barreau entrent en ligne de compte pour le calcul de la carrière d'avocat.

Door een voorafgaande ervaring van drie jaar bij het parket of bij de zetel op te leggen vermijdt men dat de laatstbenoemde rechter onmiddellijk een tijdelijke aanwijzing als onderzoeksrechter krijgt.

De heer Bourgeois suggereert om nog verder te gaan zodat de onderzoeksrechter ook een gespecialiseerd rechter wordt. Hij heeft tenslotte de leiding van het onderzoek en staat in voor de bescherming van de rechtsonderhorige.

De Minister maakte tijdens de algemene bespreking reeds allusie op de onderzoeksrechter als « rechter van het onderzoek ». Hij deelde mee dat verdere hervormingen en een beter statuut bestudeerd worden. Naar aanleiding van die hervorming zou aan de onderzoeksrechter een grotere zelfstandigheid moeten worden toegekend.

De heer Foret sluit zich hierbij aan.

De eerste spreker vervolgt dat zowel de onderzoeksrechters als de jeugdrechters en de beslagrechters een bijzondere vorming zouden moeten krijgen. Een onderzoeksrechter die bijvoorbeeld een diploma van criminologie heeft verworven zou daar ook een zekere valorisatie moeten voor krijgen. Hij moet immers zowel het werk op het parket als de werkmethode van de verschillende politiediensten kennen, zoniet loopt hij het gevaar om door deze diensten gemanipuleerd te worden.

De jeugdrechter kan gelukkig terugvallen op de hulp en de kennis van de sociale dienst van de jeugdrechtbank. De beslagrechter daarentegen staat helemaal alleen.

Verder wenst de heer Bourgeois enige verduidelijking omtrent de terminologie. Wat is het verschil tussen de, in het ontwerp frekwent gebruikte, begrippen als gerechtelijk ambt, juridisch ambt of magistratuur ?

De Minister antwoordt dat deze begrippen niet door mekaar mogen gehaald worden omdat telkens een andere categorie wordt bedoeld.

1. Een *gerechtelijk ambt sensu stricto* staat alleen voor de functies van rechter en parketmagistraat.

2. Onder een *gerechtelijk ambt sensu lato* worden ook de functies van griffier, plaatsvervangend rechter, sociaal rechter, rechter in handelszaken en gerechtelijk stagiair begrepen.

3. Een « *juridisch ambt* » wordt veel ruimer opgevat.

Het betreft een tewerkstelling als jurist in een openbare en een private dienst.

Voor de categorie « academische en wetenschappelijke functies » wordt niet langer meer gebruik gemaakt van het begrip « onderwijs » aangezien het aanleiding heeft gegeven tot controverses. Alle academische of wetenschappelijke functies worden in aanmerking genomen, ongeacht het feit of de kandidaat al dan niet « het recht onderwezen heeft ».

Tenslotte vermeldt de Minister nog dat voor de functies van advocaat de drie jaar stage aan de balie worden inbegrepen.

Répondant à *M. Bourgeois*, le Ministre précise par ailleurs qu'un stage effectué dans une étude notariale doit également être considéré comme une fonction juridique. Un stage notarial d'un an ne peut toutefois être assimilé à l'année de barreau requise pour pouvoir être nommé stagiaire judiciaire.

Le Ministre se rallie aux observations formulées par *M. Bourgeois* au sujet de la formation des juges d'instruction, des juges de la jeunesse et des juges des saisies.

Le projet à l'examen ne prévoit toutefois qu'une réforme limitée. L'organisation d'une formation spécifique préalable et d'une formation permanente pour les juges appelés à remplir ces fonctions particulières aurait été la solution idéale, mais celle-ci exigeait des moyens financiers plus importants que ceux dont on dispose actuellement.

Un des piliers de la réforme est l'expérience qui est exigée des candidats. C'est ainsi qu'un candidat juge d'instruction doit avoir exercé une fonction judiciaire (au sens strict) pendant trois ans au moins. Il est en outre exigé que le juge d'instruction ne soit pas trop proche du parquet. Il ne peut être désigné que parmi les juges nommés à ces fonctions depuis au moins une année entière.

*M. Bourgeois* a suggéré de valoriser d'autres études que celles du droit fiscal et du droit social. Il songeait plus particulièrement à la criminologie, qui est une bonne préparation pour le juge d'instruction. Une telle initiative peut être envisagée, mais elle requiert en tout état de cause une analyse approfondie des diverses fonctions et une étude des primes qui pourraient être accordées dans les différents cas.

Le projet à l'examen prévoit uniquement la valorisation de la connaissance de la deuxième langue.

Du reste, le Code judiciaire prévoit déjà la valorisation de l'étude du droit social et du droit fiscal.

Le Ministre fait observer à ce propos que l'instauration d'un système de primes pour études supplémentaires revêt en quelque sorte un caractère antidémocratique en ce sens qu'elle a pour effet d'octroyer un avantage financier supplémentaire à ceux qui ont pu se payer des études supplémentaires après l'obtention d'un premier diplôme.

*M. Hermans* estime que le texte du deuxième alinéa de l'article 79 contredit d'une certaine manière celui du quatrième alinéa de ce même article.

Le deuxième alinéa dispose que les juges au tribunal de la jeunesse sont désignés pour un terme d'un an, renouvelable une première fois pour une durée de deux ans et ensuite « chaque fois » pour une durée de cinq ans.

Le mot « chaque fois » paraît superflu à l'intervenant, étant donné que le quatrième alinéa dispose que le juge au tribunal de la jeunesse est désigné à titre définitif lorsqu'il a exercé ces fonctions pendant huit années successives.

*Le Ministre* répond que la disposition figurant au quatrième alinéa, qui est reprise du texte actuel de

Op vraag van *de heer Bourgeois* preciseert de Minister dat een stage in een notariskantoor ook als een juridisch ambt moet worden beschouwd. Een jaar notariële stage kan echter het jaar balie niet vervangen dat een voorwaarde voor de benoeming tot gerechtelijk stagiair is.

De Minister treedt *de heer Bourgeois* bij in zijn bemerkings betreffende de opleiding van de onderzoeks-, jeugd- en beslagrechters.

Onderhavig ontwerp bevat evenwel slechts een beperkte hervorming. Een specifieke voorafgaande en een permanente vorming van de rechters die deze bijzondere functies moeten waarnemen ware een ideale oplossing die echter meer middelen vergt dan momenteel ter beschikking staan.

Een der pijlers van deze hervorming is de ervaring van de kandidaten. Zo moet de kandidaat-onderzoeksrechter minstens gedurende 3 jaar een gerechtelijk ambt (*sensu stricto*) hebben uitgeoefend. Bovendien wordt nog geëist dat de onderzoeksrechter niet te nauw aanleunt bij het parket. Hij kan slechts worden aangewezen uit de rechters die in dit ambt sedert ten minste een vol jaar zijn benoemd.

*De heer Bourgeois* suggereerde om ook andere studies, naast de studies van het fiscaal recht en van het sociaal recht, te valoriseren. Hij verwijst meer bepaald naar de criminologie die een voorbereiding voor de onderzoeksrechter is. Dat kan overwogen worden maar zulks vergt in elk geval een grondiger analyse van de diverse functies en een studie over de premies die in de verschillende gevallen zouden kunnen worden toegekend.

In dit ontwerp wordt slechts een bijzondere valorisatie voor de kennis van de tweede taal voorzien.

De studies van het sociaal recht en van het fiscaal recht worden overigens reeds in het Gerechtelijk Wetboek gevaloriseerd.

De Minister voegt daar nog aan toe dat een soort premiestelsel voor bijkomende studies in zekere zin ondemocratisch werkt. Aldus krijgen diegenen die het zich reeds financieel konden veroorloven om een tweede studie aan te vatten na het verwerven van een eerste diploma nogmaals een financieel voordeel.

*De heer Hermans* meent dat er een zekere contradictie is tussen de bewoordingen van het tweede en het vierde lid van artikel 79.

Het tweede lid bepaalt dat de jeugdrechter wordt aangewezen voor een termijn van één jaar, vervolgens voor 2 en daarna « telkens » voor 5 jaar.

Het woord « telkens » is overbodig want in het vierde lid staat dat de jeugdrechter na 8 jaar een vaste aanwijzing krijgt.

*De Minister* antwoordt dat de bepaling van het vierde lid, die overgenomen werd uit het huidige

l'article 79, doit être considérée comme une exception au deuxième alinéa.

Le Gouvernement souhaitait permettre uniquement des désignations temporaires tant en ce qui concerne la fonction de juge au tribunal de la jeunesse qu'en ce qui concerne celle de juge des saisies et de juge d'instruction.

Le Sénat a toutefois préféré que le juge au tribunal de la jeunesse soit désigné à titre définitif.

*M. Hermans* fait observer que cette situation posera problème lorsqu'un juge au tribunal de la jeunesse voudra, après sa désignation définitive, poser sa candidature à la fonction de président. Le président d'un petit tribunal ne peut en effet être en même temps juge au tribunal de la jeunesse.

Afin de prévoir également cette situation, *M. Hermans* propose de libeller le quatrième alinéa comme suit :

« Lorsque le juge au tribunal de la jeunesse a exercé ces fonctions pendant huit années successives, le renouvellement du terme *peut* emporter désignation à titre définitif *s'il le désire* ».

Le juge de la jeunesse conserverait ainsi une totale liberté.

*Votre rapporteur* fait observer que rien n'empêche qu'un juge qui est nommé président du tribunal démissionne de ses fonctions de juge au tribunal de la jeunesse.

*Le Ministre* partage cet avis. Il peut ensuite être fait successivement application des articles 80 et 79 du Code judiciaire. Dans les tribunaux importants, les deux fonctions peuvent d'ailleurs être combinées. Le Ministre cite l'exemple du Premier président Slachmuyder, qui n'a jamais démissionné de ses fonctions de juge de la jeunesse.

L'amendement n° 17 de *M. Bourgeois et consorts* vise à ce que ce ne soit pas le Roi mais le premier président de la Cour d'appel qui puisse autoriser un juge au tribunal de la jeunesse à siéger à une chambre civile du tribunal de première instance. Ce système serait en effet plus efficace, étant donné que le premier président a une meilleure vue des besoins en personnel.

*Le Ministre* répond que le projet reprend le texte du Code judiciaire.

Sauf dans les cas d'urgence (article 80), le pouvoir de désignation appartient au Roi. La plupart des désignations entraînant en effet des dépenses supplémentaires, il y a lieu de tenir compte de leur incidence sur le budget.

*Votre rapporteur* estime que le problème des indemnités pour les fonctions spéciales exercées par le juge de la jeunesse, le juge des saisies et le juge d'instruction pourrait également être examiné dans le cadre de cette discussion.

C'est ainsi qu'alors que les juges de la jeunesse et les juges d'instruction bénéficient d'une indemnité spéciale, la fonction de juge des saisies, qui est pourtant aussi très exigeante et requiert une disponibilité de tous les instants, n'est honoré d'aucune indemnité.

artikel 79, moet worden beschouwd als een uitzondering op het tweede lid.

De Regering wenste zowel voor het ambt van jeugdrechter als voor dat van beslag- en onderzoeksrechter alleen tijdelijke aanwijzingen mogelijk te maken.

In de Senaat heeft men er evenwel voor geopteerd om aan de jeugdrechters toch een vaste aanwijzing te geven.

*De heer Hermans* meent dat er zich in deze situatie toch een probleem kan stellen voor de jeugdrechter die na zijn vaste aanwijzing nog wenst te postuleren voor het ambt van voorzitter. De voorzitter van een kleine rechtbank kan niet tegelijk jeugdrechter zijn.

Om ook deze situatie te voorzien, stelt de heer *Hermans* de volgende wijziging voor aan het vierde lid :

« Heeft de rechter in de rechtbank gedurende acht opeenvolgende jaren dit ambt uitgeoefend, dan *kan* de verlenging van de termijn vaste aanwijzing inhouden, *zo hij dat wenst* ».

De jeugdrechter behoudt in dat geval zijn volledige vrijheid.

*Uw rapporteur* wijst erop dat niets belet dat een rechter die benoemd wordt tot voorzitter van de rechtbank, ontslag neemt uit zijn functie als jeugdrechter.

*De Minister* beaamt dit. Vervolgens kan eerst artikel 80 en daarna artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek worden toegepast. In de grotere rechtbanken kunnen beide functies overigens wel gecombineerd worden. De Minister haalt het voorbeeld aan van eerste voorzitter Slachmuylder die nooit ontslag heeft genomen uit het ambt van jeugdrechter.

Amendement n° 17 van *de heer Bourgeois c.s.* strekt ertoe niet de Koning maar wel de eerste voorzitter van het hof van beroep te laten machtiging verlenen aan een rechter in de jeugdrechtbank om zitting te nemen in een kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg. Vermits de eerste voorzitter een beter zicht heeft op de personeelsbehoeften zou dat systeem efficiënter zijn.

*De Minister* antwoordt dat de huidige tekst van het Gerechtelijk Wetboek werd overgenomen.

Behalve in gevallen van dringendheid (artikel 80) ligt de bevoegdheid voor de aanwijzingen bij de Koning. Aan de meeste aanwijzingen zijn immers meeruitgaven verbonden, zodat ook de begroting in het oog moet worden gehouden.

*Uw rapporteur* meent dat in het kader van deze discussie ook even over de vergoedingen voor de bijzondere functies van de jeugd-, beslag- en onderzoeksrechters kan worden gesproken.

De jeugdrechters en onderzoeksrechters krijgen een speciale vergoeding. Het werk van een beslagrechter is ook bijzonder veeleisend, hij moet eveneens dag en nacht ter beschikking staan, en daarvoor is geen vergoeding voorzien.



Le Ministre répond que ce problème peut être examiné.

L'amendement n° 2 de *M. Mundelee* a trait au troisième alinéa de l'article 79 proposé.

L'auteur estime qu'il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais. Le pluriel (« ces fonctions ») est utilisé dans le texte français, tandis que le singulier (« dit ambt ») est utilisé dans le texte néerlandais.

M. Mundelee souhaite par ailleurs que le candidat juge d'instruction ait exercé la fonction de juge au tribunal de première instance pendant au moins deux ans.

Le Ministre répond que « dit ambt » est la traduction de « ces fonctions », qui visent uniquement la fonction de juge.

Le candidat doit avoir siégé comme juge pendant au moins une année, mais rien n'exclut qu'il ait exercé cette fonction plus longtemps.

Le Ministre estime qu'un délai minimum d'un an est suffisant, d'autant plus que le candidat doit également justifier de deux années d'expérience au parquet.

L'amendement n° 3 de *M. Mundelee* tend à conférer au juge d'instruction et au juge des saisies le même statut qu'au juge de la jeunesse et prévoit qu'ils soient nommés définitivement après un terme de huit années.

Le Ministre renvoie à la réponse qu'il a donnée à cet égard à M. Hermans.

Il entrait dans les intentions du Gouvernement de rendre ces trois fonctions temporaires.

Le Sénat s'y est opposé, préférant maintenir la réglementation actuelle pour les fonctions de juge au tribunal de la jeunesse.

Le compte rendu détaillé des débats qu'a soulevés cette question figure aux pages 35 à 42 du rapport du Sénat.

L'amendement n° 4 de *M. Mundelee* vise à supprimer les mots « chaque fois » à l'article 79 proposé, deuxième alinéa. M. Mundelee estime qu'après huit ans de fonctions, les magistrats concernés devraient obtenir leur désignation à titre définitif.

Cet amendement se situe dans le droit fil de l'amendement n° 3 du même auteur.

\*  
\* \*

Au cours d'une réunion ultérieure, la Commission a reçu une lettre émanant du président de la Fédération nationale des magistrats de la jeunesse, qui écrit :

« ... Lors de la séance d'audition du 16 mai 1991 j'ai eu l'occasion d'attirer l'attention de votre commission sur une contradiction figurant dans le texte proposé pour l'article 79 (article 1<sup>er</sup> du projet) :

— où l'alinéa 2 prévoit que le juge au tribunal de la jeunesse est désigné pour un terme d'un an, re-

De Minister antwoordt dat zulks kan onderzocht worden.

Het amendement n° 2 van *de heer Mundelee* heeft betrekking op het derde lid van artikel 79.

Volgens de auteur is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In de Franse tekst staat « ces fonctions » (in het meervoud) terwijl in de Nederlandse tekst « dit ambt » (in het enkelvoud) staat.

De heer Mundelee wenst tevens dat de kandidaat onderzoeksrechter minstens gedurende 2 jaar het ambt van rechter in de rechtbank van eerste aanleg zou uitoefend hebben.

De Minister antwoordt dat « dit ambt » de vertaling is van « ces fonctions », waarmee alleen het ambt van rechter wordt bedoeld.

De kandidaat moet minstens een jaar als rechter gezeteld hebben maar niets sluit uit dat hij dit ambt langer heeft waargenomen.

Als minimale voorwaarde lijkt een jaar voor de Minister voldoende, temeer daar de kandidaat daarbij nog 2 jaar ervaring bij het parket moet kunnen doen gelden.

Het amendement n° 3 van *de heer Mundelee* strekt ertoe de onderzoeksrechter en de beslagrechter hetzelfde statuut te geven als de jeugdrechter en hen ook na 8 jaar tijdelijke aanstelling, vast te benoemen.

De Minister verwijst naar het antwoord dat hij terzake reeds aan de heer Hermans gaf.

Het was de bedoeling van de Regering om van de drie ambten tijdelijke functies te maken.

Daartegen is verzet gerezen in de Senaat, waar men de huidige regeling voor de jeugdrechters wenst te behouden.

De discussie hierover is uitgebreid weergegeven op de bladzijden 35 tot 42 van het Senaatsverslag.

Het amendement n° 4 van *de heer Mundelee* strekt ertoe in het voorgestelde artikel 79, tweede lid, het woord « telkens » weg te laten.

De heer Mundelee is van oordeel dat de betrokken magistraten na verloop van 8 jaar een vaste aanwijzing zouden moeten krijgen.

Dit amendement ligt in de lijn van het amendement n° 3 van dezelfde auteur.

\*  
\* \*

Tijdens een volgende vergadering wordt aan de Commissie een brief voorgelegd uitgaande van de Voorzitter van de Nationale Federatie van de jeugdmagistraten die het volgende schrijft :

« ... Tijdens de hoorzitting van 16 mei 1991 had ik de gelegenheid de aandacht van Uw Commissie te vestigen op een tegenstrijdigheid in de voorgestelde tekst van artikel 79 (artikel 1 van het ontwerp) :

— waar alinea 2 voorziet dat de rechter in de jeugdrechtbank wordt aangewezen voor een termijn

nouvelable une première fois pour une durée de deux ans et ensuite *chaque fois pour une durée de cinq ans*;

— tandis que l'alinéa 4 prévoit que lorsque le juge au tribunal de la jeunesse a exercé ces fonctions pendant huit années successives, le renouvellement du terme emporte *désignation à titre définitif*.

Le Bureau de la Fédération nationale des magistrats de la jeunesse me charge de vous faire savoir que la majorité de ses membres estime préférable le système de la désignation quinquennale, et propose dès lors la suppression de l'alinéa 4 précité. »

A la suite de cette lettre, le Ministre et la Commission décident de modifier leur point de vue au sujet de la désignation à titre définitif des juges au tribunal de la jeunesse.

La Commission décide de supprimer le quatrième alinéa de l'article 1<sup>er</sup>.

\*  
\* \*

Les amendements n<sup>os</sup> 4, 2 et 3 de M. Mundeleer et 17 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans sont retirés.

L'article 1<sup>er</sup>, tel qu'il a été modifié par la Commission, est adopté à l'unanimité.

## Art. 2

Cet article concerne la désignation à titre temporaire, pour un terme non renouvelable de six mois, d'un juge effectif pour remplir les fonctions de juge d'instruction, de juge des saisies ou de juge au tribunal de la jeunesse.

L'amendement n<sup>o</sup> 5 de M. Mundeleer vise à permettre un renouvellement de ces désignations temporaires. Le membre estime en effet qu'une désignation pour un terme de six mois est trop courte, étant donné qu'il est impossible de terminer une instruction en un tel laps de temps. Il faudrait que le juge d'instruction puisse au moins mener son instruction à terme.

Le Ministre répond que l'article 80 du Code judiciaire constitue une disposition d'exception qui doit être appliquée de manière particulièrement stricte. Les désignations faites en vertu de cet article sont actuellement trop nombreuses et le but est de mettre fin à cette pratique.

Le problème abordé par M. Mundeleer se situe cependant à un autre niveau. Si de nombreux juges d'instruction ne peuvent terminer l'instruction qu'ils ont entamée, c'est parce qu'ils sont nommés au poste de conseiller à la cour d'appel.

Le juge d'instruction a en effet le droit de poser sa candidature à une fonction mieux rémunérée. L'avis rendu concernant un bon candidat étant favorable, de nombreux juges d'instruction disparaissent ainsi à la cour d'appel avant d'avoir pu clôturer des dossiers importants.

van één jaar, die een eerste maal voor twee jaar en vervolgens *telkens voor vijf jaar* kan worden verlengd;

— terwijl alinea 4 voorziet dat, wanneer de rechter in de jeugdrechtbank gedurende acht opeenvolgende jaren dit ambt heeft uitgeoefend, de verlenging van de termijn dan *vaste aanwijzing* inhoudt.

Het Bureau van de Nationale Federatie der Jeugdmagistraten geeft mij opdracht U mede te delen dat de meerderheid van zijn leden de mening is toegedaan dat het systeem van de vijfjaarlijkse aanwijzing de voorkeur verdient, zodat de opheffing van hierboven vermeld alinea 4 voorgesteld wordt. »

Ingevolge deze brief besluiten de Minister en de Commissie hun standpunt met betrekking tot de vaste aanwijzing van de jeugdrechter te wijzigen.

De Commissie beslist om het vierde lid van artikel 1 te schrappen.

\*  
\* \*

De amendementen n<sup>rs</sup> 4, 2 en 3 van de heer Mundeleer en 17 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans worden ingetrokken.

Artikel 1, zoals gewijzigd door de Commissie, wordt eenparig aangenomen.

## Art. 2

Dit artikel betreft de tijdelijke aanwijzing, voor een niet-verlengbare termijn van zes maanden, in de ambten van onderzoeksrechter, beslagrechter en jeugdrechter.

Het amendement n<sup>o</sup> 5 van de heer Mundeleer beoogt een eenmalige verlenging van deze tijdelijke aanwijzingen mogelijk te maken. Volgens dit lid is een termijn van zes maanden voor de aanstellingen van een onderzoeksrechter te kort want een belangrijk onderzoek kan nooit op die tijd worden afgerond. De onderzoeksrechter zou toch minstens zijn onderzoek moeten kunnen voltooien.

De Minister antwoordt dat artikel 80 van het Gerechtelijk Wetboek een uitzonderingsbepaling is die bijzonder strikt moet worden toegepast. Momenteel gebeuren teveel aanwijzingen op basis van dit artikel en het is de bedoeling om aan deze praktijk een einde te maken.

Het probleem dat door de heer Mundeleer werd aangesneden situeert zich evenwel op een ander niveau. Heel wat onderzoeksrechters kunnen hun onderzoeken niet afwerken omdat ze benoemd worden tot raadsheer in het hof van beroep.

De onderzoeksrechter heeft uiteraard het recht om zijn kandidatuur te stellen voor een beter betaalde functie. Vermits een goed kandidaat ook een goed advies krijgt, verdwijnen vele onderzoeksrechters naar het hof van beroep vooraleer zij hun belangrijke dossiers hebben kunnen afsluiten.

*M. Coveliers* estime que le seul moyen de résoudre ce problème consisterait à instaurer pour les juges d'instruction une carrière plane qui, à un certain moment, correspondrait précuniairement à celle de conseiller à la cour d'appel.

On ferait ainsi disparaître l'élément qui incite les juges d'instruction à briguer un poste de conseiller.

*Le Ministre* répond que l'on peut envisager d'appliquer cette solution.

*M. Bourgeois* croit savoir que les petits tribunaux éprouvent parfois des difficultés à trouver des candidats à une désignation temporaire pour six mois. Ils trouvent plus aisément des candidats pour trois mois.

*Le Ministre* estime que si l'on réduisait à trois mois le terme pour lequel le juge est désigné, on s'écarterait trop du principe que pose le projet, à savoir qu'un juge d'instruction doit être avant tout un juge expérimenté. La souplesse et l'expérience ne sont pas conciliables en ce domaine.

\*  
\* \*

L'amendement n° 5 de *M. Mundeeler* est rejeté à l'unanimité.

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

#### Art. 2bis

L'amendement n° 6 de *M. Mundeeler* vise à insérer un article 2bis.

L'auteur de l'amendement s'inspire des conclusions de la Commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner la manière dont la lutte contre le banditisme et le terrorisme est organisée. Selon cette commission, un des points faibles de l'instruction réside dans la double qualité du juge d'instruction, qui est à la fois juge et officier de police judiciaire.

*M. Mundeeler* renvoie également à l'échange de vues qu'il a eu à ce sujet avec le Ministre au cours de la discussion générale (voir p. 25).

La Chambre a approuvé à l'unanimité les conclusions de la commission d'enquête et on considère manifestement que l'affaire est close.

*M. Van Parys* se rallie à la remarque formulée par *M. Mundeeler* au sujet de la double qualité du juge d'instruction, mais émet certaines réserves quant à la surveillance exercée sur celui-ci.

En cas de suppression de la surveillance exercée par le procureur général, il faudrait prévoir une autre surveillance, qui serait exercée en l'occurrence par le premier président de la cour d'appel.

La commission d'enquête a également abordé ce problème dans ses conclusions et a souligné que le système appliqué en Belgique, en vertu duquel c'est le président ayant la plus grande ancienneté qui est nommé premier président, ne garantit pas la nomi-

*De heer Coveliers* meent dat dit probleem alleen kan worden opgelost door aan de onderzoeksrechters een vlakke loopbaan te geven die pecuniair op een bepaald ogenblik overeenstemt met die van raadsheer in het hof van beroep.

Aldus ontnemt men aan de onderzoeksrechter de motivatie om zijn kandidatuur als raadsheer te stellen.

*De Minister* antwoordt dat deze oplossing kan overwogen worden.

*De heer Bourgeois* meent te weten dat kleine rechtbanken soms problemen hebben om een kandidaat te vinden voor een tijdelijke aanwijzing van zes maanden. Zij vinden gemakkelijker iemand voor drie maanden.

Volgens *de Minister* zou een verlaging van de termijn tot drie maanden te veel afwijken van het principe dat in dit ontwerp wordt gesteld, met name dat een onderzoeksrechter in de eerste plaats een rechter met ervaring moet zijn. Soepelheid en ervaring zijn in deze materie niet te verzoenen.

\*  
\* \*

Het amendement n° 5 van de heer *Mundeeler* wordt eenparig verworpen.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 2bis

Het amendement n° 6 van de heer *Mundeeler* beoogt de invoeging van een artikel 2bis.

De auteur inspireert zich op de conclusies van de parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de wijze waarop de bestrijding van het banditisme en het terrorisme wordt georganiseerd. Volgens de onderzoekscommissie betrof één der zwakke punten in het strafonderzoek de dubbele hoedanigheid van de onderzoeksrechter, enerzijds rechter en anderzijds officier van gerechtelijke politie.

De heer *Mundeeler* verwijst tevens naar de discussie die hij over dit punt met de Minister voerde tijdens de algemene bespreking (zie blz. 25).

De Kamer heeft de conclusies van de onderzoekscommissie eenparig bijgetreden. Daarmee is blijkbaar de kous af.

*De heer Van Parys* sluit zich bij de opmerking van de heer *Mundeeler* betreffende de dubbele hoedanigheid van de onderzoeksrechter aan, maar heeft zekere reserves met betrekking tot het toezicht.

Zo het toezicht van de procureur-generaal wegvalt, moet een ander toezicht worden georganiseerd, in casu door de eerste voorzitter van het hof van beroep.

De onderzoekscommissie heeft ook dat probleem in zijn besluiten aangesneden en heeft erop gewezen dat het systeem waarbij de voorzitter met de grootste anciënniteit tot eerste voorzitter wordt benoemd, zelden de beste korpschef levert. Deze magistraten zijn



nation du meilleur chef de corps. En général, ces magistrats sont alors très proches de la pension, de sorte qu'ils n'exercent parfois que quelques mois leurs fonctions de premier président.

Le premier président devrait rester chef de corps pendant cinq ans au moins, faute de quoi une bonne gestion est impossible.

M. Van Parys estime qu'il serait dès lors absurde d'improviser dans cette matière sans considérer le problème dans son ensemble.

M. Mundeleeur demande à quoi servent les conclusions d'une commission d'enquête si l'on trouve toujours des excuses pour ne pas les traduire dans des textes légaux.

Le Ministre juge cette dernière observation non fondée, le Gouvernement ayant déjà saisi le Parlement de plusieurs projets basés sur les conclusions de la commission d'enquête.

Il souligne à cette occasion qu'il souscrit à l'analyse de la commission d'enquête et qu'il est convaincu de l'intérêt de transformer la fonction de juge d'instruction en fonction de « juge de l'instruction ».

Le Ministre renvoie au commentaire qu'il a fourni au sujet d'un amendement comparable qui a été présenté au Sénat (rapport du Sénat, Doc. Sénat n° 974/2, p. 45 e.s.).

\*  
\* \*

L'amendement n° 6 de M. Mundeleeur est rejeté à l'unanimité.

### Art. 3

#### *Juge de paix, juge au tribunal de police ou juge de complément*

Mme Onkelinx estime que la condition d'âge de 40 ans est excessive.

Elle présente un amendement (n° 11) qui tend à ramener ce seuil à 30 ans. Parallèlement à cet amendement, elle présente un amendement (n° 13) qui tend à réduire le nombre d'années d'expérience préalable requises.

L'amendement n° 16 (présenté en ordre subsidiaire) du même auteur tend à ramener la condition d'âge à 35 ans.

Mme Onkelinx fait valoir qu'un candidat âgé de 30 ans possède déjà une expérience professionnelle d'au moins 5 ans et qu'il a par conséquent la maturité nécessaire pour exercer la fonction de juge de paix ou de juge au tribunal de police.

Dans d'autres secteurs également, il est de plus en plus fréquent que des fonctions importantes d'un point de vue social ou des fonctions de responsabilité soient exercées par des jeunes âgés d'une trentaine d'années.

Dès 1976, le procureur général Krings précisait dans son rapport qu'il était intéressant de fixer à 30 ans l'âge minimum pour les juges de paix et les juges de police parce qu'à cet âge, les candidats disposent à la fois de la maturité et de l'expérience requises.

meestal zeer kort bij hun pensioen en blijven soms maar enkele maanden eerste voorzitter.

De eerste voorzitter zou minstens gedurende vijf jaar korpschef moeten blijven, zoniet kan onmogelijk een goed management worden gevoerd.

Het heeft dus geen zin om in deze materie te improviseren zonder de globaliteit te bekijken, aldus de heer Van Parys.

De heer Mundeleeur vraagt zich af waar de conclusies van een onderzoekscommissie toe dienen, als toch steeds excuses worden gezocht om ze niet in de wetgeving te realiseren.

De Minister acht deze laatste opmerking ongegrond, vermits de Regering reeds verschillende ontwerpen bij het Parlement heeft ingediend ingevolge de besluiten van de onderzoekscommissie.

Hij onderstreept bij deze gelegenheid dat hij de analyse van de onderzoekscommissie bijtreedt en overtuigd is van het belang van de omvorming van de functie van onderzoeksrechter tot « rechter van het onderzoek ».

De Minister verwijst naar zijn antwoord op een gelijkaardig amendement dat in de Senaat werd ingediend (Senaatsverslag, blz. 45 e.v.).

\*  
\* \*

Het amendement n° 6 van de heer Mundeleeur wordt eenparig verworpen.

### Art. 3

#### *Vrederechter, rechter in de politierechtbank en toegevoegd rechter*

Mevrouw Onkelinx vindt de leeftijdsvoorwaarde van 40 jaar overdreven.

Zij stelt een amendement n° 11 voor om de leeftijd te verlagen tot 30 jaar. Parallel met dit amendement dient ze amendement n° 13 in dat het vereiste aantal jaren voorafgaande ervaring beoogt te verlagen.

Het amendement n° 16 (in subsidiaire orde) van dezelfde auteur stelt een leeftijdsverlaging tot 35 jaar voor.

Mevrouw Onkelinx voert aan dat een kandidaat van 30 jaar al minstens 5 jaar beroepservaring heeft en dus ongetwijfeld ook de maturiteit bezit om het ambt van vrederechter of politierechter uit te oefenen.

Ook in andere maatschappelijk belangrijke en verantwoordelijke functies vindt men de laatste tijd meer en meer jonge dertigers terug.

Reeds in 1976 schreef procureur-generaal Krings in zijn rapport dat de leeftijd van 30 jaar voor vrederechters en politierechters interessant was omdat de kandidaten op die leeftijd zowel de nodige rijpheid als de vereiste ervaring hebben.

Du reste, Mme Onkelinx ne voit pas comment on peut justifier que l'on puisse être nommé président du tribunal dès l'âge de 36 ans alors qu'il faut attendre 40 ans pour pouvoir être nommé juge de paix. Cela lui paraît constituer une anomalie.

*M. Foret*, cosignataire de l'amendement n° 16, partage le point de vue de Mme Onkelinx. Il préconise d'abaisser l'âge minimum requis à 35 ans.

*Le président* partage l'opinion de Mme Onkelinx. Il y a de très bons juges de paix âgés de moins de 35 ans. Exiger des candidats qu'ils aient au moins 40 ans est excessif, surtout si l'on compare cet âge à celui qui est requis pour les autres fonctions visées par le projet.

C'est ainsi notamment qu'en principe, un candidat peut être nommé juge au tribunal de la jeunesse ou juge au tribunal de première instance à l'âge de 27 ans (fin des études à 23 ans, 1 an de barreau et 3 ans de stage judiciaire).

*M. Dumez* estime que la condition d'âge (au moins 40 ans) ne constitue pas un problème.

La plupart des candidats ayant présenté l'examen d'aptitude professionnelle auront au moins entre 35 et 40 ans, compte tenu des autres conditions concernant l'expérience professionnelle.

Pour un juge de paix, le contact avec le justiciable revêt une importance particulière. Or, à 35 ans, il est souvent difficile de juger ou de donner un conseil avec l'autorité suffisante en ce qui concerne les problèmes familiaux et personnels des justiciables.

*M. Hermans* se rallie à l'avis de *M. Dumez*. Etant donné que le traitement d'un juge de paix est pratiquement équivalent à celui de président de tribunal, de nombreux présidents et vice-présidents posent leur candidature à une fonction de juge de paix.

Il ne faut pas non plus oublier que le juge de paix possède des compétences à la fois importantes et diversifiées. La plupart des litiges relevant du droit de la famille lui sont soumis, il juge des cas de collocation, des servitudes ...

Les compétences du juge de paix sont en fait plus étendues que celles du juge au tribunal de première instance.

*M. Bourgeois* estime qu'il y a une disparité entre le nombre d'années d'expérience professionnelle exigé d'un candidat issu, par exemple, du barreau (12 ans) et l'expérience limitée (5 ans) qui est requise si le candidat est auditeur (adjoint) ou référendaire (adjoint) au Conseil d'Etat ou à la Cour d'arbitrage.

Le Conseil d'Etat et la Cour d'arbitrage traitent essentiellement de problèmes de droit administratif et constitutionnel.

Ces juridictions ont très peu de contacts avec le justiciable. *M. Bourgeois* estime que cette expérience ne constitue pas une bonne préparation à la fonction de juge de paix ou de juge de police.

L'amendement n° 7 de *M. Mundelee* est inspiré du même raisonnement.

*Le Ministre* précise que plusieurs considérations ont présidé à la fixation de l'âge à 40 ans. Il faut tout d'abord savoir que le juge de paix est chef de corps et siège en outre toujours seul. Il n'est dès lors pas très

Overigens ziet mevrouw Onkelinx niet in hoe het te rijmen valt dat men reeds op 36 jaar tot voorzitter van de rechtbank kan worden benoemd, terwijl men pas op 40 in aanmerking zou komen voor vrederechter. Dit lijkt haar een anomalie in het ontwerp.

*De heer Foret*, mede-ondertekenaar van het amendement n° 16, treedt mevrouw Onkelinx bij. Hij opsteert voor een verlaging van de leeftijdsvereiste tot 35 jaar.

*De Voorzitter* sluit zich bij het standpunt van mevrouw Onkelinx aan. Er zijn zeer goede vrederechters die jonger zijn dan 35 jaar. Eisen dat de kandidaten minstens 40 jaar zijn is overdreven, inzonderheid als men de vergelijking maakt met de andere ambten in het ontwerp.

Men kan in principe reeds tot jeugdrechter of rechter in de rechtbank van eerste aanleg worden benoemd op 27-jarige leeftijd (afgestudeerd op 23 + 1 jaar balie + 3 jaar gerechtelijke stage).

*De heer Dumez* heeft geen probleem met de leeftijdsvereiste van 40 jaar.

De meeste kandidaten die het examen van beroepsbekwaamheid aflegden zullen minstens tussen 35 en 40 zijn, gelet op de andere voorwaarden die inzake ervaring worden gesteld.

Voor een vrederechter is het contact met de rechtsonderhorige van bijzonder belang. Op 35 jaar is het vaak moeilijk om met voldoende autoriteit te oordelen of raad te geven in de familiale en persoonlijke problemen van de rechtszoekenden.

*De heer Hermans* treedt de heer Dumez bij. Vermits de wedde van een vrederechter ongeveer op hetzelfde niveau ligt als deze van de voorzitter van de rechtbank, stellen heel wat voorzitters en ondervoorzitters hun kandidatuur als vrederechter.

Men mag ook niet uit het oog verliezen dat de vrederechter belangrijke en diverse bevoegdheden heeft. De meeste geschillen inzake familierecht worden aan hem voorgelegd, hij oordeelt over collocatie, erfdiensbaarheden ...

In feite heeft de vrederechter ruimere bevoegdheden dan de rechter in de rechtbank van eerste aanleg.

*De heer Bourgeois* meent dat er een discrepantie is tussen het aantal jaren ervaring dat wordt vereist van een kandidaat die bijvoorbeeld van de balie komt (12 jaar) tegenover de beperkte ervaring (5 jaar) die als voorwaarde wordt gesteld aan de (adjunct)-auditeur of (adjunct)-referendaris bij de Raad van State of het Arbitragehof.

Zowel de Raad van State als het Arbitragehof behandelen in hoofdzaak problemen in verband met administratief en grondwettelijk recht.

Het contact met de rechtzoekende is zeer beperkt. Dit lijkt de heer Bourgeois niet zo'n geschikte voorbereiding voor het ambt van vrederechter of politierechter.

Het amendement n° 7 van de heer Mundelee is in dezelfde zin opgesteld.

*De Minister* antwoordt dat verschillende overwegingen de keuze van de leeftijd van 40 jaar hebben bepaald. In de eerste plaats is de vrederechter korps-overste en bovendien zetelt hij steeds alleen. Van-

souhaitable qu'une première nomination dans la magistrature en tant que juge de paix intervienne à 30 ans par exemple.

Les juges de paix exercent généralement leur fonction jusqu'à l'âge de la pension. Il est donc préférable de choisir parmi les candidats qui ont déjà une grande expérience.

Certains membres font observer que d'autres fonctions importantes et postes à responsabilités sont occupés par des jeunes de trente ans dans notre société. Il est par exemple possible de devenir ministre à 30 ans. Un ministre est toutefois placé continuellement sous le contrôle de ses collègues du Gouvernement et du Parlement. Sa fonction est en outre temporaire.

Les auditeurs (adjoints) et les référendaires (adjoints) bénéficient effectivement d'un régime plus favorable, par comparaison avec le nombre d'années d'expérience qui est requis dans les autres carrières, et ce, afin de valoriser l'examen d'admission très difficile que ces candidats ont dû passer devant le Conseil d'Etat ou la Cour d'arbitrage.

En guise de conclusion, le Ministre déclare que la limite d'âge de 40 ans ne constitue pas une condition sine qua non. Il peut comprendre les arguments qui ont été invoqués par les partisans d'un abaissement de cet âge, même s'il estime que l'âge de 40 ans constitue la meilleure option.

Il s'oppose cependant à ce que cet âge soit ramené à 30 ans, car cet abaissement romprait l'équilibre entre les différentes fonctions que réalise le projet.

Le Ministre conclut en faisant encore observer que la comparaison avec le président du tribunal qu'a faite Mme Onkelinx, n'a guère de sens si l'on choisit la thèse des 30 ans. Cette comparaison pourrait peut-être s'avérer pertinente dans le cadre de la thèse des 35 ans. Généralement, c'est un magistrat expérimenté (et donc âgé de plus de 35 ans) qui est nommé président du tribunal, tandis que la nomination aux fonctions de juge de paix est souvent la première étape d'une carrière au sein de la magistrature.

L'amendement n° 18 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans est présenté par les auteurs comme une modification purement formelle du texte du § 2, 3°.

Le Ministre estime que l'amendement modifie aussi légèrement le contenu de la disposition. Il préfère maintenir le texte proposé.

M. Foret est opposé à la réduction des conditions d'expérience pour les candidats magistrats qui apportent la preuve légale de leur bilinguisme. Il demande la suppression du dernier alinéa du § 2 (voir également la discussion de l'amendement n° 29 de M. Foret à l'article 7).

Pour être complet, il convient de signaler que le texte de l'article 3 a dû être adapté par suite de l'adoption de l'amendement n° 20 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans à l'article 7.

\*  
\* \*

Les amendements n°s 11 et 13 de Mme Onkelinx et consorts, l'amendement n° 7 de M. Mundeeler et l'amendement n° 18 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans sont retirés.

daar dat een eerste benoeming in de magistratuur, bijvoorbeeld op 30 jaar, als vrederechter niet erg aangewezen is.

De vrederechters blijven meestal hun ambt uitoefenen tot de pensioenleeftijd. Het is dus beter om uit de kandidaten te kiezen die tevoren een ruime ervaring opdeden.

Sommige leden wezen erop dat andere belangrijke en verantwoordelijke functies in onze maatschappij worden ingenomen door jonge dertigers. Het is bijvoorbeeld mogelijk om op 30-jarige leeftijd minister te worden. Een minister staat evenwel voortdurend onder de controle van zijn collega's in de regering en van het parlement. Bovendien is zijn functie tijdelijk.

De (adjunct)-auditeurs en (adjunct)-referendarissen krijgen inderdaad een vrij gunstige regeling zomen de vergelijking maakt met het aantal jaren ervaring dat in de andere loopbanen wordt geëist. Het was de bedoeling om het vrij zware toegangsexamen dat deze kandidaten voor de Raad van State of het Arbitragehof moesten afleggen, te valoriseren.

De Minister besluit dat voor hem de leeftijdsvoorwaarde van 40 jaar geen absolute vereiste is. Hij heeft begrip voor de argumenten die werden aangehaald door de voorstanders van een leeftijdsverlaging, al is volgens hem 40 jaar de beste keuze.

Hij verzet zich evenwel tegen een verlaging tot 30 jaar. Zulks zou het evenwicht tussen de verschillende functies, dat in het ontwerp werd bereikt, verbreken.

De Minister merkt tenslotte nog op dat de vergelijking met de voorzitter van de rechtbank, die door Mevr. Onkelinx werd gemaakt, niet opgaat voor de thesis van 30 jaar. De vergelijking geldt misschien in uitzonderlijke gevallen voor de thesis van 35 jaar. Meestal wordt echter een magistraat met ervaring (en dus ouder dan 35) tot voorzitter van de rechtbank benoemd, terwijl een vrederechter vaak een eerste benoeming in de magistratuur is.

Het amendement n° 18 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans wordt door de auteurs als een tekstverbetering van § 2, 3°, voorgesteld.

De Minister is van oordeel dat het amendement ook een lichte inhoudelijke wijziging betreft. Hij verkiest de huidige tekst te behouden.

De heer Foret is tegenstander van de vermindering van de ervaringsvereisten voor kandidaat-magistraten die het wettelijk bewijs van tweetaligheid voorleggen. Hij pleit voor de weglating van het laatste lid van § 2 (zie ook de bespreking van het amendement n° 29 van de heer Foret bij artikel 7).

Volledigheidshalve zij aangestipt dat de tekst van artikel 3 diende te worden aangepast ingevolge het amendement n° 20 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans dat werd aangenomen bij artikel 7.

\*  
\* \*

De amendementen n°s 11 en 13 van Mevr. Onkelinx c.s. en het amendement n° 7 van de heer Mundeeler en n° 18 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans worden ingetrokken.



L'amendement n° 16 de Mme Onkelinx, MM. Chevalier, Eerdekens, Foret, Mayeur et Mottard est adopté à l'unanimité.

L'article 3, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. 4

##### *Les juges de paix suppléants*

M. Hermans constate que l'expérience acquise dans l'exercice de fonctions judiciaires n'est plus prise en considération pour pouvoir être nommé juge de paix suppléant alors que cette même expérience est prévue à l'article 8 du projet à l'examen (article 192 du Code judiciaire), qui fixe les conditions requises pour être nommé juge suppléant.

Le Ministre confirme que l'expérience acquise dans l'exercice de fonctions judiciaires n'est effectivement plus prise en compte à titre d'expérience professionnelle pour pouvoir être nommé juge de paix suppléant. Cette plus grande sévérité des critères de nomination aux fonctions de juge de paix suppléant s'explique par le fait que les conditions requises pour pouvoir être nommé juge de paix sont également plus sévères que celles qui sont requises pour pouvoir être nommé juge au tribunal de première instance. Le Ministre renvoie également à la page 68 du rapport du Sénat.

L'amendement n° 8 de M. Mundeleeur tend à supprimer, à la fin de l'article 188 proposé, les mots « ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit ».

L'amendement n° 8 est rejeté par 11 voix contre 2.

L'article 4 est adopté à l'unanimité.

#### Art. 5

##### *Président ou vice-président du tribunal de première instance*

M. Foret demande la suppression du § 4, qui assouplit les conditions d'expérience pour les candidats-magistrats qui sont titulaires du certificat légal de bilinguisme (voir examen de l'amendement n° 29 de M. Foret à l'article 7).

Il convient de préciser que le § 4 a dû être adapté par suite de l'adoption de l'amendement n° 20 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans.

L'article 5, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. 6

##### *Président ou vice-président du tribunal du travail*

M. Mundeleeur demande pourquoi les candidats présidents du tribunal du travail ne doivent pas être porteurs d'un diplôme de licencié en droit social. Il lui

Het amendement n° 16 van Mevr. Onkelinx, de heren Chevalier, Eerdekens, Foret, Mayeur en Mottard wordt eenparig aangenomen.

Artikel 3, zoals gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 4

##### *Plaatsvervangende vrederechters*

De heer Hermans stelt vast dat een ervaring in een gerechtelijk ambt niet meer in aanmerking wordt genomen voor een benoeming tot plaatsvervangend vrederechter. Nochtans wordt in artikel 8, dat de voorwaarden voor een benoeming tot plaatsvervangend rechter bepaalt (artikel 192 van het Gerechtelijk Wetboek) deze ervaring wel in aanmerking genomen.

De Minister bevestigt dat de ervaring in een gerechtelijk ambt inderdaad niet wordt meegeteld als ervaring voor een benoeming tot plaatsvervangend vrederechter. Men is strenger dan voor een plaatsvervangend rechter omdat ook de benoemingsvoorwaarden voor een vrederechter strenger zijn dan voor een rechter in de rechtbank van eerste aanleg. De Minister verwijst tevens naar blz. 68 van het senaatsverslag.

Het amendement n° 8 van de heer Mundeleeur strekt ertoe om in fine van het voorgestelde artikel 188, de zinsnede « of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed » weg te laten.

Het amendement n° 8 wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen.

Artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 5

##### *Voorzitter of ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg*

De heer Foret vraagt de weglating van § 4 dat de ervaringsvereisten voor kandidaat-magistraten vermindert zo de betrokkene het wettelijk bewijs van tweetaligheid kan voorleggen (zie bespreking van het amendement n° 29 van de heer Foret bij artikel 7).

Volledigheidshalve zij aangestipt dat § 4 achteraf diende te worden aangepast ingevolge het amendement n° 20 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans.

Artikel 5, zoals gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 6

##### *Voorzitter of ondervoorzitter van de arbeidsrechtbank*

De heer Mundeleeur wenst te vernemen waarom de kandidaten-voorzitters van de arbeidsrechtbank geen diploma van licentiaat in het sociaal recht moe-

semble par ailleurs superflu de spécifier que le diplôme doit être délivré par une université belge.

Son amendement n° 9 tend à modifier le texte sur ces deux points.

Le Ministre répond qu'un candidat président ne doit pas satisfaire à la condition en matière de diplôme, étant donné que c'est surtout l'expérience qui est importante pour un chef de corps.

En ce qui concerne l'exigence d'un diplôme belge, M. Coveliers fait observer qu'un diplôme de droit social délivré par une université étrangère aurait peu d'utilité pour un candidat, à moins qu'il n'ait étudié le droit social belge à l'étranger.

\*  
\* \*

L'amendement n° 9 de M. Mundeeler est rejeté à l'unanimité.

L'article 6 est adopté à l'unanimité.

#### Art 7

*Juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce*

M. Bourgeois renvoie aux observations qu'il a déjà formulées lors de la discussion de l'article 3 (nomination aux fonctions de juge de paix, de juge au tribunal de police ou de juge suppléant) en ce qui concerne l'expérience acquise en tant qu'auditeur (adjoint) ou référendaire (adjoint) au Conseil d'Etat ou à la Cour d'arbitrage. Ces fonctions ne préparent pas spécialement à une nomination aux fonctions du juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce. Tout d'abord, les juridictions précitées traitent essentiellement de problèmes de droit constitutionnel et administratif; ensuite, ces fonctions ne donnent lieu qu'à des contacts très réduits avec les justiciables.

M. Bourgeois estime dès lors qu'il y a un déséquilibre entre l'expérience limitée (5 ans) qui est exigée des candidats provenant du Conseil d'Etat ou de la Cour d'arbitrage, et celle, beaucoup plus longue (12 ans), qui est exigée des candidats présentant une carrière mixte.

Le Ministre déclare que le degré de difficulté de l'examen d'admission au Conseil d'Etat et à la Cour d'arbitrage justifie le fait que le nombre d'années d'expérience requises soit limité. Le candidat doit en outre réussir un examen d'aptitude professionnelle.

Mme Merckx-Van Goey demande pourquoi les fonctionnaires-juristes qui ont réussi un examen organisé par le Secrétariat permanent de recrutement ne peuvent bénéficier d'un avantage comparable.

Le Ministre répond que la différence dans le degré de difficulté des deux examens explique pourquoi cet avantage est accordé aux uns et non aux autres.

ten voorleggen. Het lijkt hem ook overbodig om te specificeren dat het diploma moet worden afgeleverd door een Belgische universiteit.

Zijn amendement n° 9 beoogt de tekst op beide punten aan te passen.

De Minister antwoordt dat de diplomaverreichte niet voor een kandidaat-voorzitter geldt omdat voor een korpsverste vooral de ervaring van belang is.

Wat de vereiste van een Belgisch diploma betreft, merkt de heer Coveliers op dat een kandidaat weinig praktisch nut zou kunnen halen uit een diploma sociaal recht, afgeleverd door een buitenlandse universiteit, tenzij hij in het buitenland het Belgisch sociaal recht zou hebben bestudeerd.

\*  
\* \*

Het amendement n° 9 van de heer Mundeeler wordt eenparig verworpen.

Artikel 6 wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 7

*Rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel*

De heer Bourgeois verwijst naar de opmerkingen die hij reeds verwoordde naar aanleiding van de bespreking van artikel 3 (benoeming tot vrederechter, rechter in de politierechtbank of toegevoegd rechter) in verband met de ervaring als (adjunct-) auditeur of (adjunct-)referendaris bij de Raad van State of bij het Arbitragehof. Deze functies bereiden niet in het bijzonder voor op een benoeming tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel. In de eerste plaats behandelen genoemde rechtscollages in hoofdzaak problemen in verband met het grondwettelijk en het administratief recht, in de tweede plaats is het contact met de rechtsonderhorige in deze functies zeer beperkt.

Volgens de heer Bourgeois is er dan ook een onevenwicht tussen de beperkte ervaring (5 jaar) die wordt opgelegd aan kandidaten van de Raad van State en van het Arbitragehof en de lange ervaring (12 jaar) die wordt geëist van kandidaten met een gemengde loopbaan.

De Minister licht toe dat de moeilijkheidsgraad van het toegangsexamen bij de Raad van State en bij het Arbitragehof de geringe ervaringsvereiste verantwoordt. De kandidaat moet bovendien opnieuw slagen in een examen van beroepsbekwaamheid.

Mevr. Merckx-Van Goey vraagt waarom ambtenaar-juristen, die geslaagd zijn voor een door het Vast Wervingssecretariaat georganiseerd examen, niet van een gelijkaardig voordeel kunnen genieten.

De Minister antwoordt dat de verschillende moeilijkheidsgraad van beide examens verklaart waarom het ene wel en het andere niet in aanmerking werd genomen.

En outre, les fonctions au Conseil d'Etat et à la Cour d'arbitrage sont en général plus apparentées à la justice qu'une fonction ordinaire dans un service public.

Le Ministre reconnaît qu'il y a une grande différence entre douze années d'expérience et cinq années d'expérience. Ces deux nombres ont, dans un certain sens, été choisis arbitrairement, mais ils se justifient par l'équilibre global du projet.

L'amendement n° 19 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans tend à supprimer les mots « ou celles de juge » au § 2, 3°. Il paraît absurde d'exiger d'un candidat à la fonction de juge qu'il ait déjà exercé cette fonction.

Le Ministre répond que l'exercice d'une fonction judiciaire, prévue au point 3° du projet déposé au Sénat, s'entendait au sens large.

Il est apparu au cours des discussions que l'expérience acquise en tant que greffier ou de conseiller consulaire n'est pas comparable à l'expérience acquise par exemple au sein d'un parquet.

Il paraît peut-être superflu de mentionner une expérience en tant que juge, mais ce n'est certainement pas hors de propos. Il a été tenu compte, lors de la rédaction de ce texte, de cas très exceptionnels, tels par exemple celui d'un juge qui démissionnerait pour exercer des fonctions notariales et qui postulerait à nouveau par la suite un poste de magistrat. Il pourra valoriser tant les années prestées en qualité de juge que les années accomplies en tant que notaire.

Mme Onkelinx estime que les conditions d'ancienneté exigées dans le chef des candidats à une fonction de juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal du commerce, ayant réussi l'examen d'aptitude professionnelle, sont par trop sévères comparativement à l'unique exigence de l'accomplissement des trois ans de stage judiciaire pour les autres. Il paraît donc souhaitable de réduire la période de 10 à 5 ans pour ce qui concerne l'expérience ininterrompue du barreau et de 12 à 10 ans pour le barreau et les fonctions prévues au § 2, 3°.

Le Ministre ne partage pas ce point de vue. Il constate que dans la situation actuelle, des candidats ayant une expérience beaucoup plus longue que celle requise dans le projet postulent les fonctions prévues à cet article.

Il doit par ailleurs y avoir une différence suffisante entre la première et la deuxième possibilité d'accès. Le Ministre ne peut dès lors marquer son accord sur les amendements nos 12, 14 et 15 de Mme Onkelinx tendant à assouplir les conditions d'ancienneté.

M. Beaufays demande ce qu'il faut entendre par « avoir suivi le barreau pendant au moins dix années sans interruption » (§ 2, 1°).

Le président demande si l'accomplissement du service militaire est également considéré comme une interruption.

De functies bij de Raad van State en bij het Arbitragehof liggen meestal ook korter bij de justitie dan de gemiddelde functie in het openbaar ambt.

De Minister geeft toe dat er een groot verschil is tussen de ervaringsvereisten van 12 jaar en 5 jaar. Beide getallen zijn in zekere zin arbitrair gekozen, maar worden verantwoord door het globale evenwicht van het ontwerp.

Het amendement n° 19 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans beoogt in § 2, 3°, de woorden « of van de rechter » te schrappen. Het lijkt onlogisch om aan een kandidaat-rechter als voorwaarde op te leggen dat hij reeds rechter moet zijn geweest.

De Minister antwoordt dat in het bij de Senaat ingediende ontwerp onder « 3° » de uitoefening van een gerechtelijk ambt « sensu lato » werd vermeld.

Tijdens de besprekingen werd het duidelijk dat de ervaring als griffier of als raadsheer in handelszaken, niet op gelijke voet kan worden gesteld met ervaring die bijvoorbeeld bij het parket werd opgedaan.

De vermelding van de ervaring als rechter lijkt misschien overbodig, maar is zeker niet storend. Men heeft bij de redactie van deze tekst aan zeer uitzonderlijke gevallen gedacht zoals bijvoorbeeld een rechter, die eerst ontslag nam om het notarisambt te vervullen en nadien opnieuw postuleerde in de magistratuur. In zijn gemengde loopbaan kan hij zowel de jaren als rechter als de jaren in het notarisambt valoriseren.

Mevr. Onkelinx is van oordeel dat kandidaten voor het ambt van rechter in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank of in de rechtbank van koophandel, die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid zijn geslaagd, aan veel te strenge voorwaarden worden onderworpen, rekening houdend met het feit dat ten aanzien van kandidaten voor de overige ambten als enige voorwaarde wordt gesteld dat zij drie jaar gerechtelijke stage hebben doorlopen. Derhalve is het wenselijk dat de vereiste periode van ononderbroken baliepraktijk van 10 tot 5 jaar wordt verminderd. De periode die wordt vereist voor de werkzaamheid aan de balie of voor de in § 2, 3°, genoemde ambten, zou van 12 tot 10 jaar moeten worden beperkt.

De Minister is het daar niet mee eens. Hij stelt vast dat in de huidige toestand kandidaten met een veel langere ervaring dan in het ontwerp wordt vereist, postuleren voor de in dit artikel vermelde ambten.

Er moet tevens een voldoende onderscheid blijven tussen de eerste en de tweede toegangsmogelijkheid. De Minister kan zich bijgevolg niet akkoord verklaren met de amendementen n°s 12, 14 en 15 van Mevr. Onkelinx waarin een verlaging van de anciënniteitsvoorwaarden wordt voorgesteld.

De heer Beaufays vraagt wat wordt bedoeld met « tien jaar ononderbroken ... balie » (§ 2, 1°).

De Voorzitter wenst te vernemen of het vervullen van de dienstplicht ook als een onderbreking wordt beschouwd.



*Le Ministre* répond que la condition prévue au 1<sup>o</sup> s'oppose à celle fixée au 3<sup>o</sup>, qui a trait à la carrière mixte.

Un candidat qui a interrompu volontairement sa carrière d'avocat pour entreprendre des études supplémentaires à l'étranger pendant un an a une carrière mixte et tombe dès lors sous l'application du 3<sup>o</sup>.

Plusieurs membres émettent des critiques à propos du § 4, qui dispose que l'expérience requise des candidats bilingues est réduite d'un an.

*M. Mayeur et Mme Onkelinx* s'opposent à ce que les candidats bilingues soient favorisés. Ceux-ci feront en effet plus facilement carrière grâce à leur bilinguisme et sont donc déjà favorisés par ce simple fait.

*M. Foret* s'oppose également à l'octroi d'un avantage aux candidats bilingues, à moins que l'on ne poursuive dans cette logique et que l'on n'octroie également un avantage à un licencié en criminologie (candidat à une fonction de magistrat du parquet ou de juge au tribunal correctionnel) ou au porteur d'un diplôme de droit européen.

Ces diplômes ou certificats supplémentaires ne peuvent en aucun cas remplacer l'expérience requise de la part du candidat. Il eût été plus logique de prévoir l'octroi d'un avantage financier.

*M. Foret* renvoie à son intervention au cours de la discussion générale. La réponse du Ministre ne l'a pas convaincu. Il présente un amendement n<sup>o</sup> 29 tendant à supprimer le § 4.

*Le Ministre* répond que le projet ne modifie rien en ce qui concerne les diplômes requis en vertu du Code judiciaire pour l'accès à certaines fonctions. Il n'est pas partisan d'une extension de ce système parce que ceux qui décrochent des licences supplémentaires sont généralement des personnes qui ont les moyens de prolonger leurs études.

La condition du bilinguisme est toutefois d'un autre ordre. Etant donné qu'il existe une forte demande de magistrats bilingues, il ne paraît pas superflu de stimuler les candidats à consentir l'effort requis. Que la valorisation s'effectue par une réduction du nombre d'années d'expérience requises se justifie par le fait que l'étude de la deuxième langue requiert un effort non négligeable de la part des candidats. Pour connaître une langue, il faut se consacrer intensivement à son étude pendant au moins un an, ce qui suppose que l'on abandonne d'autres activités.

L'examen linguistique organisé pour les magistrats est d'ailleurs particulièrement difficile et même les candidats qui passent pour de bons bilingues éprouvent des difficultés à le réussir.

*M. Bourgeois* ajoute que cet examen requiert une très bonne préparation parce que la connaissance de la terminologie juridique dans l'autre langue est également appréciée.

Il estime que c'est à juste titre que les lauréats de cet examen sont avantagés.

*M. Coveliers* considère également qu'un magistrat doit comprendre la doctrine de l'autre partie du pays et que l'incitation au bilinguisme n'est vraiment pas un luxe superflu.

*De Minister* antwoordt dat de voorwaarde vermeld onder « 1<sup>o</sup> » in tegenstelling staat met de voorwaarde van « 3<sup>o</sup> », die de gemengde loopbaan betreft.

Een kandidaat die vrijwillig zijn loopbaan als advocaat onderbroken heeft om in het buitenland gedurende een jaar te gaan bijstuderen, heeft een gemengde loopbaan en valt bijgevolg onder « 3<sup>o</sup> ».

Verscheidene leden hebben kritiek bij § 4, waarin wordt bepaald dat voor de tweetalige kandidaat het aantal jaren ervaring met één jaar wordt ingekort.

*De heer Mayeur en Mevr. Onkelinx* verzetten zich tegen het bevoordelingen van tweetaligen. Deze kandidaten zullen dank zij hun tweetaligheid gemakkelijker carrière maken en worden dus in elk geval bevoordeligd.

Ook *de heer Foret* verzet zich tegen het toekennen van een bonus aan tweetalige kandidaten, tenzij de lijn doorgetrokken wordt en ook een bonus wordt verleend aan een licentiaat criminologie (als kandidaat parketmagistraat of rechter in de correctionele rechtbank) of aan de houder van een diploma in het Europees recht.

Deze supplementaire diploma's of getuigschriften kunnen in geen geval de ervaring vervangen die van de kandidaten wordt verlangd. Het toekennen van een financieel voordeel ware logischer.

*De heer Foret* verwijst naar zijn tussenkomst tijdens de Algemene Bespreking. Het antwoord van de Minister heeft hem niet overtuigd. Hij dient een amendement n<sup>o</sup> 29 in tot weglating van § 4.

*De Minister* antwoordt dat het ontwerp niets wijzigt met betrekking tot de diploma's die reeds in het Gerechtelijk Wetboek worden vereist voor de toegang tot bepaalde betrekkingen. Hij is geen voorstander van een uitbreiding van dit systeem omdat bijkomende licenties vooral worden gevolgd door degenen die zich financieel een verlenging van de studieduur kunnen veroorloven.

De tweetaligheid is echter van een andere orde. Er is een grote behoefte aan tweetalige magistraten, vandaar dat een stimulans om de inspanning te doen niet overbodig lijkt. Dat de valorisatie gebeurt middels een inkorting van het vereiste aantal jaren ervaring wordt verantwoord door het feit dat de studie van de tweede taal een niet geringe inspanning van de kandidaten vergt. Om een taal te kennen, moet men er minstens gedurende een jaar intensief mee bezig zijn, wat veronderstelt dat men andere zaken moet laten vallen.

Het taalexamen voor magistraten is overigens bijzonder zwaar en zelfs kandidaten die als goed tweetalig doorgaan hebben het er moeilijk mee.

*De heer Bourgeois* voegt daaraan toe dat het examen een zeer degelijke voorbereiding vereist omdat ook de kennis van de gerechtelijke terminologie in de andere taal wordt getest.

Hij is van oordeel dat aan de geslaagden terecht een voordeel wordt toegekend.

*De heer Coveliers* vindt eveneens dat een magistraat de rechtsleer uit het ander landsgedeelte moet begrijpen en dat de stimulans tot tweetaligheid dus zeker geen luxe is.

La connaissance de la deuxième langue ne deviendra du reste jamais une condition d'accès à la magistrature.

*M. Bourgeois* ne comprend pas pourquoi la réduction d'un an qui est accordée aux bilingues visés par le 3<sup>e</sup> concerne uniquement les fonctions juridiques (dernière ligne du § 4). Cette distinction n'est pas pertinente et est en outre inopérante, étant donné qu'elle porte sur une carrière mixte.

Le Ministre précise que l'avantage lié au bilinguisme n'est pris en considération que lors d'une première nomination.

Il reconnaît que la distinction n'est pas applicable, étant donné qu'il s'agit d'une carrière mixte, et marque son accord sur l'amendement n° 20 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans, qui vise à modifier ce texte.

*M. Foret* demande si l'on peut également faire droit à la demande de la Commission nationale de la magistrature de valoriser les années de barreau à partir de la septième année pour la détermination de l'ancienneté de traitement (au lieu de dix ans actuellement).

*Le Ministre* répond que le Gouvernement marque son accord de principe sur ce point et que ce régime sera encore instauré avant les vacances.

Il faut, pour ce faire, modifier d'autres articles du Code judiciaire, de sorte que cet aménagement ne peut être réalisé dans le cadre du projet à l'examen.

\*  
\* \*

Les amendements n°s 12, 14 et 15 de Mme Onkelinx et consorts sont retirés.

L'amendement n° 19 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans est retiré.

L'amendement n° 29 de M. Foret est rejeté par 10 voix contre 2.

L'amendement n° 20 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans est adopté à l'unanimité.

L'article 7, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. 8

##### *Juge suppléant*

*MM. Bourgeois, Dumez et Hermans* présentent un amendement (n° 21) prévoyant que pour pouvoir être nommé juge suppléant, le candidat doit être âgé de 30 ans au moins.

*M. Dumez* souligne que les juges suppléants siègent souvent seuls. Il serait souhaitable de ne confier ces lourdes responsabilités qu'à des personnes de 30 ans au moins.

*Le Ministre* répond que les juges suppléants sont, dans la plupart des cas, âgés de 30 ans, compte tenu des conditions minimums en matière d'aptitude professionnelle, de l'accomplissement éventuel du service militaire. Cet article ne prévoit pas de condition d'âge du fait que les conditions fixées pour un juge suppléant doivent être moins strictes que pour un juge de paix suppléant, un juge de police suppléant ou un juge de complément (voir examen de l'article 4).

De kennis van de tweede taal zal overigens nooit een voorwaarde worden voor de toegang tot de magistratuur.

*De heer Bourgeois* begrijpt niet waarom de vermindering met één jaar voor tweetaligen die onder 3<sup>e</sup> vallen, enkel betrekking heeft op het juridisch ambt (laatste regel van § 4). Het onderscheid is niet relevant en bovendien niet toepasbaar, vermits het een gemengde loopbaan betreft.

De Minister legt uit dat het voordeel voor tweetaligheid alleen voor een eerste benoeming in aanmerking wordt genomen.

Hij geeft toe dat het onderscheid niet toepasbaar is, vermits het een gemengde loopbaan betreft en stemt in met het amendement n° 20 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans, dat deze tekst wijzigt.

*De heer Foret* vraagt of ook kan worden ingegaan op het verzoek van de Nationale Commissie van de Magistratuur om de jaren balie vanaf het zevende jaar te laten meetellen voor de berekening van de wedde-anciënniteit (in de plaats van 10 jaar nu).

*De Minister* antwoordt dat de Regering daar principieel mee akkoord is en dat die regeling nog voor de vakantie zal worden doorgevoerd.

De wijzigingen betreffen andere artikelen van het Gerechtelijk Wetboek zodat de wijziging niet kan worden doorgevoerd in het kader van dit ontwerp.

\*  
\* \*

De amendementen n°s 12, 14 en 15 van Mevr. Onkelinx c.s. worden ingetrokken.

Het amendement n° 19 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans wordt ingetrokken.

Het amendement n° 29 van de heer Foret wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen.

Het amendement n° 20 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans wordt eenparig aangenomen.

Artikel 7, zoals gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 8

##### *Plaatsvervangend rechter*

*De heren Bourgeois, Dumez en Hermans* stellen een amendement (n° 21) voor dat een minimumleeftijd van 30 jaar voor de plaatsvervangende rechters voorschrijft.

*De heer Dumez* legt uit dat de plaatsvervangende rechters vaak alleen zetelen. Het ware wenselijk om deze belangrijke verantwoordelijkheden pas op een leeftijd van 30 jaar toe te kennen.

*De Minister* antwoordt dat de plaatsvervangende rechter in de meeste gevallen, gelet op de minimumvereisten inzake beroepsbekwaamheid, eventueel de legerdienst, de leeftijd van 30 jaar zal hebben bereikt. Dit artikel legt geen leeftijdsvereiste op omdat de eisen voor een plaatsvervangend rechter minder streng horen te zijn dan voor een plaatsvervangend vrederechter, politierechter of toegevoegd rechter (zie de bespreking van artikel 4).

M. Dumez demande enfin si l'expression « fonctions judiciaires » doit être prise au sens large. En d'autres termes, les greffiers et les juges consulaires peuvent-ils aussi devenir juge suppléant ?

*Le Ministre répond par l'affirmative.*

\*  
\*   \*

L'amendement n° 21 est retiré.  
L'article 8 est adopté à l'unanimité.

#### Art. 9

##### *Procureur du Roi ou auditeur du travail*

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

#### Art. 10

##### *Substitut du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail*

M. Dumez présente un amendement (n° 22) tendant à abaisser considérablement les conditions requises pour pouvoir être nommé substitut. Cet amendement propose de ramener respectivement à cinq ans, quatre ans et quatre ans la durée prévue des périodes minimales d'expérience professionnelle exigée des candidats.

M. Dumez estime que la carrière de substitut doit pouvoir être ouverte à des candidats jeunes. Cette fonction est en effet exercée en équipe au sein du parquet, ce qui permet d'assurer la formation du jeune substitut et de contrôler son travail.

*Le Ministre* répond qu'il est effectivement possible d'accéder très jeune aux fonctions de substitut par le biais d'une première filière, qui est celle du concours de recrutement. Il convient toutefois d'éviter que la deuxième possibilité d'accès à la fonction ne devienne un moyen de contourner la première et ne constitue, en d'autres termes, une deuxième chance pour les candidats qui n'auraient pas réussi le concours de recrutement. C'est la raison pour laquelle on exige également une solide expérience professionnelle dans le chef des candidats qui font acte de candidature après avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle.

*Le Ministre* fait observer que les candidats-subsistuts sont déjà avantagés par rapport aux candidats-juges, ces derniers devant, par exemple, justifier d'une expérience de dix années de barreau, tandis que cette expérience ne doit être que de neuf ans pour les fonctions exercées au sein du parquet.

*Mme Onkelinx* partage le point de vue de M. Dumez. Elle renvoie une nouvelle fois au rapport du procureur général, M. Krings, qui préconise des conditions bien moins strictes. Le travail au parquet est très hiérarchisé, ce qui n'est pas facilement accepté

De heer Dumez heeft ten slotte nog een informatieve vraag. Moet de term « gerechtelijk ambt » in dit artikel in de brede zin van het woord worden begrepen ? Met andere woorden, kunnen bijvoorbeeld ook griffiers of rechters in handelszaken plaatsvervangend rechter worden ?

*De Minister* antwoordt bevestigend.

\*  
\*   \*

Het amendement n° 21 wordt ingetrokken.  
Artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 9

##### *Procureur des Konings of arbeidsauditeurs*

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 10

##### *Substituut procureur des Konings of arbeidsauditeur*

*De heer Dumez* stelt een amendement n° 22 voor dat de voorwaarden voor een benoeming tot substituut aanzienlijk verlaagt. De in het artikel vermelde minimale ervaringsvereisten zouden respectievelijk tot vijf, vier en vier jaar worden gereduceerd.

Volgens de heer Dumez moet een substituut jong kunnen carrière maken. Op het parket wordt hoofdzakelijk in teamverband gewerkt, zodat de opleiding en de controle van het werk is verzekerd.

*De Minister* antwoordt dat men inderdaad op zeer jonge leeftijd substituut kan worden via de eerste toegang, het vergelijkend wervingsexamen. Alleszins moet worden vermeden dat de tweede toegangsmogelijkheid een omzeiling van de eerste wordt, met andere woorden een tweede kans voor wie niet slaagde in het wervingsexamen. Vandaar dat van de kandidaten die solliciteren na te zijn geslaagd in het examen van beroepsbekwaamheid, ook een gedegen beroepservaring wordt verwacht.

*De Minister* wijst erop dat de kandidaat-subsistuten reeds een voordeel hebben ten opzichte van de kandidaat-rechters. Laatstgenoemden moeten bijvoorbeeld 10 jaar balie kunnen voorleggen terwijl voor het parket maar 9 jaar wordt gevraagd.

*Mevrouw Onkelinx* deelt de mening van de heer Dumez. Zij verwijst nogmaals naar het verslag van procureur-generaal Krings, waarin veel minder strenge eisen werden gesteld. Het werk op het parket is sterk hiërarchisch gestructureerd en iemand die



par quelqu'un qui a travaillé de manière autonome pendant une période relativement longue.

*Le Ministre* fait observer qu'actuellement, il faut être âgé de moins de trente ans pour pouvoir être nommé stagiaire judiciaire. Il constate toutefois que bon nombre de candidats ont déjà plusieurs années d'expérience au barreau. Du reste, les stagiaires judiciaires qui seront nommés sous le nouveau régime seront également des candidats ayant une certaine expérience professionnelle. Rien n'empêche en effet que l'on participe à l'examen de recrutement après trois ans d'expérience au barreau, par exemple. Les différents articles du projet à l'examen prévoient des conditions équilibrées en matière d'ancienneté et de carrière professionnelle. Le Ministre souhaite que cet équilibre soit sauvegardé pour ne pas remettre en cause l'ensemble du projet.

*M. Dumez* se rallie au point de vue du Ministre et retire l'amendement n° 22.

*M. Foret* constate que l'avantage accordé aux candidats porteurs d'un diplôme de droit social n'est pas le même que celui qui est accordé aux titulaires d'un diplôme de droit fiscal. Pour ces derniers, l'expérience requise est réduite de quatre ans (§ 4), alors que les titulaires d'un diplôme de droit social ne bénéficient que d'une réduction de deux ans (§ 3).

*Le Ministre* répond que le but était d'inciter tout particulièrement les fiscalistes à postuler un emploi dans la magistrature.

*M. Foret* déclare que les deux diplômes peuvent être obtenus dans un laps de temps relativement court (1 à 2 ans, suivant l'université ou l'école supérieure qui organise le cours). Pour le droit fiscal, l'effort requis n'est donc pas proportionnel à l'avantage qu'il permet de retirer.

*M. Foret* propose, par son amendement n° 30, que les deux catégories bénéficient d'un avantage de deux années en ce qui concerne l'expérience requise.

*Le Ministre* comprend ce point de vue.

*M. Foret* se déclare enfin opposé au principe général selon lequel le nombre d'années d'expérience requises est réduit lorsque le candidat possède certaines qualifications.

*M. Dumez* formule une observation d'ordre technique. Le § 2, 2°, prévoit des conditions spéciales pour les candidats qui ont exercé une fonction à la Cour d'arbitrage ou au Conseil d'Etat. Il n'est pas fait mention de la Cour d'arbitrage dans le second alinéa de ce même point. Il y aurait lieu de corriger cet oubli.

*Le Ministre* souscrit entièrement à l'amendement n° 21 qui a été présenté à cette fin par MM. Bourgeois, Dumez et Hermans.

\*  
\* \*

Pour être complet, il convient de signaler que le § 5 a dû être modifié par suite de l'adoption de l'amendement n° 20 présenté à l'article 7 par MM. Bourgeois, Dumez et Hermans.

\*  
\* \*

gedurende vrij lange tijd een zelfstandige activiteit heeft uitgeoefend aanvaardt dat niet gemakkelijk.

*De Minister* merkt op dat men in het huidige systeem jonger dan 30 jaar moet zijn om tot gerechtelijk stagiair te worden benoemd. Hij stelt nochtans vast dat heel wat kandidaten een aantal jaren baliepraktijk achter de rug hebben. Overigens zullen ook de gerechtelijke stagiairs die onder het nieuwe stelsel zullen worden benoemd, kandidaten zijn met een zekere beroepservaring. Niets belet immers dat men bijvoorbeeld na drie jaar balie-ervaring aan het wervingsexamen deelneemt. In de verschillende artikelen van onderhavig ontwerp worden voorwaarden inzake anciënniteit en beroepsloopbaan gesteld die weloverwogen zijn. De Minister wenst dat het evenwicht dat aldus werd bereikt zou behouden blijven om het hele ontwerp niet op de helling te zetten.

*De heer Dumez* treedt de Minister bij en trekt het amendement n° 22 in.

*De heer Foret* heeft vastgesteld dat de zogenaamde bonus die wordt toegekend aan kandidaten, houder van een bijkomend diploma sociaal recht of een diploma fiscaal recht, niet dezelfde is. Voor de houders van een diploma fiscaal recht wordt de ervaringsvereiste met 4 jaar verminderd (§ 4) terwijl de houder van een diploma sociaal recht maar een bonus van 2 jaar krijgt (§ 3).

*De Minister* antwoordt dat het de bedoeling was om fiscalisten in het bijzonder aan te moedigen om te postuleren in de magistratuur.

*De heer Foret* argumenteert dat men beide diploma's op vrij korte tijd kan behalen (1 tot 2 jaar, naargelang de universiteit of hogeschool die de cursus organiseert). Wat het fiscaal recht betreft is de inspanning dus niet in verhouding tot het voordeel dat eraan verbonden is.

*De heer Foret* stelt in zijn amendement n° 30 voor om voor beide categorieën een bonus van 2 jaar toe te kennen.

*De Minister* heeft begrip voor dit standpunt.

*De heer Foret* verklaart tenslotte gekant te zijn tegen het algemeen principe om de ervaringsvereisten te verminderen als « premie » voor bepaalde kwalificaties.

*De heer Dumez* heeft een bemerking van technische aard. In § 2, 2° worden speciale voorwaarden gesteld voor kandidaten die uit het Arbitragehof of uit de Raad van State komen. In het tweede lid van hetzelfde punt is de vermelding van het Arbitragehof weggefallen. Dit zou gecorrigeerd moeten worden.

*De Minister* is het volkomen eens met het amendement n° 23 dat door de heren Bourgeois, Dumez en Hermans met dit doel wordt voorgesteld.

\*  
\* \*

Volledigheidshalve zij aangestipt dat § 5 diende gewijzigd te worden ingevolge het amendement n° 20 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans dat bij artikel 7 werd aangenomen.

\*  
\* \*

L'amendement n° 23 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 30 de M. Foret est adopté à l'unanimité.

L'article 10, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. 11

##### *La désignation en tant que juge appelé à siéger seul*

L'amendement n° 24 de M. Bourgeois vise à rendre plus strictes les conditions requises pour être désigné en tant que juge siégeant seul, en exigeant une expérience minimale de deux ans au lieu d'un.

L'expression « de préférence » qui n'a pas de signification juridique précise, pourrait alors être supprimée.

La Commission nationale de la magistrature fait la même proposition. Dans la note qu'elle a transmise à la Commission (voir partie I, auditions), elle demande tout d'abord que le système du conseiller siégeant seul soit supprimé (voir aussi l'article 15 du projet).

Le président se rallie à cette demande, mais ajoute immédiatement que cette réforme ne peut être réalisée dans le cadre du projet à l'examen.

La Commission nationale propose en ordre subsidiaire que les conseillers siégeant seuls et les juges siégeant seuls soient choisis parmi les magistrats ayant trois ans d'expérience.

M. Coveliers croit savoir qu'au départ, l'intention était de désigner les juges appelés à siéger seuls parmi les magistrats ayant trois années d'expérience. Il est toutefois avéré que certains petits tribunaux ne pourraient pas répondre à cette condition du fait qu'il n'y a pas assez de juges ayant trois années d'expérience. Il a donc fallu prévoir une alternative. La loi doit en effet tenir compte de cette situation, mais M. Coveliers propose une formulation plus correcte. Son amendement n° 31 tend à remplacer les mots « de préférence » par les mots « à défaut ». Ainsi, la loi pourrait encore être appliquée correctement, même si l'on ne disposait plus, dans les petits tribunaux, que de jeunes magistrats, par suite, par exemple, d'une série de promotions.

D'autre part, une formulation contraignante permet d'éviter que l'exception ne devienne la règle.

M. Bourgeois contresigne l'amendement n° 31 de M. Coveliers et retire son amendement n° 24.

Après un bref échange de vues, la Commission décide de se rallier au point de vue défendu par les associations de magistrats en ce qui concerne les magistrats uniques (voir partie I, auditions).

Le système du magistrat unique n'accélère pas la procédure et réduit la qualité de la justice.

\*  
\* \*

Het amendement n° 23 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans wordt eenparig aangenomen.

Het amendement n° 30 van de heer Foret wordt eenparig aangenomen.

Artikel 10, zoals gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 11

##### *De aanwijzing als alleenzetelend rechter*

Het amendement n° 24 van de heer Bourgeois beoogt de voorwaarden voor een aanwijzing als enig zetelend rechter te verstrengen door een minimale ervaring van 2 in de plaats van 1 jaar te eisen.

De notie « bij voorkeur » die geen enkele juridische draagwijdte heeft, zou dan kunnen wegvallen.

De Nationale Commissie van de Magistratuur stelt hetzelfde voor. In de nota die aan de Commissie werd overgezonden (zie deel I, hoorzittingen) vragen zij vooreerst dat het systeem van de alleenzetelende raadsheer zou worden afgeschaft (zie ook artikel 15 van het ontwerp).

De Voorzitter is het daar volledig mee eens maar voegt er meteen aan toe dat die hervorming in het kader van onderhavig ontwerp niet kan worden doorgevoerd.

De Nationale Commissie stelt in subsidiaire orde voor dat de alleenzetelende raadsheer en de alleenzetelende rechter zouden worden gekozen uit de magistraten met drie jaar ervaring.

De heer Coveliers meent te weten dat het oorspronkelijk de bedoeling was om alleen magistraten met drie jaar praktijkervaring als alleenzetelend rechter aan te wijzen. Het bleek evenwel dat bepaalde kleinere rechtbanken niet aan deze norm zouden kunnen voldoen omdat er niet genoeg rechters met drie jaar ervaring zijn. Vandaar dat een soort uitwijkmogelijkheid werd voorzien. De wet moet inderdaad met dit feitelijk gegeven rekening houden maar de heer Coveliers stelt een meer exacte formulering voor. Zijn amendement n° 31 vervangt de woorden « bij voorkeur » door de woorden « bij gebreke daarvan ». Zo men in de kleinere rechtbanken, bijvoorbeeld ingevolge een reeks bevorderingen, aan de basis nog slechts met jonge magistraten blijft zitten, kan de wet nog correct worden toegepast.

Anderzijds vermijdt een stringente formulering dat de uitzondering de regel wordt.

De heer Bourgeois ondertekent mee het amendement n° 31 van de heer Coveliers en trekt het amendement n° 24 in.

Na een korte gedachtenwisseling besluit de Commissie zich aan te sluiten bij het standpunt inzake de alleenzetelende magistraat, dat door de verenigingen van magistraten werd verdedigd (zie deel I, hoorzittingen).

Het systeem van de alleenzetelende magistraat bespoedigt de procedure niet en vermindert de kwaliteit van de justitie.

\*  
\* \*

L'amendement n° 31 de M. Coveliers est adopté à l'unanimité.

L'article 11, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. 12

*Conseiller à la cour d'appel, premier président, président ou conseiller à la cour du travail*

M. Bourgeois présente un amendement (n° 25) visant à réaménager le texte de manière à ce que les règles applicables aux cours du travail et aux cours d'appel soient groupées. Lesdites règles sont étendues aux (premiers) présidents de la Cour d'appel.

Le président est également partisan d'une telle modification. On constate en effet souvent une certaine jalousie entre les conseillers à la cour du travail et leur collègues de la cour d'appel.

Le Ministre peut accepter cette modification pour autant qu'elle n'implique pas que la réglementation en matière de présentation des candidats à la cour d'appel, qui doit se faire conformément à l'article 99 de la Constitution, soit étendue aux cours du travail.

M. Bourgeois répond que l'amendement tient compte de cette remarque et que rien ne change à cet égard.

L'amendement ramène également de 10 ans à 7 ans l'ancienneté requise pour occuper les fonctions en question. Il est à craindre, en effet, que des conditions d'ancienneté trop strictes ne constituent un frein empêchant des candidats compétents d'accéder aux cours d'appel.

M. Foret déclare partager le point de vue de M. Bourgeois et renvoie aux remarques similaires qu'il a faites au cours de la discussion générale.

Le Gouvernement présente ensuite un amendement (n° 41) qui reprend l'amendement n° 25, mais en tenant compte d'une observation du Conseil d'Etat.

Celui-ci estime dans son avis que l'article 207 devrait être scindé en deux paragraphes, parce que le fait de prévoir l'avis du Comité d'avis pour les nominations visées au § 1<sup>er</sup> serait contraire à l'article 99 de la Constitution.

\*  
\*   \*   \*

L'amendement n° 25 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans est retiré.

L'amendement n° 41 du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

L'article 12, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Het amendement n° 31 van de heer Coveliers wordt eenparig aangenomen.

Artikel 11, zoals gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 12

*Raadsheer in het hof van beroep, eerste voorzitter, voorzitter of raadsheer in het arbeidshof*

De heer Bourgeois stelt een amendement n° 25 voor dat de tekst herschikt zodat de regeling voor de arbeidshoven en de hoven van beroep wordt samengevoegd. De regeling wordt uitgebreid tot de (eerste) voorzitters van het hof van beroep.

De Voorzitter is ook voorstander van een tekstwijziging in de zin zoals voorgesteld door de heer Bourgeois. Er is immers vaak een zekere naijver tussen de raadsheren bij het arbeidshof en hun collega's bij het hof van beroep.

De Minister kan zich met deze tekstwijziging akkoord verklaren in zoverre deze niet impliceert dat de regeling van de voordracht van de kandidaten voor het hof van beroep, die dient te gebeuren volgens artikel 99 van de Grondwet, wordt uitgebreid tot het arbeidshof.

De heer Bourgeois antwoordt dat het amendement hiermee rekening houdt en dat in dat verband niets wordt gewijzigd.

Het amendement verlaagt ook de anciënniteitsvoorwaarde van 10 naar 7 jaar. Het valt immers te vrezen dat te hoge anciënniteitsvoorwaarden de doorstroming van bekwame kandidaten zal tegenhouden.

De heer Foret treedt de heer Bourgeois bij en verwijst naar de gelijkaardige bedenking die hij tijdens de algemene bespreking maakte.

De Regering stelt vervolgens een amendement n° 41 voor dat het amendement n° 25 overneemt, maar rekening houdt met een opmerking dienaangaande van de Raad van State.

De Raad van State zegt in haar advies dat artikel 207 in twee paragrafen moet worden ingedeeld omdat een advies van het adviescomité voor de benoemingen vermeld in § 1 onbestaanbaar zou zijn met artikel 99 van de Grondwet.

\*  
\*   \*   \*

Het amendement n° 25 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans wordt ingetrokken.

Het amendement n° 41 van de Regering wordt eenparig aangenomen.

Artikel 12, zoals gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.



## Art. 12bis

*Président de la Cour militaire*

Le Gouvernement présente un amendement (n° 42) tendant à étendre le champ d'application du projet de loi aux présidents des cours militaires.

Pour pouvoir être nommé président de la Cour militaire, le candidat doit, comme c'est le cas pour les présidents ou les conseillers à la Cour du travail, être docteur ou licencié en droit et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3, du Code judiciaire.

\*  
\* \*

L'amendement n° 42 est adopté à l'unanimité et devient l'article 13 du texte adopté par la commission.

## Art. 13

*Procureur général*

*M. Bourgeois* présente un amendement n° 26 tendant à remplacer la notion de « fonctions judiciaires », qui doit être interprétée au sens strict dans cet article (voir rapport du Sénat, p. 97) par celle de « fonctions de magistrat du ministère public ou de juge ».

Cet amendement vise à éviter toute controverse à propos de la notion de « fonctions judiciaires » qui, dans d'autres articles du projet à l'examen, est utilisée au sens large.

Le Ministre ne s'oppose pas à ce que cette précision soit apportée au texte du projet.

*Mme Onkelinx* demande si la période durant laquelle un magistrat a été détaché auprès d'un cabinet ministériel entre en ligne de compte pour le calcul de son ancienneté, par exemple en vue de sa nomination à la fonction de procureur général.

Le Ministre répond par la négative. Les fonctions exercées dans un cabinet ministériel sont assimilées à une fonction juridique mais il ne s'agit pas d'une fonction judiciaire au sens strict, même si l'intéressé est magistrat.

\*  
\* \*

L'amendement n° 26 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans et l'article 13 ainsi modifié sont adoptés à l'unanimité.

## Art. 14

*Avocat général, substitut du procureur général ou substitut général*

*M. Foret* réitère la question qu'il a posée au cours de la discussion générale : que faut-il entendre par

## Art. 12bis

*Voorzitter in het militair gerechtshof*

De Regering stelt een amendement n° 42 voor dat het toepassingsgebied van het wetsontwerp uitbreidt tot de voorzitters van de militaire gerechtshoven.

Om tot voorzitter in het militair gerechtshof te worden benoemd, moet de kandidaat, zoals de voorzitters of de raadsheren van het arbeidshof, doctor of licentiaat in de rechten zijn en voldoen aan de voorwaarden voorgeschreven bij artikel 189, § 2 of § 3 van het Gerechtelijk Wetboek.

\*  
\* \*

Het amendement n° 42 wordt eenparig aangenomen en wordt artikel 13 van de tekst aangenomen door de commissie.

## Art. 13

*Procureur-Generaal*

*De heer Bourgeois* stelt een amendement n° 26 voor om het begrip « gerechtelijk ambt », dat in dit artikel in de enge betekenis (cf. senaatsverslag blz. 97) wordt gebruikt te vervangen door « het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter ».

Het is de bedoeling om elke controverse rond het begrip « gerechtelijk ambt », dat in andere artikels in de brede zin wordt gebruikt te vermijden.

*De Minister* heeft geen bezwaar tegen deze precisering.

*Mevr. Onkelinx* vraagt of een magistraat die gedurende enige tijd gedetacheerd was bij een ministerieel kabinet deze periode kan laten gelden bij de berekening van zijn anciënniteit, bijvoorbeeld voor de functie van procureur-generaal.

De Minister antwoordt ontkennend. De functies op een ministerieel kabinet gelden als een « juridisch ambt » maar het gaat niet om een gerechtelijk ambt *sensu stricto*, zelfs al is de betrokkene magistraat.

\*  
\* \*

Het amendement n° 26 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans en het gewijzigd artikel 13 worden eenparig aangenomen.

## Art. 14

*Advokaat-generaal, substituut-procureur-generaal of substituut-generaal*

*De heer Foret* komt terug op de vraag die hij reeds tijdens de algemene bespreking stelde : wat houdt

« un juste équilibre entre les diverses provinces » ? Il s'agit d'une notion subjective qui n'a pas sa place dans un texte de loi.

*Le Ministre* répond qu'il faut se référer à l'article 213 du Code judiciaire, qui règle la présentation aux places vacantes de conseiller. Il lui semble moins opportun d'inscrire la même procédure stricte dans l'article 209. L'autorité politiquement responsable est en tout état de cause tenue de respecter un juste équilibre. Une répartition trop stricte entre les provinces pourrait avoir pour effet qu'il n'y ait aucune nomination faute de candidats dans une province déterminée ou qu'un candidat moins compétent doive être nommé. La répartition prévue à l'article 213 constitue en tout cas une référence pour l'application de l'article 209, qui n'a d'ailleurs posé aucun problème jusqu'à présent.

*M. Foret* n'est pas convaincu. Il estime que la responsabilité politique du Ministre n'est pas en jeu tant que le législateur ne donne pas d'instructions précises. Il faut en outre encore tenir compte d'autres critères pour respecter un juste équilibre, notamment le régime linguistique.

*Le Ministre* répond que ce problème est réglé par la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

L'amendement n° 43 du Gouvernement adapte l'article 14, § 1<sup>er</sup>, selon le modèle de l'article 12, tel que modifié par l'amendement n° 41 du Gouvernement.

L'expérience requise dans la fonction de magistrat est ramenée de dix à sept ans.

L'amendement n° 37 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans, qui est de portée identique, est retiré.

\*  
\* \*

L'amendement n° 43 et l'article 14, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité.

#### Art. 15

##### *Désignation des présidents et des conseillers siégeant seuls*

L'amendement n° 27 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans est similaire à l'amendement n° 24 à l'article 11 et est retiré (voir discussion de l'article 11).

*M. Coveliers* présente un amendement (n° 32), qui correspond à l'amendement n° 31 à l'article 11.

Cet amendement tend à modifier cet article en ce sens que les conseillers siégeant seuls seraient désignés parmi les conseillers nommés depuis trois ans au moins et à défaut parmi les conseillers nommés depuis un an au moins.

\*  
\* \*

« een billijk evenwicht tussen de provincies » in ? Dit is een subjectieve notie die niet thuis hoort in een wettekst.

*De Minister* antwoordt dat kan worden verwezen naar artikel 213 van het Gerechtelijk Wetboek dat de voordracht van de openstaande plaatsen van raadsheer regelt. Aldus lijkt het hem minder aangewezen om dezelfde strikte richtlijn in artikel 209 op te leggen. De politiek verantwoordelijke autoriteit is hoe dan ook gehouden tot het respecteren van een billijk evenwicht. Een te strikte verdeling per provincie zou tot gevolg kunnen hebben dat er niet kan worden benoemd bij gebrek aan kandidaten uit een bepaalde provincie of dat een minder geschikt kandidaat moet worden benoemd. De verdeling van artikel 213 is in elk geval een richtsnoer voor de toepassing van artikel 209, dat overigens tot nogtoe geen problemen heeft gegeven.

*De heer Foret* is niet overtuigd.

Volgens hem komt de politieke verantwoordelijkheid van de Minister niet in het gedrang zo de wetgever geen duidelijke instructies geeft. Bovendien moet nog met andere criteria worden rekening gehouden voor het bereiken van een billijk evenwicht, zo bijvoorbeeld met het taalevenwicht.

*De Minister* antwoordt dat dit laatste in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt geregeld.

Het amendement n° 43 van de Regering past artikel 14, § 1, aan naar het model van artikel 12, zoals gewijzigd door het amendement n° 41 van de Regering.

De vereiste ervaring in het ambt van magistraat wordt van tien op zeven jaar teruggebracht.

Het amendement n° 37 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans met dezelfde strekking, wordt ingetrokken.

\*  
\* \*

Het amendement n° 43 en het gewijzigd artikel 14 worden eenparig aangenomen.

#### Art. 15

##### *Aanwijzing van de voorzitter en alleenzetelend raadsheer*

Het amendement n° 27 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans, is analoog aan het amendement n° 24 op artikel 11 en wordt ingetrokken (zie bespreking van artikel 11).

*De heer Coveliers* dient het amendement n° 32 in, dat overeenkomt met het amendement n° 31 op artikel 11.

Dit amendement wijzigt het artikel in de zin dat de alleenzetelende raadsheer wordt aangewezen uit de raadsheren die sedert ten minste drie jaar zijn benoemd en *bij gebreke daarvan* uit de raadsheren die sedert ten minste één jaar zijn benoemd.

\*  
\* \*

L'amendement n° 32 de M. Coveliers et l'article 15, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité.

Art. 16

*Conseiller à la Cour de cassation*

Cet article ne donne lieu à aucune discussion et est adopté à l'unanimité.

Art. 17

*Procureur général ou avocat général près la Cour de Cassation*

Cet article ne donne lieu à aucune discussion et est adopté à l'unanimité.

Art. 18

*Procédure de nomination dans l'ordre judiciaire*

Après que la vacance a été publiée au *Moniteur belge*, le candidat dispose d'un délai de deux mois pour poser sa candidature. M. Bourgeois estime qu'afin de pouvoir vérifier si ce délai a été respecté il y aurait lieu de prévoir également que l'intéressé doit poser sa candidature par lettre recommandée, sans quoi il sera impossible au candidat de prouver qu'il a respecté ce délai.

Le Ministre reconnaît que l'insertion d'une telle disposition accroîtrait la sécurité juridique.

Jusqu'à présent, l'introduction des candidatures se faisait par lettre ordinaire. Cette procédure n'a jamais posé de problèmes du fait qu'aucune date limite n'était fixée.

L'amendement n° 28 de MM. Bourgeois, Dumez et Hermans, qui tend à compléter l'article 18 dans le sens défini ci-dessus, peut être accepté.

M. Berben estime que le troisième alinéa ne tient pas compte du fait que les candidatures doivent faire l'objet d'un examen approfondi et est dès lors peu réaliste.

En vertu de cette disposition, le Ministre pourrait procéder à une nomination dès l'expiration du délai de deux mois prévu pour le dépôt des candidatures.

M. Bourgeois estime, pour sa part, qu'il ne faut pas verser dans l'autre extrême.

Des emplois ouverts demeurent parfois vacants pendant des mois.

Le Ministre répond que si, comme du reste tous les délais, le délai de deux mois fixé pour le dépôt des candidatures est arbitraire, il n'en est pas moins normal qu'un délai précis soit fixé en l'espèce.

Le fait que la publication de la vacance pourra avoir lieu au plus tôt six mois avant ladite vacance

Het amendement n° 32 van de heer Coveliers c.s. en het gewijzigd artikel 15 worden eenparig aangenomen.

Art. 16

*Raadsheer in het Hof van Cassatie*

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

Art. 17

*Procureur-generaal of advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie*

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

Art. 18

*Benoemingsprocedure in de gerechtelijke orde*

Nadat de vacature in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, beschikt de kandidaat over een termijn van twee maanden om zijn kandidatuur te stellen. Om na te kunnen gaan of deze termijn werd gerespecteerd zou tevens moeten worden bepaald dat de kandidaatstelling bij aangetekend schrijven moet gebeuren, aldus de heer Bourgeois. Zoniet beschikt de kandidaat over geen enkel bewijs betreffende de naleving van de termijn.

De Minister geeft toe dat deze aanvulling bijdraagt tot de rechtszekerheid.

Tot nog toe gebeurde de kandidaatstelling bij gewone brief. Dat gaf nooit aanleiding tot problemen vermits er geen afsluitingsdatum was.

Het amendement n° 28 van de heren Bourgeois, Dumez en Hermans, dat artikel 18 aanvult in de zin zoals hoger vermeld, kan worden aanvaard.

De heer Berben meent dat het derde lid geen rekening houdt met een grondig onderzoek van de kandidaturen en dus weinig realistisch is.

Volgens deze bepaling zou de Minister reeds tot een benoeming kunnen overgaan onmiddellijk nadat de termijn van twee maanden, voorzien voor de kandidaatstellingen, verstreken is.

De heer Bourgeois is dan weer van oordeel dat men niet in het andere extreem mag vervallen.

Soms blijven openstaande betrekkingen maandenlang onbezet.

De Minister antwoordt dat een termijn van twee maanden voor de kandidaatstellingen, zoals elke termijn overigens, een arbitraire keuze is, maar toch overeenstemt met een normale gang van zaken.

Het feit dat de bekendmaking reeds op zijn vroegst zes maanden voor de vacature kan geschieden, toont



démontre que l'objectif est de pourvoir à la succession dans un délai relativement bref.

\*  
\* \*

L'amendement n° 28 et l'article 18, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité.

Titre VI de la Deuxième partie, Livre II, du Code judiciaire.

#### Art. 19

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Collège de recrutement des magistrats

*M. Foret* demande si un certificat d'aptitude professionnelle n'est valable que pour une période déterminée ou si c'est en quelque sorte un diplôme à durée de validité illimitée.

*Le Ministre* répond que le *certificat d'aptitude professionnelle* peut être obtenu à tout moment de la carrière professionnelle et peut être présenté n'importe quand.

Pour le comité d'avis, le certificat d'aptitude professionnelle constitue un des éléments d'appréciation. Si, au moment de poser sa candidature, l'intéressé ne justifie pas d'une expérience pratique appréciée favorablement, c'est au comité d'avis qu'il appartiendra de trancher.

Par contre, le concours de recrutement n'a qu'une durée limitée. Les candidats peuvent choisir les emplois vacants de stagiaire judiciaire dans l'ordre de leur classement. Celui qui, pour l'une ou l'autre raison, ne peut entrer en fonction, perd ses droits à la nomination.

*Votre rapporteur* estime que ces dispositions posent des problèmes dans la pratique. Il y aura toujours une troisième catégorie de candidats à ces postes, à savoir ceux qui ont présenté un jour l'examen d'aptitude professionnelle et qui ont entre-temps acquis l'expérience requise pour poser leur candidature.

Tout comme le concours de recrutement, l'examen d'aptitude professionnelle devrait avoir une validité limitée. L'aptitude professionnelle peut en effet évoluer tant de façon positive que de façon négative.

Il estime en outre que cette disposition est injuste vis-à-vis des lauréats du concours de recrutement, qui opérera selon toute vraisemblance une sélection nettement plus sévère.

*Votre rapporteur* considère qu'un lauréat du concours de recrutement qui n'a pu entrer en service pour des raisons indépendantes de sa volonté est plus fondé à postuler ultérieurement un emploi vacant qu'une personne qui a obtenu le certificat d'aptitude professionnelle.

aan dat het de bedoeling is om op relatief korte termijn in de opvolging te voorzien.

\*  
\* \*

Het amendement n° 28 en het gewijzigd artikel 18 worden eenparig aangenomen.

Titel VI van Deel II, Boek II van het Gerechtelijk Wetboek.

#### Art. 19

#### HOOFDSTUK I

#### Wervingscollege der magistraten

*De heer Foret* wenst te vernemen of een bewijs van beroepsbekwaamheid slechts gedurende een beperkte tijd geldt, dan wel of dit bewijs een soort diploma met onbeperkte geldigheidsduur is.

*De Minister* antwoordt dat het *bewijs van beroepsbekwaamheid* op gelijk welk ogenblik van de professionele carrière kan worden behaald en dat het om het even wanneer kan worden voorgelegd.

Voor het adviescomité is het bewijs van beroepsbekwaamheid één van de elementen ter beoordeling. Zo de betrokkene op het ogenblik van zijn kandidaatsstelling niet kan doen blijken van een gunstig beoordeelde praktijkervaring, zal het adviescomité zich in dat verband dienen te beraden.

*Het wervingsexamen* heeft daarentegen slechts een beperkte geldigheidsduur. In de volgorde van de rangschikking mogen de geslaagden hun keuze bepalen voor de openstaande betrekkingen van gerechtelijk stagiair. Wie om gelijk welke reden niet in dienst kan treden, verliest zijn recht op benoeming.

*Uw rapporteur* is van oordeel dat deze bepalingen in de praktijk tot moeilijkheden aanleiding zullen geven. Er zal steeds een derde categorie van gegadigden voor een betrekking zijn, met name diegenen die ooit in hun carrière het examen voor beroepsbekwaamheid aflegden en ondertussen de vereiste ervaring verworven hebben om hun kandidatuur te stellen.

Het examen voor beroepsbekwaamheid zou zoals het wervingsexamen een beperkte geldigheid moeten hebben. De beroepsbekwaamheid kan immers zowel positief als negatief evolueren.

Bovendien vindt hij deze regeling onrechtvaardig ten opzichte van de geslaagden in het wervingsexamen, waarbij naar alle waarschijnlijkheid veel strenger zal worden geselecteerd.

Een persoon die, na geslaagd te zijn in het wervingsexamen, om een reden buiten zijn wil niet kan in dienst treden, kan volgens uw rapporteur later met meer recht dan iemand die ooit het bewijs van beroepsbekwaamheid haalde, postuleren voor een openstaande betrekking.

M. Mundeleer présente un amendement (n° 10) concernant la composition du jury et la désignation de ses membres.

Il estime que l'on devrait également pouvoir désigner des magistrats émérites comme membres de cette Commission. On pourrait ainsi disposer de magistrats expérimentés et éviter de surcharger les magistrats en fonction, ce qui augmenterait encore l'arriéré judiciaire.

Par ailleurs, le Sénat devrait constituer les jurys sur la base de listes qui seraient établies à cet effet par les catégories professionnelles directement concernées.

M. Coveliers estime qu'il serait préférable de faire siéger des magistrats effectifs au sein des commissions de recrutement plutôt que des magistrats à la retraite. Sans doute ceux-ci seront-ils encore assez proches de la pratique au moment de leur désignation, mais il n'en ira plus de même au bout de quatre ans.

Le Ministre partage cette opinion.

Votre rapporteur estime que l'article 19 constitue la clef de voûte du projet à l'examen. La création du collège de recrutement avait pour objectif de dépolitiser les nominations. L'intervenant craint que la politisation ne cède la place à la bureaucratisation, au conservatisme et au corporatisme.

Il déplore par ailleurs ne pas avoir reçu de réponse satisfaisante en ce qui concerne le niveau de l'examen d'aptitude. En théorie, celui-ci donne aussi bien accès à la Cour de cassation qu'à la justice de paix.

Quoi qu'il en soit, la présence d'avocats au sein du collège de recrutement soulève des objections fondamentales. Cette présence ne fait en effet que déplacer la politisation à un niveau inférieur. Il ne faut se faire aucune illusion à ce propos : les avocats qui siégeront au sein du collège ne manqueront pas de subir des pressions de la part de l'Ordre, qui est évidemment un organe corporatiste.

M. Coveliers critique cette façon de présenter les choses.

Il estime tout d'abord que les professeurs d'université sont, au sein de cette commission, les mieux placés pour apprécier le sens social des candidats. C'est d'ailleurs à peu près à cela que se limite leur rôle, puisque la commission ne procède pas à des nominations. Le candidat doit d'abord accomplir un stage judiciaire.

M. Coveliers estime que la composition de la commission est trop hétérogène pour qu'il faille craindre qu'un esprit corporatiste s'installe parmi les magistrats et les avocats de cette commission.

Le risque que les avocats siégeant au sein de cette commission abusent de leur pouvoir ne lui paraît pas non plus être réel. Pour falsifier le résultat d'un examen, un membre devrait pouvoir influencer les dix autres membres de la commission. Etant donné que celle-ci est entièrement renouvelée après quatre ans, le membre qui parviendrait à modifier un résultat en usant de son influence n'aurait plus que quatre fois l'occasion de le faire.

De heer Mundeleer stelt een amendement n° 10 voor betreffende de samenstelling van de examencommissie en de aanwijzing van de leden.

Hij is van oordeel dat men ook eremagistraten voor deze commissie moet kunnen aanwijzen. Aldus zou men de beschikking krijgen over ervaren magistraten en voorkomt men dat de werkende magistraten nog meer worden belast, wat de gerechtelijke achterstand nog zou vergroten.

Voorts zou de Senaat de examencommissie moeten samenstellen op basis van lijsten die met dit doel door de rechtstreeks betrokken beroepsgroepen zouden worden opgesteld.

De heer Coveliers is van oordeel dat men beter werkende dan rustende magistraten laat zetelen in de wervingscommissie. Een rustend magistraat kan misschien op het ogenblik van de aanwijzing nog dicht bij de praktijk staan, maar zal daar na een periode van vier jaar toch van vervreemd zijn.

De Minister is dezelfde mening toegedaan.

Uw rapporteur is van oordeel dat artikel 19 het kernartikel van dit ontwerp is. Het wervingscollege was bedoeld om de benoemingen te depolitiseren. Hijzelf vreest dat in de plaats de bureaucratisering, het conservatisme en het corporatisme worden binnengehaald.

Hij betreurt overigens nog geen afdoend antwoord te hebben gekregen met betrekking tot het niveau van het bekwaamheidsexamen. Theoretisch geeft het zowel toegang tot het Hof van Cassatie als tot het vredegerecht.

Wat er ook van zij, er zijn fundamentele bezwaren tegen het betrekken van advocaten bij de wervingscolleges. Daardoor wordt de politisering gewoon naar een lager niveau doorgeschoven. In dit verband hoeft men zich geen illusies te maken, de advocaten die in het college zullen zetelen, zullen ongetwijfeld druk ondervinden van de orde, die uiteraard corporatistisch is ingesteld.

De heer Coveliers verzet zich tegen deze voorstelling van de zaken.

Vooreerst meent hij dat de hoogleraren in deze commissie het best geplaatst zijn om de maatschappelijke gerichtheid van de kandidaten te beoordelen. Hun rol gaat niet veel verder vermits de commissie uiteindelijk niet benoemt. De kandidaat moet eerst nog een gerechtelijke stage doen.

De heer Coveliers deelt de vrees voor een corporatistische ingesteldheid vanwege de magistraten en de advocaten van deze commissie niet, daarvoor is de samenstelling te gedifferentieerd.

Machtmisbruik van de in de commissie zetelende advocaten lijkt hem evenmin een gevaar. Om een examenuitslag te vervalsen, moet het lid ook de 10 overige leden van de commissie beïnvloeden. Vermits de commissie na 4 jaar volledig wordt vernieuwd, zal het betrokken lid, indien zijn beïnvloeding zou lukken, toch maar vier maal de gelegenheid krijgen om een examenuitslag te wijzigen.

Enfin, en ce qui concerne la désignation par le Sénat, M. Coveliers estime qu'elle est également la solution la meilleure et la plus démocratique. Elle permet d'associer également les personnes qui participent au processus juridique, par l'intermédiaire de leurs élus, au recrutement des membres de la magistrature.

Mme Onkelinx partage le point de vue de M. Coveliers. Il est préférable de confier la nomination des membres des jurys au Sénat, plutôt qu'à l'Ordre.

M. Bourgeois se rallie également au point de vue de M. Coveliers. Il n'y a pas lieu de craindre le corporatisme au sein du collège de recrutement, puisque les magistrats n'y ont pas la majorité.

M. Beaufays souscrit à la thèse des intervenants précédents. Le fait que trois groupes professionnels sont représentés au sein du jury constitue une garantie d'objectivité dans l'examen des candidatures.

Le président ne comprend pas pourquoi le jury doit compter au moins trois professeurs d'université. Un seul ne suffisait-il pas ?

M. Bourgeois souligne à cet égard qu'il ne peut être question d'interroger une nouvelle fois les candidats sur leurs cours d'université.

Le Ministre réplique à cette dernière observation que ce ne sont pas seulement des professeurs de la faculté de droit qui peuvent siéger dans ces jurys. Des représentants d'autres facultés pourraient aussi les cas échéant être associés au recrutement des magistrats. C'est la raison pour laquelle il est intéressant que plusieurs professeurs puissent siéger dans les jurys. Le Ministre reconnaît que des considérations politiques ont également joué un rôle lors de la fixation de ce nombre.

Le Ministre répond au rapporteur que les avocats sont les témoins privilégiés de la qualité de la justice dont ils sont du reste les principaux « usagers ».

C'est ce qui justifie leur participation aux jurys d'examens.

Enfin, M. Bourgeois fait encore observer que la terminologie de l'article 427bis pourrait peut-être prêter à confusion. Les collèges de recrutement ne recrutent pas à proprement parler, mais sont responsables de l'organisation des examens. Il ne s'agit en fait que de jurys d'examen.

L'amendement n° 33 de M. Foret est de nature légistique et concerne la place dévolue à l'article 19 dans le Code judiciaire. Le projet à l'examen prévoit que les dispositions relatives au collège de recrutement et au comité d'avis sont insérées dans le Livre II « Fonctions judiciaires ». Il serait plus adéquat de les insérer dans le livre I<sup>er</sup>, Titre VI, « Conditions de nomination des membres de l'ordre judiciaire ».

Le Ministre accepte cet amendement.

Wat ten slotte de aanwijzing door de Senaat betreft, is ook dat volgens de heer Coveliers de beste en meest democratische oplossing. Aldus worden ook de deelnemers aan het juridisch proces, via hun verkozenen, betrokken bij de wervingen in de magistratuur.

Mevr. Onkelinx deelt de zienswijze van de heer Coveliers. Het is beter om aan de Senaat in de plaats van aan de Orde de aanwijzingen van de leden van de examencommissies toe te vertrouwen.

Ook de heer Bourgeois is het standpunt van de heer Coveliers genegen. In de wervingscolleges, waar de magistraten overigens geen meerderheid hebben, schuilt geen gevaar voor corporatisme.

De heer Beaufays treedt de voorgaande spreker bij. Het feit dat drie beroepsgroepen in de commissie zijn vertegenwoordigd, houdt een garantie in voor een evenwichtige beoordeling van de kandidaten.

De Voorzitter begrijpt niet waarom maar liefst drie hoogleraren in de commissie moeten zetelen; was 1 hoogleraar niet voldoende ?

Daarbij aansluitend benadrukt de heer Bourgeois dat het geenszins de bedoeling mag zijn om de kandidaten nogmaals te ondervragen over hun cursussen aan de universiteit.

De Minister antwoordt op deze laatste bemerking dat niet alleen professoren uit de rechtsfaculteit in deze commissie kunnen zetelen. Ook andere vakgebieden kunnen in voorkomend geval bij de aanwerving worden betrokken. Daarom is het interessant om meerdere professoren in de commissie te laten zetelen. De Minister geeft toe dat ook politieke overwegingen bij het vaststellen van dit aantal een rol speelden.

Aan de rapporteur antwoordt de Minister dat advocaten de bevoorrechte getuigen zijn van de kwaliteit van de justitie en dat ze de belangrijkste gebruikers van de justitie zijn.

Dat verantwoordt hun deelname aan de examencommissie.

Ten slotte wijst de heer Bourgeois er nog op dat de terminologie van artikel 427bis misschien verwarrend kan zijn. Het wervingscollege werft niet aan maar is verantwoordelijk voor de organisatie van de examens. Het is in feite dus alleen een examencommissie.

Amendement n° 33 van de heer Foret is van legistische aard en betreft de plaats van artikel 19 in het Gerechtelijk Wetboek. De bepalingen betreffende het wervingscollege en het adviescomité worden ingevoegd in Boek II « Gerechtelijke Ambten ». Het zou juist zijn om ze in te voegen in Boek I, Titel VI « Benoemingsvoorwaarden voor leden van de rechterlijke orde ».

De Minister aanvaardt dit amendement.



L'amendement n° 35 du *même auteur* tend à scinder l'examen en une épreuve écrite (anonyme) et une épreuve orale (publique).

Le Ministre peut en principe marquer son accord sur ce point, mais estime que l'amendement ne distingue pas suffisamment l'épreuve écrite de l'épreuve orale. Le public ne sera admis qu'à l'épreuve orale.

M. Foret retire son amendement n° 35 au profit de l'amendement n° 44 du Gouvernement, qui est mieux rédigé.

L'amendement n° 38 de M. Lagasse tend à interdire la nomination, au sein du collège de recrutement, non seulement de personnes qui exercent un mandat politique, mais également de celles qui ont exercé un tel mandat dans les dix années précédentes. A défaut d'une telle exclusion, ces collègues seront également politisés.

Le Ministre estime que les craintes de M. Lagasse ne sont pas fondées. Seul le membre du collège de recrutement qui exercerait un mandat politique pourrait être suspecté quant à son objectivité. Il ne faut cependant pas exagérer. Le Ministre estime que quelqu'un qui a exercé un mandat politique ne doit pas être marqué à vie.

Le Ministre ne peut pas non plus accepter l'amendement n° 39 de M. Lagasse, qui propose que les membres du jury du rôle français et les membres du jury du rôle néerlandais soient nommés respectivement par le groupe linguistique francophone et le groupe linguistique néerlandophone du Sénat.

La Justice ressortit à la compétence de l'autorité nationale et ne peut dès lors pas faire l'objet d'un vote communautaire.

M. Foret n'a pas présenté d'amendement en ce qui concerne la composition du collège de recrutement. Il signale toutefois qu'il n'est pas d'accord avec la matière dont ce point est réglé par le projet. Il est plutôt partisan des propositions de la magistrature à cet égard.

#### Art. 427ter

##### *Des comités d'avis*

M. Coveliers lit au § 7 que les membres des comités d'avis sont tenus au secret et que l'article 458 du Code pénal leur est applicable. Il estime que l'obligation de discrétion doit toujours s'effacer en partie devant les droits de la défense. L'avis est en effet notifié à l'intéressé. Comment peut-on encore dès lors vérifier si le secret professionnel a été respecté ?

Le Ministre renvoie à la discussion qui a eu lieu au Sénat sur ce point et qui est reproduite à la page 242 du rapport du Sénat. Il précise ensuite que l'avis n'est pas nominatif, mais reflète la décision générale du Comité.

Het amendement n° 35 van *dezelfde auteur* beoogt een verdeling van het examen in een schriftelijke (anonieme) en een mondelingen (publieke) proef.

De Minister kan daar principieel mee instemmen, maar meent dat het amendement niet voldoende onderscheid maakt tussen de schriftelijke en de mondelinge proef. Alleen bij deze laatste zal publiek worden toegelaten.

De heer Foret trekt zijn amendement n° 35 in ten voordele van het amendement n° 44 van de Regering dat beter opgesteld is.

Het amendement n° 38 van *de heer Lagasse* strekt ertoe niet alleen de personen die een politiek mandaat uitoefenen, maar ook degenen die een politiek mandaat hebben uitgeoefend in de loop van de voorafgaande tien jaar uit te sluiten voor een benoeming in het wervingscollege. Zoniet zal de politisering in deze colleges opnieuw opduiken.

De Minister meent dat de vrees voor de heer Lagasse ongegrond is. Alleen het lid van het wervingscollege dat een politiek mandaat uitoefent, zou twijfels kunnen doen rijzen omtrent zijn objectiviteit. Men mag daar echter niet in overdrijven. Iemand die ooit een politiek mandaat uitoefende, hoeft daar niet voor gebrandmerkt te worden, aldus de Minister.

De Minister kan het amendement n° 39 van de heer Lagasse evenmin aanvaarden. Daarin wordt voorgesteld om de leden van de Franse examencommissie en de leden van de Nederlandse examencommissie te laten verkiezen door de respectieve taalgroepen in de Senaat.

Justitie behoort tot de bevoegdheid van de nationale overheid en daar kan dus niet communautair over gestemd worden.

De heer Foret heeft geen amendement ingediend met betrekking tot de samenstelling van de wervingscolleges. Hij deelt evenwel mede dat hij niet akkoord gaat met de wijze waarop dat door het ontwerp wordt geregeld. Hij is eerder geneigd om de voorstellen van de magistratuur in dit verband te volgen.

#### Art. 427ter

##### *Adviescomités*

De heer Coveliers leest in § 7 dat de leden van de adviescomités tot geheimhouding zijn verplicht en dat artikel 458 van het Strafwetboek op hen van toepassing is. Volgens hem moet de geheimhouding steeds gedeeltelijk worden prijsgegeven met het oog op de rechten van de verdediging. Het advies wordt immers ter kennis gebracht van de betrokkene. Hoe kan dan nog worden nagegaan of het beroepsgeheim werd gerespecteerd ?

De Minister verwijst vooreerst naar de discussie die over dit punt plaatsvond in de Senaat en die werd weergegeven in het senaatsverslag op blz. 242. Hij preciseert vervolgens dat het advies niet nominatief is, maar de algemene besluitvorming van het comité weergeeft.

Il y a violation du secret professionnel dès que l'avis d'un membre du comité est divulgué.

*Plusieurs membres* estiment que la composition même des comités d'avis présente un certain risque.

Ils renvoient aux critiques formulées à ce sujet par la Commission nationale de la magistrature, qui écrit ce qui suit :

« L'indépendance du magistrat pourrait être compromise si une candidature à une présidence, à une vice-présidence, ou à un emploi de procureur du Roi était soumise à l'approbation de membres du barreau.

*Proposition* : modification de l'article 427ter, § 3, 6° :

« 6° du bâtonnier et de trois avocats de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis avant de procéder à une nomination aux fonctions visées par les articles 187, 188, 191, 192 et 194. » »

*M. Foret* présente un amendement n° 36 qui correspond à la proposition de la Commission nationale de la magistrature.

D'autres membres estiment quant à eux que la composition du comité d'avis, telle qu'elle est prévue dans le projet et a été adoptée par le Sénat, garantit le caractère équilibré de l'avis à rendre au Ministre. Les avocats peuvent en effet se former une bonne opinion de la valeur d'un magistrat. Le risque qu'un avis négatif rendu par les avocats représentés au sein du comité d'avis compromette les relations professionnelles avec le magistrat en question est tout à fait hypothétique. Les avocats sont en effet protégés par le secret professionnel.

C'est en fin de compte le Ministre qui est politiquement responsable.

Les mêmes membres sont opposés à toute diminution du nombre d'avocats au sein des comités d'avis, qui romprait l'équilibre du système.

*Le Ministre* estime qu'il faut tenir compte dans une certaine mesure des critiques des magistrats.

Compte tenu des observations formulées par les représentants de la Commission nationale de la magistrature, *le Gouvernement* présente un amendement n° 47 tendant à réduire d'une unité les membres avocats du comité d'avis lorsque celui-ci est appelé à rendre un avis préalablement à une nomination à des fonctions de promotion (à savoir, président ou vice-président au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, procureur du Roi ou auditeur du travail, premier président, président ou conseiller à la cour du travail, procureur général près la cour d'appel, avocat général près la cour d'appel, avocat général près la cour du travail, substitut du procureur général près la cour d'appel et substitut général près la cour du travail).

Zo slechts de mening van één lid van het comité aan de buitenwereld wordt medegedeeld, is er schending van het beroepsgeheim.

*Verschillende leden* menen dat er een zeker gevaar schuilt in de samenstelling van de adviescomité.

Zij verwijzen naar de kritiek die op dit punt werd geleverd door de Nationale Commissie van de magistratuur die het volgende schrijft :

« De onafhankelijkheid van de magistraat kan in het gedrang worden gebracht wanneer een kandidatuur tot een voorzitterschap, ondervoorzitterschap, of tot een plaats van procureur des Konings, aan de goedkeuring van leden van de balie wordt onderworpen.

*Voorstel* : wijziging van artikel 427ter § 3, 6° :

« 6° de stafhouder en drie advocaten van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen alvorens over te gaan tot een benoeming in de ambten bedoeld in de artikelen 187, 188, 191 en 194. » »

*De heer Foret* dient een amendement n° 36 in dat het voorstel van de Nationale Commissie van de Magistratuur volgt.

Andere leden zijn dan weer van oordeel dat het concept van het adviescomité, zoals in het ontwerp uitgewerkt en door de senaat aangenomen, van aard is om aan de Minister een evenwichtig advies te verstrekken. De advocaten kunnen zich immers een goed oordeel vormen over de waarde van een magistraat. Het gevaar dat een eventueel negatief oordeel vanwege de in het comité vertegenwoordigde advocaten de professionele relatie met de betrokken magistraat zal hypotheceren, is irreëel. De advocaten worden immers beschermd door het beroepsgeheim.

Tenslotte rust de politieke en de eindverantwoordelijkheid bij de Minister.

Deze leden zijn niet te vinden voor een vermindering van het aantal advocaten in het comité, waardoor het evenwicht zou worden verbroken.

*De Minister* is tenslotte van oordeel dat men in deze materie toch enige bereidwilligheid aan de dag moet leggen met betrekking tot de kritiek van de magistraten.

Overeenkomstig de opmerkingen geformuleerd door de vertegenwoordigers van de Nationale Commissie van de Magistratuur wordt een amendement n° 47 van *de Regering* voorgesteld dat de leden advocaten van het adviescomité met één eenheid vermindert wanneer dit comité een advies moet uitbrengen vóór een benoeming tot bevorderingsfuncties (namelijk, voorzitter of ondervoorzitter van de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel, procureur des Konings of arbeidsauditeur, eerste voorzitter, voorzitter of raadsheer bij het raadsheer bij het arbeidshof, procureur-generaal bij het hof van beroep, advocaat-generaal bij het hof van beroep, advocaat-generaal bij het arbeidshof, substituu-procureur-generaal bij het hof van beroep en substituu-generaal bij het arbeidshof).

*M. Foret* estime que c'est à juste titre que l'union royale des juges de paix critique le fait que ni les juges de paix ni les juges au tribunal de police ne sont mentionnés à l'article 427ter, § 3, 3°. Cela signifie que l'avis de ces derniers ne sera jamais pris en considération lorsqu'il s'agira d'apprécier une candidature à une place de juge de paix ou de juge au tribunal de police. Ils préconisent dès lors l'élargissement de la composition du comité d'avis à ce niveau en y adjoignant un juge de paix ou un juge au tribunal de police, au moins lorsque le comité doit rendre un avis sur un candidat à la fonction de juge de paix ou de juge au tribunal de police.

*Le Ministre* répond que le comité d'avis est composé de chefs de corps qui choisissent les personnes qui feront partie de leur corps.

Les juges de paix n'ont aucune responsabilité envers les stagiaires judiciaires et ne sont pas des chefs de corps par rapport à d'autres magistrats.

Ils pourront être consultés au sujet de la nomination d'un juge de paix, mais la question se pose alors de savoir comment les juges de paix ou les juges au tribunal de police seront désignés.

Il faut également éviter que le comité d'avis compte un trop grand nombre de membres ou que sa composition varie en fonction du type d'avis qu'il est amené à émettre.

*M. Foret* accepte l'explication du Ministre. Plusieurs questions sont ensuite posées concernant la composition du comité d'avis.

*MM. Foret et Bourgeois* constatent que le procureur du Roi ou l'auditeur du travail ainsi que le président du tribunal de première instance devront donner des avis sur des magistrats qui occupent une position hiérarchique plus élevée que la leur. Une telle situation peut s'avérer très délicate, surtout au parquet qui est très hiérarchisé.

*M. Foret* demande comment sera désigné « le procureur du Roi de l'arrondissement où la nomination doit intervenir » s'il s'agit d'une nomination au niveau de la cour d'appel.

*M. Beaufays* demande enfin comment sera composé le comité si l'un de ses membres est lui-même candidat.

*Le Ministre* répond au dernier intervenant qu'une personne intéressée ne peut participer aux délibérations du comité d'avis. Elle pourra se faire remplacer par son suppléant. Si ce dernier est également candidat, le comité siégera avec un membre de moins.

*Le Ministre* admet que, comme l'ont fait observer à juste titre MM. Bourgeois et Foret, le fait de devoir donner un avis sur des supérieurs hiérarchiques constitue un problème délicat. Selon toute vraisemblance, le magistrat concerné donnera un avis très réservé. Etant donné que l'avis rendu par le comité n'est pas un avis de majorité mais un avis motivé établi sous la forme d'un procès-verbal, le magistrat n'est pas tenu de donner un avis tranché. Dans

*De heer Foret* wijst er verder nog op dat de Koninklijke vrederechterbond, volgens hem terecht kritiek heeft op het feit dat artikel 427ter, § 3, 3° geen melding maakt van de vrede- en politierechters. Dit betekent dat hun advies nooit aan bod zou kunnen komen met betrekking tot de kandidatuur voor de plaats van vrede- of politierechter. Zij pleiten voor een uitbreiding van het adviescomité op dit niveau met een vrederechter of een politierechter, minstens als een advies moet worden uitgebracht over een kandidaat-vrede- of -politierechter.

*De Minister* antwoordt dat het adviescomité uit korpsoversten bestaat die in feite beslissen over wie hun korps zal vervoegeen.

De vrederechters hebben geen verantwoordelijkheid ten opzichte van de gerechtelijke stagiairs en zijn geen korpsoversten ten opzichte van andere magistraten.

Hun advies zou wel gevraagd kunnen worden betreffende een benoeming van een vrederechter. Maar dan rijst de vraag hoe de vrederechters of de politierechters moeten worden aangewezen.

Tevens moet worden vermeden dat een te groot aantal personen van het adviescomité deel zouden uitmaken of dat het adviescomité steeds in een andere samenstelling zou zitting houden, naargelang het soort advies dat zou moeten worden uitgebracht.

*De heer Foret* aanvaardt de verklaring van de Minister. Vervolgens worden nog verschillende vragen gesteld met betrekking tot de samenstelling van het adviescomité.

*De heren Foret en Bourgeois* stellen vast dat de procureur des Konings of de arbeidsauditeur en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg adviezen zullen moeten geven over magistraten die in de hiërarchie hoger staan dan zichzelf. Vooral in het parket, dat sterk gehiërarchiseerd is, kan dat erg gevoelig liggen.

*De heer Foret* wenst te weten hoe « de procureur des Konings van het arrondissement waar de benoeming moet geschieden » wordt aangewezen zo het een benoeming op het niveau van het hof van beroep betreft.

*De heer Beaufays* vraagt zich tenslotte af hoe het comité wordt samengesteld zo een lid van het comité zelf kandidaat is.

Op deze laatste vraag antwoordt *de Minister* dat een belanghebbende niet kan deelnemen aan de beraadslagingen van het adviescomité. Hij kan zich laten vervangen door zijn plaatsvervanger. Indien deze laatste ook kandidaat is zal het comité met één magistraat minder zetelen.

*De Minister* geeft toe dat het advies over de hiërarchische overste gevoelig ligt, zoals de heren Foret en Bourgeois terecht opmerken. De vergelijking kan worden gemaakt met de voorzitters van de rechtbank die onder hun collega's een eerste voorzitter moeten kiezen, al liggen de verhoudingen daar toch nog anders. De procureur des Konings zal naar alle waarschijnlijkheid zeer terughoudend zijn in zijn advies. Vermits het advies geen meerderheidsadvies is maar



d'autres cas, il arrivera également qu'un membre du comité n'ait pas d'avis précis sur tel ou tel candidat. Le Ministre estime qu'il ne s'agit pas là d'une objection suffisante pour justifier la modification de la composition du Comité d'avis.

A la deuxième question de M. Foret, le Ministre répond que le magistrat de l'arrondissement dans lequel est situé le siège de la cour d'appel fait partie du comité d'avis qui doit donner un avis sur une fonction à la cour d'appel.

Etant donné que les candidats viendront d'un autre arrondissement judiciaire, le président du comité devra veiller à ce que l'information nécessaire soit recueillie dans les arrondissements concernés.

Se référant aux observations formulées par les représentants de la Commission nationale de la Magistrature concernant l'application des nouvelles dispositions aux juridictions militaires (cf. supra), Monsieur le Ministre précise en outre que :

- pour les nominations d'auditeur militaire et de substitut de l'auditeur militaire, l'avis sera donné par le comité du ressort de la Cour d'appel de Bruxelles ou, le cas échéant, du ressort de la cour d'appel du lieu de l'accomplissement du stage judiciaire. L'interprétation en ce sens de l'article 427ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> est de pure logique;

- pour les nominations d'auditeur général, d'avocat général et de substitut de l'auditeur général près la Cour militaire, l'avis sera également donné par le comité du ressort de la Cour d'appel de Bruxelles. Ici aussi, cela paraît évident, puisque, même si le ressort de la Cour militaire s'étend au-delà de celui de la Cour d'appel, son siège se trouve à Bruxelles.

Le Ministre fait également observer que le fonctionnement pratique des comités d'avis sera déterminé par arrêté royal (§ 4). Cet arrêté royal pourra régler un certain nombre de situations particulières sur lesquelles les membres ont à juste titre mis l'accent, sans que cela ne porte atteinte au principe général énoncé dans la loi.

La Commission estime que le fonctionnement des comités d'avis devra être évalué dans la pratique et que les difficultés éventuelles pourront être résolues par le biais d'une modification de la loi.

M. Bourgeois relève, dans la note de l'Union nationale des magistrats de première instance, des observations concernant le caractère de l'avis :

« L'avis ne lie pas le Ministre. Il ressort toutefois du rapport que le Ministre ne pourrait pas nommer un candidat ayant fait l'objet d'un avis négatif. Cette dernière restriction ne trouve aucun fondement dans le texte de la loi en projet. Elle paraît cependant tout à fait justifiée, du moins lorsque l'avis négatif concer-

wel een gemotiveerd advies dat in de vorm van een proces-verbaal wordt opgesteld, is de procureur ook niet verplicht om een uitgesproken advies te geven. Ook in andere gevallen zal een lid van het comité geen duidelijke mening over een of andere kandidaat hebben. Is dat een voldoende bezwaar om de samenstelling van het comité te veranderen. De Minister gelooft van niet.

Op de tweede vraag van de heer Foret antwoordt de Minister dat de magistraat van het arrondissement waar de zetel van het hof van beroep gevestigd is, deel uitmaakt van het adviescomité dat een advies moet geven over een functie op het niveau van het hof van beroep.

Vermits de kandidaten uit een ander gerechtelijk arrondissement zullen komen, moet de voorzitter van het Comité erop toezien dat de nodige informatie in de betrokken arrondissementen wordt verzameld.

De Minister verwijst naar de opmerkingen van de Nationale Commissie van de Magistratuur in verband met de toepassing van de nieuwe bepalingen op de militaire rechtbanken (cf. supra) en verklaart voorts dat :

- het advies voor de benoeming van de krijgsauditeur en de substituut-krijgsauditeur moet worden versterkt door het comité van het rechtsgebied van het Hof van Beroep van Brussel of in voorkomend geval van het rechtsgebied van het hof van beroep van de plaats waar de gerechtelijke stage werd volbracht. Deze interpretatie van artikel 427ter, § 1, eerste lid, is niet meer logisch;

- het advies voor de benoeming van auditeur-generaal, advocaat-generaal en substituut-auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof eveneens moet worden versterkt door het comité van het rechtsgebied van het Hof van Beroep van Brussel. Ook in dit geval ligt dat voor de hand. Ook al is het rechtsgebied van het Militair Gerechtshof ruimer dan dat van het Hof van Beroep, de zetel ervan ligt immers in Brussel.

De Minister merkt tevens op dat de praktische werking van het adviescomité zal geregeld worden door een koninklijk besluit (§ 4). In dat Koninklijk besluit kunnen een aantal bijzondere situaties, waar de leden terecht op hebben gewezen, geregeld worden, zonder afbreuk te doen aan het algemeen principe dat in de wet wordt gesteld.

De Commissie besluit dat de werking van de adviescomités in de praktijk zal moeten geëvalueerd worden en dat de eventuele moeilijkheden die zich zouden voordoen door een wijziging van de wet kunnen opgelost worden.

De heer Bourgeois leest in de nota van het Nationaal Verbond van de Magistraten van eerste aanleg bemerkings in verband met het karakter van het advies :

« Het advies bindt de Minister niet. Toch zou de Minister volgens het verslag van de Senaat geen kandidaat kunnen benoemen waaromtrent een negatief advies werd verleend. Deze laatste beperking vindt geen steun in de tekst van de wet. Toch lijkt die beperking volkomen verantwoord, althans wanneer

ne les qualités professionnelles du candidat. Cette restriction devrait dès lors figurer explicitement dans la loi. »

Le Ministre précise que le candidat qui fait l'objet d'un avis négatif peut en principe être nommé, même s'il n'en ira le plus souvent pas ainsi.

Le comité d'avis donne toutefois un « avis motivé » qui n'est pas toujours franchement positif ou négatif.

C'est là une des raisons pour lesquelles le projet ne prévoit pas qu'une décision contraire du Ministre doit être motivée.

Il convient naturellement d'appliquer les règles de bonne gestion.

Si le Ministre ignore un avis clairement négatif du comité, il doit motiver cet acte administratif, sans quoi la nomination en question sera très certainement annulée en cas de recours devant le Conseil d'Etat.

La motivation ne doit pas figurer dans le préambule de l'arrêté royal mais fait le plus souvent l'objet d'une note versée au dossier administratif de l'intéressé.

M. Foret renvoie à son intervention au cours de la discussion générale. La circulaire du 25 septembre 1984 du précédent ministre de la Justice précisait que toute décision relative à une nomination et contraire à un avis motivé devait être justifiée.

Le projet à l'examen constitue sur ce point un recul par rapport à la situation actuelle.

M. Foret insiste enfin fortement pour que le Ministre informe le comité des cas exceptionnels dans lesquels l'avis de ce comité ne serait pas suivi.

Les amendements n<sup>os</sup> 45 et 46 du *Gouvernement* adaptent la composition des comités d'avis lorsqu'il s'agit de nominations dans les juridictions militaires.

#### Art. 427quater

M. Foret fait siennes les propositions de la Commission nationale de la magistrature en ce qui concerne l'ordre chronologique du stage :

« L'ordre (d'abord un stage au sein d'un parquet suivi d'un stage auprès d'un tribunal) est illogique.

Force est en effet de constater que le projet permettra au stagiaire de travailler de manière bien plus autonome et d'assurer bien plus de responsabilités au parquet (surtout après six mois de stage — voir article 427quater, § 4) qu'au tribunal, où son rôle sera plus limité, plus subalterne et plus scolaire.

Il paraît dès lors logique de faire suivre au stagiaire une progression normale en lui faisant remplir un rôle subalterne avant de lui confier de plus grandes responsabilités au sein du parquet.

On notera qu'il ressort de l'application du système néerlandais, qui prévoit également un premier stage auprès d'un tribunal, puis un stage au sein d'un parquet et, finalement, un stage extrajudiciaire, que le système des stages dans les tribunaux et les parquets engendre un surcroît de travail dans ces corps.

het négatief advies betrekking heeft op de *professionele* bekwaamheid van de kandidaat. Die beperking dient expliciet in de wet opgenomen. »

De Minister antwoordt dat de kandidaat die een negatief advies krijgt, in principe kan benoemd worden, al zal dit meestal niet het geval zijn.

Het adviescomité geeft echter een « met redenen omkleed advies » dat niet steeds uitgesproken positief of negatief is.

Dat is één van de redenen waarom de wet niet oplegt dat een andersluidende beslissing van de Minister moet gemotiveerd worden.

Uiteraard moeten de regels van behoorlijk bestuur worden toegepast.

Zo de Minister een duidelijk negatief advies van het comité negeert dan moet deze bestuurshandeling worden gemotiveerd, zoniet zal bij een eventueel beroep bij de Raad van State de benoeming vrij zeker worden vernietigd.

De motivering hoeft niet opgenomen te worden in de preambule van het koninklijk besluit maar maakt meestal onder de vorm van een nota deel uit van het administratief dossier van de betrokkene.

De heer Foret verwijst naar zijn tussenkomst tijdens de algemene bespreking. In de omzendbrief van 25 september 1984 van de vorige Minister van Justitie stond dat een afwijking van een met redenen omkleed advies voor een bevordering gemotiveerd diende te worden.

Onderhavig ontwerp houdt op dat punt een achteruitgang in ten opzichte van de huidige toestand.

De heer Foret dringt er tenslotte sterk op aan dat de Minister het comité zou inlichten over de uitzonderlijke gevallen waarin het advies van dat comité niet gevolgd wordt.

De amendementen n<sup>os</sup> 45 en 46 van de *Regering* passen de samenstelling van de adviescomité's aan voor de benoemingen in de militaire rechtbanken.

#### Art. 427quater

De heer Foret sluit zich aan bij de voorstellen van de Nationale Commissie van de Magistratuur met betrekking tot de volgorde van de stage :

« De volgorde (eerst parketstage en dan rechtbankstage) houdt een ongerijmdheid in.

De vaststelling dringt zich immers op dat, volgens het ontwerp, de stagiair veel autonomer kan werken en grotere bevoegdheden heeft in de parketperiode (vooral na zes maanden parketstage — zie artikel 427quater, § 4) dan in de rechtbankperiode, waar zijn rol beperkter, ondergeschikter en schoolser is.

Het lijkt dan ook logisch de stagiair van de meer ondergeschiktere rol te laten « groeien » naar de grotere bevoegdheden in de parketfunctie.

Op te merken dat het Nederlands systeem, dat eveneens een eerste stage voorziet bij de rechtbank en nadien bij het parket en uiteindelijk buiten het gerecht, uitwijst dat het stagesysteem in rechtbank en parket in de korpsen een extra werkbelasting meebrengt. In arrondissementen waar gebruikelijk

Il faudrait pouvoir compenser cette charge de travail supplémentaire dans les arrondissements où il faut habituellement assurer l'encadrement de plusieurs stagiaires. »

*Le président* se rallie à ce point de vue.

La collégialité au sein du siège place en effet le stagiaire dans une situation plus favorable.

Les parquets sont souvent surchargés; il en résultera que les stagiaires seront livrés à leur sort dès le début de leur stage.

En outre, le travail au parquet occasionne une certaine « déformation ».

*Le Ministre* répond que l'objectif du stage est avant tout la formation. Dans les deux phases, c'est-à-dire aussi bien au parquet qu'au siège, un directeur de la formation sera désigné et sera spécifiquement chargé de la formation des stagiaires.

Le stagiaire au parquet ne sera donc pas une sorte de substitut avant la lettre, mais il recevra une formation.

Le Ministre préconise que l'on s'en tienne à l'ordre chronologique prévu, soit d'abord le parquet et ensuite le siège.

M. Foret renvoie une fois encore à la note écrite de l'Union nationale des magistrats de première instance (voir auditions, partie I). Ceux-ci font part, à juste titre, de leurs préoccupations à propos du fait que la nouvelle loi entraînera une diminution du nombre de candidats aux fonctions du parquet.

Dans le système actuel, les stagiaires judiciaires n'ont, en effet, pas d'autre choix que de poser leur candidature au parquet, étant donné qu'ils n'ont généralement pas atteint l'âge minimum de 30 ans requis pour pouvoir être nommés en qualité de juge. Or, les choses vont changer avec l'introduction du nouveau système.

Les magistrats qui sont recrutés par le biais de la deuxième filière viennent essentiellement du barreau et sont donc, par définition, moins intéressés par le travail au sein du parquet qui est très hiérarchisé.

*Le Ministre* est conscient de ce problème.

C'est le Sénat qui a déterminé l'importance relative des deux possibilités d'accès à la magistrature.

Se référant aux observations formulées par les représentants de la Commission nationale de la Magistrature concernant l'application des nouvelles dispositions aux juridictions militaires (cf. supra), Monsieur le Ministre précise en outre que, pour ce qui concerne l'article 427<sup>quater</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le pouvoir de nomination du Ministre de la Justice dans les « arrondissements judiciaires » doit s'entendre de manière plus large au sens des « ressorts » pour les magistrats militaires. De fait, le ressort des auditeurs militaires est illimité et ne correspond pas aux ressorts des arrondissements judiciaires.

M. Bourgeois pose une autre question relative au statut social des stagiaires. Il demande quelle est la portée du § 4 qui dispose que toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire.

meerdere stageplaatsen moeten « omkaderd » worden, zou die extra werkbelasting moeten kunnen gecompenseerd worden. »

*De Voorzitter* treedt dit standpunt bij.

De stagiair is in eerste instantie meer gebaat met de collegialiteit bij de zetel.

De parketten zijn vaak overbelast wat voor gevolg heeft dat de stagiair bij het begin van de stage aan zijn lot zal worden overgelaten.

Bovendien doet men bij het parket een zekere « misvorming » op.

*De Minister* antwoordt dat het doel van de stage in de eerste plaats de vorming is. Voor beide fasen, zowel bij het parket en bij de zetel, wordt een vormingsdirecteur aangesteld die specifiek met de opleiding van de stagiairs wordt belast.

De stagiair bij het parket is dus geen magistraat « avant la lettre » maar krijgt een opleiding.

De Minister pleit voor de chronologische volgorde, eerst het parket en dan de zetel.

*De heer Foret* verwijst nogmaals naar de schriftelijke nota van het Nationaal Verbond van de Magistraten van eerste aanleg (zie hoorzittingen deel I). Zij drukken terecht hun bezorgdheid uit over het dalend effect van de nieuwe wet op het aantal kandidaten voor het parket.

De gerechtelijke stagiairs hadden in het huidige systeem geen andere keuze dan zich kandidaat te stellen bij het parket aangezien ze de minimumleeftijd van 30 jaar voor een benoeming tot rechter meestal nog niet hadden bereikt. Dat verandert in het nieuwe systeem.

De magistraten die via de tweede toegangsweg worden gerecruteerd komen hoofzakelijk uit de advocatuur en zijn dus per definitie minder geïnteresseerd door het sterk gehiërarchiseerde parket.

*De Minister* is zich van dit probleem bewust.

De verhouding tussen de twee toegangsmogelijkheden is een keuze van de Senaat.

De Minister verwijst naar de opmerkingen van de Nationale Commissie van de Magistratuur in verband met de toepassing van de nieuwe bepalingen op de militaire gerechten (cf. supra) en verklaart in verband met artikel 427<sup>quater</sup>, § 1, eerste lid, dat de bevoegdheid van de Minister van Justitie inzake benoemingen in de « gerechtelijke arrondissementen » voor de militaire magistraten eigenlijk als bevoegdheid in de « rechtsgebieden » moet worden verstaan. Het rechtsgebied van de militaire auditoraten is immers onbepaald en stemt niet met de rechtsgebieden van de gerechtelijke arrondissementen overeen.

*De heer Bourgeois* heeft nog een vraag betreffende het sociaal statuut van de stagiair. Hij wenst de draagwijdte te kennen van § 4 waarin wordt bepaald dat de gehele wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemer van toepassing is, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie.



*Le Ministre* renvoie aux pages 200 et suivantes du rapport du Sénat.

*M. Beaufays* propose de spécifier dans le projet à l'examen que le préavis est notifié par lettre recommandée.

*Le Ministre* répond que cette précision est superflue étant donné qu'il faut se référer à l'arrêté du Regent du 30 avril 1947 fixant le statut des agents temporaires.

L'amendement n° 40 de *M. Lagasse* concerne la sécurité sociale des stagiaires judiciaires. L'auteur estime que le projet devrait être plus précis à ce sujet.

*Le Ministre* estime que le projet contient suffisamment de précisions.

*M. Coveliers* partage le point de vue du Ministre.

Le projet reprend les dispositions qui sont actuellement applicables aux stagiaires judiciaires. Celles-ci n'ont jusqu'à présent donné lieu à aucun problème. Il semble donc superflu de prévoir des dispositions plus détaillées dans la loi en projet.

\*  
\* \*

L'amendement n° 10 de *M. Mundeleer* est rejeté par 10 voix contre une et une abstention.

L'amendement n° 33 de *M. Foret* est adopté à l'unanimité.

Les amendements n°s 38 et 39 de *M. Lagasse* sont rejetés à l'unanimité.

L'amendement n° 44 du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 47 du Gouvernement est adopté par 10 voix contre 2.

L'amendement n° 36 de *M. Foret* est retiré.

Les amendements n°s 45 et 46 du Gouvernement sont adoptés à l'unanimité.

L'amendement n° 40 de *M. Lagasse* est rejeté à l'unanimité.

L'article 19 est adopté par 11 voix et une abstention.

## Art. 20

### *Dispositions transitoires*

*M. Foret* présente un amendement n° 34 visant à faire précéder cet article par l'intitulé suivant : « Mesures transitoires » et à y remplacer chaque fois les mots « l'article 427 » par les mots « l'article 259 ».

Ces modifications sont la conséquence de l'amendement n° 33 du même auteur, qui a été adopté lors de la discussion de l'article 19.

L'amendement n° 1 de votre rapporteur vise à rendre inapplicables aux magistrats en fonction le jour de l'entrée en vigueur de la loi non seulement les dispositions de la loi en projet concernant le stage

*De Minister* verwijst naar bladzijde 200 en volgende van het Senaatsverslag.

*De heer Beaufays* stelt voor om in het ontwerp te specificeren dat de opzegging wordt gegeven bij aangetekend schrijven.

*De Minister* antwoordt dat zulks overbodig is vermits in dit verband het besluit van de Regent van 30 april 1947 houdende vaststelling van het statuut van het tijdelijk personeel geldt.

Het amendement n° 40 van *de heer Lagasse* betreft de sociale zekerheid van de gerechtelijke stagiairs. Volgens de auteur zou het ontwerp terzake meer precieze aanduidingen moeten geven.

*De Minister* is van oordeel dat het ontwerp duidelijk genoeg is.

*De heer Coveliers* treedt de Minister bij.

Het ontwerp neemt de regeling over die momenteel reeds van toepassing is op de gerechtelijke stagiairs. Daar zijn nog nooit moeilijkheden mee geweest. Het lijkt dus overbodig om in deze wet meer details op te nemen.

\*  
\* \*

Het amendement n° 10 van de heer *Mundeleer* wordt verworpen met 10 tegen 1 stem en 1 onthouding.

Het amendement n° 33 van de heer *Foret* wordt eenparig aangenomen.

De amendementen n°s 38 en 39 van de heer *Lagasse* worden eenparig verworpen.

Het amendement n° 44 van de Regering wordt eenparig aangenomen.

Het amendement n° 47 van de Regering wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen.

Het amendement n° 36 van de heer *Foret* wordt ingetrokken.

De amendementen n°s 45 en 46 van de Regering worden eenparig aangenomen.

Het amendement n° 40 van de heer *Lagasse* wordt eenparig verworpen.

Artikel 19 wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 20

### *Overgangsbepalingen*

*De heer Foret* stelt een amendement n° 34 voor dat dit artikel laat voorafgaan door het opschrift « Overgangsmatregelen ». Verder wordt in het voorgestelde artikel 20 « artikel 427 » telkens vervangen door « artikel 259 ».

Deze wijzigingen zijn het gevolg van amendement n° 33 van dezelfde auteur dat bij artikel 19 werd aangenomen.

Het amendement n° 1 van uw rapporteur beoogt niet alleen de beschikkingen van onderhavige wet betreffende de stage (§ 1) maar ook betreffende het examen inzake beroepsbekwaamheid niet van toe-

(§ 1<sup>er</sup>), mais aussi celles qui concernent l'examen d'aptitude professionnelle.

Votre rapporteur allègue que le projet de loi posera de nombreux problèmes aux magistrats en fonction et que ceux-ci feront l'objet d'une discrimination par rapport à leurs nouveaux collègues. Il renvoie à cet égard aux exemples donnés dans la justification de son amendement (Doc. n° 1565/2).

La Commission et le Ministre se rallient à cet amendement. Plusieurs membres renvoient aussi à l'entretien avec les unions de magistrats (voir auditions, partie I), qui a également fait apparaître la nécessité absolue d'une telle disposition transitoire.

*M. Coveliers* fait observer que les comités d'avis ne seront pas constitués valablement pour donner un avis sur les stagiaires judiciaires nommés en application de la loi du 8 avril 1971, puisqu'aucun maître de stage n'y siégera.

*Le Ministre* répond que, dans ce cas, le comité d'avis sera constitué valablement de quatre magistrats et de quatre avocats.

Les maîtres de stage siégeront au sein du comité si celui-ci doit communiquer un rapport concernant un stagiaire qui est entré en service sous le nouveau régime (art. 427ter, § 3, 3° et 5° *in fine*).

\*  
\* \*

Les amendements n° 1 de M. Chevalier et n° 34 de M. Foret, ainsi que l'article 20 modifié, sont adoptés à l'unanimité.

#### Art. 21

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

#### Art. 22

##### *Entrée en vigueur*

*Le Président* demande comment sera réglée l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la loi.

*Le Ministre* explique que l'on commencera par mettre en place les comités d'avis et le collège de recrutement.

Le nouveau système sera mis en œuvre progressivement. Il ne pourra en aucun cas s'appliquer dans son intégralité avant le deuxième semestre de 1992.

Le but est de faire entrer toutes les dispositions en vigueur en même temps. Cependant, tout ne serait pas nécessairement bloqué si l'une ou l'autre disposition posait un problème.

*Le Ministre* déclare qu'il sera, par exemple, d'abord procédé à la composition des comités d'avis et du collège de recrutement.

passing te verklaren op de magistraten in dienst op de dag van de inwerkingtreding van de wet.

Uw rapporteur betoogt dat het wetsontwerp voor de magistraten in dienst talloze problemen zal meebrengen en dat zij zullen worden gediscrimineerd ten opzichte van hun nieuwe collega's. Hij verwijst naar de voorbeelden die bij de verantwoording van zijn amendement worden gevoegd (Stuk n° 1565/2).

De Commissie en de Minister treden het amendement bij. Verschillende leden verwijzen tevens naar het gesprek met de verenigingen van magistraten (zie hoorzittingen, deel I) waaruit eveneens is gebleken dat een dergelijke overgangsbepaling absoluut noodzakelijk is.

*De heer Coveliers* maakt de bedenking dat de adviescomité's niet wettelijk zullen samengesteld zijn om een advies te geven over de gerechtelijke stagiaires die werden benoemd met de toepassing van de wet van 8 april 1971, vermits er geen stagemeeesters zullen in zetelen.

*De Minister* antwoordt dat het adviescomité in dat geval wettelijk zal zijn samengesteld uit 4 magistraten en 4 advocaten.

Het comité wordt uitgebreid met de stagemeeesters indien het een verslag moet meedelen aangaande een stagiair die onder het nieuw regime in dienst is getreden (artikel 427ter, § 3, 3° en 5° *in fine*).

\*  
\* \*

De amendementen n° 1 van de heer Chevalier en n° 34 van de heer Foret alsmede het gewijzigd artikel 20 worden eenparig aangenomen.

#### Art. 21

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 22

##### *Inwerkingtreding*

*De Voorzitter* wenst te weten hoe de afzonderlijke inwerkingtreding van elk van de bepalingen van de wet wordt opgevat.

*De Minister* legt uit dat men zal beginnen met de samenstelling van de adviescomité's en het wervingscollege.

Het nieuwe systeem zal stapsgewijze worden uitgebouwd. Het zal in geen geval vóór het tweede semester van 1992 volledig in werking kunnen treden.

Het is de bedoeling dat alle bepalingen tesamen in werking zouden treden. Indien zich evenwel een moeilijkheid zou voordoen met betrekking tot één of andere bepaling, zal dat niet noodzakelijk alles blokkeren.

*De Minister* legt uit dat men bijvoorbeeld zal beginnen met de samenstelling van de Adviescomité's en het wervingscollege.

Les comités d'avis pourraient émettre un avis en ce qui concerne la nomination des stagiaires judiciaires qui ont été recrutés sur la base de la loi du 8 avril 1971.

Le nouveau système sera développé pas à pas. Un problème qui se poserait en ce qui concerne l'exécution de l'une ou l'autre disposition ne provoquerait pas nécessairement le blocage du système tout entier.

## V. — DEUXIEME LECTURE (Article 72 Règlement)

Au cours de la réunion du 26 juin 1991, le texte amendé a été soumis en deuxième lecture à la Commission.

### Art. 5

*Président ou vice-président du tribunal de première instance*

Le président présente un amendement (n° 48) qui ramène de 10 ans à 7 ans l'ancienneté requise pour pouvoir prétendre à une promotion au poste de président ou de vice-président du tribunal de première instance.

Le président précise que cette modification est la conséquence logique des amendements n°s 41 du Gouvernement à l'article 12 (article 207 du Code judiciaire) et n° 43 du Gouvernement à l'article 14 (article 209 du Code judiciaire).

Suite au dépôt de ces deux amendements, l'exigence relative aux années d'expérience dans la magistrature a été réduite, à juste titre, à sept ans pour les places de magistrats du siège ou du ministère public d'une cour d'appel ou d'une cour du travail (sauf le procureur général).

Il est toutefois illogique de maintenir la condition d'ancienneté à dix ans pour les promotions à une place de vice-président ou de président d'un tribunal ou encore de procureur du Roi ou d'auditeur du travail.

L'auteur estime aussi qu'il importe d'assurer aux magistrats qui ne souhaitent pas nécessairement passer à la cour les mêmes possibilités de promotion au sein de leur tribunal. Le risque existe, sinon, d'écrémer les juridictions du premier degré avec, comme corollaire, une augmentation des recours devant les juridictions d'appel.

\*  
\* \*

L'amendement n° 48 de M. Mottard et l'article 5 ainsi modifié sont adoptés à l'unanimité.

De adviescomité's zouden een advies kunnen geven inzake de benoeming van de gerechtelijke stagiairs die werden aangeworven op basis van de wet van 8 april 1971.

Men zal stap voor stap het nieuwe systeem uitbouwen. Indien zich een moeilijkheid zou voordoen met betrekking tot de uitvoering van één of andere bepaling zal dat niet noodzakelijk het volledige systeem blokkeren.

## V. — TWEEDE LEZING (Artikel 72 Reglement)

Tijdens de vergadering van 26 juni 1991 werd de geamendeerde tekst in tweede lezing aan de commissie voorgelegd.

### Art. 5

*Voorzitter of ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg*

De Voorzitter dient een amendement n° 48 in dat het vereiste aantal dienstjaren voor een bevordering tot voorzitter of ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van 10 jaar tot 7 jaar vermindert.

Deze wijziging is een logisch gevolg van de regeringsamendementen n° 41 op artikel 12 (artikel 207 Gerechtelijk Wetboek) en n° 43 op artikel 14 (artikel 209 van het Gerechtelijk Wetboek), aldus de Voorzitter.

Ten gevolge van de indiening van beide amendementen is het vereiste aantal jaren ervaring in de magistratuur voor het ambt van zittend of van staand magistraat bij de hoven van beroep of de arbeidshoven (met uitzondering van het ambt van procureur-generaal) terecht tot zeven verminderd.

Het is evenwel onlogisch dat voor bevorderingen tot het ambt van ondervoorzitter of voorzitter van een rechtbank, dan wel tot procureur des Konings of arbeidsauditeur nog steeds een anciënniteit van tien jaar wordt vereist.

Tevens acht de indiener het belangrijk dat magistraten die niet noodzakelijkerwijze lid van een hof wensen te worden, dezelfde mogelijkheden tot bevordering binnen hun rechtbank worden gegeven. Zoniet bestaat het gevaar dat de beste krachten van de rechtbanken van eerste aanleg worden afgenomen, met als logisch gevolg dat het aantal beroepszaken zal toenemen.

\*  
\* \*

Het amendement n° 48 van de heer Mottard en het gewijzigd artikel 5 worden eenparig aangenomen.



Art. 12

*Conseiller à la cour d'appel, premier président, président ou conseiller à la cour du travail*

L'amendement n° 50 de *M. Laurent* tend à omettre au § 1<sup>er</sup>, qui a trait aux cours d'appel, la mention du président et du premier président. Les premiers présidents et présidents ne sont en effet pas « nommés », mais bien « désignés » sur présentation.

Il convient dès lors de reprendre à cet égard la version du texte du § 1<sup>er</sup> soumise à la commission qui ne mentionne pas le premier président et le président.

\*  
\* \*

L'amendement n° 50 de *M. Laurent* et l'article 12 ainsi modifié sont adoptés à l'unanimité.

Article 17 (ancien article 16)

*Conseiller à la Cour de cassation*

*Le président* présente un amendement (n° 49) tendant à maintenir la condition d'ancienneté de dix ans pour pouvoir être nommé conseiller à la Cour de cassation (cf. l'article 254 actuel du Code judiciaire).

Il s'agit d'un amendement de pure forme, compte tenu de l'amendement à l'article 5.

La règle des 7 ans d'ancienneté de fonction valable pour les promotions n'est dès lors pas appliquée au niveau de la Cour de cassation.

\*  
\* \*

L'amendement n° 49 et l'article 17, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité.

\*  
\* \*

Le projet ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Les propositions de loi jointes deviennent par conséquent sans objet.

\*  
\* \*

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*

P. CHEVALIER

*Le Président,*

J. MOTTARD

Art. 12

*Raadsheer in het hof van beroep, eerste voorzitter, voorzitter of raadsheer in het arbeidshof*

Het amendement n° 50 van de *heer Laurent* beoogt de weglating in § 1, dat de hoven van beroep betreft, van de vermelding van de voorzitter en de eerste voorzitter. Zij worden inderdaad niet « benoemd » maar op voordracht « aangewezen ».

Het is dan ook raadzaam om in dit verband de aan de commissie voorgelegde tekst van § 1 te hernemen waarin de voorzitter en de eerste voorzitter niet werden vermeld.

\*  
\* \*

Het amendement n° 50 van de *heer Laurent* en het gewijzigd artikel 12 worden eenparig aangenomen.

Artikel 17 (vroeger artikel 16)

*Raadsheer in het Hof van Cassatie*

*De Voorzitter* stelt een amendement n° 49 voor dat voor een benoeming tot raadsheer in het Hof van Cassatie een anciënniteitsvereiste van 10 jaar behoudt (cf. het huidig artikel 254 Gerechtelijk Wetboek).

Rekening houdend met het amendement n° 48 op artikel 5 is dit een louter formeel amendement.

De regel van 7 jaar dienstanciënniteit voor de bevorderingen wordt dus niet doorgetrokken op het niveau van het Hof van Cassatie.

\*  
\* \*

Het amendement n° 49 en het gewijzigd artikel 17 worden eenparig aangenomen.

\*  
\* \*

Het aldus gewijzigd ontwerp wordt eenparig door de 14 aanwezige leden aangenomen.

Dientengevolge vervallen de toegevoegde wetsvoorstellen.

\*  
\* \*

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd.

*De Rapporteur,*

P. CHEVALIER

*De Voorzitter,*

J. MOTTARD

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION****Article 1<sup>er</sup>**

L'article 79 du Code judiciaire, modifié par la loi du 30 juin 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« Le Roi désigne parmi les juges au tribunal de première instance, selon les nécessités du service, un ou plusieurs juges d'instruction, un ou plusieurs juges des saisies et un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse.

Les juges d'instruction, les juges des saisies et les juges au tribunal de la jeunesse sont désignés pour un terme d'un an, renouvelable une première fois pour une durée de deux ans et ensuite chaque fois pour une durée de cinq ans.

Ils sont désignés parmi les juges ayant exercé pendant trois ans au moins les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge au tribunal de première instance. Sans préjudice de cette disposition, les juges d'instruction ne pourront être désignés que parmi les juges nommés à ces fonctions depuis au moins une année entière.

Lorsque le juge au tribunal de la jeunesse a exercé ces fonctions pendant huit années successives, le renouvellement du terme emporte désignation à titre définitif.

Les juges d'instruction et les juges des saisies peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires soumises au tribunal de première instance.

Les juges au tribunal de la jeunesse peuvent siéger aux chambres civiles du tribunal de première instance, s'ils y ont été autorisés par le Roi.

Lorsque le tribunal de la jeunesse comprend plusieurs juges, le plus ancien a la direction du siège et assume la répartition du service. »

**Art. 2**

L'article 80, alinéa 2, du même Code, est remplacé par le texte suivant:

« En outre, si les besoins du service le justifient, le président du tribunal peut, à titre exceptionnel, désigner un juge effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme de six mois. Ce terme ne peut pas être renouvelé. L'ordonnance du président est motivée et fait état des circonstances particulières qui justifient cette désignation. »

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE****Artikel 1**

Artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning wijst uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, volgens de behoeften van de dienst, een of meer onderzoeksrechters, een of meer beslagrechters en een of meer rechters in de jeugdrechtbank aan.

De onderzoeksrechters, de beslagrechters en de rechters in de jeugdrechtbank worden aangewezen voor een termijn van één jaar, die een eerste maal voor twee jaar en vervolgens telkens voor vijf jaar kan worden verlengd.

Zij worden aangewezen uit de rechters die gedurende ten minste drie jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter in de rechtbank van eerste aanleg hebben uitgeoefend. O. verminderd deze bepaling kunnen de onderzoeksrechters slechts worden aangewezen uit de rechters die in dit ambt sedert ten minste een vol jaar zijn benoemd.

Heeft de rechter in de jeugdrechtbank gedurende acht opeenvolgende jaren dit ambt uitgeoefend, dan houdt de verlenging van de termijn vaste aanwijzing in.

De onderzoeksrechters en de beslagrechters kunnen volgens hun rang zitting blijven nemen voor de berechting van de zaken die aan de rechtbank van eerste aanleg worden voorgelegd.

De rechters in de jeugdrechtbank kunnen zitting nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg, indien zij hiertoe door de Koning zijn gemachtigd.

Wanneer er in de jeugdrechtbank verscheidene rechters zijn, berust de leiding van de rechtbank en de verdeling van de dienst bij de oudstbenoemde. »

**Art. 2**

Artikel 80, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgend lid:

« Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, bij wijze van uitzondering, een werkend rechter aanwijzen om de voornoemde ambten gedurende zes maanden waar te nemen. Deze termijn kan niet worden verlengd. De beschikking van de voorzitter wordt met redenen omkleed en vermeldt de bijzondere omstandigheden welke die aanwijzing rechtvaardigen. »

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION****Article 1<sup>er</sup>**

L'article 79 du Code judiciaire, modifié par la loi du 30 juin 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« Le Roi désigne parmi les juges au tribunal de première instance, selon les nécessités du service, un ou plusieurs juges d'instruction, un ou plusieurs juges des saisies et un ou plusieurs juges au tribunal de la jeunesse.

Les juges d'instruction, les juges des saisies et les juges au tribunal de la jeunesse sont désignés pour un terme d'un an, renouvelable une première fois pour une durée de deux ans et ensuite chaque fois pour une durée de cinq ans.

Ils sont désignés parmi les juges ayant exercé pendant trois ans au moins les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge au tribunal de première instance. Sans préjudice de cette disposition, les juges d'instruction ne pourront être désignés que parmi les juges nommés à ces fonctions depuis au moins une année entière.

Les juges d'instruction et les juges des saisies peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires soumises au tribunal de première instance.

Les juges au tribunal de la jeunesse peuvent siéger aux chambres civiles du tribunal de première instance, s'ils y ont été autorisés par le Roi.

Lorsque le tribunal de la jeunesse comprend plusieurs juges, le plus ancien a la direction du siège et assume la répartition du service. »

**Art. 2**

L'article 80, alinéa 2, du même Code, est remplacé par l'alinéa suivant:

« En outre, si les besoins du service le justifient, le président du tribunal peut, à titre exceptionnel, désigner un juge effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme de six mois. Ce terme ne peut pas être renouvelé. L'ordonnance du président est motivée et fait état des circonstances particulières qui justifient cette désignation. »

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE****Artikel 1**

Artikel 79 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning wijst uit de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, volgens de behoeften van de dienst, een of meer onderzoeksrechters, een of meer beslagrechters en een of meer rechters in de jeugdrechtbank aan.

De onderzoeksrechters, de beslagrechters en de rechters in de jeugdrechtbank worden aangewezen voor een termijn van één jaar, die een eerste maal voor twee jaar en vervolgens telkens voor vijf jaar kan worden verlengd.

Zij worden aangewezen uit de rechters die gedurende ten minste drie jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter in de rechtbank van eerste aanleg hebben uitgeoefend. Onverminderd deze bepaling kunnen de onderzoeksrechters slechts worden aangewezen uit de rechters die in dit ambt sedert ten minste een vol jaar zijn benoemd.

De onderzoeksrechters en de beslagrechters kunnen volgens hun rang zitting blijven nemen voor de berechting van de zaken die aan de rechtbank van eerste aanleg worden voorgelegd.

De rechters in de jeugdrechtbank kunnen zitting nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg, indien zij hiertoe door de Koning zijn gemachtigd.

Wanneer er in de jeugdrechtbank verscheidene rechters zijn, berust de leiding van de rechtbank en de verdeling van de dienst bij de oudstbenoemde. »

**Art. 2**

Artikel 80, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgend lid:

« Bovendien kan de voorzitter van de rechtbank, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, bij wijze van uitzondering, een werkend rechter aanwijzen om de voornoemde ambten gedurende zes maanden waar te nemen. Deze termijn kan niet worden verlengd. De beschikking van de voorzitter wordt met redenen omkleed en vermeldt de bijzondere omstandigheden welke die aanwijzing rechtvaardigen. »



## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

### Art. 3

L'article 187 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 187. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être nommé juge de paix, juge au tribunal de police, ou juge de complément, le candidat doit être âgé d'au moins 40 ans, être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*.

§ 2. Le candidat doit en outre satisfaire à l'une des conditions suivantes:

1° avoir, pendant au moins douze années, suivi le barreau, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge ou la profession de notaire;

2° avoir, pendant au moins cinq années, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage;

3° avoir, pendant au moins trois années, exercé des fonctions judiciaires et pendant au moins neuf années, exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé.

Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions visées au 2° est prise en compte pour le calcul de la période de douze années prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°.

Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43*quinquies* de la loi du 15 juin 1935, le délai visé au 1° et au 2°, et le délai visé au 3° pour les fonctions juridiques, sont réduits d'un an. »

### Art. 4

L'article 188 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 188. — Pour pouvoir être nommé juge de paix suppléant, le candidat doit être âgé d'au moins 30 ans, être docteur ou licencié en droit et avoir, pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé la profession de notaire, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

### Art. 3

Artikel 187 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 187. — § 1. Om tot vrederechter, rechter in de politierechtbank of toegevoegd rechter te worden benoemd, moet de kandidaat ten minste 40 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage door-gemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat moet bovendien aan een van de volgende voorwaarden voldoen:

1° ten minste twaalf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter of van notaris hebben vervuld;

2° ten minste vijf jaar een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend;

3° gedurende ten minste drie jaar, een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend en gedurende ten minste negen jaar, een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst.

In voorkomend geval wordt de duur van het ambt bedoeld in het 2° in aanmerking genomen voor de berekening van de periode van twaalf jaar voorgeschreven in het eerste lid, 1°.

Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935, worden de duur bedoeld in het 1° en het 2°, en de duur bedoeld in het 3°, wat het juridisch ambt betreft, verminderd met een jaar. »

### Art. 4

Artikel 188 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 188. — Om tot plaatsvervangend vrederechter te worden benoemd, moet de kandidaat ten minste 30 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het notarisambt hebben vervuld, een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed. »

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

## Art. 3

L'article 187 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 187. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être nommé juge de paix, juge au tribunal de police ou juge de complément, le candidat doit être âgé d'au moins 35 ans, être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259quater.

§ 2. Le candidat doit en outre satisfaire à l'une des conditions suivantes:

1° avoir, pendant au moins douze années, suivi le barreau, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge ou la profession de notaire;

2° avoir, pendant au moins cinq années, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage;

3° avoir, pendant au moins trois années, exercé des fonctions judiciaires et pendant au moins neuf années, exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé.

Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions visées au 2° est prise en compte pour le calcul de la période de douze années prévue au 1°.

Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, les délais globaux visés aux 1°, 2° et 3° du présent paragraphe, sont réduits d'un an. »

## Art. 4

L'article 188 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 188. — Pour pouvoir être nommé juge de paix suppléant, le candidat doit être âgé d'au moins 30 ans, être docteur ou licencié en droit et avoir, pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé la profession de notaire, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

## Art. 3

Artikel 187 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 187. — § 1. Om tot vrederechter, rechter in de politierechtbank of toegevoegd rechter te worden benoemd, moet de kandidaat ten minste 35 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 259bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 259quater voorgeschreven gerechtelijke stage door-gemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat moet bovendien aan een van de volgende voorwaarden voldoen:

1° ten minste twaalf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter of van notaris hebben vervuld;

2° ten minste vijf jaar een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend;

3° gedurende ten minste drie jaar, een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend en gedurende ten minste negen jaar, een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst.

In voorkomend geval wordt de duur van het ambt bedoeld in het 2° in aanmerking genomen voor de berekening van de periode van twaalf jaar voorgeschreven in het 1°.

Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, wordt de totale duur bedoeld in het 1°, 2° en 3°, van deze paragraaf verminderd met een jaar. »

## Art. 4

Artikel 188 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 188. — Om tot plaatsvervangend vrederechter te worden benoemd, moet de kandidaat ten minste 30 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het notarisambt hebben vervuld, een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed. »

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

### Art. 5

L'article 189 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 189. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être nommé président ou vice-président du tribunal de première instance, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*.

§ 2. Le candidat qui a accompli le stage judiciaire doit en outre avoir, pendant au moins dix ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge.

§ 3. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre :

1° soit, avoir, pendant au moins quinze années, suivi le barreau, exercé les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou une fonction de référendaire à la Cour d'arbitrage ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit;

2° soit, avoir, pendant au moins cinq années, suivi le barreau, exercé les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou une fonction de référendaire à la Cour d'arbitrage ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit et, pendant au moins dix années, exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé.

§ 4. Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43*quinquies* de la loi du 15 juin 1935, le délai visé au § 3, 1° ou 2°, uniquement en ce qui concerne les fonctions juridiques, est réduit d'un an. »

### Art. 6

L'article 190 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 190. — Pour pouvoir être nommé président ou vice-président au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit satisfaire aux conditions prévues à l'article 189. »

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

### Art. 5

Artikel 189 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 189. — § 1. Om tot voorzitter of ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat, die de gerechtelijke stage heeft doorgemaakt, moet bovendien gedurende ten minste tien jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld.

§ 3. De kandidaat, die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd, moet bovendien :

1° hetzij ten minste vijftien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld, een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed;

2° hetzij ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld, een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed en gedurende ten minste tien jaar een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst.

§ 4. Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935, wordt de duur bedoeld in § 3, 1° of 2°, maar dan enkel wat het juridisch ambt betreft, verminderd met een jaar. »

### Art. 6

Artikel 190 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 190. — Om tot voorzitter of ondervoorzitter van de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de kandidaat voldoen aan de in artikel 189 bepaalde voorwaarden. »



## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

### Art. 5

L'article 189 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 189. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être nommé président ou vice-président du tribunal de première instance, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259quater.

§ 2. Le candidat qui a accompli le stage judiciaire doit en outre avoir, pendant au moins sept ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge.

§ 3. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre :

1° soit, avoir, pendant au moins quinze années, suivi le barreau, exercé les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou une fonction de référendaire à la Cour d'arbitrage ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit;

2° soit, avoir, pendant au moins cinq années, suivi le barreau, exercé les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge, exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou une fonction de référendaire à la Cour d'arbitrage ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit et, pendant au moins dix années, exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé.

§ 4. Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935, les délais globaux visés au § 3, 1° et 2° sont réduits d'un an. »

### Art. 6

L'article 190 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 190. — Pour pouvoir être nommé président ou vice-président au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit satisfaire aux conditions prévues à l'article 189.»

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

### Art. 5

Artikel 189 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 189. — § 1. Om tot voorzitter of ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 259bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 259quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat, die de gerechtelijke stage heeft doorgemaakt, moet bovendien gedurende ten minste zeven jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld.

§ 3. De kandidaat, die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd, moet bovendien :

1° hetzij ten minste vijftien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld, een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed;

2° hetzij ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld, een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed en gedurende ten minste tien jaar een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst.

§ 4. Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935, wordt de totale duur bedoeld in § 3, 1° en 2° verminderd met een jaar. »

### Art. 6

Artikel 190 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 190. — Om tot voorzitter of ondervoorzitter van de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de kandidaat voldoen aan de in artikel 189 bepaalde voorwaarden.»

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

### Art. 7

L'article 191 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 191. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être nommé juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427quater.

§ 2. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre :

1<sup>o</sup> soit, avoir suivi le barreau pendant au moins dix années sans interruption;

2<sup>o</sup> soit, avoir, pendant au moins cinq années, exercé les fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage;

3<sup>o</sup> soit, avoir, pendant au moins douze années, suivi le barreau, exercé les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge ou la profession de notaire ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit ou exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé.

Le cas échéant, la durée d'exercice de la fonction visée au 2<sup>o</sup> est prise en compte pour le calcul de la période de douze années prévue à l'alinéa premier, 3<sup>o</sup>.

§ 3. A l'égard du candidat aux fonctions de juge au tribunal du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au § 2, 3<sup>o</sup>, est réduit à dix ans.

§ 4. Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935, le délai visé au § 2, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, et celui visé au 3<sup>o</sup>, sont réduits d'un an, mais uniquement pour ce qui concerne les fonctions juridiques. »

### Art. 8

L'article 192 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 192. — Pour pouvoir être nommé juge suppléant, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir, pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profes-

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

### Art. 7

Artikel 191 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 191. — § 1. Om tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd, moet bovendien :

1<sup>o</sup> hetzij ten minste tien jaar ononderbroken werkzaam zijn geweest aan de balie;

2<sup>o</sup> hetzij ten minste vijf jaar een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend;

3<sup>o</sup> hetzij ten minste twaalf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter of van notaris hebben vervuld of een academische of een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed, of een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst.

In voorkomend geval wordt de duur van het ambt bedoeld in het 2<sup>o</sup> in aanmerking genomen voor de berekening van de periode van twaalf jaar voorgeschreven in het eerste lid, 3<sup>o</sup>.

§ 3. Voor de kandidaat-rechter in de arbeidsrechtbank die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht uitgereikt door een Belgische universiteit, wordt de duur bedoeld in § 2, 3<sup>o</sup>, verminderd tot tien jaar.

§ 4. Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens in het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935, worden de duur bedoeld in § 2, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, en de duur bedoeld in het 3<sup>o</sup>, maar dan enkel wat het juridisch ambt betreft, verminderd met een jaar. »

### Art. 8

Artikel 192 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 192. — Om tot plaatsvervangend rechter te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk

## TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

## Art. 7

L'article 191 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 191. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être nommé juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259quater.

§ 2. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre :

1° soit, avoir suivi le barreau pendant au moins dix années sans interruption;

2° soit, avoir, pendant au moins cinq années, exercé les fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage;

3° soit, avoir, pendant au moins douze années, suivi le barreau, exercé les fonctions de magistrat du ministère public ou celles de juge ou la profession de notaire ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit ou exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé.

Le cas échéant, la durée d'exercice de la fonction visée au 2° est prise en compte pour le calcul de la période de douze années prévue au 3°.

§ 3. A l'égard du candidat aux fonctions de juge au tribunal du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au § 2, 3°, est réduit à dix ans.

§ 4. Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935, les délais visés au § 2, 1°, 2° et 3° sont réduits d'un an.

## Art. 8

L'article 192 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 192. — Pour pouvoir être nommé juge suppléant, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir, pendant au moins cinq ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profes-

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

## Art. 7

Artikel 191 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 191. — § 1. Om tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 259bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 259quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd, moet bovendien :

1° hetzij ten minste tien jaar ononderbroken werkzaam zijn geweest aan de balie;

2° hetzij ten minste vijf jaar een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend;

3° hetzij ten minste twaalf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter of van notaris hebben vervuld of een academische of een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed, of een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst.

In voorkomend geval wordt de duur van het ambt bedoeld in het 2° in aanmerking genomen voor de berekening van de periode van twaalf jaar voorgeschreven in het 3°.

§ 3. Voor de kandidaat-rechter in de arbeidsrechtbank die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht uitgereikt door een Belgische universiteit, wordt de duur bedoeld in § 2, 3°, verminderd tot tien jaar.

§ 4. Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens in het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935, wordt de duur bedoeld in § 2, 1°, 2° et 3° verminderd met een jaar.

## Art. 8

Artikel 192 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 192. — Om tot plaatsvervangend rechter te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk



## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

sion de notaire ou exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou les fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

### Art. 9

L'article 193 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 193. — Pour pouvoir être nommé procureur du Roi ou auditeur du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater* et satisfaire aux conditions fixées à l'article 189, § 2 ou § 3. »

### Art. 10

L'article 194 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 194. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être nommé substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater*.

§ 2. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre :

1<sup>o</sup> soit, avoir, pendant au moins neuf années, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire, ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit, ou exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé;

2<sup>o</sup> soit, avoir, pendant au moins cinq années, exercé les fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage.

Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions au Conseil d'Etat est prise en compte pour le calcul de la période de neuf années prévue au 1<sup>o</sup>.

§ 3. A l'égard du candidat aux fonctions de substitut de l'auditeur du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au § 2, 1<sup>o</sup>, est réduit à sept ans.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

ambt of het notarisambt hebben vervuld, of een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed. »

### Art. 9

Artikel 193 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 193. — Om tot procureur des Konings of tot arbeidsauditeur te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgescreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgescreven gerechtelijke stage door gemaakt hebben en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of 3. »

### Art. 10

Artikel 194 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 194. — § 1. Om tot substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 427*bis* voorgescreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgescreven gerechtelijke stage door gemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd, moet bovendien :

1<sup>o</sup> hetzij ten minste negen jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld, of een academische of een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed of een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst;

2<sup>o</sup> hetzij ten minste vijf jaar een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend.

In voorkomend geval wordt de duur van een ambt bij de Raad van State in aanmerking genomen voor de berekening van de periode van negen jaar voorgescreven in het 1<sup>o</sup>.

§ 3. Voor de kandidaat-substituut-arbeidsauditeur die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht uitgereikt door een Belgische universiteit, wordt de duur bedoeld in § 2, 1<sup>o</sup>, verminderd tot zeven jaar.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

sion de notaire ou exercé des fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou les fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage ou exercé des fonctions académiques ou scientifiques en droit. »

### Art. 9

L'article 193 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 193. — Pour pouvoir être nommé procureur du Roi ou auditeur du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259quater et satisfaire aux conditions fixées à l'article 189, § 2 ou § 3. »

### Art. 10

L'article 194 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 194. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être nommé substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259quater.

§ 2. Le candidat qui a réussi l'examen d'aptitude professionnelle doit en outre:

1° soit, avoir, pendant au moins neuf années, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires ou la profession de notaire, ou des fonctions académiques ou scientifiques en droit, ou exercé des fonctions juridiques dans un service public ou privé;

2° soit, avoir, pendant au moins cinq années, exercé les fonctions de conseiller, d'auditeur, d'auditeur adjoint, de référendaire, de référendaire adjoint au Conseil d'Etat ou des fonctions de référendaire à la Cour d'arbitrage.

Le cas échéant, la durée d'exercice des fonctions visées au 2° est prise en compte pour le calcul de la période de neuf années prévue au 1°.

§ 3. A l'égard du candidat aux fonctions de substitut de l'auditeur du travail, porteur d'un diplôme de licencié en droit social délivré par une université belge, le délai prévu au § 2, 1°, est réduit à sept ans.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

ambt of het notarisambt hebben vervuld, of een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend of een academische of rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed. »

### Art. 9

Artikel 193 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 193. — Om tot procureur des Konings of tot arbeidsauditeur te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 259bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 259quater voorgeschreven gerechtelijke stage door gemaakt hebben en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3. »

### Art. 10

Artikel 194 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 194. — § 1. Om tot substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voor het bij artikel 259bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 259quater voorgeschreven gerechtelijke stage door gemaakt hebben.

§ 2. De kandidaat die voor het examen inzake beroepsbekwaamheid is geslaagd, moet bovendien:

1° hetzij ten minste negen jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een gerechtelijk ambt of het notarisambt hebben vervuld, of een academische of een rechtswetenschappelijke functie hebben bekleed of een juridisch ambt hebben vervuld in een openbare of private dienst;

2° hetzij ten minste vijf jaar een ambt van staatsraad, auditeur, adjunct-auditeur, referendaris, adjunct-referendaris bij de Raad van State of een ambt van referendaris bij het Arbitragehof hebben uitgeoefend.

In voorkomend geval wordt de duur van het ambt bedoeld in het 2° in aanmerking genomen voor de berekening van de periode van negen jaar voorgeschreven in het 1°.

§ 3. Voor de kandidaat-substituut-arbeidsauditeur die houder is van een diploma van licentiaat in het sociaal recht uitgereikt door een Belgische universiteit, wordt de duur bedoeld in § 2, 1°, verminderd tot zeven jaar.

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

§ 4. Sans préjudice des conditions fixées au § 1<sup>er</sup>, le substitut du procureur du Roi, spécialisé en matière fiscale, doit être porteur d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit fiscal, délivré par une université belge ou par un établissement d'enseignement supérieur non universitaire repris dans une liste établie par le Roi, ou avoir exercé dans le domaine fiscal les fonctions juridiques visées par le § 2, 1<sup>o</sup>.

A l'égard des candidats qui remplissent les conditions prévues par l'alinéa précédent, le délai prévu au § 2, 1<sup>o</sup>, est réduit à cinq ans.

§ 5. Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935, le délai visé au § 2 est réduit d'une année.»

**Art. 11**

L'article 195 du même Code, alinéa 1er, est remplacé par la disposition suivante :

« Le premier président de la cour d'appel, sur avis conforme du président du tribunal de première instance, et après avoir demandé l'avis écrit et motivé du procureur général et du bâtonnier de l'Ordre des avocats, désigne pour chaque tribunal de première instance les juges effectifs appelés à siéger seuls. Ils sont choisis parmi ceux qui ont exercé effectivement des fonctions de juge ou de magistrat du ministère public pendant une période d'une année au moins et de préférence parmi ceux qui ont exercé effectivement les mêmes fonctions pendant une période minimale de trois ans. »

**Art. 12**

L'article 207 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 207. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être nommé conseiller à la cour d'appel, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

§ 4. Onverminderd de voorwaarden gesteld in § 1 moet de substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale zaken, houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het fiscaal recht blijkt, afgegeven door een Belgische universiteit of door een niet-universitaire instelling voor hoger onderwijs die is opgenomen in een door de Koning opgestelde lijst, dan wel een in § 2, 1<sup>o</sup>, bedoeld juridisch ambt hebben vervuld, voor zover dit een ambt in fiscale zaken betreft.

Voor de kandidaten die aan de voorwaarden gesteld in het voorgaande lid voldoen, wordt de duur bedoeld in § 2, 1<sup>o</sup>, verminderd tot vijf jaar.

§ 5. Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens in het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935, wordt de duur bedoeld in § 2, 1<sup>o</sup> of 2<sup>o</sup>, verminderd met een jaar.»

**Art. 11**

Artikel 195, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgend lid :

« Na het schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal en van de stafhouder van de Orde van advocaten te hebben gevraagd, wijst de eerste voorzitter van het hof van beroep, op eensluitend advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, voor iedere rechtbank van eerste aanleg de werkende rechters aan die als enige rechter zitting zullen houden. Zij worden gekozen uit degenen die gedurende ten minste één jaar het ambt van rechter of van magistraat van het openbaar ministerie hebben uitgeoefend en bij voorkeur uit degenen die deze ambten gedurende ten minste drie jaar werkelijk hebben uitgeoefend. »

**Art. 12**

Artikel 207 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 207. — § 1. Om tot raadsheer in het hof van beroep te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3.



## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

§ 4. Sans préjudice des conditions fixées au § 1<sup>er</sup>, le substitut du procureur du Roi, spécialisé en matière fiscale, doit être porteur d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit fiscal, délivré par une université belge ou par un établissement d'enseignement supérieur non universitaire repris dans une liste établie par le Roi, ou avoir exercé dans le domaine fiscal les fonctions juridiques visées par le § 2, 1<sup>o</sup>.

A l'égard des candidats qui remplissent les conditions prévues par l'alinéa précédent, le délai prévu au § 2, 1<sup>o</sup>, est réduit à sept ans.

§ 5. Pour le candidat qui prouve sa connaissance de la langue autre que celle dans laquelle il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en produisant le certificat délivré par le jury d'examen institué par l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935, les délais visés au § 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> sont réduits d'une année.

### Art. 11

L'article 195, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le premier président de la cour d'appel, sur avis conforme du président du tribunal de première instance, et après avoir demandé l'avis écrit et motivé du procureur général et du bâtonnier de l'Ordre des avocats, désigne pour chaque tribunal de première instance les juges effectifs appelés à siéger seuls. Ils sont choisis parmi ceux qui ont exercé, pendant une période minimale de trois ans, les fonctions de juge ou de magistrat du ministère public et, à défaut, parmi ceux qui ont exercé effectivement ces fonctions pendant une période minimale d'un an.

### Art. 12

L'article 207 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 207. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être nommé conseiller à la cour d'appel, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et :

1<sup>o</sup> soit, avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259quater et avoir, pendant au moins sept ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge;

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

§ 4. Onverminderd de voorwaarden gesteld in § 1 moet de substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale zaken, houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het fiscaal recht blijkt, afgegeven door een Belgische universiteit of door een niet-universitaire instelling voor hoger onderwijs die is opgenomen in een door de Koning opgestelde lijst, dan wel een in § 2, 1<sup>o</sup>, bedoeld juridisch ambt hebben vervuld, voor zover dit een ambt in fiscale zaken betreft.

Voor de kandidaten die aan de voorwaarden gesteld in het voorgaande lid voldoen, wordt de duur bedoeld in § 2, 1<sup>o</sup>, verminderd tot zeven jaar.

§ 5. Voor de kandidaat die de kennis van de andere taal dan die waarin hij de examens in het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd, bewijst door voorlegging van het getuigschrift afgegeven door de examencommissie ingesteld bij artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935, wordt de duur bedoeld in § 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, verminderd met een jaar.»

### Art. 11

Artikel 195, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende lid :

« Na het schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal en van de stafhouder van de Orde van advocaten te hebben gevraagd, wijst de eerste voorzitter van het hof van beroep, op eensluitend advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, voor iedere rechtbank van eerste aanleg de werkende rechters aan die als enige rechter zitting zullen houden. Zij worden gekozen uit degenen die gedurende ten minste drie jaar het ambt van rechter of van magistraat van het openbaar ministerie hebben uitgeoefend en, bij gebreke daarvan, uit degenen die deze ambten gedurende ten minste één jaar werkelijk hebben uitgeoefend.

### Art. 12

Artikel 207 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 207. — § 1. Om tot raadsheer in het hof van beroep te worden benoemd moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en :

1<sup>o</sup> hetzij, de bij artikel 259quater voorgeschreven gerechtelijke stage hebben door gemaakt en gedurende ten minste zeven jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld;

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

§ 2. Pour pouvoir être nommé premier président, président ou conseiller à la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3.»

§ 2. Om tot eerste voorzitter, voorzitter of raadsheer in het arbeidshof te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3.»

**Art. 13**

L'article 208 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 208. — Pour pouvoir être nommé procureur général, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater* et avoir, pendant au moins quinze ans, exercé des fonctions judiciaires. »

**Art. 14**

L'article 209 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 209. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être nommé avocat général près la cour d'appel, avocat général près la cour du travail, substitut du procureur général près la cour d'appel ou substitut général près la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle

**Art. 13**

Artikel 208 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 208. — Om tot procureur-generaal te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en ten minste vijftien jaar een gerechtelijk ambt hebben uitgeoefend. »

**Art. 14**

Artikel 209 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 209. — § 1. Om tot advocaat-generaal bij het hof van beroep, advocaat-generaal bij het arbeidshof, substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep of substituutgeneraal bij het arbeidshof te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis*

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

2° soit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 3.

§ 2. Pour pouvoir être nommé premier président, président ou conseiller à la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et :

1° soit, avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259quater et avoir, pendant au moins sept ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge;

2° soit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 3. »

### Art. 13 (nouveau)

L'article 103, alinéa 2 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre I<sup>er</sup> du Code de procédure pénale militaire est remplacé par la disposition suivante :

« Pour pouvoir être nommé président de la Cour militaire, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3 du Code judiciaire. »

### Art. 14 (ancien art. 13)

L'article 208 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Article 208. — Pour pouvoir être nommé procureur général, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259quater et avoir, pendant au moins quinze ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge. »

### Art. 15 (ancien art. 14)

L'article 209 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 209. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être nommé avocat général près la cour d'appel, avocat général près la cour du travail, substitut du procureur général près la cour d'appel ou substitut général près la cour du travail, le candidat doit être docteur ou licencié en droit et :

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

2° hetzij, voor het bij artikel 259bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn en voldoen aan de voorwaarden van artikel 189, § 3.

§ 2. Om tot eerste voorzitter, voorzitter of raadsheer in het arbeidshof te worden benoemd moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en :

1° hetzij, de bij artikel 259quater voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgeemaakt en gedurende ten minste zeven jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld;

2° hetzij, voor het bij artikel 259bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn en voldoen aan de voorwaarden van artikel 189, § 3. »

### Art. 13 (nieuw)

Artikel 103, tweede lid van de wet van 15 juni 1899 houdende titel I van het Wetboek van militaire strafvordering wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Om tot voorzitter in het militair gerechtshof te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en voldoen aan de voorwaarden voorgeschreven bij artikel 189, § 2 of § 3 van het Gerechtelijk Wetboek. »

### Art. 14 (vroeger art. 13)

Artikel 208 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 208. — Om tot procureur-generaal te worden benoemd, moet de gegadigde doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 259bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 259quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgeemaakt hebben en ten minste vijftien jaar, het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben uitgeoefend. »

### Art. 15 (vroeger art. 14)

Artikel 209 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 209. — § 1. Om tot advocaat-generaal bij het hof van beroep, advocaat-generaal bij het arbeidshof, substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep of substituut-generaal bij het arbeidshof te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn en :



**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427*quater* et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 2 ou § 3.

§ 2. La nomination des magistrats du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail se fait en respectant un juste équilibre entre les diverses provinces qui constituent le ressort de la cour.»

**Art. 15**

L'article 210*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 1985, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les présidents et les conseillers siégeant seuls dans les cas visés à l'article 109*bis*, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, et § 2, sont choisis par le premier président de la cour d'appel, sur l'avis écrit et motivé du procureur général parmi les conseillers qui sont nommés depuis un an au moins et de préférence parmi les conseillers qui sont nommés à cette fonction depuis une période de trois ans. »

**Art. 16**

L'article 254 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 254. — Pour pouvoir être nommé conseiller à la Cour de cassation, le candidat doit être âgé d'au moins 40 ans, être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427*bis* ou avoir accompli le stage judiciaire prévu à l'article 427*quater*, et satisfaire aux conditions fixées par l'article 189, § 2 ou § 3. »

**Art. 17**

L'article 258 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 258. — Pour pouvoir être nommé procureur général ou avocat général près la Cour de cassa-

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3.

§ 2. De benoeming van de magistraten van het parket-generaal bij het hof van beroep en het arbeidshof geschiedt met inachtneming van een billijk evenwicht tussen de verscheidene provincies waaruit het rechtsgebied van het hof bestaat.»

**Art. 15**

Artikel 210*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1985, wordt vervangen door het volgend lid :

« De voorzitters en de raadsheren die alleen zitting houden in de gevallen bedoeld in artikel 109*bis*, § 1, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, en § 2, worden door de eerste voorzitter van het hof van beroep, op schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, gekozen uit de raadsheren die sedert ten minste één jaar zijn benoemd en bij voorkeur uit de raadsheer die in dit ambt sedert drie jaar zijn benoemd. »

**Art. 16**

Artikel 254 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 254. — Om tot raadsheer in het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat minstens 40 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427*bis* voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427*quater* voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 2 of § 3. »

**Art. 17**

Artikel 258 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 258. — Om tot procureur-generaal of advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie te worden

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

1° soit, avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259quater et avoir, pendant au moins sept ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge;

2° soit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis et satisfaire aux conditions prévues à l'article 189, § 3.

§ 2. La nomination des magistrats du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail se fait en respectant un juste équilibre entre les diverses provinces qui constituent le ressort de la cour.»

### Art. 16 (ancien art. 15)

L'article 210bis, alinéa 1er, du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 1985, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les présidents et les conseillers siégeant seuls dans les cas visés à l'article 109bis, § 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, et § 2, sont choisis par le premier président de la cour d'appel, sur l'avis écrit et motivé du procureur général, parmi les conseillers qui sont nommés depuis trois ans au moins et, à défaut, parmi les conseillers qui sont nommés depuis un an au moins ».

### Art. 17 (ancien art. 16)

L'article 254 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 254. — Pour pouvoir être nommé conseiller à la Cour de cassation, le candidat doit être âgé d'au moins 40 ans, être docteur ou licencié en droit et satisfaire à une des conditions suivantes :

1° avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259quater et avoir exercé, pendant au moins dix ans, des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge;

2° avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis et satisfaire aux conditions fixées à l'article 189, § 3 ».

### Art. 18 (ancien art. 17)

L'article 258 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 258. — Pour pouvoir être nommé procureur général ou avocat général près la Cour de cassa-

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

1° hetzij, de bij artikel 259quater voorgeschreven gerechtelijke stage hebben doorgemaakt en gedurende ten minste zeven jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben vervuld;

2° hetzij, voor het bij artikel 259bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn en voldoen aan de voorwaarden van artikel 189, § 3.

§ 2. De benoeming van de magistraten van het parket-generaal bij het hof van beroep en het arbeidshof geschiedt met inachtneming van een billijk evenwicht tussen de verscheidene provincies waaruit het rechtsgebied van het hof bestaat.»

### Art. 16 (vroeger art. 15)

Artikel 210bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1985, wordt vervangen door het volgend lid :

« De voorzitters en de raadsheren die alleen zitting houden in de gevallen bedoeld in artikel 109bis, § 1, 2° en 3°, en § 2, worden door de eerste voorzitter van het hof van beroep, op schriftelijk en met redenen omkleed advies van de procureur-generaal, gekozen uit de raadsheren die sedert ten minste drie jaar zijn benoemd en, bij gebreke daarvan, uit de raadsheren die sedert ten minste een jaar zijn benoemd. »

### Art. 17 (vroeger art. 16)

Artikel 254 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 254. — Om tot raadsheer in het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat minstens 40 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en aan een van de volgende voorwaarden voldoen :

1° de bij artikel 259quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en gedurende ten minste tien jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben uitgeoefend;

2° voor het bij artikel 259bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 189, § 3. »

### Art. 18 (vroeger art. 17)

Artikel 258 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 258. — Om tot procureur-generaal of advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie te worden

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

tion, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 427bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427quater et avoir, pendant au moins 15 ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge. »

### Art. 18

L'article 287 du même Code, modifié par la loi du 29 novembre 1979, est remplacé par la disposition suivante :

« Les candidatures à une nomination dans l'ordre judiciaire doivent parvenir au ministre de la Justice dans un délai de deux mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

La publication pourra avoir lieu six mois au plus tot avant la vacance.

Aucune nomination ne peut intervenir avant l'écoulement du délai prévu au premier alinéa.»

### Art. 19

Dans la deuxième partie, livre II, du Code judiciaire, il est inséré un titre VI comprenant les articles 427bis à 427quater, rédigé comme suit :

#### « TITRE VI

*Du collège de recrutement des magistrats,  
des comités d'avis et du stage judiciaire*

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### **Du collège de recrutement des magistrats**

Article 427bis. — § 1<sup>er</sup>. Il est institué un collège de recrutement des magistrats. Ce collège est composé de 22 membres de nationalité belge et se divise en deux jurys, un pour chaque rôle linguistique.

Chaque jury se compose comme suit:

— cinq magistrats, dont trois magistrats du siège et deux du ministère public. Les magistrats admis à l'éméritat achèvent leur mandat;

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 427bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 427quater voorgeschreven gerechtelijke stage door gemaakt hebben en ten minste 15 jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben uitgeoefend. »

### Art. 18

Artikel 287 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 november 1979, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De kandidaturen voor een benoeming in de rechterlijke orde moeten bij de Minister van Justitie toekomen binnen een termijn van twee maanden na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

De bekendmaking kan geschieden op zijn vroegst zes maanden vóór het ontstaan van de vacature.

Geen benoeming kan geschieden dan nadat de termijn bepaald in het eerste lid is verlopen.»

### Art. 19

In deel II, boek II, van het Gerechtelijk Wetboek wordt een titel VI ingevoegd, die de artikelen 427bis tot 427quater omvat, opgesteld als volgt:

#### « TITEL VI

*Wervingscollege der magistraten,  
adviescomités en gerechtelijke stage*

#### HOOFDSTUK I

#### **Wervingscollege der magistraten**

Artikel 427bis. — § 1. Er wordt een wervingscollege der magistraten ingesteld. Dit college is samengesteld uit 22 leden van Belgische nationaliteit en wordt onderverdeeld in twee examencommissies, één van elke taalrol.

Elke examencommissie is samengesteld als volgt:

— vijf magistraten van wie er drie behoren tot de zetel en twee tot het openbaar ministerie. De magistraten die tot het emeritaat worden toegelaten, voltooien hun mandaat;



## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

tion, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis ou avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259quater et avoir, pendant au moins 15 ans, exercé des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge. »

### Art. 19 (ancien art. 18)

L'article 287 du même Code, modifié par la loi du 29 novembre 1979, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 287. — Les candidatures à une nomination dans l'ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au Ministre de la Justice dans un délai de deux mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

La publication pourra avoir lieu six mois au plus tôt avant la vacance.

Aucune nomination ne peut intervenir avant l'écoulement du délai prévu au premier alinéa.»

### Art. 20 (ancien art. 19)

Dans la deuxième partie du Code judiciaire, il est inséré dans le Livre I<sup>er</sup>, Organes du pouvoir judiciaire, Titre VI, Conditions de nomination des membres de l'ordre judiciaire, un chapitre Vbis comportant des articles 259bis à 259quater libellé comme suit :

#### « CHAPITRE Vbis

#### Du collège de recrutement des magistrats, des comités d'avis et du stage judiciaire

##### Section 1<sup>ère</sup>

##### Du collège de recrutement des magistrats

Article 259bis. — § 1<sup>er</sup>. Il est institué un collège de recrutement des magistrats. Ce collège est composé de 22 membres de nationalité belge et se divise en deux jurys, un pour chaque rôle linguistique.

Chaque jury se compose comme suit:

— cinq magistrats, dont trois magistrats du siège et deux du ministère public. Les magistrats admis à l'éméritat achèvent leur mandat;

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, voor het bij artikel 259bis voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid geslaagd zijn of de bij artikel 259quater voorgeschreven gerechtelijke stage doorgemaakt hebben en ten minste 15 jaar het ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van rechter hebben uitgeoefend. »

### Art. 19 (vroeger art. 18)

Artikel 287 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 november 1979, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 287. — De kandidaturen voor een benoeming in de rechterlijke orde moeten bij een ter post aangekend schrijven aan de Minister van Justitie worden gericht binnen een termijn van twee maanden na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

De bekendmaking kan geschieden op zijn vroegst zes maanden vóór het ontstaan van de vacature.

Geen benoeming kan geschieden dan nadat de termijn bepaald in het eerste lid is verlopen.»

### Art. 20 (vroeger art. 19)

In deel II van het Gerechtelijk Wetboek wordt in boek I, Organen van de rechterlijke macht, titel VI, Benoemingsvoorwaarden voor leden van de rechterlijke orde, een als volgt luidend hoofdstuk Vbis ingevoegd, dat de artikelen 259bis tot 259quater omvat :

#### « HOOFDSTUK Vbis

#### Wervingscollege der magistraten, adviescomités en gerechtelijke stage

##### Afdeling 1

##### Wervingscollege der magistraten

Artikel 259bis. — § 1. Er wordt een wervingscollege der magistraten ingesteld. Dit college is samengesteld uit 22 leden van Belgische nationaliteit en wordt onderverdeeld in twee examencommissies, één van elke taalrol.

Elke examencommissie is samengesteld als volgt:

— vijf magistraten van wie er drie behoren tot de zetel en twee tot het openbaar ministerie. De magistraten die tot het emeritaat worden toegelaten, voltooien hun mandaat;

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

— trois professeurs d'université, qui ne peuvent être ni magistrat ni avocat;

— trois avocats.

Chaque membre du jury est désigné en fonction de l'appartenance linguistique du jury; au moins un membre effectif du jury du rôle linguistique français et un membre suppléant de ce jury devront justifier d'une connaissance suffisante de la langue allemande.

Le jury élit à la majorité simple son président parmi les magistrats membres effectifs, pour une période de deux ans, renouvelable. De la même manière, le jury désigne parmi les magistrats un vice-président pour assister ou remplacer le président.

La fonction de membre du collège de recrutement est incompatible avec l'exercice de tout mandat politique.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du § 3, les modalités de la publication des vacances, du dépôt des candidatures, ainsi que du fonctionnement du collège de recrutement et des jurys sont déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

La présidence du collège de recrutement sera assurée, à tour de rôle, pour une période de deux ans, commençant le 1<sup>er</sup> octobre, par les présidents respectifs des jurys. La première présidence, lors de l'installation, sera assurée par le président le plus ancien dans le rang.

Chaque jury est assisté par un secrétaire désigné par le ministre de la Justice.

§ 3. Les membres du jury sont nommés par le Sénat, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés pour une période de quatre ans, renouvelable.

Il sera procédé de même pour pourvoir aux vacances et pour la désignation des suppléants.

Si en raison d'une incompatibilité ou de la perte d'une qualité indispensable pour la nomination, un membre se trouve dans l'impossibilité d'achever son mandat, le suppléant désigné le remplacera pendant la période restant à courir.

§ 4. Le collège de recrutement réuni en séance plénière a pour mission:

a) d'établir les programmes de l'examen d'aptitude professionnelle, prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258, et du concours d'admission au stage judiciaire, prévu à l'article 427<sup>quater</sup>. Ces programmes seront ratifiés par arrêté ministériel par le ministre de la Justice et publiés.

L'examen d'aptitude professionnelle sera organisé annuellement pour chacun des rôles linguistiques.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

— drie hoogleraren van universiteiten, die geen magistraat noch advocaat mogen zijn;

— drie advocaten.

Elk lid van de examencommissie wordt volgens de taalkundige aanhorigheid van die commissie benoemd; ten minste één werkend lid van de Franstalige examencommissie, alsmede één plaatsvervangend lid van die commissie moeten blijk geven van een voldoende kennis van de Duitse taal.

De examencommissie kiest, voor een periode van twee jaar, die kan worden verlengd, bij gewone meerderheid haar voorzitter uit de magistraten die werkend lid zijn. Evenzo wijst de examencommissie uit de magistraten een ondervoorzitter aan om de voorzitter bij te staan of te vervangen.

De functie van lid van het wervingscollege is onverenigbaar met de uitoefening van om het even welk politiek mandaat.

§ 2. Onverminderd hetgeen is bepaald in § 3, worden de bekendmaking van de vacatures, het indienen van de candidaturen, alsook de werkwijze van het wervingscollege en van de examencommissies geregeld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Het voorzitterschap van het wervingscollege wordt beurtelings bekleed voor een termijn van twee jaar die aanvangt op 1 oktober, door de respectieve voorzitters van de examencommissies. De eerste maal zal, bij de installatie van de commissie, het voorzitterschap worden waargenomen door de voorzitter die de oudste is in zijn rang.

Elke examencommissie wordt bijgestaan door een secretaris aangewezen door de Minister van Justitie.

§ 3. De leden van de examencommissie worden door de Senaat benoemd met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen voor een periode van vier jaar die kan worden verlengd.

Op dezelfde wijze wordt voorzien in het opvullen van een vacature en voor het aanwijzen van de plaatsvervangers.

Ingeval een lid wegens onverenigbaarheid of het verlies van een hoedanigheid, vereist als voorwaarde om benoemd te worden, zijn mandaat niet kan beëindigen, zal de aangewezen plaatsvervanger als opvolger dit mandaat voltooien.

§ 4. Het wervingscollege, zitting houdend in voltallige vergadering, heeft tot taak:

a) de programma's op te stellen van het examen inzake beroepsbekwaamheid, bedoeld in de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258, en van het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, bedoeld in artikel 427<sup>quater</sup>. Deze programma's worden bij ministerieel besluit door de Minister van Justitie bekrachtigd en bekendgemaakt.

Het examen inzake beroepsbekwaamheid wordt jaarlijks voor iedere taalrol georganiseerd. De kandi-

## TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

- trois professeurs d'université, qui ne peuvent être ni magistrat ni avocat;
- trois avocats.

Chaque membre du jury est désigné en fonction de l'appartenance linguistique du jury; au moins un membre effectif du jury du rôle linguistique français et un membre suppléant de ce jury devront justifier d'une connaissance suffisante de la langue allemande.

Le jury élit à la majorité simple son président parmi les magistrats membres effectifs, pour une période de deux ans, renouvelable. De la même manière, le jury désigne parmi les magistrats un vice-président pour assister ou remplacer le président.

La fonction de membre du collège de recrutement est incompatible avec l'exercice de tout mandat politique.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du § 3, les modalités de la publication des vacances, du dépôt des candidatures, ainsi que du fonctionnement du collège de recrutement et des jurys sont déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

La présidence du collège de recrutement sera assurée, à tour de rôle, pour une période de deux ans, commençant le 1<sup>er</sup> octobre, par les présidents respectifs des jurys. La première présidence, lors de l'installation, sera assurée par le président le plus ancien dans le rang.

Chaque jury est assisté par un secrétaire désigné par le ministre de la Justice.

§ 3. Les membres du jury sont nommés par le Sénat, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés pour une période de quatre ans, renouvelable.

Il sera procédé de même pour pourvoir aux vacances et pour la désignation des suppléants.

Si en raison d'une incompatibilité ou de la perte d'une qualité indispensable pour la nomination, un membre se trouve dans l'impossibilité d'achever son mandat, le suppléant désigné le remplacera pendant la période restant à courir.

§ 4. Le collège de recrutement réuni en séance plénière a pour mission:

a) d'établir les programmes de l'examen d'aptitude professionnelle, prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258, et du concours d'admission au stage judiciaire, prévu à l'article 259<sup>quater</sup>. Ces programmes seront ratifiés par arrêté ministériel par le ministre de la Justice et publiés.

L'examen d'aptitude professionnelle sera organisé annuellement pour chacun des rôles linguistiques.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

- drie hoogleraren van universiteiten, die geen magistraat noch advocaat mogen zijn;
- drie advocaten.

Elk lid van de examencommissie wordt volgens de taalkundige aanhorigheid van die commissie benoemd; ten minste één werkend lid van de Franstalige examencommissie, alsmede één plaatsvervangend lid van die commissie moeten blijk geven van een voldoende kennis van de Duitse taal.

De examencommissie kiest, voor een periode van twee jaar, die kan worden verlengd, bij gewone meerderheid haar voorzitter uit de magistraten die werkend lid zijn. Evenzo wijst de examencommissie uit de magistraten een ondervoorzitter aan om de voorzitter bij te staan of te vervangen.

De functie van lid van het wervingscollege is onverenigbaar met de uitoefening van om het even welk politiek mandaat.

§ 2. Onverminderd hetgeen is bepaald in § 3, worden de bekendmaking van de vacatures, het indienen van de kandidaturen, alsook de werkwijze van het wervingscollege en van de examencommissies geregeld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Het voorzitterschap van het wervingscollege wordt beurtelings bekleed voor een termijn van twee jaar die aanvangt op 1 oktober, door de respectieve voorzitters van de examencommissies. De eerste maal zal, bij de installatie van de commissie, het voorzitterschap worden waargenomen door de voorzitter die de oudste is in de rang.

Elke examencommissie wordt bijgestaan door een secretaris aangewezen door de Minister van Justitie.

§ 3. De leden van de examencommissie worden door de Senaat benoemd, met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen, voor een periode van vier jaar die kan worden verlengd.

Op dezelfde wijze wordt voorzien in het opvullen van een vacature en voor het aanwijzen van de plaatsvervangers.

Ingeval een lid wegens onverenigbaarheid of het verlies van een hoedanigheid, vereist als voorwaarde om benoemd te worden, zijn mandaat niet kan beëindigen, zal de aangewezen plaatsvervanger als opvolger dit mandaat voltooien.

§ 4. Het wervingscollege, zitting houdend in voltallige vergadering, heeft tot taak:

a) de programma's op te stellen van het examen inzake beroepsbekwaamheid, bedoeld in de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258, en van het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, bedoeld in artikel 259<sup>quater</sup>. Deze programma's worden bij ministerieel besluit door de Minister van Justitie bekrachtigd en bekendgemaakt.

Het examen inzake beroepsbekwaamheid wordt jaarlijks voor iedere taalrol georganiseerd. De kandi-



**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

Les candidatures doivent être introduites dans le mois de la publication au *Moniteur belge*.

L'examen d'aptitude professionnelle et le concours d'admission au stage judiciaire sont destinés à apprécier la maturité et la capacité intellectuelle à exercer la fonction. Le concours d'admission au stage comportera une épreuve écrite et orale;

b) de donner au ministre de la Justice, à sa demande et au moins une fois par an, un avis concernant la formation des magistrats et des stagiaires;

c) de donner au ministre de la Justice, à sa demande et au moins une fois par an, un avis concernant la formation théorique des stagiaires, en application de l'article 427quater, § 2, troisième alinéa.

§ 5. Chaque jury a pour mission d'organiser, suivant les dispositions légales, l'examen d'aptitude professionnelle prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258, ainsi que le concours d'admission au stage judiciaire prévu par l'article 427quater.

**CHAPITRE II****Des comités d'avis**

Article 427ter. — § 1<sup>er</sup>. Avant de procéder à toute nomination aux fonctions visées par les articles 187, 188, 190, 191, 192, 193, 194, 207, § 2, 208 et 209, le ministre de la Justice recueille l'avis du comité du ressort où la nomination doit intervenir. Ce comité est composé comme prévu au § 3.

L'avis fait l'objet d'un procès-verbal motivé et signé par chaque membre du comité ou son représentant délégué ayant participé à la séance du comité.

L'avis est notifié à l'intéressé. Celui-ci dispose alors d'un délai de dix jours pour saisir le comité de ses observations et demander à être entendu, assisté le cas échéant d'un conseil qu'il choisira au sein du barreau ou de la magistrature.

L'avis définitif est communiqué au ministre de la Justice par le procureur général ou, le cas échéant, l'auditeur général ou par leur représentant délégué, dans les quarante jours suivant la réception de la demande d'avis ou, si l'intéressé a fait usage de la possibilité prévue au troisième alinéa, dans les trente

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

daturen voor dit examen moeten worden ingediend binnen een maand na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage zijn bedoeld om de voor de uitoefening van het ambt noodzakelijke maturiteit en verstandelijke bekwaamheid te beoordelen. Het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage bestaat uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte;

b) een advies te verstrekken aan de Minister van Justitie, op zijn verzoek en ten minste eenmaal per jaar, betreffende de opleiding van de magistraten en van de stagiaires;

c) een advies te verstrekken aan de Minister van Justitie, op zijn verzoek en ten minste eenmaal per jaar, betreffende de theoretische opleiding van de stagiaires, met toepassing van artikel 427quater, § 2, derde lid.

§ 5. Elke examencommissie heeft tot taak het examen inzake beroepsbekwaamheid, bedoeld in de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258, alsmede het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, bedoeld in artikel 427quater, te organiseren volgens de wettelijke bepalingen.

**HOOFDSTUK II****Adviescomités**

Artikel 427ter. — § 1. Alvorens over te gaan tot een benoeming in de ambten bedoeld in de artikelen 187, 188, 190, 191, 192, 193, 194, 207, § 2, 208 en 209, wint de Minister van Justitie het advies in van het comité van het rechtsgebied waar de benoeming moet geschieden. Dit comité is samengesteld op de wijze bepaald in § 3.

Van het advies wordt een met redenen omkleed proces-verbaal opgemaakt dat wordt ondertekend door ieder lid van het comité of diens gemachtigd vertegenwoordiger die aan de vergadering van het comité heeft deelgenomen.

Dit advies wordt ter kennis gebracht van de betrokkene. De betrokkene beschikt over een termijn van tien dagen om zijn opmerkingen aan het comité voor te leggen en te vragen gehoord te worden, in voorkomend geval bijgestaan door een raadsman die hij kiest binnen de balie of de magistratuur.

Het definitieve advies wordt aan de Minister van Justitie medegedeeld door de procureur-generaal of, in voorkomend geval, door de auditeur-generaal of door hun gemachtigde vertegenwoordiger, binnen een termijn van veertig dagen te rekenen van de ontvangst van het verzoek om advies, of, indien de be-

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Les candidatures doivent être introduites dans le délai d'un mois à partir de la publication au *Moniteur belge*.

L'examen d'aptitude professionnelle et le concours d'admission au stage judiciaire sont destinés à apprécier la maturité et la capacité intellectuelle à exercer la fonction. Le concours d'admission au stage comportera une épreuve écrite et orale. Les épreuves orales se déroulent en public;

b) de donner au ministre de la Justice, à sa demande et au moins une fois par an, un avis concernant la formation des magistrats et des stagiaires;

c) de donner au ministre de la Justice, à sa demande et au moins une fois par an, un avis concernant la formation théorique des stagiaires, en application de l'article 259quater, § 2, troisième alinéa.

§ 5. Chaque jury a pour mission d'organiser, suivant les dispositions légales, l'examen d'aptitude professionnelle prévu aux articles 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 et 258, ainsi que le concours d'admission au stage judiciaire prévu par l'article 259quater.

### Section 2

#### Des comités d'avis

Article 259ter. — § 1<sup>er</sup>. Avant de procéder à toute nomination aux fonctions visées par les articles 187, 188, 190, 191, 192, 193, 194, 207, § 2, 208 et 209, le ministre de la Justice recueille l'avis du comité du ressort où la nomination doit intervenir. Ce comité est composé comme prévu au § 3.

L'avis fait l'objet d'un procès-verbal motivé et signé par chaque membre du comité ou son représentant délégué ayant participé à la séance du comité.

L'avis est notifié à l'intéressé. Celui-ci dispose alors d'un délai de dix jours pour saisir le comité de ses observations et demander à être entendu, assisté le cas échéant d'un conseil qu'il choisira au sein du barreau ou de la magistrature.

L'avis définitif est communiqué au ministre de la Justice par le procureur général ou, le cas échéant, l'auditeur général ou par leur représentant délégué, dans les quarante jours suivant la réception de la demande d'avis ou, si l'intéressé a fait usage de la possibilité prévue au troisième alinéa, dans les trente

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

datoren voor dit examen moeten worden ingediend binnen een maand na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage zijn bedoeld om de voor de uitoefening van het ambt noodzakelijke maturiteit en verstandelijke bekwaamheid te beoordelen. Het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage bestaat uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte. De mondelinge proeven zijn openbaar;

b) een advies te verstrekken aan de Minister van Justitie, op zijn verzoek en ten minste eenmaal per jaar, betreffende de opleiding van de magistraten en van de stagiairs;

c) een advies te verstrekken aan de Minister van Justitie, op zijn verzoek en ten minste eenmaal per jaar, betreffende de theoretische opleiding van de stagiairs, met toepassing van artikel 259quater, § 2, derde lid.

§ 5. Elke examencommissie heeft tot taak het examen inzake beroepsbekwaamheid, bedoeld in de artikelen 187, 189, 191, 193, 194, 208, 209, 254 en 258, alsmede het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, bedoeld in artikel 259quater, te organiseren volgens de wettelijke bepalingen.

### Afdeling 2

#### Adviescomités

Artikel 259ter. — § 1. Alvorens over te gaan tot een benoeming in de ambten bedoeld in de artikelen 187, 188, 190, 191, 192, 193, 194, 207, § 2, 208 en 209, wint de Minister van Justitie het advies in van het comité van het rechtsgebied waar de benoeming moet geschieden. Dit comité is samengesteld op de wijze bepaald in § 3.

Van het advies wordt een met redenen omkleed proces-verbaal opgemaakt dat wordt ondertekend door ieder lid van het comité of diens gemachtigd vertegenwoordiger die aan de vergadering van het comité heeft deelgenomen.

Dit advies wordt ter kennis gebracht van de betrokkene. De betrokkene beschikt over een termijn van tien dagen om zijn opmerkingen aan het comité voor te leggen en te vragen gehoord te worden, in voorkomend geval bijgestaan door een raadsman die hij kiest binnen de balie of de magistratuur.

Het definitieve advies wordt aan de Minister van Justitie medegedeeld door de procureur-generaal of, in voorkomend geval, door de auditeur-generaal of door hun gemachtigde vertegenwoordiger, binnen een termijn van veertig dagen te rekenen van de ontvangst van het verzoek om advies, of, indien de be-

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

jours suivant soit la réception de ses observations, soit son audition par le comité.

§ 2. Le comité peut proposer au ministre de la Justice d'écarter un stagiaire judiciaire. Dans ce cas, le comité communique au ministre un rapport écrit et motivé sur l'exclusion du stagiaire, nommé conformément à l'article 427<sup>quater</sup> et qui a accompli au moins douze mois de stage, lorsque cette exclusion est motivée par l'inaptitude de l'intéressé.

Le rapport peut être communiqué à tout moment du stage, lorsque l'exclusion est motivée par l'inconduite notoire ou des absences répétées et injustifiées.

Dans ces cas, le comité doit notifier au préalable sa proposition à l'intéressé, celui-ci disposant alors d'un délai de dix jours pour saisir le comité de ses observations et demander à être entendu, assisté le cas échéant du conseil de son choix.

Le ministre statue par décision motivée, après avoir entendu l'intéressé.

§ 3. Dans chacun des ressorts des cours d'appel et du travail, est constitué un comité composé :

1° du premier président de la cour d'appel ou, le cas échéant, du premier président de la cour du travail si la nomination a pour objet une fonction dans une juridiction du travail;

2° du procureur général ou, le cas échéant, de l'auditeur général près la Cour militaire;

3° du président du tribunal de première instance, du travail ou de commerce selon le cas, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1<sup>er</sup>, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2.

4° du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1<sup>er</sup>, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2, ou, le cas échéant, de l'auditeur militaire compétent en raison du lieu de la nomination ou de l'accomplissement du stage.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

trokkene gebruik heeft gemaakt van de in het derde lid bedoelde mogelijkheid, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen van de datum van ontvangst van de opmerkingen of van de datum waarop hij door het comité werd gehoord.

§ 2. Het comité kan aan de Minister van Justitie voorstellen een gerechtelijk stagiair uit te sluiten. In dat geval bezorgt het comité aan de Minister een schriftelijk en gemotiveerd verslag betreffende de uitsluiting van de overeenkomstig artikel 427<sup>quater</sup> benoemde stagiair, die ten minste twaalf maanden stage doorgemaakt heeft, wanneer die uitsluiting gemotiveerd is door de ongeschiktheid van de betrokkene.

Wanneer de uitsluiting gemotiveerd is door het kennelijk wangedrag of herhaalde en nietgerechtvaardigde afwezigheden, kan het verslag op ieder moment van de stage worden meegedeeld.

In die gevallen moet het comité zijn voorstel vooraf ter kennis brengen van de betrokkene. Deze beschikt dan over een termijn van tien dagen om zijn opmerkingen aan het comité voor te leggen en te vragen gehoord te worden, in voorkomend geval bijgestaan door een raadsman van zijn keuze.

De Minister beslist bij gemotiveerde beslissing na de betrokkene te hebben gehoord.

§ 3. In het rechtsgebied van ieder hof van beroep en ieder arbeidshof wordt een comité opgericht dat is samengesteld uit :

1° de eerste voorzitter van het hof van beroep of, in voorkomend geval, de eerste voorzitter van het arbeidshof indien de benoeming betrekking heeft op een ambt in een arbeidsgerecht;

2° de procureur-generaal of, in voorkomend geval, de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof;

3° de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel naargelang van het geval, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2.

4° de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2, of, in voorkomend geval, de krijgsauditeur indien hij bevoegd is wegens de plaats van de benoeming of betrokken is bij de stage.



## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

jours suivant soit la réception de ses observations, soit son audition par le comité.

§ 2. Le comité peut proposer au ministre de la Justice d'exclure un stagiaire judiciaire. Dans ce cas, le comité communique au ministre un rapport écrit et motivé sur l'exclusion du stagiaire, nommé conformément à l'article 259<sup>quater</sup> et qui a accompli au moins douze mois de stage, lorsque cette exclusion est motivée par l'incapacité de l'intéressé.

Le rapport peut être communiqué à tout moment du stage, lorsque l'exclusion est motivée par l'inconduite notoire ou des absences répétées et injustifiées.

Dans ces cas, le comité doit notifier au préalable sa proposition à l'intéressé, celui-ci disposant alors d'un délai de dix jours pour saisir le comité de ses observations et demander à être entendu, assisté le cas échéant du conseil de son choix.

Le ministre statue par décision motivée, après avoir entendu l'intéressé.

§ 3. Dans chacun des ressorts des cours d'appel et du travail, est constitué un comité composé :

1° du premier président de la Cour d'appel ou, le cas échéant, du premier président de la Cour du travail ou du président de la Cour militaire si la nomination a pour objet soit une fonction dans une juridiction du travail, soit une fonction dans une juridiction militaire;

2° du procureur général ou, le cas échéant, de l'auditeur général près la Cour militaire;

3° du président du tribunal de première instance, du travail ou de commerce selon le cas, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1<sup>er</sup>, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2.

4° du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1<sup>er</sup>, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2, ou, le cas échéant, de l'auditeur militaire près le Conseil de guerre de Bruxelles ou celui compétent en raison du lieu de l'accomplissement du stage.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

trokkene gebruik heeft gemaakt van de in het derde lid bedoelde mogelijkheid, binnen een termijn van dertig dagen te rekenen van de datum van ontvangst van de opmerkingen of van de datum waarop hij door het comité werd gehoord.

§ 2. Het comité kan aan de Minister van Justitie voorstellen een gerechtelijk stagiair uit te sluiten. In dat geval bezorgt het comité aan de Minister een schriftelijk en gemotiveerd verslag betreffende de uitsluiting van de overeenkomstig artikel 259<sup>quater</sup> benoemde stagiair, die ten minste twaalf maanden stage doorgemaakt heeft, wanneer die uitsluiting gemotiveerd is door de ongeschiktheid van de betrokkene.

Wanneer de uitsluiting gemotiveerd is door het kennelijk wangedrag of herhaalde en niet gerechtvaardigde afwezigheden, kan het verslag op ieder moment van de stage worden meegedeeld.

In die gevallen moet het comité zijn voorstel vooraf ter kennis brengen van de betrokkene. Deze beschikt dan over een termijn van tien dagen om zijn opmerkingen aan het comité voor te leggen en te vragen gehoord te worden, in voorkomend geval bijgestaan door een raadsman van zijn keuze.

De Minister beslist bij gemotiveerde beslissing na de betrokkene te hebben gehoord.

§ 3. In het rechtsgebied van ieder hof van beroep en ieder arbeidshof wordt een comité opgericht dat is samengesteld uit :

1° de eerste voorzitter van het hof van beroep of, in voorkomend geval, de eerste voorzitter van het arbeidshof of de voorzitter van het militair gerechtshof indien de benoeming betrekking heeft op een ambt in een arbeidsgerecht of op een ambt in een militair gerecht;

2° de procureur-generaal of, in voorkomend geval, de auditeur-generaal bij het militair gerechtshof;

3° de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel naargelang van het geval, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2.

4° de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2, of, in voorkomend geval, de krijgsauditeur bij de krijgsraad te Brussel of de krijgsauditeur die wegens de plaats van het vervullen van de stage bevoegd is.

**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

5° des maîtres de stage visés à l'article 427<sup>quater</sup>, § 2, quatrième alinéa, lorsque le comité doit communiquer un rapport sur un stagiaire judiciaire, conformément au § 2;

6° du bâtonnier et de trois avocats, soit de l'arrondissement où la nomination doit intervenir, lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1<sup>er</sup>, soit de l'arrondissement où s'exerce le stage, lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2. Lors de son installation, le conseil de l'ordre désigne en son sein trois avocats effectifs et trois avocats suppléants.

§ 4. Le comité élit en son sein le président, qui fixe l'ordre des travaux.

Le cas échéant, à l'exception des maîtres de stage, chaque membre du comité pourra être remplacé au sein de celui-ci, conformément aux règles prévues aux articles 319, 324 et 447.

Le comité ne peut valablement délibérer que si la moitié au moins de ses membres se trouve réunie.

Le Roi détermine, s'il y a lieu, les modalités de fonctionnement des comités d'avis.

§ 5. Les fonctions de membre des comités d'avis sont incompatibles avec l'exercice de tout mandat politique.

§ 6. Pour l'établissement de leur avis, les comités peuvent recueillir tous les renseignements qu'ils jugent nécessaires.

§ 7. Les membres des comités sont tenus au secret. L'article 458 du Code pénal leur est applicable.

**CHAPITRE III****Du stage judiciaire**

Article 427<sup>quater</sup>. - § 1<sup>er</sup>. Le ministre de la Justice publie chaque année le nombre des fonctions de stagiaire à pourvoir par rôle linguistique. Il nomme dans les arrondissements judiciaires désignés par lui aux fonctions de stagiaire judiciaire dans un parquet de première instance, dans un audiorat du travail ou dans un audiorat militaire, les candidats ayant accompli au barreau un stage d'un an au moins et qui auront réussi un concours d'admission au stage orga-

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

5° de stagemeeesters bedoeld in artikel 427<sup>quater</sup>, § 2, vierde lid, indien het comité een verslag moet mededelen aangaande een gerechtelijk stagiair, overeenkomstig § 2;

6° de stafhouder en drie advocaten, hetzij van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden, wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, hetzij van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt, wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2. Bij zijn installatie wijst de raad van de orde uit zijn midden drie werkende advocaten en drie plaatsvervangende advocaten aan.

§ 4. Het comité kiest uit zijn leden de voorzitter, die de werkzaamheden regelt.

In voorkomend geval kan ieder lid van het comité, met uitzondering van de stagemeeesters, in het comité vervangen worden overeenkomstig de regels gesteld in de artikelen 319, 324 en 447.

Het comité kan slechts geldig beraadslagen indien ten minste de helft van zijn leden aanwezig is.

De Koning bepaalt, zo nodig, de werkwijze van de adviescomités.

§ 5. De functie van lid van een adviescomité is onverenigbaar met de uitoefening van om het even welk politiek mandaat.

§ 6. De comités kunnen alle inlichtingen inwinnen die zij noodzakelijk achten voor het uitbrengen van een advies.

§ 7. De leden van de comités zijn tot geheimhouding verplicht. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen van toepassing.

**HOOFDSTUK III****Gerechtelijke stage**

Artikel 427<sup>quater</sup>. - § 1. De Minister van Justitie maakt jaarlijks, per taalrol, het aantal plaatsen van stagiair bekend. Hij benoemt in de door hem aangewezen gerechtelijke arrondissementen tot het ambt van gerechtelijk stagiair bij een parket van de rechtbank van eerste aanleg, bij een arbeidsauditoraat of een militair auditoraat, de kandidaten die bij de balie een stage van ten minste een jaar doorgemaakt hebben en geslaagd zijn voor een vergelijkend toelatingsexamen

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

5° des maîtres de stage visés à l'article 259quater, § 2, quatrième alinéa, lorsque le comité doit communiquer un rapport sur un stagiaire judiciaire, conformément au § 2;

6° — soit, du bâtonnier et de trois avocats, provenant de l'arrondissement où la nomination doit intervenir, lorsque le comité doit rendre un avis conformément au § 1<sup>er</sup>, ou de l'arrondissement où s'exerce le stage, lorsque le comité doit rendre un rapport conformément au § 2, dans les cas où le comité doit rendre un avis préalablement à une nomination aux fonctions visées par les articles 187, 188, 191, 192 et 194;

— soit, du bâtonnier et de deux avocats, provenant de l'arrondissement où la nomination doit intervenir, dans les cas où le comité doit rendre un avis préalablement à une nomination aux fonctions visées par les articles 190, 193, 207, § 2, 208 et 209.

Lors de son installation, le conseil de l'ordre désigne en son installation, le conseil de l'ordre désigne en son sein trois avocats effectifs et trois avocats suppléants à cet effet.

§ 4. Le comité élit en son sein le président, qui fixe l'ordre des travaux.

Le cas échéant, à l'exception des maîtres de stage, chaque membre du comité pourra être remplacé au sein de celui-ci, conformément aux règles prévues aux articles 319, 324 et 447.

Le comité ne peut valablement délibérer que si la moitié au moins de ses membres se trouve réunie.

Le Roi détermine, s'il y a lieu, les modalités de fonctionnement des comités d'avis.

§ 5. Les fonctions de membre des comités d'avis sont incompatibles avec l'exercice de tout mandat politique.

§ 6. Pour l'établissement de leur avis, les comités peuvent recueillir tous les renseignements qu'ils jugent nécessaires.

§ 7. Les membres des comités sont tenus au secret. L'article 458 du Code pénal leur est applicable.

**Section 3****Du stage judiciaire**

Article 259quater. - § 1<sup>er</sup>. Le ministre de la Justice publie chaque année le nombre des fonctions de stagiaire à pourvoir par rôle linguistique. Il nomme dans les arrondissements judiciaires désignés par lui aux fonctions de stagiaire judiciaire dans un parquet de première instance, dans un auditorat du travail ou dans un auditorat militaire, les candidats ayant accompli au barreau un stage d'un an au moins et qui auront réussi un concours d'admission au stage orga-

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

5° de stagemesters bedoeld in artikel 259quater, § 2, vierde lid, indien het comité een verslag moet mededelen aangaande een gerechtelijk stagiair, overeenkomstig § 2;

6° — hetzij de stafhouder en drie advocaten, van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden, wanneer het comité een advies moet uitbrengen overeenkomstig § 1, of van het arrondissement waarin de stage doorgemaakt wordt wanneer het comité een verslag moet uitbrengen overeenkomstig § 2, in de gevallen waarin het comité een advies moet uitbrengen vóór de benoeming tot de functies bedoeld in de artikelen 187, 188, 191, 192 en 194;

— hetzij de stafhouder en twee advocaten, van het arrondissement waarin de benoeming moet geschieden, in de gevallen waarin het comité een advies moet uitbrengen vóór de benoeming tot de functies bedoeld in de artikelen 190, 193, 207, § 2, 208 en 209.

Bij zijn installatie wijst de raad van de orde daartoe uit zijn midden drie werkende advocaten en drie plaatsvervangende advocaten aan.

§ 4. Het comité kiest uit zijn leden de voorzitter, die de werkzaamheden regelt.

In voorkomend geval kan ieder lid van het comité, met uitzondering van de stagemesters, in het comité vervangen worden overeenkomstig de regels gesteld in de artikelen 319, 324 en 447.

Het comité kan slechts geldig beraadslagen indien ten minste de helft van zijn leden aanwezig is.

De Koning bepaalt, zo nodig, de werkwijze van de adviescomités.

§ 5. De functie van lid van een adviescomité is onverenigbaar met de uitoefening van om het even welk politiek mandaat.

§ 6. De comités kunnen alle inlichtingen inwinnen die zij noodzakelijk achten voor het uitbrengen van een advies.

§ 7. De leden van de comités zijn tot geheimhouding verplicht. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen van toepassing.

**Afdeling 3****Gerechtelijke stage**

Artikel 259quater. - § 1. De Minister van Justitie maakt jaarlijks, per taalrol, het aantal plaatsen van stagiair bekend. Hij benoemt in de door hem aangewezen gerechtelijke arrondissementen tot het ambt van gerechtelijk stagiair bij een parket van de rechtbank van eerste aanleg, bij een arbeidsauditoraat of een militair auditoraat, de kandidaten die bij de balie een stage van ten minste een jaar doorgemaakt hebben en geslaagd zijn voor een vergelijkend toelatingsexamen



## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

nisé annuellement pour chaque régime linguistique.

Le nombre des fonctions de stagiaire à pourvoir ne peut pas dépasser les deux tiers du nombre des magistrats qui auront atteint la limite d'âge au cours de la quatrième année qui suit la publication visée à l'alinéa premier.

Les candidatures au concours d'admission au stage doivent être introduites dans le mois de la publication des vacances de fonctions de stagiaire judiciaire au *Moniteur belge*.

§ 2. Les stagiaires judiciaires nommés conformément au § 1er sont appelés en service en cette qualité après avoir prêté le serment prévu à l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

Le stage s'exerce dans l'arrondissement où le stagiaire judiciaire aura été désigné, avec priorité de choix aux lauréats du concours d'admission au stage judiciaire, suivant leur classement.

Le stage compte une durée de trois ans. Il comprend une formation théorique consistant en un cycle de cours organisé par le ministre de la Justice, après avis du collège de recrutement visé à l'article 427bis, et une formation pratique qui se déroule en plusieurs stades successifs :

— du 1<sup>er</sup> au 15<sup>e</sup> mois au sein d'un parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire, cette période comprenant également un mois au sein d'un service administratif d'un ou de plusieurs parquets;

— du 16<sup>e</sup> au 21<sup>e</sup> mois inclus au sein d'un établissement pénitentiaire de l'Etat, d'un service de police, d'une étude notariale ou d'une étude d'huissier de justice, ou au sein d'un service juridique d'une institution publique économique ou sociale;

— du 22<sup>e</sup> au 36<sup>e</sup> mois inclus au sein d'une ou plusieurs chambres du tribunal de première instance, du travail ou de commerce, voire au sein du conseil de guerre, cette période comprenant également un mois au sein d'un ou de plusieurs greffes.

Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction du comité visé à l'article 427ter et de deux maîtres de stage chargés de sa formation. Au préalable, le comité désigne près chaque parquet deux magistrats du ministère public qui rempliront les fonctions de premier maître de stage pour le premier et le deuxième stade. De la même façon, le comité désigne près chaque tribunal deux magistrats de son siège qui rempliront les fonctions de second maître de stage pour le troisième stade.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

voor de gerechtelijke stage dat jaarlijks voor iedere taalrol wordt georganiseerd.

Het aantal open verklaarde plaatsen van stagiair mag niet hoger zijn dan twee derde van het aantal magistraten die de leeftijdsgrens zullen bereiken tijdens het vierde jaar dat volgt op de in het eerste lid bedoelde bekendmaking.

De candidaturen voor dit vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage moeten worden ingediend binnen een maand na de bekendmaking van het openvallen van ambten van gerechtelijk stagiair in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De gerechtelijke stagiairs benoemd overeenkomstig § 1 worden in die hoedanigheid in dienst genomen nadat zij de eed hebben afgelegd, die omschreven is in artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831.

De stage wordt doorgemaakt in het arrondissement waarvoor de gerechtelijk stagiair werd aangewezen, waarbij de keuze bij voorrang uitgaat naar de geslaagde kandidaten van het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, volgens hun rangschikking.

De stage heeft een duur van drie jaar. Zij behelst een theoretische opleiding bestaande uit een cyclus van cursussen georganiseerd door de Minister van Justitie, na een advies van het wervingscollege bedoeld in artikel 427bis, en een praktische vorming die verloopt in verschillende opeenvolgende stadia:

— van de 1<sup>e</sup> tot en met de 15<sup>e</sup> maand bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgssauditeur; deze periode omvat eveneens een maand in een administratieve dienst van een of meer parketten;

— van de 16<sup>e</sup> tot en met de 21<sup>e</sup> maand in een strafinrichting van de Staat, een politiedienst, het kantoor van een notaris of van een gerechtsdeurwaarder, of in een juridische dienst van een openbare economische of sociale instelling;

— van de 22<sup>e</sup> tot en met de 36<sup>e</sup> maand in een of meer kamers van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel, dan wel bij de krijgsraad; deze periode omvat eveneens een maand in een of meer griffies.

De gerechtelijk stagiair staat onder de leiding van het comité bedoeld in artikel 427ter en van twee stagemeeesters die met zijn opleiding zijn belast. Vooraf wijst het comité bij ieder parket twee magistraten van het openbaar ministerie aan die de taak van eerste stagemeeester voor het eerste en het tweede stadium zullen waarnemen. Op dezelfde wijze worden door het comité bij iedere rechtbank twee magistraten van haar zetel aangewezen die de taak van tweede stagemeeester voor het derde stadium zullen waarnemen.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

nisé annuellement pour chaque régime linguistique.

Le nombre des fonctions de stagiaire à pourvoir ne peut pas dépasser les deux tiers du nombre des magistrats qui auront atteint la limite d'âge au cours de la quatrième année qui suit la publication visée à l'alinéa premier.

Les candidatures au concours d'admission au stage doivent être introduites dans le délai d'un mois à partir de la publication des vacances de fonctions de stagiaire judiciaire au *Moniteur belge*.

§ 2. Les stagiaires judiciaires nommés conformément au § 1er sont appelés en service en cette qualité après avoir prêté le serment prévu à l'article 2 du décret du 20 juillet 1831.

Le stage s'exerce dans l'arrondissement où le stagiaire judiciaire aura été désigné, avec priorité de choix aux lauréats du concours d'admission au stage judiciaire, suivant leur classement.

Le stage compte une durée de trois ans. Il comprend une formation théorique consistant en un cycle de cours organisé par le ministre de la Justice, après avis du collège de recrutement visé à l'article 259bis, et une formation pratique qui se déroule en plusieurs stades successifs :

— du 1<sup>er</sup> au 15<sup>e</sup> mois au sein d'un parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire, cette période comprenant également un mois au sein d'un service administratif d'un ou de plusieurs parquets;

— du 16<sup>e</sup> au 21<sup>e</sup> mois inclus au sein d'un établissement pénitentiaire de l'Etat, d'un service de police, d'une étude notariale ou d'une étude d'huissier de justice, ou au sein d'un service juridique d'une institution publique économique ou sociale;

— du 22<sup>e</sup> au 36<sup>e</sup> mois inclus au sein d'une ou plusieurs chambres du tribunal de première instance, du travail ou de commerce, voire au sein du conseil de guerre, cette période comprenant également un mois au sein d'un ou de plusieurs greffes.

Le stagiaire judiciaire est placé sous la direction du comité visé à l'article 259ter et de deux maîtres de stage chargés de sa formation. Au préalable, le comité désigne près chaque parquet deux magistrats du ministère public qui rempliront les fonctions de premier maître de stage pour le premier et le deuxième stade. De la même façon, le comité désigne près chaque tribunal deux magistrats de son siège qui rempliront les fonctions de second maître de stage pour le troisième stade.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

voor de gerechtelijke stage dat jaarlijks voor iedere taalrol wordt georganiseerd.

Het aantal open verklaarde plaatsen van stagiair mag niet hoger zijn dan twee derde van het aantal magistraten die de leeftijdsgrens zullen bereiken tijdens het vierde jaar dat volgt op de in het eerste lid bedoelde bekendmaking.

De kandidaturen voor dit vergelijkend toelatings-examen voor de gerechtelijke stage moeten worden ingediend binnen een maand na de bekendmaking van het openvallen van ambten van gerechtelijk stagiair in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De gerechtelijke stagiairs benoemd overeenkomstig § 1 worden in die hoedanigheid in dienst genomen nadat zij de eed hebben afgelegd, die omschreven is in artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831.

De stage wordt doorgemaakt in het arrondissement waarvoor de gerechtelijk stagiair werd aangewezen, waarbij de keuze bij voorrang uitgaat naar de geslaagde kandidaten van het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, volgens hun rangschikking.

De stage heeft een duur van drie jaar. Zij behelst een theoretische opleiding bestaande uit een cyclus van cursussen georganiseerd door de Minister van Justitie, na een advies van het wervingscollege bedoeld in artikel 259bis, en een praktische vorming die verloopt in verschillende opeenvolgende stadia:

— van de 1<sup>e</sup> tot en met de 15<sup>e</sup> maand bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsauditeur; deze periode omvat eveneens een maand in een administratieve dienst van een of meer parketten;

— van de 16<sup>e</sup> tot en met de 21<sup>e</sup> maand in een strafinrichting van de Staat, een politiedienst, het kantoor van een notaris of van een gerechtsdeurwaarder, of in een juridische dienst van een openbare economische of sociale instelling;

— van de 22<sup>e</sup> tot en met de 36<sup>e</sup> maand in een of meer kamers van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel, dan wel bij de krijgsraad; deze periode omvat eveneens een maand in een of meer griffies.

De gerechtelijk stagiair staat onder de leiding van het comité bedoeld in artikel 259ter en van twee stagemeeesters die met zijn opleiding zijn belast. Vooraf wijst het comité bij ieder parket twee magistraten van het openbaar ministerie aan die de taak van eerste stagemeeester voor het eerste en het tweede stadium zullen waarnemen. Op dezelfde wijze worden door het comité bij iedere rechtbank twee magistraten van haar zetel aangewezen die de taak van tweede stagemeeester voor het derde stadium zullen waarnemen.

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Après le 12<sup>e</sup> mois et avant la fin du 21<sup>e</sup> mois de la formation, le premier maître de stage fait parvenir au comité d'avis un rapport circonstancié. Le deuxième maître de stage y procède également au terme de la troisième année de formation.

Les rapports sont confidentiels. Toutefois, si les informations contenues dans un ou plusieurs rapports devaient déterminer le comité à rendre un avis défavorable ou à réserver cet avis, le comité charge un ou plusieurs de ses membres d'entendre le stagiaire judiciaire. L'accomplissement de cette formalité est visé dans le rapport communiqué au ministre de la Justice.

Le ministre de la Justice peut prolonger la durée du stage au tribunal de une ou deux périodes de six mois, lorsqu'à la fin de la troisième année, la nomination du stagiaire ne peut avoir lieu faute de place vacante ou à défaut de candidature de sa part.

### § 3. Le stagiaire n'a pas la qualité de magistrat.

Le stagiaire, pour la durée du stage au parquet du procureur du Roi, pour la durée du stage au parquet de l'auditeur du travail ou pour la durée du stage au parquet de l'auditeur militaire a la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire respectivement du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou de l'auditeur militaire, mais ne peut en exercer les fonctions que sur commissionnement par le procureur général ou par l'auditeur général.

Après six mois de stage, il peut être commissionné par le procureur général ou par l'auditeur général pour exercer en tout ou en partie les fonctions du ministère public pour la seule durée du stage au parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire.

Après quinze mois de stage, il peut être assumé en qualité de greffier, conformément à l'article 329.

Ces mesures sont portées à la connaissance du maître de stage visé au § 2, ainsi que des chefs de corps respectifs.

Le stagiaire judiciaire assiste le ou les juges composant la chambre du tribunal au sein duquel il est affecté et assiste au délibéré, mais n'exerce aucune suppléance.

### § 4. Le stagiaire judiciaire bénéficie d'un traitement annuel de 760 277 francs, payable mensuellement à terme échu.

Il bénéficie des allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif. Ce traitement est lié à l'indice des prix à la consommation, conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

Na de 12<sup>e</sup> en voor het einde van de 21<sup>e</sup> maand van de opleiding moet de eerste stagemeeester bij het adviescomité een uitvoerig verslag indienen. Na afloop van het derde jaar opleiding dient ook de tweede stagemeeester een verslag in.

De verslagen zijn vertrouwelijk. Indien de inhoud van een of meer verslagen het comité er evenwel toe brengt een ongunstig advies te geven of dit advies in beraad te houden, belast het comité een of meer van zijn leden ermee de gerechtelijk stagiair te horen. Van de inachtneming van dit voorschrift wordt melding gemaakt in het aan de Minister van Justitie toegezonden verslag.

De Minister van Justitie kan de duur van de stage in een rechtbank met één of twee periodes van zes maanden verlengen, wanneer bij het einde van het derde jaar de benoeming van de stagiair niet kan plaatshebben bij gebrek aan een openstaande plaats of aan een kandidaatstelling van zijnerwege.

### § 3. De stagiair heeft niet de hoedanigheid van magistraat.

De stagiair heeft, voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings, voor de duur van de stage bij het parket van de arbeidsauditeur of voor de duur van de stage bij het parket van de krijgsauditeur, de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier respectievelijk van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur en van de krijgsauditeur, maar mag in deze hoedanigheid niet optreden dan na aanstelling door de procureurgeneraal of door de auditeurgeneraal.

Na zes maanden stage kan hij door de procureurgeneraal of door de auditeur-generaal worden aangesteld om het ambt van het openbaar ministerie geheel of ten dele uit te oefenen, enkel voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsauditeur.

Na vijftien maanden stage kan hij als griffier toegevoegd worden overeenkomstig artikel 329.

Deze aanstellingen worden ter kennis gebracht van de stagemeeester bedoeld in § 2, en van de respectieve korpsoversten.

De gerechtelijk stagiair staat de rechter of de rechters bij uit wie de kamer van de rechtbank waarvoor hem dienstaanwijzing is verleend, is samengesteld en woont de beraadslagingen bij, maar kan geen rechter vervangen.

### § 4. De gerechtelijk stagiair ontvangt een jaarwedge van 760 277 frank, maandelijks betaalbaar na vervallen termijn.

Hij geniet de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel in overheidsdienst worden toegekend. Die wedde volgt het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toela-



## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Après le 12<sup>e</sup> mois et avant la fin du 21<sup>e</sup> mois de la formation, le premier maître de stage fait parvenir au comité d'avis un rapport circonstancié. Le deuxième maître de stage y procède également au terme de la troisième année de formation.

Les rapports sont confidentiels. Toutefois, si les informations contenues dans un ou plusieurs rapports devaient déterminer le comité à rendre un avis défavorable ou à réserver cet avis, le comité charge un ou plusieurs de ses membres d'entendre le stagiaire judiciaire. L'accomplissement de cette formalité est visé dans le rapport communiqué au ministre de la Justice.

Le ministre de la Justice peut prolonger la durée du stage au tribunal de une ou deux périodes de six mois, lorsqu'à la fin de la troisième année, la nomination du stagiaire ne peut avoir lieu faute de place vacante ou à défaut de candidature de sa part.

### § 3. Le stagiaire n'a pas la qualité de magistrat.

Le stagiaire, pour la durée du stage au parquet du procureur du Roi, pour la durée du stage au parquet de l'auditeur du travail ou pour la durée du stage au parquet de l'auditeur militaire a la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire respectivement du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou de l'auditeur militaire, mais ne peut en exercer les fonctions que sur commissionnement par le procureur général ou par l'auditeur général.

Après six mois de stage, il peut être commissionné par le procureur général ou par l'auditeur général pour exercer en tout ou en partie les fonctions du ministère public pour la seule durée du stage au parquet du procureur du Roi et/ou de l'auditeur du travail et/ou de l'auditeur militaire.

Après quinze mois de stage, il peut être assumé en qualité de greffier, conformément à l'article 329.

Ces mesures sont portées à la connaissance du maître de stage visé au § 2, ainsi que des chefs de corps respectifs.

Le stagiaire judiciaire assiste le ou les juges composant la chambre du tribunal au sein duquel il est affecté et assiste au délibéré, mais n'exerce aucune suppléance.

§ 4. Le stagiaire judiciaire bénéficie d'un traitement annuel de 760 277 francs, payable mensuellement à terme échu.

Il bénéficie des allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées au personnel des ministères. Ce traitement est lié à l'indice des prix à la consommation, conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements,

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Na de 12<sup>e</sup> en voor het einde van de 21<sup>e</sup> maand van de opleiding moet de eerste stagemeester bij het adviescomité een uitvoerig verslag indienen. Na afloop van het derde jaar opleiding dient ook de tweede stagemeester een verslag in.

De verslagen zijn vertrouwelijk. Indien de inhoud van een of meer verslagen het comité er evenwel toe brengt een ongunstig advies te geven of dit advies in beraad te houden, belast het comité een of meer van zijn leden ermee de gerechtelijk stagiair te horen. Van de inachtneming van dit voorschrift wordt melding gemaakt in het aan de Minister van Justitie toegezonden verslag.

De Minister van Justitie kan de duur van de stage in een rechtbank met één of twee periodes van zes maanden verlengen, wanneer bij het einde van het derde jaar de benoeming van de stagiair niet kan plaatshebben bij gebrek aan een openstaande plaats of aan een kandidaatstelling van zijntwege.

§ 3. De stagiair heeft niet de hoedanigheid van magistraat.

De stagiair heeft, voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings, voor de duur van de stage bij het parket van de arbeidsauditeur of voor de duur van de stage bij het parket van de krijgsgauditeur, de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier respectievelijk van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur en van de krijgsgauditeur, maar mag in deze hoedanigheid niet optreden dan na aanstelling door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal.

Na zes maanden stage kan hij door de procureur-generaal of door de auditeur-generaal worden aangesteld om het ambt van het openbaar ministerie geheel of ten dele uit te oefenen, enkel voor de duur van de stage bij het parket van de procureur des Konings en/of van de arbeidsauditeur en/of van de krijgsgauditeur.

Na vijftien maanden stage kan hij als griffier toegevoegd worden overeenkomstig artikel 329.

Deze aanstellingen worden ter kennis gebracht van de stagemeester bedoeld in § 2, en van de respectieve korpsoversten.

De gerechtelijk stagiair staat de rechter of de rechters bij uit wie de kamer van de rechtbank waarvoor hem dienstaanwijzing is verleend, is samengesteld en woont de beraadslagingen bij, maar kan geen rechter vervangen.

§ 4. De gerechtelijk stagiair ontvangt een jaarwedde van 760 277 frank, maandelijks betaalbaar na vervallen termijn.

Hij geniet de bijslagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel der ministeries worden toegekend. Die wedde volgt het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toela-

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. Il est rattaché à l'indice 138,01.

Toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire.

Le stagiaire peut être licencié pour cause d'incapacité professionnelle conformément à l'article 427ter, § 2, moyennant un préavis de trois mois. Le délai de préavis prend cours à l'expiration du mois civil pendant lequel le préavis est notifié.

Le licenciement est prononcé par le ministre de la Justice, comme prévu à l'article 427ter, § 2, alinéa 4.

Dans ce cas, il est soumis, pendant la période du préavis, au statut des agents temporaires prévu aux articles 8, 16 et 17 de l'arrêté du Régent du 30 avril 1947 fixant le statut des agents temporaires.

Le comité d'avis décide de l'affectation du stagiaire durant la période du préavis.

§ 5. A la demande de l'intéressé et pour des motifs légitimes, le ministre de la Justice peut suspendre le stage.

§ 6. Les fonctions de stagiaire sont incompatibles avec toute autre fonction rémunérée. Le ministre de la Justice peut, sur avis du procureur général ou de l'auditeur général, autoriser l'intéressé à exercer les fonctions visées à l'article 294, alinéa premier. »

### Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. Les magistrats en fonction au jour de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, sont réputés avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 427quater, inséré par l'article 19 de la présente loi.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

gen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. Zij wordt gekoppeld aan het indexcijfer 138,01.

De gehele wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, is op de gerechtelijk stagiair toepasselijk.

De stagiair kan wegens professionele ongeschiktheid worden ontslagen overeenkomstig artikel 427ter, § 2, met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden. De opzeggingstermijn gaat in na het verstrijken van de kalendermaand waarin de opzegging ter kennis wordt gebracht van de betrokkene.

Het ontslag wordt door de Minister van Justitie uitgesproken als bepaald in artikel 427ter, § 2, vierde lid.

In dat geval is de betrokkene, tijdens de opzeggingssperiode, onderworpen aan het statuut van de tijdelijke ambtenaren bedoeld in de artikelen 8, 16 en 17 van het besluit van de Regent van 30 april 1947 houdende vaststelling van het statuut van het tijdelijk personeel.

Het adviescomité beslist waar de stagiair gedurende de opzeggingsperiode wordt tewerkgesteld.

§ 5. Op verzoek van de betrokkene en om gegronde redenen, kan de Minister van Justitie de stage schorsen.

§ 6. Het ambt van gerechtelijk stagiair is onverenigbaar met iedere andere bezoldigde betrekking. De Minister van Justitie kan evenwel, op advies van de procureur-generaal of de auditeur-generaal, aan de belanghebbende toestemming verlenen tot het uitoefenen van de ambten bedoeld in artikel 294, eerste lid. »

### Art. 20

§ 1. De magistraten in dienst op de dag van de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet, zijn geacht de gerechtelijke stage doorgemaakt te hebben voorgeschreven bij artikel 427quater, ingevoegd bij artikel 19 van deze wet.

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION**

salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. Il est rattaché à l'indice 138,01.

Toute la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire.

Le stagiaire peut être licencié pour cause d'aptitude professionnelle conformément à l'article 259ter, § 2, moyennant un préavis de trois mois. Le délai de préavis prend cours à l'expiration du mois civil pendant lequel le préavis est notifié.

Le licenciement est prononcé par le ministre de la Justice, comme prévu à l'article 259ter, § 2, alinéa 4.

Dans ce cas, il est soumis, pendant la période du préavis au statut des agents temporaires prévu aux articles 8, 16 et 17 de l'arrêté du Régent du 30 avril 1947 fixant le statut des agents temporaires.

Le comité d'avis décide de l'affectation du stagiaire durant la période du préavis.

§ 5. A la demande de l'intéressé et pour des motifs légitimes, le ministre de la Justice peut suspendre le stage.

§ 6. Les fonctions de stagiaire sont incompatibles avec toute autre fonction rémunérée. Le ministre de la Justice peut, sur avis du procureur général ou de l'auditeur général, autoriser l'intéressé à exercer les fonctions visées à l'article 294, alinéa premier. »

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES****Art. 21 (ancien article 20)**

§ 1<sup>er</sup>. Les magistrats en fonction au jour de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, sont réputés avoir accompli le stage judiciaire prévu par l'article 259quater du Code judiciaire, inséré par l'article 20 de la présente loi et avoir réussi l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis du même Code.

**TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

gen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. Zij wordt gekoppeld aan het indexcijfer 138,01.

De gehele wetgeving betreffende de sociale zekerheid van de werknemers, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, is op de gerechtelijk stagiair toepasselijk.

De stagiair kan wegens professionele ongeschiktheid worden ontslagen overeenkomstig artikel 259ter, § 2, met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden. De opzeggingstermijn gaat in na het verstrijken van de kalendermaand waarin de opzegging ter kennis wordt gebracht van de betrokkene.

Het ontslag wordt door de Minister van Justitie uitgesproken als bepaald in artikel 259ter, § 2, vierde lid.

In dat geval is de betrokkene, tijdens de opzeggingsperiode onderworpen aan het statuut van de tijdelijke ambtenaren bedoeld in de artikelen 8, 16 en 17 van het besluit van de Regent van 30 april 1947 houdende vaststelling van het statuut van het tijdelijk personeel.

Het adviescomité beslist waar de stagiair gedurende de opzeggingsperiode wordt tewerkgesteld.

§ 5. Op verzoek van de betrokkene en om gegronde redenen, kan de Minister van Justitie de stage schorsen.

§ 6. Het ambt van gerechtelijk stagiair is onverenigbaar met iedere andere bezoldigde betrekking. De Minister van Justitie kan evenwel, op advies van de procureur-generaal of de auditeur-generaal, aan de belanghebbende toestemming verlenen tot het uitoefenen van de ambten bedoeld in artikel 294, eerste lid. »

**OVERGANGSMAATREGELEN****Art. 21 (vroeger artikel 20)**

§ 1. De magistraten in dienst op de dag van de inwerkingtreding van de bepalingen van de onderhavige wet, zijn geacht de gerechtelijke stage voorzien bij artikel 259quater van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 20 van onderhavige wet, te hebben vervuld, en zijn geacht in het examen inzake beroepsbekwaamheid, zoals voorzien bij artikel 259bis van hetzelfde Wetboek, geslaagd te zijn.



**TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION**

§ 2. Le concours d'admission au stage n'est pas requis dans le chef des stagiaires judiciaires qui, le jour de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, exercent déjà les fonctions de stagiaire judiciaire en application de la loi du 8 avril 1971.

Le comité d'avis compétent, prévu par l'article 427ter de la présente loi, remettra dans les trois mois au ministre de la Justice un rapport écrit et motivé relatif aux stagiaires judiciaires nommés en application de la loi du 8 avril 1971; sur la base de cet avis, une dispense du stage judiciaire prévu à l'article 427quater de la présente loi pourra être accordée à ces stagiaires judiciaires, pour autant qu'ils ont exercé les fonctions de stagiaire judiciaire pendant au moins deux ans. En cas d'avis négatif, le comité et le ministre agiront conformément aux dispositions de l'article 427ter, § 2, deuxième et troisième alinéas.

**Art. 21**

La loi du 8 avril 1971 organisant le stage judiciaire, modifiée par les lois du 2 juillet 1975 et du 8 décembre 1977, est abrogée.

**Art. 22**

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

**TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE**

§ 2. Het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage is niet vereist van de gerechtelijke stagiairs, die, op de dag van de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet, het ambt van gerechtelijk stagiair reeds uitoefenen op grond van de wet van 8 april 1971.

Het bevoegde adviescomité bedoeld in artikel 427ter van deze wet moet binnen drie maanden aan de Minister van Justitie een schriftelijk en gemotiveerd verslag bezorgen betreffende de gerechtelijke stagiairs benoemd met toepassing van de wet van 8 april 1971; op grond van dit advies kan aan deze gerechtelijke stagiairs vrijstelling worden gegeven van de gerechtelijk stage bedoeld in artikel 427quater van deze wet, voor zover zij ten minste twee jaar het ambt van gerechtelijk stagiair hebben uitgeoefend. In geval van negatief advies wordt door het comité en de Minister gehandeld overeenkomstig hetgeen bepaald is in artikel 427ter, § 2, tweede en derde lid.

**Art. 21**

De wet van 8 april 1971 tot organisatie van een gerechtelijke stage, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1975 en 8 december 1977, wordt opgeheven.

**Art. 22**

De Koning stelt de datum van inwerkingtreding van elk van de bepalingen van deze wet vast.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

§ 2. Le concours d'admission au stage judiciaire n'est pas requis dans le chef des stagiaires judiciaires qui, le jour de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, exercent déjà les fonctions de stagiaire judiciaire en application de la loi du 8 avril 1971.

Le comité d'avis compétent, prévu par l'article 259ter du Code judiciaire, remettra dans les trois mois au ministre de la Justice un rapport écrit et motivé relatif aux stagiaires judiciaires nommés en application de la loi du 8 avril 1971; sur la base de cet avis, une dispense du stage judiciaire prévu à l'article 259quater du même Code pourra être accordée à ces stagiaires judiciaires, pour autant qu'ils ont exercé les fonctions de stagiaire judiciaire pendant au moins deux ans. En cas d'avis négatif, le comité et le ministre agiront conformément aux dispositions de l'article 259ter, § 2, deuxième et troisième alinéas du Code judiciaire.

### Art. 22 (ancien article 21)

La loi du 8 avril 1971 organisant le stage judiciaire, modifiée par les lois du 2 juillet 1975 et du 8 décembre 1977, est abrogée.

### Art. 23 (ancien article 22)

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

§ 2. Het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage is niet vereist voor de gerechtelijke stagiairs die, op de dag van de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet, het ambt van gerechtelijk stagiair reeds uitoefenen op grond van de wet van 8 april 1971.

Het bevoegde adviescomité bedoeld in artikel 259ter van het Gerechtelijk Wetboek moet binnen drie maanden aan de Minister van Justitie een schriftelijk en gemotiveerd verslag bezorgen betreffende de gerechtelijke stagiairs benoemd met toepassing van de wet van 8 april 1971; op grond van dit advies kan aan deze gerechtelijke stagiairs vrijstelling worden gegeven van de gerechtelijk stage bedoeld in artikel 259quater van hetzelfde Wetboek, voor zover zij ten minste twee jaar het ambt van gerechtelijk stagiair hebben uitgeoefend. In geval van negatief advies wordt door het comité en de Minister gehandeld overeenkomstig hetgeen bepaald is in artikel 259ter, § 2, tweede en derde lid van het Gerechtelijk Wetboek.

### Art. 22 (vroeger artikel 21)

De wet van 8 april 1971 tot organisatie van een gerechtelijke stage, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1975 en 8 december 1977, wordt opgeheven.

### Art. 23 (vroeger artikel 22)

De Koning stelt de datum van inwerkingtreding van elk van de bepalingen van deze wet vast.